

## SISUKORD

- A. Leping Belgia Kuningriigi, Tšehhi Vabariigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriikide) ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia vahel Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta Euroopa Liiduga .....
- B. Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia Euroopa Liitu vastuvõtmise tingimusi ja korda käsitlev protokoll .....
- Esimene osa: Põhimõtted .....
- Teine osa: Põhiseaduse muutmine.....
- I jaotis     Institutsioone käsitlevad sätted .....
- II jaotis    Muud muudatused.....
- Kolmas osa: Alalised sätted .....
- I jaotis     Institutsioonide poolt vastuvõetud aktide kohandamine.....
- II jaotis    Muud sätted.....

Neljas osa: Ajutised sätted.....

- I jaotis Üleminekumeetmed .....
- II jaotis Institutsioone käsitlevad sätted .....
- III jaotis Rahandussätted.....
- IV jaotis Muud sätted.....

Viies osa: Käesoleva protokoll rakendussätted .....

- I jaotis Institutsioonide ja organite korraldus.....
- II jaotis Institutsioonide aktide kohaldatavus.....
- III jaotis Lõppsätted.....

Lisad

I lisa: Konventsioonide ja protokollide loetelu, millega Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisel ühinevad (osutatud protokoll artikli 3 lõikes 3).....

II lisa: Nimekiri Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis'* sätete ning sellel põhinevate või sellega muul viisil seotud aktide kohta, mis on alates ühinemisest uutele liikmesriikidele siduvad ja neis kohaldatavad (osutatud protokoll artikli 4 lõikes 1) ...

III lisa: Protokoll artiklis 16 osutatud nimekiri: institutsioonide poolt vastuvõetud aktide kohandused.....

1. Äriühinguõigus .....
- Tööstusomandi õigused
- I. Ühenduse kaubamärk.....
- II. Täiendava kaitse tunnistused .....
- III. Ühenduse disainilahendused .....
2. Põllumajandus.....
3. Transpordipoliitika.....
4. Maksustamine .....

- IV lisa: Protokollis artiklis 17 osutatud nimekiri: institutsioonide poolt vastuvõetud aktide täiendavad kohandused .....
- Põllumajandus .....
- A. Põllumajandusalased õigusaktid .....
- B. Veterinaar- ja fütosanitaarõigusaktid .....
- V lisa: Protokollis artiklis 18 osutatud nimekiri: muud alalised sätted .....
1. Äriühinguõigus .....
2. Konkurentsipoliitika .....
3. Põllumajandus .....
4. Tolliliit .....
- V lisa liide .....
- VI lisa: Protokollis artiklis 20 osutatud nimekiri: üleminekumeetmed – Bulgaaria .....
1. Isikute liikumisvabadus .....
2. Teenuste osutamise vabadus .....
3. Kapitali vaba liikumine .....
4. Põllumajandus .....
- A. Põllumajandusalased õigusaktid .....
- B. Veterinaar- ja fütosanitaarõigusaktid .....
5. Transpordipoliitika .....
6. Maksustamine .....
7. Sotsiaalpoliitika ja tööhõive .....
8. Energeetika .....
9. Telekommunikatsioon ja infotehnoloogia .....
10. Keskkond .....
- A. Õhu kvaliteet .....
- B. Jäätmehooldus .....
- C. Vee kvaliteet .....
- D. Tööstussaaste ja riskide maandamine .....
- VI lisa liide .....

VII lisa:	Protokolli artiklis 20 osutatud nimekiri: üleminekumeetmed — Rumeenia.....
1.	Isikute liikumisvabadus.....
2.	Teenuste osutamise vabadus .....
3.	Kapitali vaba liikumine .....
4.	Konkurentsipoliitika .....
	A. Maksualane abi .....
	B. Terasetööstuse restruktureerimine .....
5.	Põllumajandus.....
	A. Põllumajandusalased õigusaktid .....
	B. Veterinaar- ja fütosanitaarõigusaktid .....
	I. Veterinaarõigusaktid .....
	II. Fütosanitaarõigusaktid .....
6.	Transpordipoliitika.....
7.	Maksustamine .....
8.	Energeetika.....
9.	Keskkond .....
	A. Õhu kvaliteet.....
	B. Jäätmehooldus.....
	C. Vee kvaliteet .....
	D. Tööstussaaste ja riskide maandamine .....
	VII lisa A liide.....
	VII lisa B liide.....
VIII lisa:	Maaelu areng (osutatud protokolli artiklis 34).....
IX lisa:	Rumeenia poolt ühinemisläbirääkimiste lõpetamisel 14. detsembril 2004 võetud erikohustused ja heakskiidetud nõuded (osutatud protokolli artiklis 39) .....

C. Akt Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemistingimuste ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavate muudatuste kohta.....

Esimene osa: Põhimõtted .....

Teine osa: Lepingute muutmine .....

I jaotis Institutsioone käsitlevad sätted .....

II jaotis Muud muudatused.....

Kolmas osa: Alalised sätted .....

I jaotis Institutsioonide poolt vastuvõetud aktide kohandamine.....

II jaotis Muud sätted.....

Neljas osa: Ajutised sätted.....

I jaotis Üleminekumeetmed .....

II jaotis Institutsioone käsitlevad sätted .....

III jaotis Rahandussätted.....

IV jaotis Muud sätted.....

Viies osa: Käesoleva akti rakendussätted .....

I jaotis Institutsioonide ja organite korraldus.....

II jaotis Institutsioonide aktide kohaldatavus.....

III jaotis Lõppsätted.....

## Lisad

- I lisa: Konventsioonide ja protokollide loetelu, millega Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisel ühinevad (osutatud ühinemisakti artikli 3 lõikes 3) .....
- II lisa: Nimekiri Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis'* sätete ning sellel põhinevate või sellega muul viisil seotud aktide kohta, mis on alates ühinemisest uutele liikmesriikidele siduvad ja neis kohaldatavad (osutatud ühinemisakti artikli 4 lõikes 1) .....
- III lisa: Ühinemisakti artiklis 19 osutatud nimekiri: institutsioonide poolt vastuvõetud aktide kohandused.....
1. Äriühinguõigus .....
  - Tööstusomandi õigused .....
  - I. Ühenduse kaubamärk .....
  - II. Täiendava kaitse tunnistused .....
  - III. Ühenduse disainilahendused .....
  2. Põllumajandus .....
  3. Transpordipoliitika .....
  4. Maksustamine .....
- IV lisa: Ühinemisakti artiklis 20 osutatud nimekiri: institutsioonide poolt vastuvõetud aktide täiendavad kohandused .....
- Põllumajandus .....
- A. Põllumajandusalased õigusaktid .....
  - B. Veterinaar- ja fütosanitaarõigusaktid .....
- V lisa. Ühinemisakti artiklis 21 osutatud nimekiri: muud alalised sätted .....
1. Äriühinguõigus .....
  2. Konkurentsipoliitika .....
  3. Põllumajandus .....
  4. Tolliliit .....
- V lisa liide .....

## VI lisa: Ühinemisakti artikli 23 osutatud nimekiri: üleminekumeetmed – Bulgaaria .....

1. Isikute liikumisvabadus.....
2. Teenuste osutamise vabadus .....
3. Kapitali vaba liikumine .....
4. Põllumajandus.....
  - A. Põllumajandusalased õigusaktid .....
  - B. Veterinaar- ja fütosanitaarõigusaktid.....
5. Transpordipoliitika.....
6. Maksustamine .....
7. Sotsiaalpoliitika ja tööhõive.....
8. Energeetika.....
9. Telekommunikatsioon ja infotehnoloogia .....
10. Keskkond .....

  - A. Õhu kvaliteet.....
  - B. Jäätmehooldus.....
  - C. Vee kvaliteet .....
  - D. Tööstussaaste ja riskide maandamine .....

VI lisa liide.....

## VII lisa: Ühinemisakti artiklis 23 osutatud nimekiri: üleminekumeetmed – Rumeenia.....

1. Isikute liikumisvabadus.....
2. Teenuste osutamise vabadus .....
3. Kapitali vaba liikumine .....
4. Konkurentsipoliitika .....

  - A. Maksualane abi .....
  - B. Terasetööstuse restruktureerimine .....

5. Põllumajandus.....
  - A. Põllumajandusalased õigusaktid .....
  - B. Veterinaar- ja fütosanitaarõigusaktid.....
    - I. Veterinaarõigusaktid .....
    - II. Fütosanitaarõigusaktid .....
6. Transpordipoliitika.....
7. Maksustamine .....
8. Energeetika.....

- 9. Keskkond .....
- A. Õhu kvaliteet .....
- B. Jäätmehooldus .....
- C. Vee kvaliteet .....
- D. Tööstussaaste ja riskide maandamine .....

VII lisa A liide.....

VII lisa B liide.....

VIII lisa Maaelu areng (osutatud ühinemisakti artiklis 34).....

IX lisa Rumeenia poolt ühinemisläbirääkimiste lõpetamisel 14. detsembril 2004 võetud erikohustused ja heakskiidetud nõuded (osutatud ühinemisakti artiklis 39).....

## Lõppakt

I. Lõppakti tekst.....

II. Deklaratsioonid .....

A. Praeguste liikmesriikide ühisdeklaratsioonid

1. Ühisdeklaratsioon töötajate vaba liikumise kohta: Bulgaaria.....
2. Ühisdeklaratsioon kaunviljade kohta: Bulgaaria .....
3. Ühisdeklaratsioon töötajate vaba liikumise kohta: Rumeenia .....
4. Ühisdeklaratsioon maaelu arengu kohta: Bulgaaria ja Rumeenia .....

B. Praeguste liikmesriikide ja komisjoni ühisdeklaratsioon.....

5. Ühisdeklaratsioon Bulgaaria ja Rumeenia ühinemissettevalmistuste kohta



- C. Erinevate praeguste liikmesriikide ühisdeklaratsioon.....
    - 6. Saksamaa Liitvabariigi ja Austria Vabariigi ühisdeklaratsioon töötajate vaba liikumise kohta: Bulgaaria ja Rumeenia.....
  - D. Bulgaaria Vabariigi deklaratsioon: .....
    - 7. Bulgaaria Vabariigi deklaratsioon slaavi tähestiku kasutamise kohta Euroopa Liidus.....
- III. Kirjavahetus Euroopa Liidu ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia vahel teavitamis- ja konsulteerimiskorra kohta teatavate otsuste ja muude meetmete vastuvõtmiseks ühinemiseelsel perioodil .....

## LEPING

BELGIA KUNINGRIIGI, TŠEHHI VABARIIGI,  
TAANI KUNINGRIIGI, SAKSAMAA LIITVABARIIGI,  
EESTI VABARIIGI, KREEKA VABARIIGI,  
HISPAANIA KUNINGRIIGI, PRANTSUSE VABARIIGI, IIRIMAA,  
ITAALIA VABARIIGI, KÜPROSE VABARIIGI,  
LÄTI VABARIIGI, LEEDU VABARIIGI,  
LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIGI, UNGARI VABARIIGI,  
MALTA VABARIIGI, MADALMAADE KUNINGRIIGI,  
AUSTRIA VABARIIGI, POOLA VABARIIGI,  
PORTUGALI VABARIIGI, SLOVEENIA VABARIIGI,  
SLOVAKI VABARIIGI, SOOME VABARIIGI,  
ROOTSI KUNINGRIIGI,  
SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI  
(EUROOPA LIIDU LIIKMESRIIKIDE)

## NING

BULGAARIA VABARIIGI JA RUMEENIA VAHEL

BULGAARIA VABARIIGI JA RUMEENIA  
ÜHINEMISE KOHTA EUROOPA LIIDUGA



TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT,

EESTI VABARIIGI PRESIDENT,

KREEKA VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA MAJESTEET HISPAANIA KUNINGAS,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT,

IIRIMAA PRESIDENT,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT,

KÜPROSE VABARIIGI PRESIDENT,

LÄTI VABARIIGI PRESIDENT,

LEEDU VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG,

UNGARI VABARIIGI PRESIDENT,

MALTA PRESIDENT,

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA,

AUSTRIA VABARIIGI LIIDUPRESIDENT,

POOLA VABARIIGI PRESIDENT,

PORTUGALI VABARIIGI PRESIDENT,

RUMEENIA PRESIDENT,

SLOVEENIA VABARIIGI PRESIDENT,

SLOVAKI VABARIIGI PRESIDENT,

SOOME VABARIIGI PRESIDENT,

ROOTSI KUNINGRIIGI VALITSUS,

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI  
KUNINGANNA,

ÜKSMEELSENA oma soovis püüelda Euroopa Liidu eesmärkide saavutamise poole,

OLLES OTSUSTANUD jätkata Euroopa rahvaste üha tihedama liidu loomist juba rajatud alusel,

PIDADES SILMAS, et Euroopa põhiseaduse lepingu artikkel I-58, nii nagu Euroopa Liidu lepingu artikkel 49, annab Euroopa riikidele võimaluse saada liidu liikmeks,

PIDADES SILMAS, et Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia on esitanud liidu liikmeks saamise avalduse,

PIDADES SILMAS, et Euroopa Liidu Nõukogu, olles saanud komisjoni arvamuse ja Euroopa Parlamendi nõusoleku, on andnud teada, et ta pooldab nende riikide vastuvõtmist,

PIDADES SILMAS, et käesoleva lepingu allakirjutamise ajal oli Euroopa põhiseaduse leping alla kirjutatud, kuid mitte veel kõigi liidu liikmesriikide poolt ratifitseeritud ning et Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia ühinevad Euroopa Liiduga sellises koosseisus nagu see on 1. jaanuaril 2007,

ON OTSUSTANUD ühisel kokkuleppel kindlaks määrata vastuvõtmise tingimused ja korra ning on sel eesmärgil määranud oma täievolilisteks esindajateks:

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS:

välisminister

Karel DE GUCHTI

Euroopa asjade riigisekretäri ja välisministri abi

Didier DONFUTI

BULGAARIA VABARIIK:

president

Georgi PARVANOVI

peaminister

Simeon SAXE-COBURGI

välisminister

Solomon PASSY

Euroopa asjade minister

Meglana KUNEVA

TŠEHHI VABARIIGI PRESIDENT:

Euroopa Liidu asjade aseminister

Vladimír MÜLLERI

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,

Tšehhi Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures

Jan KOHOUTI

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA:

alalise riigisekretäri

Friis Arne PETERSENI

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,

Taani Kuningriigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures

Claus GRUBE

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT:

Euroopa asjade eest vastutava riigiministri

Hans Martin BURY

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,

Saksamaa Liitvabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures

Wilhelm SCHÖNFELDERI



EESTI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister

Urmas PAETI

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,

Eesti Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures

Väino REINARTI

KREEKA VABARIIGI PRESIDENT:

välisministri asetäitja

Yannis VALINAKISE

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,

Kreeka Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures

Vassilis KASKARELISE

TEMA MAJESTEET HISPAANIA KUNINGAS:

välisasjade- ja koostööminister

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ

Euroopa Liidu asjade riigisekretär

Alberto NAVARRO GONZÁLEZE

**PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT:**

Euroopa asjade eest vastutava välisministri abiministri  
Claudie HAIGNERÉ

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Prantsuse Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Pierre SELLALI

**IIRIMAA PRESIDENT:**

välisminister  
Dermot AHERNI

Euroopa asjade eest vastutava riigiministri  
Noel TREACY

**ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT:**

välisasjade riigisekretär  
Roberto ANTONIONE

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Itaalia Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Rocco Antonio CANGELOSI

KÜPROSE VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister

George IACOVOU

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,

Küprose Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures

Nicholas EMILIOU

LÄTI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister

Artis PABRIKSE

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,

Läti Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures

Eduards STIPRAISI

LEEDU VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister

Antanas VALIONISE

välisministeeriumi kantsler

Albinas JANUSKA

## TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG:

peaministri, riigiministri ja rahandusministri

Jean-Claude JUNCKERI

asepeaministri, välis- ja immigratsiooniministri

Jean ASSELBORNI

## UNGARI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister

Dr. Ferenc SOMOGYI

Euroopa asjade eest vastutava portfelli ministri

Dr. Etele BARÁTHI

## MALTA PRESIDENT:

välisminister

*Hon.* Michael FRENDO

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,

Malta alalise esindaja Euroopa Liidu juures

Richard CACHIA CARUANA

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA:

välisminister

Dr. B.R. BOTI

Euroopa asjade minister

Atzo NICOLAÏ

AUSTRIA VABARIIGI LIIDUPRESIDENT:

asekantsler

Hubert GORBACHI

välisminister

Dr. Ursula PLASSNIKI

POOLA VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister

Adam Daniel ROTFELDI

Euroopa asjade eest vastutava riigisekretäri

Jarosław PIETRASE

PORTUGALI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister

Diogo PINTO DE FREITAS DO AMARALI

Euroopa asjade riigisekretär

Fernando Manuel de MENDONÇA D'OLIVEIRA NEVESE

RUMEENIA PRESIDENT:

president

Traian BĂSESCU

peaminister

Călin POPESCU-TĂRICEANU

välisminister

Mihai - Răzvan UNGUREANU

Euroopa Liiduga ühinemise pealäbirääkija

Leonard ORBANI

SLOVEENIA VABARIIGI PRESIDENT:

välisministeeriumi riigisekretär

Božo CERARI

SLOVAKI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister

Eduard KUKANI

välisministeeriumi riigisekretär

József BERÉNYI

SOOME VABARIIGI PRESIDENT:

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Soome Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
EIKKA KOSONENI

ROOTSI KUNINGRIIGI VALITSUS:

välisminister  
Laila FREIVALDSI

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Rootsi Kuningriigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Sven-Olof PETERSSONI

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI  
KUNINGANNA:

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Sir John GRANTI KCMG



KES, olles esitanud oma kehtivaks ja vormikohaseks tunnistatud täisvolitused,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

#### ARTIKKEL 1

1. Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia saavad Euroopa Liidu liikmeteks.
2. Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia saavad Euroopa põhiseaduse lepingu ning muudetud või täiendatud Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu osapoolteks.
3. Vastuvõtmise tingimused ja kord on sätestatud käesolevale lepingule lisatud protokollis. Nimetatud protokollis sätted moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.
4. Protokoll koos lisade ja liidetega lisatakse Euroopa põhiseaduse lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule ning nende sätted moodustavad nimetatud lepingute lahutamatu osa.

## ARTIKKEL 2

1. Juhul, kui Euroopa põhiseaduse leping ühinemise kuupäeval ei kehti, saavad Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia liidu muudetud või täiendatud aluslepingute osapoolteks.

Sellisel juhul kohaldatakse artikli 1 lõikeid 2–4 alates Euroopa põhiseaduse lepingu jõustumise kuupäevast.

2. Vastuvõtmise tingimused ja vastuvõtust tingitud muudatused liidu aluslepingutes, mida kohaldatakse alates ühinemise kuupäevast kuni Euroopa põhiseaduse lepingu jõustumise kuupäevani, on sätestatud käesolevale lepingule lisatud aktis. Nimetatud akti sätted moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

3. Juhul, kui Euroopa põhiseaduse leping jõustub pärast ühinemist, asendab artikli 1 lõikes 3 osutatud protokoll nimetatud lepingu jõustumise kuupäeval artikli 2 lõikes 2 osutatud akti. Sellisel juhul ei loeta eespool nimetatud protokollis sätteid uut õiguslikku toimet loovateks, vaid Euroopa põhiseaduse lepingus, Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingus ja käesolevas protokollis sätestatud tingimustel artikli 2 lõikes 2 osutatud akti sätetega juba loodud õiguslikku toimet säilitavateks.

Enne artikli 1 lõikes 3 osutatud protokollis jõustumist käesoleva lepingu või lõikes 2 osutatud akti alusel vastu võetud aktid kehtivad edasi ja nende õiguslik toime säilib kuni nimetatud aktide muutmise või kehtetuks tunnistamiseni.

### ARTIKKEL 3

Käesoleva lepingu suhtes kohaldatakse liikmesriikide õigusi ja kohustusi ning liidu institutsioonide volitusi ja pädevust käsitlevaid sätteid, mis on sätestatud lepingutes, mille osapoolteks Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia saavad.

## ARTIKKEL 4

1. Kõrged lepinguosalisised ratifitseerivad käesoleva lepingu vastavalt oma põhiseadusest tulenevatele nõuetele. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsusele hiljemalt 31. detsembril 2006.
2. Käesolev leping jõustub 1. jaanuaril 2007, tingimusel et kõik ratifitseerimiskirjad on enne seda kuupäeva hoiule antud.

Kui mõni artikli 1 lõikes 1 nimetatud riikidest ei ole oma ratifitseerimiskirja õigel ajal hoiule andnud, jõustub käesolev leping nende riikide suhtes, kes on oma ratifitseerimiskirja hoiule andnud. Sel juhul teeb nõukogu viivitamata ühehäälselt otsuse vajalikuks osutunud muudatuste kohta käesolevas lepingus, artikli 1 lõikes 3 osutatud protokollis artiklis 10, artikli 11 lõikes 2, artiklis 12, artikli 21 lõikes 1, artiklites 22, 31, 34 ja 46, III lisa punkti 2 lõigu 1 taandes b, punkti 2 lõikudes 2 ja 3 ning IV lisa B jaos, ning vajaduse korral artikli 2 lõikes 2 osutatud akti artiklites 9–11, artikli 14 lõikes 3, artiklis 15, artikli 24 lõikes 1, artiklites 31, 34, 46 ja 47, III lisa punkti 2 lõigu 1 taandes b, punkti 2 lõikudes 2 ja 3 ning IV lisa B jaos; samuti võib ta eespool nimetatud protokollis, sealhulgas selle lisade ja liidete ning vajaduse korral eespool nimetatud akti, sealhulgas selle lisade ja liidete need sätted, milles nimetatakse sõnaselgelt riiki, kes ei ole oma ratifitseerimiskirja hoiule andnud, ühehäälselt kehtetuks tunnistada või neid muuta.

Olenemata kõigi vajalike ratifitseerimiskirjade hoiule andmisest vastavalt lõikele 1 jõustub käesolev leping 1. jaanuaril 2008, kui nõukogu võtab enne Euroopa põhiseaduse lepingu jõustumist artikli 1 lõikes 3 osutatud protokoll artikli 39 või artikli 2 lõikes 2 osutatud akti artikli 39 alusel vastu otsuse mõlema ühineva riigi kohta.

Kui selline otsus tehakse ainult ühe ühineva riigi kohta, jõustub käesolev leping selle riigi suhtes 1. jaanuaril 2008.

3. Olenemata lõikest 2 võivad liidu institutsioonid enne ühinemist vastu võtta meetmed, millele on osutatud artikli 1 lõikes 3 osutatud protokoll artikli 3 lõikes 6, artikli 6 lõike 2 teises lõigus, lõike 4 teises lõigus, lõike 7 teises ja kolmandas lõigus, lõike 8 teises lõigus, lõike 9 kolmandas lõigus, artiklites 17 ja 19, artikli 27 lõigetes 1 ja 4, artikli 28 lõigetes 4 ja 5, artiklis 29, artikli 30 lõikes 3, artikli 31 lõikes 4, artikli 32 lõikes 5, artikli 34 lõigetes 3 ja 4, artiklites 37 ja 38, artikli 39 lõikes 4, artiklites 41, 42, 55, 56 ja 57 ning IV kuni VIII lisas. Sellised meetmed võetakse vastu enne Euroopa põhiseaduse lepingu jõustumist artikli 2 lõikes 2 osutatud akti artiklite 3 lõike 6, artikli 6 lõike 2 teise lõigu, lõike 4 teise lõigu, lõike 7 teise ja kolmanda lõigu, lõike 8 teise lõigu, lõike 9 kolmanda lõigu, artiklite 20 ja 22, artikli 27 lõigete 1 ja 4, artikli 28 lõigete 4 ja 5, artikli 29, artikli 30 lõike 3, artikli 31 lõike 4, artikli 32 lõike 5, artikli 34 lõigete 3 ja 4, artiklite 37 ja 38, artikli 39 lõike 4, artiklite 41, 42, 55, 56 ja 57 ning IV kuni VIII lisa samaväärsete sätete alusel.

Need meetmed jõustuvad lepingu jõustumise kuupäeval ja ainult kooskõlas käesoleva lepingu tingimustega.

## ARTIKKEL 5

Euroopa põhiseaduse lepingu bulgaaria ja rumeenia keeles koostatud tekstid lisatakse käesolevale lepingule. Nimetatud tekstid on autentsed samadel tingimustel nagu Euroopa põhiseaduse lepingu eesti, hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles koostatud tekstid.

Itaalia Vabariigi valitsus annab Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia valitsustele üle Euroopa põhiseaduse lepingu tõestatud koopia kõigis esimeses lõigus nimetatud keeltes.

## ARTIKKEL 6

Käesolev leping, mille originaal on koostatud ühes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures tekstid kõigis nendes keeltes on võrdselt autentsed, antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi ja nimetatud valitsus edastab tõestatud koopiad kõigi teiste allakirjutanud riikide valitsustele.

BULGAARIA VABARIIGI JA RUMEENIA  
EUROOPA LIITU VASTUVÕTMISE  
TINGIMUSI JA KORDA KÄSITLEV  
PROTOKOLL

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

VÕTTES ARVESSE, et Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia saavad 1. jaanuaril 2007 Euroopa Liidu liikmeteks;

VÕTTES ARVESSE Euroopa põhiseaduse lepingu artiklis I-58 sätestatud, mille kohaselt lepivad liikmesriigid kandidaatriigiga kokku vastuvõtmise tingimused ja korra,

ON KOKKU LEPPINUD järgmistes sätetes, mis lisatakse Euroopa põhiseaduse lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule:



## ESIMENE OSA

### PÕHIMÕTTED

#### ARTIKKEL 1

1. Käesolevas protokollis:

- “põhiseadus” on Euroopa põhiseaduse leping;
- “Euratomy asutamisleping” on Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamisleping sellisel kujul, nagu seda on täiendatud või muudetud enne ühinemist jõustunud lepingute või muude aktidega;
- “praegused liikmesriigid” on Belgia Kuningriik, Tšehhi Vabariik, Taani Kuningriik, Saksamaa Liitvabariik, Eesti Vabariik, Kreeka Vabariik, Hispaania Kuningriik, Prantsuse Vabariik, Iirimaa, Itaalia Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Luksemburgi Suurhertsogiriik, Ungari Vabariik, Malta Vabariik, Madalmaade Kuningriik, Austria Vabariik, Poola Vabariik, Portugali Vabariik, Sloveenia Vabariik, Slovaki Vabariik, Soome Vabariik, Rootsi Kuningriik ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik;

- “uued liikmesriigid” on Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia;
- “institutsioonid” on põhiseadusega asutatud institutsioonid.

2. Käesolevas protokollis esinevaid viiteid põhiseadusele ja liidule käsitatakse vajadusel viidetena vastavalt Euratomi asutamislepingule ja Euratomi asutamislepingu alusel asutatud ühendusele.

## ARTIKKEL 2

Alates ühinemiskuupäevast on põhiseaduse sätted, Euratomi asutamisleping ning institutsioonide poolt enne ühinemist vastuvõetud aktid Bulgaariale ja Rumeeniale siduvad ja neid kohaldatakse nendes riikides vastavalt põhiseaduses, Euratomi asutamislepingus ja käesolevas protokollis sätestatud tingimustele.

### ARTIKKEL 3

1. Bulgaaria ja Rumeenia ühinevad otsuste ja lepingutega, mille on vastu võtnud nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajad.
2. Euroopa Ülemkogu või nõukogu deklaratsioonide, resolutsioonide või muude seisukohtade suhtes ning liikmesriikide ühisel kokkuleppel vastu võetud deklaratsioonide, resolutsioonide ja muude seisukohtade suhtes, mis käsitlevad liitu, on Bulgaaria ja Rumeenia samasuguses olukorras kui praegused liikmesriigid; vastavalt sellele järgivad nad kõnealustest deklaratsioonidest, resolutsioonidest või muudest seisukohtadest tulenevaid põhimõtteid ja suuniseid ning võtavad nende rakendamise tagamiseks vajalikke meetmeid.
3. Bulgaaria ja Rumeenia ühinevad I lisa loetletud konventsioonide ja protokollidega. Kõnealused konventsioonid ja protokollid jõustuvad Bulgaaria ja Rumeenia suhtes kuupäeval, mille nõukogu määrab kindlaks lõikes 4 osutatud otsustes.
4. Nõukogu võtab ühehäälselt komisjoni soovitusel ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga vastu Euroopa otsused, millega tehakse kõik lõikes 3 osutatud konventsioonide ja protokollidega ühinemise tõttu nõutavad kohandused, ning avaldab kohandatud teksti Euroopa Liidu Teatajas.

5. Lõikes 3 osutatud konventsioonide ja protokollide suhtes kohustuvad Bulgaaria ja Rumeenia võtma kasutusele haldus- ja muud meetmed nagu need, mille praegused liikmesriigid või nõukogu on ühinemiskuupäevaks vastu võtnud, ning hõlbustama praktilist koostööd liikmesriikide asutuste ja organisatsioonide vahel.
6. Nõukogu võib ühehäälselt komisjoni ettepaneku põhjal võtta vastu Euroopa otsused, millega täiendatakse I lisa selliste konventsioonide, lepingute ja protokollidega, millele on alla kirjutatud enne ühinemiskuupäeva.
7. Käesolevas artiklis osutatud konkreetsete dokumentide hulka kuuluvad põhiseaduse artiklis IV–438 osutatud dokumendid.

#### ARTIKKEL 4

1. Schengeni *acquis'* sätted, millele on osutatud põhiseadusele lisatud 17. protokollis Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis'* kohta, ning Schengeni *acquis'* põhinevad või sellega muul viisil seotud aktid, mis on loetletud II lisas, samuti muud samalaadsed aktid, mis on võetud vastu enne ühinemiskuupäeva, on Bulgaariale ja Rumeeniale siduvad ja neid kohaldatakse nimetatud riikides alates ühinemiskuupäevast.

2. Need Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis'* sätted ning Schengeni *acquis'*l põhinevad või sellega muul viisil seotud aktid, millele ei ole lõikes 1 osutatud, on Bulgaariale ja Rumeeniale siduvad alates ühinemiskuupäevast, kuid neid kohaldatakse kummaski nimetatud riigis üksnes nõukogu sellekohase Euroopa otsuse alusel, mis tehakse pärast Schengeni kehtiva hindamiskorra kohaselt toimunud kontrollimist, kas asjaomases riigis on kõnealuse *acquis'* kõigi osade rakendamise tingimused täidetud.

Nõukogu teeb oma otsuse ühehäälselt pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga, kusjuures hääletamisel osalevad nõukogu liikmed, kes esindavad nende liikmesriikide valitsusi, mille suhtes on käesolevas lõikes osutatud sätted juba jõustunud, ning selle liikmesriigi valitsuse esindaja, mille suhtes nimetatud sätted jõustatakse. Iirimaa ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi valitsusi esindavad nõukogu liikmed võtavad otsustamisest osa niivõrd, kuivõrd otsus käsitleb selliseid Schengeni *acquis'* sätteid ja Schengeni *acquis'*l põhinevaid või sellega muul viisil seotud akte, milles nimetatud liikmesriigid osalevad.

## ARTIKKEL 5

Alates ühinemiskuupäevast osalevad Bulgaaria ja Rumeenia majandus- ja rahaliidus kui liikmesriigid, mille suhtes on kehtestatud erand põhiseaduse artikli III-197 tähenduses.

## ARTIKKEL 6

1. Lepingud või konventsioonid, mille liit on sõlminud ühe või mitme kolmanda riigiga, rahvusvahelise organisatsiooniga või kolmanda riigi kodanikuga või mida ta ajutiselt kohaldab, on Bulgaariale ja Rumeeniale siduvad põhiseaduses ja käesolevas protokollis sätestatud tingimustel.
2. Bulgaaria ja Rumeenia kohustuvad käesolevas protokollis sätestatud tingimustel ühinema lepingute ja konventsioonidega, mille liit ja praegused liikmesriigid on ühiselt sõlminud või alla kirjutanud.

Bulgaaria ja Rumeenia ühinemine lepingute ja konventsioonidega, mille liit ja praegused liikmesriigid on ühiselt sõlminud teatavate kolmandate riikidega või rahvusvaheliste organisatsioonidega või mille nad on alla kirjutanud, toimub sellistele lepingutele või konventsioonidele protokollide lisamise teel, mille sõlmivad liikmesriikide nimel ühehäälselt tegutsev nõukogu ning asjaomane kolmas riik või kolmandad riigid või rahvusvaheline organisatsioon. Liikmesriikide nimel peab nende protokollide üle läbirääkimisi komisjon vastavalt läbirääkimisdirektiividele, mille on ühehäälselt heaks kiitnud nõukogu, ning konsulteerides liikmesriikide esindajatest koosneva komiteega. Komisjon esitab protokollide eelnõud nõukogule sõlmimiseks.

See menetlus ei mõjuta liidu pädevust ega volituste jagamist liidu ja liikmesriikide vahel, mis on seotud selliste lepingute sõlmimisega tulevikus või muude muudatustega, mis ei seostu ühinemisega.

3. Lõikes 2 osutatud lepingute ja konventsioonidega ühinemisel tekivad Bulgaarial ja Rumeenial nende lepingute ja konventsioonide alusel samasugused õigused ja kohustused nagu praegustel liikmesriikidel.

4. Ühinemiskuupäevast kuni lõikes 2 osutatud vajalike protokollide jõustumiseni kohaldavad Bulgaaria ja Rumeenia lepinguid või konventsioone, mille liit ja praegused liikmesriigid on ühiselt sõlminud enne ühinemist, välja arvatud Šveitsiga isikute vaba liikumise kohta sõlmitud leping. Seda kohustust kohaldatakse ka nende lepingute ja konventsioonide suhtes, mille ajutises kohaldamises liit ja praegused liikmesriigid on kokku leppinud.

Kuni lõikes 2 osutatud protokollide jõustumiseni võtavad liit ja liikmesriigid vastavalt vajadusele ühiselt oma vastava pädevuse piires kõik asjakohased meetmed.

5. Bulgaaria ja Rumeenia ühinevad partnerluslepinguga ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani riikide rühma liikmete ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel,<sup>1</sup> mis on alla kirjutatud Cotonous 23. juunil 2000.

---

<sup>1</sup> EÜT L 317, 15.12.2000, lk 3.



6. Bulgaaria ja Rumeenia kohustuvad käesolevas protokollis sätestatud tingimustel ühinema Euroopa Majanduspiirkonna lepinguga<sup>1</sup> vastavalt selle lepingu artiklile 128.

7. Alates ühinemiskuupäevast kohaldavad Bulgaaria ja Rumeenia liidu poolt kolmandate riikidega sõlmitud kahepoolseid tekstiililepinguid ja -kokkuleppeid.

Liidu poolt tekstiilmaterjalide ja rõivatoodete impordi suhtes kohaldatavaid koguselisi piiranguid muudetakse selliselt, et võtta arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist liiduga. Sellega seoses võib liit pidada asjaomaste kolmandate riikidega enne ühinemiskuupäeva läbirääkimisi eespool mainitud kahepoolsete lepingute ja kokkulepete muutmise üle.

Kui kahepoolsete tekstiililepingute ja -kokkulepete muudatused ei ole ühinemiskuupäevaks jõustunud, teeb liit vajalikud muudatused oma eeskirjades tekstiilmaterjalide ja rõivatoodete kolmandatest riikidest importimise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist.

---

<sup>1</sup> EÜT L 1, 3.1.1994, lk 3.

8. Liidu poolt terase ja terasetoodete impordi suhtes kohaldatavaid koguselisi piiranguid muudetakse asjaomastest tarnijariikidest Bulgaariasse ja Rumeeniasse viimastel aastatel toimunud terasetoodete impordi põhjal.

Sellega seoses peetakse enne ühinemiskuupäeva läbirääkimisi liidu poolt kolmandate riikidega sõlmitud kahepoolsete teraselepingute ja -kokkulepete vajaliku muutmise üle.

Kui kahepoolsete lepingute ja kokkulepete muudatused ei ole ühinemiskuupäevaks jõustunud, kohaldatakse esimese lõigu sätteid.

9. Enne ühinemist Bulgaaria ja Rumeenia poolt kolmandate riikidega sõlmitud kalanduslepinguid haldab liit.

Nendest lepingutest tulenevad Bulgaaria ja Rumeenia õigused ja kohustused ei muutu ajal, mil nende lepingute sätted on ajutiselt jõus.

Niipea kui võimalik ja igal juhul enne esimeses lõigus osutatud lepingute kehtivuse lõppemist võtab nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal vastu asjakohased otsused nendest lepingutest tuleneva kalapüügi jätkumise kohta, sealhulgas võimaluse kohta pikendada teatavaid lepinguid ajavahemikuks, mis ei ületa ühte aastat.

10. Alates ühinemiskuupäevast taganevad Bulgaaria ja Rumeenia kõikidest kolmandate riikidega sõlmitud vabakaubanduslepingutest, kaasa arvatud Kesk-Euroopa vabakaubandusleping.

Kui lepingud, mille on sõlminud ühelt poolt Bulgaaria, Rumeenia või mõlemad nimetatud riigid ja teiselt poolt kolmas riik või mitu kolmandat riiki, ei ole kooskõlas käesoleva protokolliga järgsete kohustustega, astuvad Bulgaaria ja Rumeenia vajalikke samme, et kõrvaldada kindlaks tehtud vastuolud. Kui Bulgaarial või Rumeenial on raskusi enne ühinemiskuupäeva ühe või mitme kolmanda riigiga sõlmitud lepingu muutmisel, taganeb ta lepingust vastavalt selle tingimustele.

11. Käesolevas protokollis sätestatud tingimustel ühinevad Bulgaaria ja Rumeenia sisekokkulepetega, mille praegused liikmesriigid on sõlminud lõigetes 2, 5 ja 6 osutatud lepingute ja konventsioonide rakendamiseks.

12. Vajaduse korral võtavad Bulgaaria ja Rumeenia asjakohased meetmed, et kohandada oma seisukoht rahvusvaheliste organisatsioonide ja nende rahvusvaheliste lepingute suhtes, milles osaleb ka liit või milles osalevad ka teised liikmesriigid, õiguste ja kohustustega, mis tulenevad nende ühinemisest liiduga.

Ühinemiskuupäeval või võimalikult kiiresti pärast seda taganevad nad eelkõige sellistest rahvusvahelistest kalanduslepingutest ja astuvad välja sellistest rahvusvahelistest kalandusorganisatsioonidest, milles osaleb ka liit, välja arvatud juhul, kui nende liikmesus seondub muude küsimustega kui kalandus.

13. Kui käesolev artikkel viitab liidu poolt sõlmitud või allakirjutatud konventsioonidele ja lepingutele, hõlmavad need samuti põhiseaduse artiklis IV-438 osutatud konventsioone ja lepinguid.

#### ARTIKKEL 7

Käesoleva protokolliga üleminekusätteid, kui need ei ole enam kohaldatavad, võib kehtetuks tunnistada nõukogu Euroopa seadusega. Nõukogu teeb ühehäälsel otsusel pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga.

#### ARTIKKEL 8

1. Institutsioonide poolt vastuvõetud aktid, millega on seotud käesoleva protokolliga üleminekusätted, säilitavad oma õigusjõu; eelkõige jääb kehtima nende aktide muutmise kord.
2. Käesoleva protokolliga sätetel, mille eesmärgiks või tagajärjeks on institutsioonide poolt vastu võetud aktide kehtetuks tunnistamine või muutmine muul viisil kui üleminekumeetmena, on samasugune õigusjõud nagu nendel sätetel, mida nendega kehtetuks tunnistatakse või muudetakse, ning nende suhtes kehtivad samasugused eeskirjad.

#### ARTIKKEL 9

Põhiseaduse ja institutsioonide poolt vastuvõetud aktide kohaldamise suhtes kehtivad üleminekumeetmetena käesoleva protokolliga ettenähtud erandid.

## TEINE OSA

## PÕHISEADUSE MUUTMINE

## I JAOTIS

## INSTITUTSIOONE KÄSITLEVAD SÄTTED

## ARTIKKEL 10

1. Põhiseadusele ja Euratomi asutamislepingule lisatud 3. protokoll (Euroopa Liidu Kohtu põhikirja kinnitamise kohta) artikli 9 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Kui kohtunikke iga kolme aasta järel osaliselt välja vahetatakse, asendatakse vaheldumisi neliteist ja kolmteist kohtunikku.”

2. Põhiseadusele ja Euratomi asutamislepingule lisatud 3. protokoll (Euroopa Liidu Kohtu põhikirja kinnitamise kohta) artikkel 48 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 48

Üldkohus koosneb kahekümne seitsmest kohtunikust.”

## ARTIKKEL 11

Põhiseadusele lisatud 5. protokoll, Euroopa Investeerimispanka põhikirja kinnitamise kohta muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 4 lõike 1 esimeses lõigus:

a) sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

“1. Panga kapital on 164 795 737 000 EUR, mille liikmesriigid märgivad järgmiselt:\*

---

\* Bulgaaria ja Rumeenia kohta esitatud arvud on esialgsed ja põhinevad Eurostati avaldatud 2003. aasta andmetel.”;

b) Irimaad ja Slovakkia käsitlevate kannete vahele lisatakse järgmine kanne:

“Rumeenia 846 000 000”; ja

c) Sloveeniat ja Leedut käsitlevate kannete vahele lisatakse järgmine kanne:

“Bulgaaria 296 000 000”.

2. Artikli 9 lõikes 2 asendatakse esimene, teine ja kolmas lõik järgmisega:

“2. Direktorite nõukogu koosneb 28 direktorist ja 18 asedirektorist.

Juhatajate nõukogu nimetab direktorid ametisse viieks aastaks; iga liikmesriik nimetab ühe direktori ja komisjon ühe direktori.

Juhatajate nõukogu nimetab asedirektorid viieks aastaks ametisse järgmiselt:

- kaks Saksamaa Liitvabariigi nimetatavat asendusliiget,
- kaks Prantsuse Vabariigi nimetatavat asendusliiget,
- kaks Itaalia Vabariigi nimetatavat asendusliiget,
- kaks Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimetatavat asendusliiget,

- üks asendusliige, kelle nimetavad Hispaania Kuningriik ja Portugali Vabariik ühisel kokkuleppel,
- üks asendusliige, kelle nimetavad Belgia Kuningriik, Luksemburgi Suurhertsogiriik ja Madalmaade Kuningriik ühisel kokkuleppel,
- kaks asendusliiget, kelle nimetavad Taani Kuningriik, Kreeka Vabariik, Iirimaa ja Rumeenia ühisel kokkuleppel,
- kaks asendusliiget, kelle nimetavad Eesti Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Austria Vabariik, Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik ühisel kokkuleppel,
- kolm asendusliiget, kelle nimetavad Bulgaaria Vabariik, Tšehhi Vabariik, Küprose Vabariik, Ungari Vabariik, Malta Vabariik, Poola Vabariik, Sloveenia Vabariik ja Slovaki Vabariik ühisel kokkuleppel,
- üks komisjoni nimetatud asendusliige.”



## ARTIKKEL 12

Euratomi asutamislepingu artikli 134 lõike 2 esimene lõik teadus- ja tehnikakomitee koosseisu kohta asendatakse järgmisega:

“2. Komitee koosneb 41 liikmest, kelle nimetab ametisse nõukogu pärast komisjoniga konsulteerimist.”

## II JAOTIS

### MUUD MUUDATUSED

## ARTIKKEL 13

Põhiseaduse artikli III-157 lõike 1 viimane lause asendatakse järgmisega:

“Bulgaaria, Eesti ja Ungari siseriikliku õiguse järgi kehtivate piirangute osas loetakse kõnealuseks kuupäevaks 31. detsember 1999.”

## ARTIKKEL 14

Põhiseaduse artikli IV-440 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Käesolevat lepingut kohaldatakse Belgia Kuningriigi, Bulgaaria Vabariigi, Tšehhi Vabariigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Rumeenia, Sloveenia Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi suhtes.”

## ARTIKKEL 15

1. Põhiseaduse artikli IV-448 lõikele 1 lisatakse järgmine lõik:

“Vastavalt ühinemislepingule on käesoleva lepingu bulgaaria- ja rumeeniakeelsed tekstid samuti autentsed.”

2. Euratomi asutamislepingu artikli 225 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Käesoleva lepingu bulgaaria-, eesti-, hispaania-, iiri-, inglise-, kreeka-, leedu-, läti-, malta-, poola-, portugali-, rootsi-, rumeenia-, slovaki-, sloveeni-, soome-, taani-, tšehhi- ja ungarikeelsed tekstid on samuti autentsed.”

## KOLMAS OSA

### ALALISED SÄTTED

#### I JAOTIS

#### INSTITUTSIOONIDE POOLT VASTUVÕETUD AKTIDE KOHANDAMINE

##### ARTIKKEL 16

Käesoleva protokollis III lisas loetletud akte kohandatakse vastavalt kõnealuse lisa sätetele.

##### ARTIKKEL 17

Käesoleva protokollis IV lisas loetletud aktide kohandused, mille tingib ühinemine, tehakse kooskõlas selles lisas sätestatud suunistega.

## II JAOTIS

### MUUD SÄTTED

#### ARTIKKEL 18

Käesoleva protokoli V lisa loetletud meetmeid kohaldatakse vastavalt selles lisa sätestatud tingimustele.

#### ARTIKKEL 19

Nõukogu võib Euroopa seadusega vastu võtta käesoleva protokoli ühist põllumajanduspoliitikat käsitlevate sätete kohandusi, mis võivad liidu seaduste muutmise tõttu vajalikuks osutada. Nõukogu teeb ühehäälse otsuse pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga.

## NELJAS OSA

### AJUTISED SÄTTED

#### I JAOTIS

#### ÜLEMINEKUMEETMED

#### ARTIKKEL 20

Käesoleva protokollis VI ja VII lisas loetletud meetmeid kohaldatakse Bulgaaria ja Rumeenia suhtes vastavalt neis lisades sätestatud tingimustele.

## II JAOTIS

### INSTITUTSIOONE KÄSITLEVAD SÄTTED

#### ARTIKKEL 21

1. Põhiseadusele ja Euratomi asutamislepingule lisatud liidu institutsioone ja organeid käsitlevate üleminekusätete protokollis nr 34 artikli 1 lõikesse 2 lisatakse järgmine lõige:

“Erandina põhiseaduse artikli I-20 lõikes 2 sätestatud Euroopa Parlamendi liikmete maksimaalsest arvust, suurendatakse Euroopa Parlamendi liikmete arvu, võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist nii, et ajavahemikul alates ühinemiskuupäevast kuni Euroopa Parlamendi volituste kehtimisaja 2009–2014 alguseni on nendest riikidest pärit liikmete arv järgmine:

Bulgaaria	18
Rumeenia	35”.

2. Enne 31. detsembrit 2007 korraldavad mõlemad Bulgaaria ja Rumeenia otsesed ja üldised valimised, kus vastavalt aktile Euroopa Parlamendi liikmete otsese ja üldise valimise kohta<sup>1</sup> valitakse lõikes 1 ettenähtud arv selle riigi liikmeid Euroopa Parlamenti.

3. Kui valimised toimuvad pärast ühinemiskuupäeva, määravad Bulgaaria ja Rumeenia parlamendid erandina põhiseaduse artikli I-20 lõikest 3 enda liikmete hulgast vastavalt kummaski riigis kehtestatud korrale Bulgaaria ja Rumeenia kodanikke esindavad Euroopa Parlamendi liikmed ajavahemikuks, mis algab ühinemisest ja kestab seni, kuni mõlemad lõikes 2 osutatud valimised on aset leidnud.

---

<sup>1</sup> EÜT L 278, 8.10.1976, lk 5. Akti on viimati muudetud nõukogu otsusega 2002/772/EÜ, Euratom (EÜT L 283, 21.10.2002, lk 1).

## ARTIKKEL 22

1. Põhiseadusele ja Euratomi asutamislepingule lisatud liidu institutsioone ja organeid käsitlevate üleminekusätete protokoll nr 34 artikli 2 lõike 2 teises lõigus lisatakse Belgiat ja Tšehhi Vabariiki käsitlevate kannete vahele järgmine kanne:

“Bulgaaria 10”

ning Portugali ja Sloveeniat käsitlevate kannete vahele lisatakse:

“Rumeenia 14”.

2. Põhiseadusele ja Euratomi asutamislepingule lisatud liidu institutsioone ja organeid käsitlevate üleminekusätete protokoll nr 34 artikli 2 lõike 2 kolmas lõik asendatakse järgmistega:

“Kui otsus tuleb teha põhiseaduse kohaselt komisjoni ettepaneku põhjal, on otsuse vastuvõtmiseks nõutav vähemalt 255 poolthäält, mis esindavad liikmete enamust. Muudel juhtudel on otsuse vastuvõtmiseks nõutav vähemalt 255 poolthäält, mis esindavad vähemalt kaht kolmandikku liikmetest.”



## ARTIKKEL 23

Põhiseadusele ja Euratomi asutamislepingule lisatud liidu institutsioone ja organeid käsitlevate üleminekusätete protokollis nr 34 artiklis 6 lisatakse Belgiat ja Tšehhi Vabariiki käsitlevate kannete vahele järgmine kanne:

“Bulgaaria 12”

ning Portugali ja Sloveeniat käsitlevate kannete vahele lisatakse:

“Rumeenia 15”.

## ARTIKKEL 24

Põhiseadusele ja Euratomi asutamislepingule lisatud liidu institutsioone ja organeid käsitlevate üleminekusätete protokollis nr 34 artiklis 7 lisatakse Belgiat ja Tšehhi Vabariiki käsitlevate kannete vahele järgmine kanne:

“Bulgaaria 12”

ning Portugali ja Sloveeniat käsitlevate kannete vahele lisatakse:

“Rumeenia 15”.

## III JAOTIS

## RAHANDUSSÄTTED

## ARTIKKEL 25

1. Alates ühinemiskuupäevast maksavad Bulgaaria ja Rumeenia järgmised summad, mis vastavad nende poolt sissemakstavale osale põhiseadusele lisatud Euroopa Investeerimispannga põhikirja protokollis nr 5 artiklis 4 määratletud märgitud kapitalis:<sup>1</sup>

Bulgaaria	EUR 14 800 000
Rumeenia	EUR 42 300 000.

Need sissemaksed tehakse kaheksas võrdses osas, mille maksetähtpäevad on 31. mai 2007, 31. mai 2008, 31. mai 2009, 30. november 2009, 31. mai 2010, 30. november 2010, 31. mai 2011 ja 30. november 2011.

---

<sup>1</sup> Esitatud arvud on esialgsed ja põhinevad Eurostati avaldatud 2003. aasta andmetel.

2. Bulgaaria ja Rumeenia teevad reservidesse ja reservidega samaväärsetesse eraldistesse ning reserve ja eraldiste jaoks ettenähtud summasse (tulenevalt panga bilanssi kantud ühinemisele eelneva kuu lõpu kasumiaruande saldost) sissemaksed kaheksas võrdses osas, mille maksetähtpäevad on näidatud lõikes 1 ning mis moodustavad reservidest ja eraldistest järgmised protsendimäärad:<sup>1</sup>

Bulgaaria	0,181%
Rumeenia	0,517%.

3. Lõigetes 1 ja 2 ettenähtud kapitali ja maksed maksavad Bulgaaria ja Rumeenia eurodes, välja arvatud juhul, kui juhatajate nõukogu on ühehäälselt teinud otsuse erandi kohta.

---

<sup>1</sup> Esitatud arvud on esialgsed ja põhinevad Eurostati avaldatud 2003. aasta andmetel.

## ARTIKKEL 26

1. Bulgaaria ja Rumeenia maksavad söe ja terase teadusfondi, millele on osutatud nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate 27. veebruari 2002. aasta otsuses 2002/234/ESTÜ (ESTÜ asutamislepingu lõppemisega kaasnevate finantstagajärgede ning söe ja terase teadusfondi kohta)<sup>1</sup> järgmised summad:

(miljonit eurot, jooksvates hindades)

Bulgaaria	11,95
Rumeenia	29,88.

2. Sissemaksed söe ja terase teadusfondi tehakse neljas osas alates 2009. aastast ja makstakse iga aasta esimese kuu esimesel tööpäeval järgmiselt:

2009:	15%
2010:	20%
2011:	30%
2012:	35%.

---

<sup>1</sup> EÜT L 79, 22.3.2002, lk 42.

## ARTIKKEL 27

1. Pakkumisi, lepingute sõlmimisi, rakendamist ja väljamakseid ühinemiseelse abi raames Phare programmi,<sup>1</sup> Phare piiriülese koostöö programmi<sup>2</sup> alusel ning abi raames artiklis 31 osutatud üleminekutoetuse alusel korraldavad alates ühinemiskuupäevast Bulgaaria ja Rumeenia rakendusasutused.

Komisjon loobub eelkontrollist pakkumise ja lepingute sõlmimise üle komisjoni sellekohase otsusega, kui komisjon on läbi viinud akrediteerimismenetluse ja laiendatud detsentraliseeritud rakendamissüsteem (EDIS) on saanud positiivse hinnangu vastavalt kriteeriumidele ja tingimustele, mis on ette nähtud nõukogu 21. juuni 1999. aasta määruse (EÜ) nr 1266/1999 (kandidaatriikidele ühinemiseelse strateegia raames antava abi kooskõlastamise ja määruse (EMÜ) nr 3906/89 muutmise kohta)<sup>3</sup> lisas ja Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatava finantsmääruse<sup>4</sup> artiklis 164.

---

<sup>1</sup> Nõukogu 18. detsembri 1989. aasta määrus (EMÜ) nr 3906/892 teatavatele Kesk- ja Ida-Euroopa riikidele antava majandusabi kohta (EÜT 375, 23.12.1989, lk 11). Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 769/2004 (ELT L 123, 27.4.2004, lk 1).

<sup>2</sup> Komisjoni 18. detsembri 1998. aasta määrus (EÜ) nr 2760/98 piiriülese koostöö programmi rakendamise kohta Phare programmi raames (EÜT L 345, 19.12.1998, lk 49). Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1822/2003 (ELT L 267, 17.10.2003, lk 9).

<sup>3</sup> EÜT L 161, 26.6.1999, lk 68.

<sup>4</sup> Nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1).

Kui komisjon ei ole eelkontrollist loobumise otsust teinud enne ühinemiskuupäeva, ei ole ühinemiskuupäeva ja komisjoni otsuse tegemise kuupäeva vahelisel ajal sõlmitud lepingud kõlblikud saama ühinemiseelset abi.

Kui aga komisjoni otsus eelkontrollist loobuda tehakse pärast ühinemiskuupäeva Bulgaaria või Rumeenia ametiasutustest sõltumatutel põhjustel, võib komisjon erandkorras ja nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel aktsepteerida ühinemiskuupäeva ja komisjoni otsuse tegemise kuupäeva vahelisel ajal sõlmitud lepinguid kui kõlblikke saama ühinemiseelset abi ning nõustuda ühinemiseelse abi jätkamisega piiratud aja jooksul pakkumise ja lepingute sõlmimise üle toimuva komisjoni eelkontrolli all.

2. Enne ühinemist lõikes 1 osutatud ühinemiseelsete rahastamisvahendite alusel võetud ja pärast ühinemist artiklis 31 osutatud üleminekutoetuse alusel võetud finantskohustusi, kaasa arvatud hilisemate individuaalsete juriidiliste kohustuste võtmist ja registreerimist ning pärast ühinemist tehtud makseid reguleerivad jätkuvalt ühinemiseelse rahastamisvahendi eeskirjad ja õigusaktid ning need kaetakse vastavast eelarvepeatükist kuni asjaomaste programmide ja projektide sulgemiseni. Sellest olenemata toimuvad pärast ühinemist algatatud riigihankemenetlused vastavalt asjaomastele liidu sätetele.

3. Viimane programmide koostamine lõikes 1 osutatud ühinemiseelseks abiks toimub viimasel ühinemiseelsel aastal. Lepingud nende programmide alusel võetavate meetmete kohta tuleb sõlmida kahe järgneva aasta jooksul. Lepingute sõlmimise tähtaega ei pikendata. Erandkorras ning nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel võib lepingute täitmiseks anda piiratud tähtajapikendusi.

Olenemata sellest võib lõikes 4 määratletud halduskulude katmiseks ettenähtud ühinemiseelseid fonde siduda kahel esimesel ühinemisjärgsel aastal. Auditeerimis- ja hindamiskuludega võib ühinemiseelseid fonde siduda kuni viiel ühinemisjärgsel aastal.

4. Et tagada lõikes 1 osutatud ühinemiseelsete rahastamisvahendite ning ISPA programmi<sup>1</sup> vajalik järkjärguline kaotamine, võib komisjon võtta kõik vajalikud meetmed, et tagada nõuetekohase personali arvu säilitamine Bulgaarias ja Rumeenias kuni üheksateistkümnne ühinemisjärgse kuu jooksul. Selle aja jooksul kohaldatakse Bulgaarias ja Rumeenias enne ühinemist ametisse nimetatud ametnike, ajutiste töötajate ja lepinguliste töötajate suhtes, kellelt nõutakse nimetatud riikides pärast ühinemiskuupäeva teenistusse jäämist, erandkorras samasuguseid rahalisi ja materiaalseid tingimusi, nagu kohaldas enne ühinemist komisjon vastavalt Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjadele ja Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimustele, mis on sätestatud nõukogu määruses (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68.<sup>2</sup> Halduskulud, kaasa arvatud muu vajaliku personali palk, kaetakse Euroopa Liidu üldeelarve realt "Uutele liikmesriikidele ühinemiseelse abi andmise järkjärguline lõpetamine" või laienemist käsitlevatelt samaväärsetelt eelarveridadelt, mis kuuluvad asjakohasesse poliitikavaldkonda.

---

<sup>1</sup> Nõukogu 21. juuni 1999. aasta määrus (EÜ) nr 1267/1999, millega luuakse ühinemiseelse struktuuripoliitika rahastamisvahend (EÜT L 161, 26.6.1999, lk 73). Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 769/2004 (ELT L 123, 27.4.2004, lk 1).

<sup>2</sup> EÜT L 56, 4.3.1968, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ, Euratom) nr 723/2004 (ELT L 124, 27.4.2004, lk 1).



## ARTIKKEL 28

1. Meetmed, mille kohta on ühinemiskuupäevaks määruse (EÜ) nr 1267/99 (millega luuakse ühinemiseelse struktuuripoliitika rahastamisvahend) alusel tehtud abi käsitlev otsus ja mille rakendamine ei ole ühinemiskuupäevaks lõppenud, loetakse nõukogu 16. mai 1994. aasta määruse (EÜ) nr 1164/94 (millega asutatakse ühtekuuluvusfond)<sup>1</sup> alusel komisjoni poolt heakskiidetuks. Summad, mida ei ole selliste meetmete rakendamiseks veel ette nähtud, tuleb siduda ühinemiskuupäeval kehtiva ühtekuuluvusfondi käsitleva määruse alusel ja suunata Euroopa Liidu üldeelarve peatükki, mis vastab nimetatud määrusele. Kui lõigetest 2–5 ei tulene teisiti, kohaldatakse nende meetmete suhtes käesoleva määruse alusel heakskiidetud meetmete rakendamist käsitlevaid sätteid.

---

<sup>1</sup> EÜT L 130, 25.5.1994, lk 1. Määrust on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

2. Lõikes 1 osutatud meetmega seotud hankemenetlus, mille kohta on ühinemiskuupäevaks juba ilmunud pakkumiskutse Euroopa Liidu Teatajas, korraldatakse selles pakkumiskutses määratud eeskirjade kohaselt. Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatava finantsmääruse artikli 165 sätteid siiski ei kohaldata. Lõikes 1 osutatud meetmega seotud hankemenetlus, mille kohta ei ole veel ilmunud pakkumiskutse Euroopa Liidu Teatajas, peab olema vastavuses põhiseaduse sätetega, selle alusel vastuvõetud õigusaktidega ja liidu poliitikaga, sealhulgas keskkonnakaitset, transporti, üleeuroopalisi võrke, konkurentsi ja riigihankelepingute sõlmimist käsitleva poliitikaga.
3. Lõikes 1 osutatud meetme alusel tehtud komisjoni väljamaksed määratakse varaseimale täitmata kohustusele, mis on võetud kõigepealt määruse (EÜ) nr 1267/1999 kohaselt ja seejärel sel ajal kehtiva ühtekuuluvusfondi käsitleva määruse kohaselt.
4. Lõikes 1 osutatud meetmete puhul kohaldatakse jätkuvalt määruse (EÜ) nr 1267/1999 kohaseid kulutuste abikõlblikkuse eeskirju, välja arvatud nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel, mille kohta teeb otsuse komisjon asjaomase liikmesriigi taotlusel.
5. Erandlikel ja nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel võib komisjon otsustada lubada lõikes 1 osutatud meetmete puhul teatud erandeid ühinemiskuupäeval kehtiva ühtekuuluvusfondi käsitleva määruse alusel kohaldatavatest eeskirjadest.

## ARTIKKEL 29

Kui SAPARDi<sup>1</sup> programmi alusel võetud põllumajandusmaa metsastamise, tootjarühmade asutamise või põllumajanduse keskkonnakaitse kavade toetamisega seotud mitmeaastaste kulukohustuste periood ületab SAPARDi programmi alusel lubatud maksete lõpptähtaega, kaetakse täitmata jäänud kulukohustused 2007.–2013. aasta maaelu arengu programmist. Kui selleks on vaja spetsiaalseid üleminekumeetmeid, võetakse need vastu nõukogu 21. juuni 1999. aasta määruse (EÜ) nr 1260/1999, millega nähakse ette üldsätted struktuurifondide kohta,<sup>2</sup> artikli 50 lõikes 2 sätestatud korras.

---

<sup>1</sup> Nõukogu 21. juuni 1999. aasta määrus (EÜ) nr 1268/1999 ühenduse toetuse kohta ühinemiselsetele meetmetele põllumajanduse ja maaelu arendamiseks Kesk- ja Ida-Euroopa kandidaatriikides ühinemisel perioodil (EÜT L 161, 26.6.1999, lk 87). Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2008/2004 (ELT L 349, 25.11.2004, lk 12).

<sup>2</sup> EÜT L 161, 26.6.1999, lk 1. Määrust on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

## ARTIKKEL 30

1. Olles enne 2003. aastat vastavalt endale võetud kohustustele lõplikult sulgenud Kozloduy tuumaelektrijaama esimese ja teise reaktori nende tegevuse lõpetamiseks, kohustub Bulgaaria 2006. aastal lõplikult sulgema nimetatud elektrijaama kolmanda ja neljanda reaktori nende tegevuse lõpetamiseks.

2. Ajavahemikul 2007–2009 annab ühendus Bulgaariale rahalist abi, et toetada tema püüdlusi Kozloduy tuumaelektrijaama esimese kuni neljanda reaktori tegevuse lõpetamisel ning nimetatud reaktorite sulgemise ja tegevuse lõpetamise tagajärgedega tegelemisel.

Abi hõlmab muu hulgas järgmist: Kozloduy tuumaelektrijaama esimese kuni neljanda reaktori tegevuse lõpetamist toetavad meetmed, ühenduse *acquis*'le vastavad keskkonnakaitsealase ajakohastamise meetmed; meetmed traditsioonilise energiatootmise, -edastamise ja -jaotamise sektorite moderniseerimiseks Bulgaarias; meetmed energiatõhususe parandamiseks, taastuvate energiaallikate kasutamise edendamiseks ja energiavarustuse kindluse parandamiseks.

Aastatel 2007–2009 ulatuvad abi kulukohustuste assigneeringud 210 miljoni euroni (2004. aasta hindades), mille kohta võetakse kohustus võrdsete 70 miljoni euro (2004. aasta hindades) suuruste aastasummade kaupa.

Abi või selle osa andmise võib korraldada ühenduse rahasiirdena rahvusvahelisele Kozloduy tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamise toetusfondile, mida haldab Euroopa Rekonstruktsiooni- ja Arengupank.

3. Komisjon võib võtta vastu eeskirjad lõikes 2 osutatud abi rakendamise kohta. Eeskirjad võetakse vastu vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused.<sup>1</sup> Sel eesmärgil abistab komisjoni komitee. Kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 4 ja 7. Otsuse 1999/468/EÜ artikli 4 lõikes 3 sätestatud ajavahemikuks kehtestatakse kuus nädalat. Komitee võtab vastu oma töökorra.

### ARTIKKEL 31

1. Esimesel ühinemisaastal annab liit Bulgaariale ja Rumeeniale ajutist rahalist abi (edaspidi "üleminekutoetus"), et nad saaksid arendada ja tugevdada oma haldus- ja kohtuorganite suutlikkust liidu õiguse rakendamiseks ja täitmiseks ning suurendada parimate kogemuste vahetamist spetsialistide vahel. Kõnealusel abist rahastatakse institutsioonide väljaarendamise projekte ja nendega seotud piiratud väikesemahulisi investeeringuid.

---

<sup>1</sup> EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

2. Abi põhineb püsival vajadusel tugevdada institutsioonilist suutlikkust teatavates valdkondades toimingutega, mida ei saa struktuurifondidest ega maaelu arengu fondidest rahastada.

3. Institutsioonide väljaarendamise eesmärgil korraldatavate riiklike haldusorganite vaheliste mestimisprojektide puhul korraldatakse projektikonkursid jätkuvalt liikmesriikide kontaktasutuste võrgu kaudu, nagu see on ette nähtud liikmesriikidega sõlmitud raamlepingutes ühinemiseelse abi kohta.

Kulukohustuste assigneeringud üleminekutoetuseks Bulgaariale ja Rumeeniale 2004. aasta hindades on 82 miljonit eurot esimesel ühinemisjärgsel aastal siseriiklike ja horisontaalsete prioriteetidega tegelemiseks. Eelarvapädev asutus kinnitab assigneeringud finantsperspektiivi piires.

4. Üleminekutoetusele vastav abi otsustatakse ja rakendatakse vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 3906/89 teatavatele Kesk- ja Ida-Euroopa riikidele antava majandusabi kohta.

## ARTIKKEL 32

1. Käesolevaga luuakse rahavoogude ja Schengeni toetus kui ajutine vahend, et aidata Bulgaarial ja Rumeenial ühinemiskuupäevast kuni 2009. aasta lõpuni rahastada toiminguid uuel liidu välispiiril, et rakendada Schengeni *acquis*' ja välispiirikontroll ning aidata parandada riigieelarvetes rahavooge.

2. Ajutise rahavoogude ja Schengeni toetuse alusel tehakse Bulgaariale ja Rumeeniale ajavahemikuks 2007–2009 ühekordsete maksetena kättesaadavaks järgmised summad (2004. aasta hindades):

(miljonit eurot, 2004. aasta hindades)

	2007	2008	2009
Bulgaaria	121,8	59,1	58,6
Rumeenia	297,2	131,8	130,8

3. Vähemalt 50% kummalegi riigile ajutise rahavoogude ja Schengeni toetuse alusel eraldatavatest summadest kasutatakse Bulgaaria ja Rumeenia kohustuse toetuseks rahastada toiminguid uuel liidu välispiiril, et rakendada Schengeni *acquis* ' ja välispiirikontroll.
4. Bulgaariale ja Rumeeniale makstakse üks kaheteistkümnendik igast aastasummast vastava aasta iga kuu esimesel tööpäeval. Ühekordseid makseid kasutatakse kolme aasta jooksul alates esimesest väljamaksest. Hiljemalt kuue kuu jooksul pärast nimetatud kolmeaastase perioodi lõppu esitavad Bulgaaria ja Rumeenia põhjaliku aruande ajutise rahavoogude ja Schengeni toetuse Schengeniga seonduva osa alusel tehtud ühekordsete maksete lõpliku täitmise kohta koos tõendiga kulude põhjendatuse kohta. Kõik kasutamata või põhjendamatult kulutatud vahendid tuleb komisjonile tagasi maksta.
5. Komisjon võib vastu võtta ajutise rahavoogude ja Schengeni toetuse toimimiseks vajalikud tehnilised sätted.



## ARTIKKEL 33

1. Ilma et see piiraks tulevasi poliitikat käsitlevaid otsuseid, on Bulgaariale ja Rumeeniale kolmeaastasel ajavahemikul 2007–2009 struktuuriliseks tegevuseks eraldatavad kulukohustuste assigneeringud järgmised:

(miljonit eurot, 2004. aasta hindades)

	2007	2008	2009
Bulgaaria	539	759	1 002
Rumeenia	1 399	1 972	2 603

2. Kolmeaastasel ajavahemikul 2007–2009 määratakse struktuurilise tegevuse kulutustele sel ajal kohaldatavate sätete alusel riigile ettenähtud assigneeringute piires kindlaks sekkumise ulatus ja iseloom.

## ARTIKKEL 34

1. Lisaks ühinemiskuupäeval jõus olevatele maaelu arengut käsitlevatele määrustele kohaldatakse ajavahemikul 2007–2009 Bulgaaria ja Rumeenia suhtes VIII lisa I kuni III jaotise sätteid ning kogu ajavahemikul 2007–2013 teostatavate programmide vältel kohaldatakse Bulgaaria ja Rumeenia suhtes VIII lisa IV jaotises sätestatud rahandusalaseid erisätteid.
2. Ilma et see piiraks tulevasi poliitikat käsitlevaid otsuseid, on Bulgaariale ja Rumeeniale kolmeaastasel ajavahemikul 2007–2009 Euroopa Põllumajanduse Arendus- ja Tagatisfondi tagatisrahastust maaelu arenguks eraldatavad kulukohustuste assigneeringud 3041 miljonit eurot (2004. aasta hindades).
3. Vajaduse korral võetakse VIII lisa sätete kohaldamiseks vajalikud rakenduseeskirjad vastu määruse (EÜ) nr 1260/1999 artikli 50 lõikes 2 sätestatud korras.
4. Vajaduse korral teeb nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga kohandused VIII lisa sätetes, et tagada ühtsus maaelu arengut käsitlevate määrustega.

## ARTIKKEL 35

Igal aastal kohandab komisjon finantsperspektiivis igal aastal tehtavate tehniliste kohanduste tegemisel artiklites 30, 31, 32, 33 ja 34 nimetatud summasid vastavalt hindade muutumisele.

## IV JAOTIS

### MUUD SÄTTED

## ARTIKKEL 36

1. Kui enne kolmanda ühinemisjärgse aasta lõppu tekib tõsiseid raskusi, mis võivad mõnes majandussektoris kujuneda püsivaks, või raskusi, mis võivad tingida mõne piirkonna majandusolukorra olulise halvenemise, võivad Bulgaaria või Rumeenia taotleda luba kaitsemeetmete võtmiseks, et olukorda parandada ja kohandada vaadeldav sektor siseturu majandusega.

Samadel asjaoludel võib iga praegune liikmesriik taotleda luba kaitsemeetmete võtmiseks Bulgaaria, Rumeenia või mõlema nimetatud riigi suhtes.

2. Asjaomase riigi taotlusel võtab komisjon kiirmenetluse korras vastu Euroopa määrused või otsused, millega määratakse kindlaks kaitsemeetmed, mida ta peab vajalikuks, täpsustades nende tingimused ja rakendamise korra.

Tõsiste majandusraskuste korral ja asjaomase liikmesriigi selgesõnalisel taotlusel teeb komisjon otsuse viie tööpäeva jooksul alates koos asjakohase taustteabega esitatud taotluse saamisest. Selliselt otsustatud meetmeid hakatakse viivitamata kohaldama, neis võetakse arvesse kõikide asjaosaliste huve ning need ei või kaasa tuua piirikontrolli.

3. Lõike 2 alusel lubatavad meetmed võivad hõlmata erandeid põhiseaduses ja iseäranis käesolevas protokollis sätestatud eeskirjadest sellises ulatuses ja sellise aja jooksul, nagu on möödapääsmatult vaja lõikes 1 osutatud eesmärkide saavutamiseks. Eelistatakse selliseid meetmeid, mis kõige vähem häirivad siseturu toimimist.

### ARTIKKEL 37

Kui Bulgaaria või Rumeenia tõsiselt häirib või vahetult ohustab siseturu toimimist sellega, et ta ei täida ühinemisläbirääkimistel võetud kohustusi, sealhulgas piiriülese mõjuga majandustegevust hõlmavaid valdkondlikke kohustusi, võib komisjon liikmesriigi põhjendatud taotlusel või omal algatusel võtta vastu vajalikke meetmeid kindlaks määravaid Euroopa määruseid või otsuseid kuni kolmanda aasta lõpuni pärast ühinemist.

Meetmed peavad olema proportsionaalsed ja eelistada tuleb meetmeid, mis kõige vähem häirivad siseturu toimimist, või, kui see on asjakohane, olemasolevate valdkondlike kaitsemehhanismide kohaldamist. Selliseid kaitsemeetmeid ei kasutata meelevaldse diskrimineerimise vahendina ega liikmesriikide vahelise kaubanduse varjatud piiramiseks. Jälgimistulemuste põhjal võib kaitseklauslit kasutada juba enne ühinemist ning vastu võetud meetmed jõustuvad ühinemiskuupäeval, kui nende jõustumist ei ole ettenähtud hilisemale kuupäevale. Meetmeid ei jäeta kehtima kauemaks kui vältimatult vajalik ning igal juhul tühistatakse need vastava kohustuse täitmise korral. Kuid neid võib kohaldada ka pärast esimeses lõigus nimetatud tähtaja möödumist, seni kuni vastavaid kohustusi ei ole täidetud. Vastavalt asjaomase uue liikmesriigi edusammudele oma kohustuste täitmisel võib komisjon meetmeid vajalikul määral kohandada. Enne kaitsemeetmeid määratlevate Euroopa määruste või otsuste tühistamist informeerib komisjon aegsasti nõukogu ning võtab asjakohaselt arvesse nõukogu märkusi selle kohta.

## ARTIKKEL 38

Kui Bulgaarias või Rumeenias on tõsiseid puudusi või nende tekkimise vahetu oht selliste raamotsuste või muude asjakohaste kohustuste, koostöövahendite ja otsuste ülevõtmisel, rakendamisel või kohaldamisel, mis on seotud vastastikuse tunnustamisega kriminaalõiguse valdkonnas Euroopa Liidu lepingu VI jaotise alusel, või selliste direktiivide ja määruste ülevõtmisel, rakendamisel või kohaldamisel, mis on seotud vastastikuse tunnustamisega tsiviilasjades Euroopa Ühenduse asutamislepingu IV jaotise alusel, ja põhiseaduse III osa III jaotise IV peatüki 3. ja 4. jao põhjal vastu võetud Euroopa seaduste ja raamseaduste ülevõtmisel, rakendamisel või kohaldamisel, võib komisjon kuni kolmanda aasta lõpuni pärast ühinemist liikmesriigi põhjendatud taotlusel või omal algatusel ja pärast liikmesriikidega konsulteerimist võtta vastu vajalikke meetmeid kindlaksmääravaid Euroopa määruseid või otsuseid, täpsustades nende meetmete jõustamise tingimused ja korra.

Need meetmed võivad endast kujutada asjakohaste sätete ja otsuste kehtivuse ajutist peatamist Bulgaaria või Rumeenia ja mõne teise liikmesriigi või teiste liikmesriikide vahelistes suhetes, ilma et see takistaks tiheda õiguslase koostöö jätkumist. Jälgimistulemuste põhjal võib kaitseklauslit kasutada juba enne ühinemist ning vastu võetud meetmed jõustuvad ühinemiskuupäeval, kui nende jõustumist ei ole ettenähtud hilisemale kuupäevale. Meetmeid ei jäeta kehtima kauemaks kui vältimatult vajalik ning igal juhul tühistatakse need vastava puuduse kõrvaldamise korral. Kuid neid võib kohaldada ka pärast esimeses lõigus nimetatud tähtaja möödumist, seni kuni nimetatud puudused püsivad. Vastavalt asjaomase uue liikmesriigi edusammudele avastatud puuduste kõrvaldamisel võib komisjon meetmeid pärast liikmesriikidega konsulteerimist vajalikul määral korrigeerida. Enne kaitsemeetmeid kindlaksmääravate Euroopa määruste ja otsuste tühistamist informeerib komisjon aegsasti nõukogu ning võtab asjakohaselt arvesse nõukogu märkusi selle kohta.

## ARTIKKEL 39

1. Kui Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisläbirääkimistel võetud kohustuste täitmise pideva järelevalve alusel komisjon leiab ning eelkõige kui komisjoni järelevalvearuanne esitab kindlad tõendid, et lähtuvalt *acquis'* vastuvõtmiseks ja rakendamiseks Bulgaarias või Rumeenias tehtavate ettevalmistuste seisust eksisteerib tõsine oht, et ükskõik kumb neist riikidest ei tule ilmselgelt 1. jaanuariks 2007 toime liikmelisusega seotud nõuete täitmisega paljudes olulistest valdkondades, võib nõukogu komisjoni soovitusel põhjal ühehäälselt otsustada, et selle riigi ühinemiskuupäev lükatakse edasi ühe aasta võrra 1. jaanuarile 2008.
2. Olenemata lõikest 1, võib nõukogu komisjoni soovitusel põhjal kvalifitseeritud häälteenamusega võtta vastu lõikes 1 mainitud otsuse Rumeenia suhtes, kui on täheldatud, et Rumeenial on tõsiseid puudujääke ühe või mitme IX lisa I punktis loetletud kohustuse või nõude täitmisel.
3. Olenemata lõikest 1 ja ilma, et see piiraks artikli 37 kohaldamist, võib nõukogu komisjoni soovitusel põhjal kvalifitseeritud häälteenamusega ning pärast 2005. aasta sügisel üksikasjaliku hinnangu andmist Rumeenia edusammudele konkurentsipoliitika alal võtta Rumeenia suhtes vastu lõikes 1 mainitud otsuse, kui IX lisa I punktis loetletud ühe või mitme kohustuse või nõude või Euroopa lepinguga<sup>1</sup> võetud kohustuste täitmisel Rumeenia poolt on täheldatud tõsiseid puudujääke.

---

<sup>1</sup> Euroopa leping assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Rumeenia vahel (EÜT L 357, 31.12.1994, lk 2).

4. Lõike 1, 2 või 3 alusel tehtud otsuste puhul teeb nõukogu viivitamata kvalifitseeritud häälteenamusega otsuse käesoleva protokoll, sealhulgas selle lisade ja liidete muudatuste kohta, mis on osutunud vajalikuks edasilükkamise otsuse tõttu.

#### ARTIKKEL 40

Selleks et mitte takistada siseturu häireteta toimimist, ei või Bulgaaria ja Rumeenia siseriiklike eeskirjade rakendamine VI ja VII lisas osutatud üleminekuperioodi jooksul kaasa tuua liikmesriikide vahelist piirikontrolli.



## ARTIKKEL 41

Kui on vaja üleminekumeetmeid, et hõlbustada Bulgaaria ja Rumeenia üleminekut praeguselt korrald ühise põllumajanduspoliitika rakendamisele tulenevale korrale vastavalt käesolevas protokollis sätestatud tingimustele, võtab need meetmed vastu komisjon, järgides menetlust, millele on osutatud nõukogu 29. septembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta<sup>1</sup> artikli 25 lõikes 2 või vajadusel kooskõlas vastavate artiklitega muudes põllumajanduse ühist turukorraldust käsitlevates määrustes või neid asendavates Euroopa seadustes või järgides kohaldavates õigusaktides kindlaksmääratud menetlust. Käesolevas artiklis osutatud üleminekumeetmeid võidakse võtta ja kohaldada kolme ühinemisjärgse aasta jooksul. Nõukogu Euroopa seadusega võib seda tähtaega pikendada. Nõukogu teeb ühehäälselt otsuse pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga.

Ühinemise tõttu vajalikud üleminekumeetmed, mis käsitlevad muude aktide kui käesolevas protokollis määratletud ühise põllumajanduspoliitika alaste aktide rakendamist, kehtestab enne ühinemiskuupäeva nõukogu komisjoni ettepanekul vastu võetud Euroopa määruste või otsustega või, kui need mõjutavad algselt komisjoni vastuvõetud akte, kehtestab need komisjon Euroopa määruste või otsustega, järgides kõnealuste aktide vastuvõtmiseks nõutavat menetlust.

---

<sup>1</sup> ELT L 270, 21.10.2003, lk 78.

## ARTIKKEL 42

Kui on vaja üleminekumeetmeid, et hõlbustada Bulgaaria ja Rumeenia üleminekut praeguselt korralt korrale, mis tuleneb liidu veterinaar-, fütosanitaar- ja toidu ohutuse eeskirjade kohaldamisest, võtab need meetmed vastu komisjon, järgides kohaldavates õigusaktides kindlaksmääratud menetlust. Neid meetmeid võidakse võtta ja kohaldada kolme ühinemisjärgse aasta jooksul.

## VIIES OSA

### KÄESOLEVA PROTOKOLLI RAKENDUSSÄTTED

#### I JAOTIS

#### INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE KORRALDUS

## ARTIKKEL 43

Euroopa Parlament teeb oma kodukorras ühinemise tõttu vajalikuks muutunud kohandused.

#### ARTIKKEL 44

Nõukogu teeb oma kodukorras ühinemise tõttu vajalikuks muutunud kohandused.

#### ARTIKKEL 45

Mõlemast uuest liikmesriigist nimetatakse alates tema ühinemiskuupäevast üks tema kodanik komisjoni liikmeks. Uued komisjoni liikmed nimetab ühisel kokkuleppel komisjoni presidendiga nõukogu pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga ja kooskõlas põhiseaduse artikli I-26 lõikes 4 sätestatud kriteeriumitega.

Nende liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise ajal.

## ARTIKKEL 46

1. Euroopa Kohtusse nimetatakse kaks kohtunikku ning üldkohtusse kaks kohtunikku.
2. Ühe vastavalt lõikele 1 nimetatud Euroopa Kohtu kohtuniku ametiaeg lõpeb 6. oktoobril 2009. See kohtunik valitakse loosi teel. Teise kohtuniku ametiaeg lõpeb 6. oktoobril 2012.  
  
Ühe vastavalt lõikele 1 nimetatud üldkohtu kohtuniku ametiaeg lõpeb 31. augustil 2007. See kohtunik valitakse loosi teel. Teise kohtuniku ametiaeg lõpeb 31. augustil 2010.
3. Euroopa Kohus teeb oma kodukorras ühinemise tõttu vajalikuks muutunud kohandused.

Üldkohus teeb kokkuleppel Euroopa Kohtuga oma kodukorras ühinemise tõttu vajalikuks muutunud kohandused.

Sellisel kohandatud kodukorrale on vaja nõukogu nõusolekut.

4. Ühinemiskuupäeval pooleliolevate kohtuasjade lahendamise puhul, mille suuline menetlus on alanud enne seda kuupäeva, tulevad kohtu täiskogu või kojad kokku ühinemiseelses koosseisus ja kohaldavad kodukorda enne ühinemiskuupäeva kehtinud redaktsioonis.

#### ARTIKKEL 47

Mõlemast uuest liikmesriigist nimetatakse alates tema ühinemiskuupäevast üks tema kodanik kuueaastaseks ametiajaks kontrollikoja liikmeks.

#### ARTIKKEL 48

Regioonide komiteed laiendatakse 27 liikme nimetamisega, kes esindavad Bulgaaria ja Rumeenia regionaal- ja kohalikke organeid ning kellel on regionaal- või kohalike organite mandaat või kes kannavad poliitilist vastutust valitud kogu ees. Nende liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise ajal.

#### ARTIKKEL 49

Majandus- ja sotsiaalkomiteed laiendatakse 27 liikme nimetamisega, kes esindavad Bulgaarias ja Rumeenias organiseeritud kodanikuühiskonda kuuluvaid majandus- ja ühiskonnaelu eri alasid. Nende liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise ajal.

#### ARTIKKEL 50

Põhiseadusega asutatud komiteede eeskirjadesse ja kodukorda tehakse pärast ühinemist niipea kui võimalik ühinemise tõttu vajalikuks muutunud kohandused.

#### ARTIKKEL 51

1. Põhiseadusega või institutsioonide aktiga loodud komiteede, rühmade ja muude organite uued liikmed nimetatakse ametisse vastavalt kõnealuste komiteede, rühmade või muude organite liikmete ametissenimetamiseks ettenähtud tingimustele ja korrale. Uute ametissenimetatud liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise ajal.

2. Ühinemise järel uuendatakse põhiseaduse või institutsioonide aktiga loodud ning olenemata liikmesriikide arvust kindlaksmääratud liikmete arvuga komiteede ja rühmade liikmeskond täielikult, kui praeguste liikmete ametiaeg ei lõpe ühinemisele järgneva aasta jooksul.

## II JAOTIS

### INSTITUTSIOONIDE AKTIDE KOHALDATAVUS

#### ARTIKKEL 52

Ühinemisel käsitletakse Bulgaariat ja Rumeeniat põhiseaduse artikli I-33 tähenduses Euroopa raamseaduste, määruste ja otsuste ning Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 249 ja Euratomi asutamislepingu artikli 161 tähenduses direktiivide ja otsuste adressaatidena, kui kõnealused Euroopa raamseadused, määrused ja otsused ning kõnealused direktiivid ja otsused on adresseeritud kõikidele praegustele liikmesriikidele. Asja käsitatakse nii, nagu oleks sellistest Euroopa otsustest, direktiividest ja otsustest, välja arvatud vastavalt põhiseaduse artikli I-39 lõikele 2 jõustuvad Euroopa otsused ja vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 254 lõigetele 1 ja 2 jõustunud direktiivid ja otsused, teatatud Bulgaariale ja Rumeeniale ühinemisel.

## ARTIKKEL 53

1. Bulgaaria ja Rumeenia jõustavad meetmed, mida on vaja, et nad võiksid alates ühinemiskuupäevast järgida Euroopa raamseadusi ja neid Euroopa määrusi, mis on saavutatava tulemuse seisukohalt siduvad, kuid jätavad vormi ja meetodite valiku riigi ametiasutustele, põhiseaduse artikli I-33 tähenduses ning direktiive ja otsuseid Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 249 ja Euratomi asutamislepingu artikli 161 tähenduses, kui käesolevas protokollis ei ole ette nähtud muud tähtaega. Nad teatavad kõnealustest meetmetest komisjonile hiljemalt ühinemiskuupäevaks või, kui see on asjakohane, käesolevas protokollis ette nähtud tähtajaks.
2. Ulatuses, mil Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 249 ja Euratomi asutamislepingu artiklis 161 osutatud direktiividesse käesoleva protokolliga tehtud muudatused nõuavad praeguste liikmesriikide õigus- või haldusnormide muutmist, jõustavad praegused liikmesriigid meetmed, mida on vaja, et järgida muudetud direktiive alates ühinemiskuupäevast, kui käesolevas protokollis ei ole ette nähtud muud tähtaega. Nad teatavad kõnealustest meetmetest komisjonile ühinemiskuupäevaks või hilisemate meetmete puhul, käesolevas protokollis ette nähtud tähtajaks.



#### ARTIKKEL 54

Kolme kuu jooksul alates ühinemisest teatavad Bulgaaria ja Rumeenia kooskõlas Euratomi asutamislepingu artikliga 33 komisjonile õigus- või haldusnormide sätteid, mille eesmärk on tagada töötajate ja muu elanikkonna tervise kaitse ioniseeriva kiirguse ohtude eest kõnealuste riikide territooriumil.

#### ARTIKKEL 55

Bulgaaria või Rumeenia nõuetekohaselt põhjendatud taotlusel, mis on esitatud komisjonile hiljemalt ühinemiskuupäeval, võib nõukogu komisjoni ettepanekul või komisjon, kui esialgse akti võttis vastu komisjon, võtta vastu Euroopa määrusi või otsuseid, millega sätestatakse ajutised erandid institutsioonide aktidest, mis on vastu võetud alates 1. oktoobrist 2004 kuni ühinemiskuupäevani. Need meetmed võetakse vastu vastavalt hääletamiskorrale, mis reguleerib selle akti vastuvõtmist, millest ajutist erandit taotletakse. Kui need erandid võetakse vastu pärast ühinemist, võib neid kohaldada alates ühinemiskuupäevast.

## ARTIKKEL 56

Kui institutsioonide ühinemiseelseid akte on ühinemise tõttu vaja kohandada ja neid vajalikke kohandusi ei ole käesoleva protokolliga ega selle lisadega ette nähtud, võtab nõukogu komisjoni ettepanekul või komisjon, kui esialgse akti võttis vastu komisjon, vastu selleks vajalikud aktid. Kui need kohandused võetakse vastu pärast ühinemist, võib neid kohaldada alates ühinemiskuupäevast.

## ARTIKKEL 57

Kui ei nähta ette teisiti, võtab nõukogu komisjoni ettepanekul vastu Euroopa määrused või otsused, millega kehtestatakse käesoleva protokollis sätete rakendamiseks vajalikud meetmed.

## ARTIKKEL 58

Enne ühinemist nõukogu, komisjoni või Euroopa Keskpanga poolt vastuvõetud bulgaaria ja rumeenia keeles koostatud institutsioonide aktide tekstid on alates ühinemiskuupäevast autentsed samadel tingimustel kui praegustes ametlikes keeltes koostatud tekstid. Need avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas, kui praegustes keeltes koostatud tekstid on seal avaldatud.

### III JAOTIS

### LÖPPSÄTTED

#### ARTIKKEL 59

Käesoleva protokollI I kuni IX lisa ja nende liited moodustavad protokollI lahutamatu osa.

#### ARTIKKEL 60

Itaalia Vabariigi valitsus annab Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia valitsustele üle Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu ja seda lepingut muutnud või täiendanud lepingute tõestatud koopiad eesti, hispaania, hollandi, iiri, itaalia, inglise, kreeka, läti, leedu, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles.

Selle lepingu bulgaaria- ja rumeeniakeelne tekst lisatakse käesolevale protokollile. Need tekstid on autentsed samadel tingimustel kui praegustes keeltes koostatud tekstid, millele on osutatud esimeses lõigus.

## ARTIKKEL 61

Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär annab Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia valitsustele üle Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi arhiivis hoiul olevate rahvusvaheliste lepingute tõestatud koopiad.

---

**LISA**

Konventsioonide ja protokollide loetelu,  
millega Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisel ühinevad  
(osutatud protokollis artikli 3 lõikes 3)

1. 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud 19. juuni 1980. aasta lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsioon (EÜT L 266, 9.10.1980, lk 1)
  - 10. aprilli 1984. aasta konventsioon Kreeka Vabariigi ühinemise kohta 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooniga (EÜT L 146, 31.5.1984, lk 1)
  - 19. detsembri 1988. aasta esimene protokoll 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni Euroopa Ühenduste Kohtus tõlgendamise kohta (EÜT L 48, 20.2.1989, lk 1)

- 19. detsembri 1988. aasta teine protokoll, millega antakse Euroopa Ühenduste Kohtule teatav pädevus tõlgendada 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni (EÜT L 48, 20.2.1989, lk 17)
- 18. mai 1992. aasta konventsioon Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemise kohta 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooniga (EÜT L 333, 18.11.1992, lk 1)
- 29. novembri 1996. aasta konventsioon Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemise kohta 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooniga ning esimese ja teise protokolliga selle Euroopa Ühenduste Kohtus tõlgendamise kohta (EÜT C 15, 15.1.1997, lk 10)

2. Seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise 23. juuli 1990. aasta konventsioon (EÜT L 225, 20.8.1990, lk 10)
- Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise konventsiooniga ühinemise 21. detsembri 1995. aasta konventsioon (EÜT C 26, 31.1.1996, lk 1)
  - Seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise 23. juuli 1990. aasta konventsiooni muutmise 25. mai 1999. aasta protokoll (EÜT C 202, 16.7.1999, lk 1)

3. Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse 26. juuli 1995. aasta konventsioon, mis on koostatud Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel (EÜT C 316, 27.11.1995, lk 49)
- Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse konventsiooni 27. septembri 1996. aasta protokoll, mis on koostatud Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel (EÜT C 313, 23.10.1996, lk 2)
  - 29. novembri 1996. aasta protokoll, mis on koostatud Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel ja mis käsitleb Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse konventsiooni tõlgendamist Euroopa Ühenduste Kohtu eelotsuste abil (EÜT C 151, 20.5.1997, lk 2)
  - Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse konventsiooni 19. juuni 1997. aasta teine protokoll, mis on koostatud Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel (EÜT C 221, 19.7.1997, lk 12)



4. Euroopa Liidu lepingu artiklil K.3 põhinev 26. juuli 1995. aasta Euroopa Politseiameti konventsioon (Europoli konventsioon) (EÜT C 316, 27.11.1995, lk 2)
- Euroopa Liidu lepingu artiklil K.3 põhinev Euroopa Politseiameti konventsiooni Euroopa Ühenduste Kohtu eelotsuste abil tõlgendamise 24. juuli 1996. aasta protokoll (EÜT C 299, 9.10.1996, lk 2)
  - Euroopa Liidu lepingu artiklil K.3 ja Europoli konventsiooni artikli 41 lõikel 3 põhinev Europoli, selle organite liikmete ning Europoli asedirektorite ja töötajate eesõiguste ja puutumatus 19. juuni 1997. aasta protokoll (EÜT C 221, 19.7.1997, lk 2)
  - Euroopa Politseiameti konventsiooni (Europoli konventsiooni) artikli 43 lõikel 1 põhinev selle konventsiooni artikli 2 ja lisa 30. novembri 2000. aasta muutmisprotokoll (EÜT C 358, 13.12.2000, lk 2)

- Euroopa Politseiameti konventsiooni (Europoli konventsioon) ja Europoli, selle organite liikmete ning Europoli asedirektorite ja töötajate eesõiguste ja puutumatus protokoll 28. novembri 2002. aasta muutmisprotokoll (EÜT C 312, 16.12.2002, lk 2)
  - Euroopa Politseiameti konventsiooni (Europoli konventsiooni) artikli 43 lõikel 1 põhinev selle konventsiooni 27. novembri 2003. aasta muutmisprotokoll (ELT C 2, 6.1.2004, lk 3)
5. Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel koostatud infotehnoloogia tollialase kasutamise 26. juuli 1995. aasta konventsioon (EÜT C 316, 27.11.1995, lk 34)
- 29. novembri 1996. aasta protokoll, mis on koostatud Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel ja mis käsitleb infotehnoloogia tollialase kasutamise konventsiooni tõlgendamist Euroopa Ühenduste Kohtu eelotsuste abil (EÜT C 151, 20.5.1997, lk 16)

- 12. märtsi 1999. aasta protokoll, mis on koostatud Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel rahapesu reguleerimisala kohta infotehnoloogia tollialase kasutamise konventsioonis ja transpordivahendite registreerimisnumbrite konventsiooni lisamise kohta (EÜT C 91, 31.3.1999, lk 2)
  - 8. mai 2003. aasta protokoll, mis on koostatud Euroopa Liidu lepingu artikli 34 kohaselt ja millega muudetakse infotehnoloogia tollialase kasutamise konventsiooni tolli uurimisandmebaasi loomist silmas pidades (ELT C 139, 13.6.2003, lk 2)
6. Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 lõike 2 punktil c põhinev Euroopa ühenduste ametnike või Euroopa Liidu liikmesriikide ametnikega seotud korruptsiooni vastast võitlust käsitlev 26. mai 1997. aasta konventsioon (EÜT C 195, 25.6.1997, lk 2)
7. Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel koostatud tolliasutuste vastastikuse abi ja koostöö 18. detsembri 1997. aasta konventsioon (EÜT C 24, 23.1.1998, lk 2)

8. Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel koostatud juhtimisõiguse äravõtmise 17. juuni 1998. aasta konventsioon (EÜT C 216, 10.7.1998, lk 2)
  9. Euroopa Liidu lepingu artikli 34 alusel nõukogu koostatud Euroopa Liidu liikmesriikide vaheline kriminaalasjades vastastikuse õigusabi 29. mai 2000. aasta konventsioon (EÜT C 197, 12.7.2000, lk 3)
    - Euroopa Liidu lepingu artikli 34 alusel nõukogu koostatud Euroopa Liidu liikmesriikide vahelise kriminaalasjades vastastikuse õigusabi konventsiooni 16. oktoobri 2001. aasta protokoll (EÜT C 326, 21.11.2001, lk 2)
-

**II LISA**

Nimekiri Euroopa Liidu raamistikku integreeritud  
Schengeni *acquis'* sätete ning sellel põhinevate  
või sellega muul viisil seotud aktide kohta,  
mis on alates ühinemisest uutele liikmesriikidele  
siduvad ja neis kohaldatavad  
(osutatud protokolli artikli 4 lõikes 1)

1. 14. juuni 1985. aasta leping Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahel nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> EÜT L 239, 22.9.2000, lk 13.

2. 19. juunil 1990. aastal Schengenis allakirjutatud konventsiooni, millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta, selle lõppakti ja ühisdeklaratsioonide<sup>1</sup> (nagu neid on muudetud teatavate punktis 8 loetletud aktidega) järgmised sätted:

artikkel 1 niivõrd, kuivõrd see on seotud käesoleva punkti sätetega; artiklid 3–7, välja arvatud artikli 5 lõike 1 punkt d; artiklid 13, 26, 27, 39, 44–59, 61–63, 65–69, 71–73, 75, 76, 82, 91, 126–130 (niivõrd, kuivõrd need on seotud käesoleva punkti sätetega) ja artikkel 136; lõppakti 1. ja 3. ühisdeklaratsioon.

---

<sup>1</sup> EÜT L 239, 22.9.2000, lk 19. Konventsiooni on viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 871/2004 (ELT L 162, 30.4.2004, lk 29).

3. 19. juunil 1990. aastal Schengenis allakirjutatud konventsiooniga (millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta) ühinemise lepingute, nende lõppaktide ja deklaratsioonide (nagu neid on muudetud teatavate punktis 8 loetletud aktidega) järgmised sätted:

- a) 27. novembril 1990 allakirjutatud leping Itaalia Vabariigi ühinemise kohta:
  - artikkel 4;
  - 1. ühisdeklaratsioon lõppakti II osas;
  
- b) 25. juunil 1991 allakirjutatud leping Hispaania Kuningriigi ühinemise kohta:
  - artikkel 4;
  - 1. ühisdeklaratsioon lõppakti II osas;
  - 2. deklaratsioon lõppakti III osas;
  
- c) 25. juunil 1991 allakirjutatud leping Portugali Vabariigi ühinemise kohta:
  - artiklid 4, 5 ja 6;
  - 1. ühisdeklaratsioon lõppakti II osas;

- d) 6. novembril 1992 allakirjutatud leping Kreeka Vabariigi ühinemise kohta:
- artiklid 3, 4 ja 5;
  - 1. ühisdeklaratsioon lõppakti II osas;
  - 2. deklaratsioon lõppakti III osas;
- e) 28. aprillil 1995 allakirjutatud leping Austria Vabariigi ühinemise kohta:
- artikkel 4;
  - 1. ühisdeklaratsioon lõppakti II osas;
- f) 19. detsembril 1996 allakirjutatud leping Taani Kuningriigi ühinemise kohta:
- artikkel 4, artikli 5 lõige 2 ja artikkel 6;
  - 1. ja 3. ühisdeklaratsioon lõppakti II osas;
- g) 19. detsembril 1996 allakirjutatud leping Soome Vabariigi ühinemise kohta:
- artiklid 4 ja 5;
  - 1. ja 3. ühisdeklaratsioon lõppakti II osas;
  - Soome Vabariigi valitsuse deklaratsioon Ahvenamaa kohta lõppakti III osas;



- h) 19. detsembril 1996 allakirjutatud leping Rootsi Kuningriigi ühinemise kohta:
- artiklid 4 ja 5;
  - 1. ja 3. ühisdeklaratsioon lõppakti II osas.
4. Järgmised lepingud, mille nõukogu on sõlminud Schengeni protokolli artikli 6 alusel:
- Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel 18. mail 1999. aastal sõlmitud leping nimetatud kahe riigi Schengeni *acquis*' rakendamises, kohaldamises ja edasiarendamises osalemise kohta, samuti sellele lepingule lisatud lisad, lõppakt, deklaratsioonid ja kirjavahetus,<sup>1</sup> mis on heaks kiidetud nõukogu otsusega 1999/439/EÜ<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> EÜT L 176, 10.7.1999, lk 36.

<sup>2</sup> EÜT L 176, 10.7.1999, lk 35.

- Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel 30. juunil 1999. aastal sõlmitud leping ühelt poolt Iirimaa ning Suurbritannia ja Põhja-Iirimaa Ühendatud Kuningriigi ning teiselt poolt Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vaheliste õiguste ja kohustuste kehtestamise kohta Schengeni *acquis'* valdkondades, mida kohaldatakse nende riikide suhtes,<sup>1</sup> mis on heaks kiidetud nõukogu otsusega 2000/29/EÜ<sup>2</sup>
- 25. oktoobril 2004 Euroopa Liidu Nõukogu ja Šveitsi Konfederatsiooni vahel sõlmitud leping Šveitsi Konföderatsiooni ühinemise kohta Schengeni *acquis'* rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> EÜT L 15, 20.1.2000, lk 2.

<sup>2</sup> EÜT L 15, 20.1.2000, lk 1.

<sup>3</sup> Nii kaua kui nimetatud lepingut ei ole veel sõlmitud, selle ajutise kohaldamise ulatuses.

5. 19. juunil 1990. aastal Schengenis allakirjutatud konventsiooniga (millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta) asutatud täitevkomitee järgmised otsused (nagu neid on muudetud teatavate punktis 8 loetletud aktidega):

SCH/Com-ex (93) 10 täitevkomitee otsus, 14. detsember 1993, ministrite ja riigisekretäride deklaratsioonide kohta

SCH/Com-ex (93) 14 täitevkomitee otsus, 14. detsember 1993, uimastiäri vastase võitluse alal toimuva praktilise õiguslase koostöö parandamise kohta

SCH/Com-ex (94) 16 rev täitevkomitee otsus, 21. november 1994, ühiste sisse- ja väljasõidutemplite omandamise kohta

SCH/Com-ex (94) 28 rev täitevkomitee otsus, 22. detsember 1994, artiklis 75 ettenähtud narkootiliste või psühhotroopsete ainete kaasasolekut lubava tunnistuse kohta

SCH/Com-ex (94) 29 rev 2 täitevkomitee otsus, 22. detsember 1994, 19. juuni 1990. aasta Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni jõustamise kohta

SCH/Com-ex (95) 21 täitevkomitee otsus, 20. detsember 1995, välispiiridel võimalikke probleeme käsitlevate statistiliste ja erianndmete kiire vahetamise kohta Schengeni riikide vahel

SCH/Com-ex (98) 1 rev 2 täitevkomitee otsus, 21. aprill 1998, rakkerühma tegevuse kohta, niivõrd kui see on seotud eespool punktis 2 loetletud sätetega

SCH/Com-ex (98) 26 def täitevkomitee otsus, 16. september 1998, millega luuakse alaline Schengeni hindamis- ja rakendamiskomitee

SCH/Com-ex (98) 35 rev 2 täitevkomitee otsus, 16. september 1998, EL taotlejariikidele üldkäsiraamatu edastamise kohta

SCH/Com-ex (98) 37 def 2 täitevkomitee otsus, 27. oktoober 1998, meetmete võtmise kohta ebaseadusliku sissereände tõkestamiseks, niivõrd kui see on seotud eespool punktis 2 loetletud sätetega

SCH/Com-ex (98) 51 rev 3 täitevkomitee otsus, 16. detsember 1998, piiriülese politseikoostöö kohta kuritegude ennetamise ja avastamise valdkonnas

SCH/Com-ex (98) 52 täitevkomitee otsus, 16. detsember 1998, piiriülese politseikoostöö käsiraamatu kohta, niivõrd kuivõrd see on seotud eespool punktis 2 loetletud sätetega

SCH/Com-ex (98) 57 täitevkomitee otsus, 16. detsember 1998, küllakutse, ülalpidamise ja majutuse tõendamise ühtlustatud vormi kehtestamise kohta

SCH/Com-ex (98) 59 rev täitevkomitee otsus, 16. detsember 1998, dokumendinõustajate koordineeritud kasutamise kohta

SCH/Com-ex (99) 1 rev 2 täitevkomitee otsus, 28. aprill 1999, narkootiliste ainetega seotud olukorra kohta

SCH/Com-ex (99) 6 täitevkomitee otsus, 28. aprill 1999, telekommunikatsiooni käsitleva Schengeni *acquis*' kohta

SCH/Com-ex (99) 7 rev 2 täitevkomitee otsus, 28. aprill 1999, kontaktametnike kohta

SCH/Com-ex (99) 8 rev 2 täitevkomitee otsus, 28. aprill 1999, informaatorete tasustamist käsitlevate üldpõhimõtete kohta

SCH/Com-ex (99) 10 täitevkomitee otsus, 28. aprill 1999, ebaseadusliku tulirelvakaubanduse kohta

SCH/Com-ex (99) 13 täitevkomitee otsus, 28. aprill 1999, üldkäsiraamatu ja ühiste konsulaarjuhiste lõpliku teksti kohta:

- ühiste konsulaarjuhiste lisad 1–3, 7, 8 ja 15
- üldkäsiraamat, niivõrd kuiivõrd see on seotud eespool punktis 2 loetletud sätetega, kaasa arvatud lisad 1, 5, 5A, 6, 10, 13

SCH/Com-ex (99) 18 täitevkomitee otsus, 28. aprill 1999, politseikoostöö parandamise kohta kuritegude ennetamisel ja avastamisel.

6. 19. juunil 1990. aastal Schengenis allakirjutatud konventsiooniga (millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta) asutatud täitevkomitee järgmised deklaratsioonid, niivõrd kuiivõrd need on seotud eespool punktis 2 loetletud sätetega:

SCH/Com-ex (96) decl 6 rev 2 täitevkomitee deklaratsioon, 26. juuni 1996, väljaandmise kohta

SCH/Com-ex (97) decl 13 rev 2 täitevkomitee deklaratsioon, 9. veebruar 1998, alaealiste röövimise kohta.

7. 19. juunil 1990. aastal Schengenis allakirjutatud konventsiooniga (millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta) asutatud keskrühma järgmised otsused, niivõrd kuiivõrd need on seotud eespool punktis 2 loetletud sätetega:

SCH/C (98) 117 keskrühma otsus, 27. oktoober 1998, meetmete võtmise kohta ebaseadusliku sisserände tõkestamiseks

SCH/C (99) 25 keskrühma otsus, 22. märts 1999, informaatorite tasustamist käsitlevate üldpõhimõtete kohta.

8. Järgmised Schengeni *acquis*'l põhinevad või sellega muul viisil seotud aktid:

Nõukogu määrus (EÜ) nr 1683/95, 29. mai 1995, ühtse viisavormi kohta (EÜT L 164, 14.7.1995, lk 1)

Nõukogu otsus 1999/307/EÜ, 1. mai 1999, millega kehtestatakse üksikasjalik kord Schengeni sekretariaadi liitmiseks nõukogu peasekretariaadiga (EÜT L 119, 7.5.1999, lk 49)

Nõukogu otsus 1999/435/EÜ, 20. mai 1999, mis käsitleb Schengeni *acquis'* määratlust, et kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepingu ja Euroopa Liidu lepingu asjakohaste sätetega kindlaks määrata iga *acquis'*d moodustava sätte või otsuse õiguslik alus (EÜT L 176, 10.7.1999, lk 1)

Nõukogu otsus 1999/436/EÜ, 20. mai 1999, millega määratakse kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepingu ja Euroopa Liidu lepingu asjakohaste sätetega kindlaks iga Schengeni *acquis'*d moodustava sätte või otsuse õiguslik alus (EÜT L 176, 10.7.1999, lk 17)

Nõukogu otsus 1999/437/EÜ, 17. mai 1999, Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud lepingu teatavate rakenduseeskirjade kohta nende kahe riigi ühinemiseks Schengeni *acquis'* sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega (EÜT L 176, 10.7.1999, lk 31)



Nõukogu otsus 1999/848/EÜ, 13. detsember 1999, Schengeni *acquis'* täieliku kohalamise kohta Kreekas (EÜT L 327, 21.12.1999, lk 58)

Nõukogu otsus 2000/365/EÜ, 29. mai 2000, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis'* sätetes (EÜT L 131, 1.6.2000, lk 43)

Nõukogu otsus 2000/586/JSK, 28. september 2000, millega kehtestatakse menetlus ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta sõlmitud 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakenduskonventsiooni artikli 40 lõigete 4 ja 5, artikli 41 lõike 7 ja artikli 65 lõike 2 muutmiseks (EÜT L 248, 3.10.2000, lk 1)

Nõukogu otsus 2000/751/EÜ, 30. november 2000, 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakendamise konventsiooniga moodustatud täitevkomitee poolt vastuvõetud üldkäsiraamatu teatavate osade salastatuse kustutamise kohta (EÜT L 303, 2.12.2000, lk 29)

Nõukogu otsus 2000/777/EÜ, 1. detsember 2000, Schengeni *acquis* kohaldamise kohta Taanis, Soomes ja Rootsis ning Islandil ja Norras (EÜT L 309, 9.10.2000, lk 24)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 539/2001, 15. märts 2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud (EÜT L 81, 21.3.2001, lk 1)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 789/2001, 24. aprill 2001, millega viisataotluste läbivaatamise teatavate üksikasjalike eeskirjade ja praktiliste menetluste rakendamise volitused jäetakse nõukogule (EÜT L 116, 26.4.2001, lk 2)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 790/2001, 24. aprill 2001, millega antakse nõukogule rakendusvolitused piirikontrolli ja piirivalve rakendamise teatavate üksikasjalike sätete ja praktilise korra osas (EÜT L 116, 26.4.2001, lk 5)

Nõukogu otsus 2001/329/EÜ, 24. aprill 2001, millega ajakohastatakse ühiste konsulaarjuhiste VI osa ja lisasid 3, 6 ja 13 ning üldkäsiraamatu lisasid 5a, 6a ja 8 (EÜT L 116, 26.4.2001, lk 32), niivõrd kui võrd see on seotud ühiste konsulaarjuhiste lisaga 3 ja üldkäsiraamatu lisaga 5a

Nõukogu direktiiv 2001/51/EÜ, 28. juuni 2001, millega täiendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artikli 26 sätteid (EÜT L 187, 10.7.2001, lk 45)

Nõukogu otsus 2001/886/JSK, 6. detsember 2001, teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) väljatöötamise kohta (EÜT L 328, 13.12.2001, lk 1)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 2414/2001, 7. detsember 2001, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse need kolmandad riigid, kelle kodanikel peab liikmesriikide välispiiride ületamisel olema viisa, ja need, kelle kodanikud on sellest kohustusest vabastatud (EÜT L 327, 12.12.2001, lk 1)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 2424/2001, 6. detsember 2001, teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) väljatöötamise kohta (EÜT L 328, 13.12.2001, lk 4)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 333/2002, 18. veebruar 2002, ühtse vorminguga vormide kohta liikmesriigi väljastatud viisa kinnitamiseks isikutele, kelle reisidokumendi vormi koostav liikmesriik ei tunnusta (EÜT L 53, 23.2.2002, lk 4)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 334/2002, 18. veebruar 2002, millega muudetakse ühtse viisavormi kehtestamist käsitlevat määrust (EÜ) nr 1683/95 (EÜT L 53, 23.2.2002, lk 7)

Nõukogu otsus 2002/192/EÜ, 28. veebruar 2002, Iirimaa taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis*' sätetes (EÜT L 64, 7.3.2002, lk 20)

Nõukogu otsus 2002/352/EÜ, 25. aprill 2002, üldkäsiraamatu muutmise kohta (EÜT L 123, 9.5.2002, lk 47)

Nõukogu otsus 2002/353/EÜ, 25. aprill 2002, 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakendamise konventsiooniga asutatud täitevkomitee poolt vastuvõetud üldkäsiraamatu II osa salastatuse kustutamise kohta (EÜT L 123, 9.5.2002, lk 49)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 1030/2002, 13. juuni 2002, millega kehtestatakse ühtne elamisloavorm kolmandate riikide kodanike jaoks (EÜT L 157, 15.6.2002, lk 1)

Nõukogu otsus 2002/587/EÜ, 12. juuli 2002, üldkäsiraamatu muutmise kohta (EÜT L 187, 16.7.2002, lk 50)

Nõukogu raamotsus 2002/946/JSK, 28. november 2002, millega tugevdatakse karistusõiguslikku raamistikku, et tõkestada ebaseaduslikule piiriületamisele, läbisõidule ja elamisele kaasaaitamist (EÜT L 328, 5.12.2002, lk 1)

Nõukogu direktiiv 2002/90/EÜ, 28. november 2002, millega määratletakse kaasaaitamine ebaseaduslikule piiriületamisele, läbisõidule ja elamisele (EÜT L 328, 5.12.2002, lk 17)

Nõukogu otsus 2003/170/JSK, 27. veebruar 2003, liikmesriikide õiguskaitseorganite välismaale lähetatud kontaktametnike ühise kasutamise kohta (ELT L 67, 12.3.2003, lk 27)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 453/2003, 6. märts 2003, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud (ELT L 69, 13.3.2003, lk 10)

Nõukogu otsus 2003/725/JSK, 2. oktoober 2003, millega muudetakse kontrolli järkjärgulist kaotamist ühispiiridel käsitleva 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakenduskonventsiooni artikli 40 lõikeid 1 ja 7 (ELT L 260, 11.10.2003, lk 37)

Nõukogu direktiiv 2003/110/EÜ, 25. november 2003, abi kohta läbisõidu puhul seoses väljasaatmisega õhuteed pidi (ELT L 321, 6.12.2003, lk 26)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 377/2004, 19. veebruar 2004, sisserände kontaktametnike võrgustiku loomise kohta (ELT L 64, 2.3.2004, lk 1)

Nõukogu otsus 2004/466/EÜ, 29. aprill 2004, millega muudetakse üldkäsiraamatut sellesse sätte lisamiseks täiskasvanud saatjaga reisivate alaealiste sihtkontrolli kohta piiril (ELT L 157, 30.4.2004, lk 136)

Nõukogu direktiiv 2004/82/EÜ, 29. aprill 2004, veoettevõtjate kohustuse kohta edastada reisijaid käsitlevaid andmeid (ELT L 261, 6.8.2004, lk 24)

Nõukogu otsus 2004/573/EÜ, 29. aprill 2004, mis käsitleb ühiste lendude korraldamist, et saata kahe või enama liikmesriigi territooriumilt tagasi kolmandate riikide kodanikke, kelle suhtes kehtib tagasisaatmiskorraldus (ELT L 261, 6.8.2004, lk 28)

Nõukogu otsus 2004/574/EÜ, 29. aprill 2004, millega muudetakse üldkäsiraamatut (ELT L 261, 6.8.2004, lk 36)

Nõukogu otsus 2004/512/EÜ, 8. juuni 2004, viisainfosüsteemi (VIS) kehtestamise kohta (ELT L 213, 15.6.2004, lk 5)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 2007/2004, 26. oktoober 2004, Euroopa Liidu liikmesriikide välispiiril tehtava operatiivkoostöö juhtimise Euroopa agentuuri asutamise kohta (ELT L 349, 25.11.2004, lk 1)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 2133/2004, 13. detsember 2004, liikmesriikide pädevate asutuste kohustuse kohta tembeldada süstemaatiliselt kolmandate riikide kodanike reisidokumente liikmesriikide välispiiride ületamisel ning Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni ja üldkäsiraamatu sätete sel eesmärgil muutmise kohta (ELT L 369, 16.12.2004, lk 5)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 2252/2004, 13. detsember 2004, liikmesriikide poolt väljastatud passide ja reisidokumentide turvaelementide ja biomeetria standardite kohta (ELT 385, 29.12.2004, lk 1).

**III LISA**

Protokolli artiklis 16 osutatud nimekiri:  
institutsioonide poolt vastuvõetud aktide kohandused

## 1. ÄRIÜHINGUÕIGUS

## TÖÖSTUSOMANDI ÕIGUSED

## I. ÜHENDUSE KAUBAMÄRK

31994 R 0040: nõukogu määrus (EÜ) nr 40/94, 20. detsember 1993, ühenduse kaubamärgi kohta (EÜT L 11, 14.1.1994, lk 1); muudetud järgmiste aktidega:

- 31994 R 3288: nõukogu määrus (EÜ) nr 3288/94, 22.12.1994 (EÜT L 349, 31.12.1994, lk 83),
- 32003 R 0807: nõukogu määrus (EÜ) nr 807/2003, 14.4.2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 36),
- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),

- 32003 R 1653: nõukogu määrus (EÜ) nr 1653/2003, 18.6.2003 (ELT L 245, 29.9.2003, lk 36),
- 32003 R 1992: nõukogu määrus (EÜ) nr 1992/2003, 27.10.2003 (ELT L 296, 14.11.2003, lk 1),
- 32004 R 0422: nõukogu määrus (EÜ) nr 422/2004, 19.2.2004 (ELT L 70, 9.3.2004, lk 1).

Artikli 159a lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Alates Bulgaaria, Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Rumeenia, Sloveenia ja Slovakkia (edaspidi “uued liikmesriigid/uus liikmesriik”) ühinemise kuupäevast laiendatakse enne ühinemiskuupäeva käesoleva määruse alusel registreeritud või taotletud ühenduse kaubamärki nimetatud riikide territooriumile, nii et sellel on kogu ühenduses ühesugune toime.”

## II. TÄIENDAVA KAITSE TUNNISTUSED

1. 31992 R 1768: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1768/92, 18. juuni 1992, ravimite täiendava kaitse tunnistuse kasutuselevõtu kohta (EÜT L 182 2.7.1992, lk 1), muudetud järgmiste aktidega:
  - 11994 N: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemine (EÜT C 241, 29.8.1994, lk 21),
  - 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).



a) Artiklit 19a täiendatakse järgmiselt:

- “k) ravimitele, mida kaitseb kehtiv aluspatent ja millele saadi esmane ravimi müügiluba pärast 1. jaanuari 2000, võib anda Bulgaarias täiendava kaitse tunnistuse tingimusel, et täiendava kaitse taotlus esitati kuue ühinemisjärgse kuu jooksul.
- l) ravimitele, mida kaitseb kehtiv aluspatent ja millele saadi esmane ravimi müügiluba pärast 1. jaanuari 2000, võib anda Rumeenias täiendava kaitse tunnistuse. Juhul kui artikli 7 lõikes 1 ettenähtud tähtaeg on möödunud, antakse võimalus taotleda täiendava kaitse tunnistust kuuekuulise tähtaja jooksul, mis hakkab kulgema hiljemalt ühinemiskuupäeval.”

b) Artikli 20 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Käesolevat määrust kohaldatakse täiendava kaitse tunnistuste suhtes, mis on välja antud kooskõlas Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Malta, Poola, Rumeenia, Sloveenia ja Slovakkia siseriiklike õigusaktidega enne nende vastavat ühinemiskuupäeva.”

2. 31996 R 1610: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1610/96, 23. juuli 1996, taimekaitsevahendite täiendava kaitsesertifikaadi kasutuselevõtu kohta (EÜT L 198, 8.8.1996, lk 30); muudetud järgmise aktiga:

– 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

a) Artiklit 19a täiendatakse järgmiselt:

- “k) taimekaitsevahenditele, mida kaitseb kehtiv aluspatent ja millele saadi esmane taimekaitsevahendi müügiluba pärast 1. jaanuari 2000, võib anda Bulgaarias täiendava kaitse tunnistuse tingimusel, et täiendava kaitse taotlus esitati kuue ühinemisjärgse kuu jooksul;
- l) taimekaitsevahenditele, mida kaitseb kehtiv aluspatent ja millele saadi esmane taimekaitsevahendi müügiluba pärast 1. jaanuari 2000, võib anda Rumeenias täiendava kaitse tunnistuse. Juhul kui artikli 7 lõikes 1 ettenähtud tähtaeg on möödunud, antakse võimalus taotleda täiendava kaitse tunnistust kuuekuulise tähtaja jooksul, mis hakkab kulgema hiljemalt ühinemiskuupäeval.”

b) Artikli 20 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Käesolevat määrust kohaldatakse täiendava kaitse tunnistuste suhtes, mis on välja antud kooskõlas Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Malta, Poola, Rumeenia, Sloveenia ja Slovakkia siseriiklike õigusaktidega enne nende vastavat ühinemiskuupäeva.”

III. ÜHENDUSE DISAINILAHENDUSED

32002 R 0006: nõukogu määrus (EÜ) nr 6/2002, 12. detsember 2001, ühenduse disainilahenduse kohta (EÜT L 3, 5.1.2002, lk 1); muudetud järgmise aktiga:

- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

Artikli 110a lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Alates Bulgaaria, Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Rumeenia, Sloveenia ja Slovakkia (edaspidi “uued liikmesriigid/uus liikmesriik”) ühinemise kuupäevast laiendatakse enne ühinemiskuupäeva käesoleva määruse alusel kaitstud või taotletud ühenduse disainilahendust nimetatud liikmesriikide territooriumile, nii et sellel on kogu ühenduses ühesugune toime.”

## 2. PÕLLUMAJANDUS

1. 31989 R 1576: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1576/89, 29. mai 1989, millega kehtestatakse piiritusjookide määratlemise, kirjeldamise ja esitlemise üldeeskirjad (EÜT L 160, 12.06.1989, lk 1); muudetud järgmiste aktidega:

- 31992 R 3280: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3280/92, 9.11.1992 (EÜT L 327, 13.11.1992, lk 3),
- 31994 R 3378: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 3378/94, 22.12.1994 (EÜT L 366, 31.12.1994, lk 1),
- 11994 N: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemine (EÜT C 241, 29.8.1994, lk 21),

- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),
- 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

a) Artikli 1 lõike 4 punkti i täiendatakse järgmiselt:

“5) Nime “puuviljaviin” võib asendada märgistusega “Pălincă” ainult Rumeenias toodetud piiritusjooogi puhul.”

b) II lisa täiendatakse järgmiste geograafiliste märgistustega:

- punkti 4 “Vinars Târnavă”, “Vinars Vaslui”, “Vinars Murfatlar”, “Vinars Vrancea”, “Vinars Segarcea”

- punkti 6 “Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakiya / Grozdova rakiya Sungurlarest”, “Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakiya / Grozdova rakiya Slivenist)”, “Стралджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska muscatova rakiya / Muscatova rakiya Straldjast”, “Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakiya / Grozdova rakiya Pomoriest”, “Русенска бисерна гроздова ракия / Бисерна гроздова ракия от Русе / Rusenska biserna grozdova rakiya / Biserna grozdova rakiya Rusest”, “Бургаска мускатова ракия / Мускатова ракия от Бургас / Bourgaska muscatova rakiya / Muscatova rakiya Bourgast”, “Добруджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Добруджа / Dobrudjanska muscatova rakiya / Muscatova rakiya Dobrudjast”, “Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakiya / Grozdova rakiya Suhindolist”, “Карловска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakiya / Grozdova rakiya Karlovost”

- punkti 7 “Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakiya / Slivova rakiya Troyanist”, “Силистренска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Силистра / Silistrenska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya Silistrast”, “Тервелска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Тервел / Tervelska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya Tervelist”, “Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakiya / Slivova rakiya Lovechist”, “Țuică Zetea de Medieșu Aurit”, “Țuică de Valea Milcovului”, “Țuică de Buzău”, “Țuică de Argeș”, “Țuică de Zalău”, “Țuică ardelenescă de Bistrița”, “Horincă de Maramureș”, “Horincă de Cămârzan”, “Horincă de Seini”, “Horincă de Chioar”, “Horincă de Lăpuș”, “Turț de Oaș”, “Turț de Maramureș”.

2. 31991 R 1601: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1601/91, 10. juuni 1991, millega sätestatakse aromatiseeritud veinide, aromatiseeritud veinijookide ja aromatiseeritud veinikokteilide määramise, kirjeldamise ja esitlemise üldeeskirjad (EÜT L 149, 14.6.1991, lk 1); muudetud järgmiste aktidega:

- 31992 R 3279: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3279/92, 9.11.1992 (EÜT L 327, 13.11.1992, lk 1),
- 11994 N: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemine (EÜT C 241, 29.8.1994, lk 21),

- 31994 R 3378: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 3378/94, 22.12.1994 (EÜT L 366, 31.12.1994, lk 1),
- 31996 R 2061: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 2061/96, 8.10.1996 (EÜT L 277, 30.10.1996, lk 1),
- 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

Artikli 2 lõike 3 punkti h järele lisatakse järgmine punkt:

- “i) Pelin: aromatiseeritud veinijook, mida valmistatakse valgest või punasest veinist, kontsentreeritud viinamarjavirdest, viinamarjamahlast (või peedisuhkrust) ja erilisest maitsetaimetinktuurist ning mille alkoholisisaldus mahuprotsentides on vähemalt 8,5%, suhkrusisaldus invertsuhkrus väljendatuna on 45–50 grammi liitri kohta ning üldhappesus, väljendatud viinhappena, vähemalt 3 grammi liitri kohta.”

ja punkt i nimetatakse ümber punktiks j.

3. 31992 R 2075: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2075/92, 30. juuni 1992, toortubakaturu ühise korralduse kohta (EÜT L 215, 30.7.1992, lk 70); muudetud järgmiste aktidega:



- 11994 N: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemine (EÜT C 241, 29.8.1994, lk 21),
- 31994 R 3290: nõukogu määrus (EÜ) nr 3290/94, 22.12.1994 (EÜT L 349, 31.12.1994, lk 105),
- 31995 R 0711: nõukogu määrus (EÜ) nr 711/95, 27.3.1995 (EÜT L 73, 1.4.1995, lk 13),
- 31996 R 0415: nõukogu määrus (EÜ) nr 415/96, 4.3.1996 (EÜT L 59, 8.3.1996, lk 3),
- 31996 R 2444: nõukogu määrus (EÜ) nr 2444/96, 17.12.1996 (EÜT L 333, 21.12.1996, lk 4),
- 31997 R 2595: nõukogu määrus (EÜ) nr 2595/97, 18.12.1997 (EÜT L 351, 23.12.1997, lk 11),
- 31998 R 1636: nõukogu määrus (EÜ) nr 1636/98, 20.7.1998 (EÜT L 210, 28.7.1998, lk 23),
- 31999 R 0660: nõukogu määrus (EÜ) nr 660/1999, 22.3.1999 (EÜT L 83, 27.3.1999, lk 10),
- 32000 R 1336: nõukogu määrus (EÜ) nr 1336/2000, 19.6.2000 (EÜT L 154, 27.6.2000, lk 2),
- 32002 R 0546: nõukogu määrus (EÜ) nr 546/2002, 25.3.2002 (EÜT L 84, 28.3.2002, lk 4),
- 32003 R 0806: nõukogu määrus (EÜ) nr 806/2003, 14.4.2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 1),

- 32003 R 2319: nõukogu määrus (EÜ) nr 2319/2003, 17.12.2003 (ELT L 345, 31.12.2003, lk 17),
  - 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).
- a) Lisa punktile V “Päikese käes kuivatatud tubakas” lisatakse järgmine:

“Molotova

Ghimpați

Bărăgan”

b) Lisa punktile VI "Basmas" lisatakse järgmine:

"Djebel

Nevrokop

Dupnitsa

Melnik

Ustina

Harmanli

Krumovgrad

Iztochen Balkan

Topolovgrad

Svilengrad

Srednogorska yaka"

c) Lisa punktile VIII "Kaba Koulak (klassikaline)" lisatakse järgmine:

"Severna Bulgaria

Tekne".

4. 31996 R 2201: nõukogu määrus (EÜ) nr 2201/96, 28. oktoober 1996, töödeldud puu- ja kõõgiviljasaaduste turu ühise korralduse kohta (EÜT L 297, 21.11.1996, lk 29); muudetud järgmiste aktidega:

- 31997 R 2199: nõukogu määrus (EÜ) nr 2199/97, 30.10.1997 (EÜT L 303, 6.11.1997, lk 1),
- 31999 R 2701: nõukogu määrus (EÜ) nr 2701/1999, 14.12.1999 (EÜT L 327, 21.12.1999, lk 5),
- 32000 R 2699: nõukogu määrus (EÜ) nr 2699/2000, 4.12.2000 (EÜT L 311, 12.12.2000, lk 9),
- 32001 R 1239: nõukogu määrus (EÜ) nr 1239/2001, 19.6.2001 (EÜT L 171, 26.6.2001, lk 1),
- 32002 R 0453: komisjoni määrus (EÜ) nr 453/2002, 13.3.2002 (EÜT L 72, 14.3.2002, lk 9),
- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),
- 32004 R 0386: komisjoni määrus (EÜ) nr 386/2004, 1.3.2004 (ELT L 64, 2.3.2004, lk 25).

## III lisa asendatakse järgmisega:

## “III LISA

## Artiklis 5 osutatud töötlemiskünnised

## Värske saaduse netomass

(tonnides)

		Tomatid	Virsikud	Pirnid
Ühenduse künnis		8 860 061	560 428	105 659
Siseriiklik künnis	Bulgaaria	156 343	17 843	n.r.
	Tšehhi Vabariik	12 000	1287	11
	Kreeka	1 211 241	300 000	5155
	Hispaania	1 238 606	180 794	35 199
	Prantsusmaa	401 608	15 685	17 703
	Itaalia	4 350 000	42 309	45 708
	Küpros	7944	6	n.r.
	Läti	n.r.	n.r.	n.r.
	Ungari	130 790	1616	1031
	Malta	27 000	n.r.	n.r.
	Madalmaad	n.r.	n.r.	243
	Austria	n.r.	n.r.	9
	Poola	194 639	n.r.	n.r.
	Portugal	1 050 000	218	600
	Rumeenia	50 390	523	n.r.
Slovakkia	29 500	147	n.r.	

n.r. = mittekohaldatav

”

5. 31998 R 2848: komisjoni määrus (EÜ) nr 2848/98, 22. detsember 1998, milles sätestatakse nõukogu määruse (EMÜ) nr 2075/92 kohaldamiseks üksikasjalikud eeskirjad seoses toortubakasektori lisatasukavade, tootmiskvootide ja tootjarühmadele antava eriabiga (EÜT L 358, 31.12.1998, lk 17); muudetud järgmiste aktidega:

- 31999 R 0510: komisjoni määrus (EÜ) nr 510/1999, 8.3.1999 (EÜT L 60, 9.3.1999, lk 54),
- 31999 R 0731: komisjoni määrus (EÜ) nr 731/1999, 7.4.1999 (EÜT L 93, 8.4.1999, lk 20),
- 31999 R 1373: komisjoni määrus (EÜ) nr 1373/1999, 25.6.1999 (EÜT L 162, 26.6.1999, lk 47),
- 31999 R 2162: komisjoni määrus (EÜ) nr 2162/1999, 12.10.1999 (EÜT L 265, 13.10.1999, lk 13),
- 31999 R 2637: komisjoni määrus (EÜ) nr 2637/1999, 14.12.1999 (EÜT L 323, 15.12.1999, lk 8),

- 32000 R 0531: komisjoni määrus (EÜ) nr 531/2000, 10.3.2000 (EÜT L 64, 11.3.2000, lk 13),
- 32000 R 0909: komisjoni määrus (EÜ) nr 909/2000, 2.5.2000 (EÜT L 105, 3.5.2000, lk 18),
- 32000 R 1249: komisjoni määrus (EÜ) nr 1249/2000, 15.6.2000 (EÜT L 142, 16.6.2000, lk 3),
- 32001 R 0385: komisjoni määrus (EÜ) nr 385/2001, 26.2.2001 (EÜT L 57, 27.2.2001, lk 18),
- 32001 R 1441: komisjoni määrus (EÜ) nr 1441/2001, 16.7.2001 (EÜT L 193, 17.7.2001, lk 5),
- 32002 R 0486: komisjoni määrus (EÜ) nr 486/2002, 18.3.2002 (EÜT L 76, 19.3.2002, lk 9),
- 32002 R 1005: komisjoni määrus (EÜ) nr 1005/2002, 12.6.2002 (EÜT L 153, 13.6.2002, lk 3),
- 32002 R 1501: komisjoni määrus (EÜ) nr 1501/2002, 22.8.2002 (EÜT L 227, 23.8.2002, lk 16),
- 32002 R 1983: komisjoni määrus (EÜ) nr 1983/2002, 7.11.2002 (EÜT L 306, 8.11.2002, lk 8),
- 32004 R 1809: komisjoni määrus (EÜ) nr 1809/2004, 18.10.2004 (ELT L 318, 19.10.2004, lk 18).

I lisa asendatakse järgmisega:

“I LISA

TOOTJARÜHMADE TUNNUSTAMISEKS NÕUTAVAD TAGATISKÜNNISE  
PROTSENDIMÄÄRAD LIIKMESRIIKIDE VÕI ERIPIIRKONDADE KAUPA

Tootjarühma asukohajärgne liikmesriik või piirkond	Protsendimäär
Saksamaa, Hispaania (v.a Castilla-Leóni, Navarra ja Campezo piirkond Baskimaal), Prantsusmaa (v.a Nord-Pas-de-Calais ja Picardy), Itaalia, Portugal (v.a. Assooride autonoomne piirkond), Belgia, Austria, Rumeenia	2%
Kreeka (v.a Ípeiros), Assooride autonoomne piirkond (Portugal), Nord-Pas-de-Calais ja Picardy (Prantsusmaa), Bulgaaria (v.a Banite, Zlatogradi, Madani ja Dospati oblastid Djebeli piirkonnas ning Veliki Preslavi, Varbitsa, Shumeni, Smiadovo, Varna, Dalgopoli, General Toshevo, Dobrichi, Kavarna, Krushari, Shabla ja Antonovo oblastid Põhja-Bulgaarias)	1%
Castile-Leon (Hispaania), Navarra (Hispaania), Campezo piirkond Baskimaal (Hispaania), Ípeiros (Kreeka), Banite, Zlatogradi, Madani ja Dospati oblastid Djebeli piirkonnas ning Veliki Preslavi, Varbitsa, Shumeni, Smiadovo, Varna, Dalgopoli, General Toshevo, Dobrichi, Kavarna, Krushari, Shabla ja Antonovo oblastid Põhja-Bulgaarias (Bulgaaria)	0,3%

”.



6. 31999 R 1493: nõukogu määrus (EÜ) nr 1493/1999, 17. mai 1999, veinituru ühise korralduse kohta (EÜT L 179, 14.7.1999, lk 1); muudetud järgmiste aktidega:

- 32000 R 1622: komisjoni määrus (EÜ) nr 1622/2000, 24.7.2000 (EÜT L 194, 31.7.2000, lk 1),
- 32000 R 2826: nõukogu määrus (EÜ) nr 2826/2000, 19.12.2000 (EÜT L 328, 23.12.2000, lk 2),
- 32001 R 2585: nõukogu määrus (EÜ) nr 2585/2001, 19.12.2001 (EÜT L 345, 29.12.2001, lk 10),
- 32003 R 0806: nõukogu määrus (EÜ) nr 806/2003, 14.4.2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 1),
- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),
- 32003 R 1795: komisjoni määrus (EÜ) nr 1795/2003, 13.10.2003 (ELT L 262, 14.10.2003, lk 13).

a) Artiklit 6 täiendatakse järgmiselt:

“5. Bulgaariale ja Rumeeniale eraldatakse mpv-kvaliteetveini tootmiseks uued istutusõigused 1,5% ulatuses viinamarjaistanduste kogupindalast, st 2302,5 hektarit Bulgaariale ja 2830,5 hektarit Rumeeniale alates ühinemiskuupäevast. Need õigused suunatakse riigi varudesse, mille suhtes kohaldatakse artiklit 5.”

b) III lisa (Viinamarjakasvatustööndid) punkti 2 täiendatakse järgmiselt:

“g) Rumeenias Podișul Transilvaniei piirkonnas”.

c) III lisa (Viinamarjakasvatustööndid) punkti 3 viimane lause asendatakse järgmisega:

“d) Slovakkias Tokay piirkond

e) Rumeenias punkti 2 alapunktis g või punkti 5 alapunktis f nimetamata viinamarjakasvatusalad.”

d) III lisa (Viinamarjakasvatustööndid) punkti 5 täiendatakse järgmiselt:

“e) Bulgaarias viinamarjakasvatusalad järgmistes piirkondades: Dunavska Ravnina (Дунавска равнина), Chernomorski Rayon (Черноморски район), Rozova Dolina (Розова долина)

f) Rumeenias viinamarjakasvatusalad järgmistes piirkondades: Dealurile Buzăului, Dealu Mare, Severinului ja Plaiurile Drâncei, Colinele Dobrogei, Terasale Dunării, lõunapoolne viinamarjakasvatustöönd, sealhulgas liivatasandikud ja muud soodsad piirkonnad”.

e) III lisa (Viinamarjakasvatusevõõndid) punkti 6 täiendatakse järgmiselt:

“Bulgaarias koosneb viinamarjakasvatusevõõnd C III a viinamarjakasvatusaladest, mis ei ole nimetatud punkti 5 alapunktis e”.

f) V lisa D osa punkti 3 täiendatakse järgmiselt:

“ja Rumeenias”.

7. 32000 R 1673: nõukogu määrus (EÜ) nr 1673/2000, 27. juuli 2000, kiu tootmiseks kasvatatava lina ja kanepi turu ühise korralduse kohta (EÜT L 193, 29.7.2000, lk 16); muudetud järgmiste aktidega:

- 32002 R 0651: komisjoni määrus (EÜ) nr 651/2002, 16.4.2002 (EÜT L 101, 17.4.2002, lk 3),
- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),
- 32003 R 1782: nõukogu määrus (EÜ) nr 1782/2003, 29.9.2003 (ELT L 270, 21.10.2003, lk 1),
- 32004 R 0393: nõukogu määrus (EÜ) nr 393/2004, 24.2.2004 (ELT L 65, 3.3.2004, lk 4).

a) Artikli 3 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Pika linakiu puhul kehtestatakse garanteeritud maksimumkoguseks 80 878 tonni turustusaasta kohta, mis jagatakse kõikide liikmesriikide vahel garanteeritud riiklike kogustena. Kogus jaotatakse järgmiselt:

- Belgia 13 800 tonni,
- Bulgaaria 13 tonni,
- Tšehhi Vabariik 1923 tonni,
- Saksamaa 300 tonni,
- Eesti 30 tonni,
- Hispaania 50 tonni,
- Prantsusmaa 55 800 tonni,
- Läti 360 tonni,
- Leedu 2 263 tonni,
- Madalmaad 4 800 tonni,
- Austria 150 tonni,
- Poola 924 tonni,

- Portugal 50 tonni,
- Rumeenia 42 tonni,
- Slovakkia 73 tonni,
- Soome 200 tonni,
- Rootsi 50 tonni,
- Ühendkuningriik 50 tonni.”

b) Artikli 3 lõikes 2 asendatakse sissejuhatav lõik ja punkt a järgmisega:

“2. Toetuskõlbliku lühikese linaku ja kanepiku puhul kehtestatakse garanteeritud maksimumkoguseks 147 265 tonni turustusaasta kohta. Kogus jaotatakse:

a) garanteeritud riiklike kogustena järgmistele liikmesriikidele:

- Belgia 10 350 tonni,
- Bulgaaria 48 tonni,
- Tšehhi Vabariik 2866 tonni,

- Saksamaa 12 800 tonni,
- Eesti 42 tonni,
- Hispaania 20 000 tonni,
- Prantsusmaa 61 350 tonni,
- Läti 1313 tonni,
- Leedu 3463 tonni,
- Ungari 2061 tonni,
- Madalmaad 5550 tonni,
- Austria 2500 tonni,
- Poola 462 tonni,
- Portugal 1750 tonni,
- Rumeenia 921 tonni,
- Slovakkia 189 tonni,
- Soome 2250 tonni,
- Rootsi 2250 tonni,
- Ühendkuningriik 12 100 tonni.

Ungarile määratud garanteeritud riiklik kogus käsitleb ainult kanepikiudu.”

8. 32003 R 1782: nõukogu määrus (EÜ) nr 1782/2003, 29. september 2003, millega kehtestatakse ühise põllumajanduspoliitika raames kohaldatavate otsetoetuskavade ühiseeskirjad ja teatavad toetuskavad põllumajandustootjate jaoks ning muudetakse määruseid (EMÜ) nr 2019/93, (EÜ) nr 1452/2001, (EÜ) nr 1453/2001, (EÜ) nr 1454/2001, (EÜ) nr 1868/94, (EÜ) nr 1251/1999, (EÜ) nr 1254/1999, (EÜ) nr 1673/2000, (EMÜ) nr 2358/71 ja (EÜ) nr 2529/2001 (ELT L 270, 21.10.2003, lk 1); muudetud järgmiste aktidega:

- 32004 R 0021: nõukogu määrus (EÜ) nr 21/2004, 17.12.2003 (ELT L 5, 9.1.2004, lk 8),
- 32004 R 0583: nõukogu määrus (EÜ) nr 583/2004, 22.3.2004 (ELT L 91, 30.3.2004, lk 1),
- 32004 D 0281: nõukogu otsus 2004/281/EÜ, 22.3.2004 (ELT L 93, 30.3.2004, lk 1),
- 32004 R 0864: nõukogu määrus (EÜ) nr 864/2004, 29.4.2004 (ELT L 161, 30.4.2004, lk 48).

a) Artikli 2 punkt g asendatakse järgmisega:

“g) “uued liikmesriigid” on Bulgaaria, Tšehhi Vabariik, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Rumeenia, Sloveenia ja Slovakkia.”

b) Artikli 5 lõike 2 esimese lõigu lõppu lisatakse järgmine tekst:

“Bulgaaria ja Rumeenia tagavad, et maad, mis olid 1. jaanuaril 2007 püsikarjamaa all, sellena ka säilitatakse.”

c) Artikli 54 lõike 2 esimese lõigu lõppu lisatakse järgmine tekst:

“Bulgaaria ja Rumeenia jaoks on pindalatoetuse taotluste esitamiseks ettenähtud kuupäev 30. juuni 2005.”

d) Artiklit 71g täiendatakse järgmiselt:

“9. Bulgaaria ja Rumeenia jaoks:

- a) lõikes 2 osutatud kolmeaastane võrdlusperiood on 2002–2004;
- b) lõike 3 punktis a osutatud aasta on 2004;
- c) lõike 4 esimeses lõigus asendatakse viide aastatele 2004 ja/või 2005 viitega aastatele 2005 ja/või 2006 ning viited aastale 2004 viidetega aastale 2005.”



e) Artiklit 71h täiendatakse järgmiselt:

“Bulgaaria ja Rumeenia jaoks asendatakse kuupäev 30. juuni 2003 kuupäevaga 30. juuni 2005.”

f) Artikli 74 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Toetust makstakse X lisas loetletud tavapärastes tootmispiirkondades asuvate siseriiklike baaskülvipindade eest.

Baaskülvipinnad on järgmised:

Bulgaaria	21 800 ha
Kreeka	617 000 ha
Hispaania	594 000 ha
Prantsusmaa	208 000 ha
Itaalia	1 646 000 ha
Küpros	6183 ha
Ungari	2500 ha
Austria	7000 ha
Portugal	118 000 ha

”.

g) Artikli 78 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Tagatud maksimumpindalaks, mille jaoks võib maksta toetust, kehtestatakse 1 648 000 hektarit.”

h) Artikli 80 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Toetust makstakse järgmiselt, vastavalt asjaomase liikmesriigi saagikusele:

	Turustusaastal 2004/2005 ja artikli 71 kohaldamise korral (EUR/ha)	Alates turustusaastast 2005/2006 (EUR/ha)
Bulgaaria	-	345,225
Kreeka	1323,96	561,00
Hispaania	1123,95	476,25
Prantsusmaa:		
– emamaa	971,73	411,75
– Prantsuse Guajaana	1329,27	563,25
Itaalia	1069,08	453,00
Ungari	548,70	232,50
Portugal	1070,85	453,75
Rumeenia	–	126,075

”.

## i) Artikkel 81 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 81

Pindala

Igas tootjaliikmesriigis kehtestatakse siseriiklik baaskülvipind. Prantsusmaa puhul kehtestatakse kaks baaskülvipinda. Baaskülvipinnad on järgmised:

Bulgaaria	4166 ha
Kreeka	20 333 ha
Hispaania	104 973 ha
Prantsusmaa:	
– emamaa	19 050 ha
– Prantsuse Guajaana	4190 ha
Itaalia	219 588 ha
Ungari	3222 ha
Portugal	24 667 ha
Rumeenia	500 ha

Liikmesriik võib oma baaskülvipinna jaotada objektiivsete kriteeriumide kohaselt osadeks.”

j) Artikkel 84 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 84

Pindala

1. Liikmesriik maksab ühenduse toetust ülemmäära piires, mis arvutatakse, korrutades selle liikmesriigi jaoks lõike 3 kohaselt kehtestatud siseriikliku tagatud pindala hektarite arvu keskmise summaga, mis on 120,75 EUR.
2. Tagatud maksimumpindalaks kehtestatakse 829 229 hektarit.

3. Lõikes 2 osutatud tagatud maksimumpindala jaotatakse järgmisteks siseriiklikeks tagatud pindaladeks:

<u>Siseriiklikud tagatud pindalad (NGA)</u>	
Belgia	100 ha
Bulgaaria	11 984 ha
Saksamaa	1500 ha
Kreeka	41 100 ha
Hispaania	568 200 ha
Prantsusmaa	17 300 ha
Itaalia	130 100 ha
Küpros	5100 ha
Luksemburg	100 ha
Ungari	2 900 ha
Madalmaad	100 ha
Austria	100 ha
Poola	4200 ha
Portugal	41 300 ha
Rumeenia	1645 ha
Sloveenia	300 ha
Slovakkia	3100 ha
Ühendkuningriik	100 ha

4. Liikmesriik võib jaotada oma siseriikliku tagatud pindala vastavalt objektiivsetele kriteeriumidele osadeks, eelkõige piirkondlikul tasandil või seoses tootmisega.”

k) Artikli 95 lõikele 4 lisatakse järgmised lõigud:

“Bulgaaria ja Rumeenia puhul on esimeses lõigus nimetatud üldkogused sätestatud nõukogu määruse (EÜ) nr 1788/2003 I lisa tabelis f ning läbi vaadatud vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1788/2003 artikli 6 lõike 1 kuuendale lõigule.

Bulgaaria ja Rumeenia puhul on esimeses lõigus osutatud 12kuuliseks ajavahemikuks 2006/2007.”

l) Artiklile 103 lisatakse järgmine teine lõik:

“Bulgaaria ja Rumeenia puhul on käesoleva lõigu kohaldamise tingimuseks ühtse pindalatoetuse kava rakendamine 2007. aastal ning artikli 66 kohaldamine.”

m) Artikli 105 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Täiendavat pindalatoetust:

- summas 291 EUR hektari kohta 2005/2006. turustusaastaks,
- summas 285 EUR hektari kohta alates 2006/2007. turustusaastast,

makstakse nende pindalade eest, mis on X lisas loetletud traditsioonilistes kõva nisu tootmispiirkondades, järgmiste pindalade piires:

	(hektarid)
Bulgaaria	21 800
Kreeka	617 000
Hispaania	594 000
Prantsusmaa	208 000
Itaalia	1 646 000
Küpros	6183
Ungari	2500
Austria	7000
Portugal	118 000

”.

n) Artiklile 108 lisatakse järgmine teine lõik:

“Bulgaaria ja Rumeenia puhul ei või toetustaotlusi teha maa suhtes, mis oli 30. juunil 2005 püsikarjamaa, püsiluhtuuride või metsa all või mida kasutati mittepõllumajanduslikel eesmärkidel.”

o) Artikli 110c lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Kehtestatakse alljärgnevad riiklikud baaskülvipinnad:

- Bulgaaria – 10 237 ha
- Kreeka – 370 000 ha
- Hispaania – 70 000 ha
- Portugal – 360 ha.”

p) Artikli 110c lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Kehtestatakse alljärgnevad toetuse summad iga abikõlbliku hektari kohta:

- Bulgaarias 263 EUR
- Kreekas 594 EUR 300 000 hektarile ja 342,85 EUR ülejäänud 70 000 hektarile
- Hispaanias 1039 EUR
- Portugalis 556 EUR.”



q) Artikli 116 lõige 4 asendatakse järgmisega:

“4. Kohaldatakse järgmiseid ülemmäärasid:

Liikmesriik	Õigused (x 1000)
Belgia	70
Bulgaaria	2058,483
Tšehhi Vabariik	66,733
Taani	104
Saksamaa	2432
Eesti	48
Kreeka	11 023
Hispaania	19 580
Prantsusmaa	7842
Iirimaa	4956
Itaalia	9575
Küpros	472,401
Läti	18,437
Leedu	17,304

Luksemburg	4
Ungari	1146
Malta	8,485
Madalmaad	930
Austria	206
Poola	335,88
Portugal	2690
Rumeenia	5880,620
Sloveenia	84,909
Slovakkia	305,756
Soome	80
Rootsi	180
Ühendkuningriik	19 492
Kokku	89 607,008

”.

r) Artikli 123 lõige 8 asendatakse järgmisega:

“8. Kohaldatakse järgmiseid piirkondlikke ülemmäärasid:

Belgia	235 149
Bulgaaria	90 343
Tšehhi Vabariik	244 349
Taani	277 110
Saksamaa	1 782 700

Eesti	18 800
Kreeka	143 134
Hispaania	713 999*
Prantsusmaa	1 754 732**
Iirimaa	1 077 458
Itaalia	598 746
Küpros	12 000
Läti	70 200
Leedu	150 000
Luksemburg	18 962
Ungari	94 620
Malta	3 201
Madalmaad	157 932
Austria	373 400
Poola	926 000
Portugal	175 075***
Rumeenia	452 000
Sloveenia	92 276
Slovakkia	78 348
Soome	250 000
Rootsi	250 000
Ühendkuningriik	1 419 811****

\* Ilma et see piiraks määruses (EÜ) nr 1454/2001 sätestatud erieeskirjade kohaldamist.

\*\* Ilma et see piiraks määruses (EÜ) nr 1452/2001 sätestatud erieeskirjade kohaldamist.

\*\*\* Ilma et see piiraks määruses (EÜ) nr 1453/2001 sätestatud erieeskirjade kohaldamist.

\*\*\*\* Kõnealust ülemmäära suurendatakse ajutiselt 100 000 võrra kuni 1 519 811 loomani, kuni selle ajani, mil saab eksportida alla kuue kuu vanuseid elusloomi.”

## s) Artikli 126 lõige 5 asendatakse järgmisega:

## “5. Kohaldatakse järgmiseid siseriiklikke ülemmäärasid:

Belgia	394 253
Bulgaaria	16 019
Tšehhi Vabariik	90 300
Taani	112 932
Saksamaa	639 535
Eesti	13 416
Kreeka	138 005
Hispaania*	1 441 539
Prantsusmaa**	3 779 866
Iirimaa	1 102 620
Itaalia	621 611
Küpros	500
Läti	19 368
Leedu	47 232
Luksemburg	18 537
Ungari	117 000
Malta	454
Madalmaad	63 236
Austria	375 000
Poola	325 581
Portugal***	416 539
Rumeenia	150 000
Sloveenia	86 384
Slovakkia	28 080
Soome	55 000
Rootsi	155 000
Ühendkuningriik	1 699 511

\* Ilma et see piiraks määruses (EÜ) nr 1454/2001 sätestatud erieeskirjade kohaldamist.

\*\* Ilma et see piiraks määruses (EÜ) nr 1452/2001 sätestatud erieeskirjade kohaldamist.

\*\*\* Ilma et see piiraks määruses (EÜ) nr 1453/2001 sätestatud erieeskirjade kohaldamist.”

t) Artikli 130 lõike 3 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Uute liikmesriikide siseriiklikud ülemmäärad on esitatud järgmises tabelis.

	Pullid, härjad, lehmad ja mullikad	Vähemalt ühe kuu, kuid mitte üle kaheksa kuu vanused vasikad, kelle tapakaal on kuni 185 kg
Bulgaaria	22 191	101 542
Tšehhi Vabariik	483 382	27 380
Eesti	107 813	30 000
Küpros	21 000	–
Läti	124 320	53 280
Leedu	367 484	244 200
Ungari	141 559	94 439
Malta	6002	17
Poola	1 815 430	839 518
Rumeenia	1 148 000	85 000
Sloveenia	161 137	35 852
Slovakkia	204 062	62 841

”.

u) Artiklile 143a lisatakse järgmise lõik:

“Bulgaarias ja Rumeenias seatakse otsetoetused sisse järgmise kava kohaselt, kus juurdekasv on väljendatud protsentides 30. aprilli 2004. aasta koosseisuga ühenduses sel ajal kohaldatud kõnealuste toetuste tasemest:

- 25% 2007. aastal,
- 30% 2008. aastal,
- 35% 2009. aastal,
- 40% 2010. aastal,
- 50% 2011. aastal,
- 60% 2012. aastal,
- 70% 2013. aastal,
- 80% 2014. aastal,
- 90% 2015. aastal,
- 100% alates 2016. aastast.”

v) Artikli 143b lõikele 4 lisatakse järgmine lõik:

“Bulgaaria ja Rumeenia puhul on ühtse pindalatoetuse kava alla kuuluv põllumajandusmaa see osa riigi põllumajanduskõlvikust, mis on heas põllumajanduslikus seisundis, sõltumata sellest, kas seda sel hetkel tootmiseks kasutatakse või mitte, ning mida vajaduse korral kohandatakse vastavalt Bulgaaria või Rumeenia poolt pärast komisjonilt nõusoleku saamist kehtestatud objektiivsetele kriteeriumidele.”

w) Artikli 143b lõige 9 asendatakse järgmisega:

“9. Iga uus liikmesriik saab ühtse pindalatoetuse kava kasutada kuni 2006. aasta lõpuni ning seda perioodi on võimalik uue liikmesriigi taotlusel kaks korda ühe aasta võrra pikendada. Bulgaaria ja Rumeenia saavad ühtse pindalatoetuse kava kasutada kuni 2009. aasta lõpuni ning seda perioodi on võimalik nende taotlusel kaks korda ühe aasta võrra pikendada. Kui lõikest 11 ei tulene teisiti, võib iga uus liikmesriik kava kohaldamise lõpetada selle kohaldamisaja esimese või teise aasta lõpus eesmärgiga kohaldada ühtset toetuskava. Uued liikmesriigid teavitavad komisjoni oma kavatsusest kava kohaldamine lõpetada viimase kohaldamisaasta 1. augustiks.”

x) Artikli 143b lõikele 11 lisatakse järgmine lõik:

“Bulgaaria ja Rumeenia puhul kohaldatakse kuni ühtse pindalatoetuse kava viieaastase kohaldamisaja (s.t 2011. aasta) lõpuni artikli 143a teises lõigus sätestatud protsendimäära. Kui ühtset pindalatoetuse kava kohaldatakse punkti b kohaselt tehtud otsuse alusel sellest kuupäevast kauem, kohaldatakse artikli 143a teises lõigus 2011. aasta kohta sätestatud protsendimäära kuni ühtse pindalatoetuse kava viimase kohaldamisaasta lõpuni.”

y) Artikli 143c lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Kui komisjon annab selleks loa, on uutel liikmesriikidel võimalik täiendada:



- a) kõiki otsetoetusi kuni 55% otsetoetuste tasemest 30. aprilli 2004. aasta koosseisuga ühenduses aastal 2004, 60% aastal 2005, 65% aastal 2006 ja alates aastast 2007 kuni 30 protsendipunkti üle artiklis 143a asjaomase aasta jaoks kindlaksmääratud taseme. Bulgaari ja Rumeenia puhul kohaldatakse järgmist: 55% otsetoetuste tasemest 30. aprilli 2004. aasta koosseisuga ühenduses aastal 2007, 60% aastal 2008 ja 65% aastal 2009 ning alates aastast 2010 kuni 30 protsendipunkti üle artikli 143a teises lõigus asjaomase aasta jaoks kindlaksmääratud taseme. Kartulitärklise sektoris võib Tšehhi Vabariiki siiski täiendada otsetoetusi kuni 100% ulatuses tasemest, mida kohaldatakse 30. aprilli 2004. aasta koosseisuga ühenduses. Käesoleva määruse IV jaotise 7. peatükis osutatud otsetoetuste puhul kohaldatakse järgmiseid maksimummäärasid: 85% aastal 2004, 90% aastal 2005, 95% aastal 2006 ja 100% alates 2007. aastast. Bulgaari ja Rumeenia puhul kohaldatakse järgmiseid maksimummäärasid: 85% aastal 2007, 90% aastal 2008, 95% aastal 2009 ja 100% alates 2010. aastast;

või

- b) i) otsetoetusi, välja arvatud ühtsesse toetuskavasse kuuluvad toetused, otsetoetuste kogutasemeni, mida põllumajandustootjal oleks iga üksiku toote puhul õigus uues liikmesriigis 2003. kalendriaastal saada ühise põllumajanduspoliitika laadse siseriikliku kava alusel, suurendades seda kümne protsendipunkti võrra. Leedu jaoks võetakse võrdlusaastaks 2002. kalendriaasta. Bulgaaria ja Rumeenia jaoks võetakse võrdlusaastaks 2006. kalendriaasta. Sloveenia puhul toimub suurendamine 10 protsendipunkti aastal 2004, 15 protsendipunkti aastal 2005, 20 protsendipunkti aastal 2006 ja 25 protsendipunkti alates 2007. aastast;
- ii) ühtse toetuskava puhul on täiendava siseriikliku otsetoetuse kogusumma, mida uus liikmesriik võib vastava aasta kohta anda, piiratud eriomase rahastamise kogusummaga. Rahastamise kogusumma on võrdne järgmiste näitajate vahega:
- asjaomases uues liikmesriigis 2003. kalendriaastal või Leedu puhul 2002. kalendriaastal saada olev ühise põllumajanduspoliitika laadsete riiklike otsetoetuste kogusumma, suurendades seda iga kord 10 protsendipunkti võrra. Bulgaaria ja Rumeenia jaoks võetakse võrdlusaastaks 2006. kalendriaasta. Sloveenia puhul toimub suurendamine 10 protsendipunkti aastal 2004, 15 protsendipunkti aastal 2005, 20 protsendipunkti aastal 2006 ja 25 protsendipunkti alates 2007. aastast,

ning

- VIIIa lisas loetletud uute liikmesriikide siseriiklik ülemmäär, mida on vajaduse korral kohandatud vastavalt artikli 64 lõikele 2 ja artikli 70 lõikele 2.

Eespool esimeses taandes osutatud kogusumma arvutamisel tuleb selle sisse arvestada siseriiklikud otsetoetused ja/või nende komponendid, mis vastavad ühenduse otsetoetustele ja/või nende komponentidele, mida võeti arvesse uute liikmesriikide kehtiva ülemmäära arvutamisel vastavalt artikli 64 lõikele 2, artikli 70 lõikele 2 ja artiklile 71c.

Iga asjaomase otsetoetuse puhul võib uus liikmesriik valida kohaldamiseks kas eespool nimetatud võimaluse a või b.

Otsetoetuste kogumäär, mida võidakse ühinemise järel uutes liikmesriikides põllumajandustootjale anda asjaomase otsetoetuse raames, koos kõigi täiendavate siseriiklike otsetoetustega, ei tohi ületada seda otsetoetuste määra, mida põllumajandustootja võib 30. aprilli 2004. aasta koosseisuga ühenduses sel ajal liikmesriikidele kohaldatavate otsetoetuste raames saada.”

z) Artikli 154a lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Lõikes 1 osutatud meetmeid võidakse vastu võtta alates 1. maist 2004 kuni 30. juunini 2009 ning pärast seda kuupäeva neid ei kohaldata. Bulgaaria ja Rumeenia puhul algab nimetatud ajavahemik 1. jaanuaril 2007 ja lõpeb 31. detsembril 2011. Nõukogu võib komisjoni ettepanekul kvalifitseeritud häälteenamusega nimetatud ajavahemikke pikendada.”

aa) III lisasse lisatakse järgmised joonealused märkused:

punkti A pealkirjale:

“\* Bulgaaria ja Rumeenia puhul käsitletakse viidet aastale 2005 viitena ühtse toetuskava esimesele kohaldamisaastale.”

punkti B pealkirjale:

“\* Bulgaaria ja Rumeenia puhul käsitletakse viidet aastale 2006 viitena ühtse toetuskava teisele kohaldamisaastale.”

ning punkti C pealkirjale:

“\* Bulgaaria ja Rumeenia puhul käsitletakse viidet aastale 2007 viitena ühtse toetuskava kolmandale kohaldamisaastale.”

ab) VIII A lisa asendatakse järgmisega:

“VIII A LISA

Artiklis 71c osutatud siseriiklikud ülemmäärad

Ülemmäärade arvutamisel on võetud arvesse artiklis 143a esitatud toetuste suurendamise kava ning seetõttu ei ole neid vaja vähendada.

(miljonit eurot)

Kalendri- aasta	Bulgaa- ria	Tšehhi Vabariik	Eesti	Küpros	Läti	Leedu	Ungari	Malta	Poola	Rume- enia	Slovee- nia	Slovak- kia
2005	–	228,8	23,4	8,9	33,9	92,0	350,8	0,67	724,6	–	35,8	97,7
2006	–	266,7	27,3	12,5	39,6	107,3	420,2	0,83	881,7	–	41,9	115,4
2007	200,3	343,6	40,4	16,3	55,6	146,9	508,3	1,64	1140,8	440,0	56,1	146,6
2008	240,4	429,2	50,5	20,4	69,5	183,6	634,9	2,05	1425,9	527,9	70,1	183,2
2009	281,0	514,9	60,5	24,5	83,4	220,3	761,6	2,46	1711,0	618,1	84,1	219,7
2010	321,2	600,5	70,6	28,6	97,3	257,0	888,2	2,87	1996,1	706,4	98,1	256,2
2011	401,4	686,2	80,7	32,7	111,2	293,7	1014,9	3,28	2281,1	883,0	112,1	292,8
2012	481,7	771,8	90,8	36,8	125,1	330,4	1141,5	3,69	2566,2	1059,6	126,1	329,3
2013	562,0	857,5	100,9	40,9	139,0	367,1	1268,2	4,10	2851,3	1236,2	140,2	365,9
2014	642,3	857,5	100,9	40,9	139,0	367,1	1268,2	4,10	2851,3	1412,8	140,2	365,9
2015	722,6	857,5	100,9	40,9	139,0	367,1	1268,2	4,10	2851,3	1589,4	140,2	365,9
järgnevad aastad	802,9	857,5	100,9	40,9	139,0	367,1	1268,2	4,10	2851,3	1766,0	140,2	365,9

”.

ac) X lisa täiendatakse järgmiselt:

“BULGAARIA

Starozagorski

Haskovski

Slivenski

Yambolski

Burgaski

Dobrichki

Plovdivski.”

ad) XIB lisa asendatakse järgmisega:

“XIB LISA

Artiklites 101 ja 103 osutatud siseriiklikud põllukultuuride  
baaskülvipinnad ja võrdlussaagised uutes liikmesriikides

	Baaskülvipind (hektarites)	Võrdlussaagised (t/ha)
Bulgaaria	2 625 258	2,90
Tšehhi Vabariik	2 253 598	4,20
Eesti	362 827	2,40
Küpros	79 004	2,30
Läti	443 580	2,50
Leedu	1 146 633	2,70
Ungari	3 487 792	4,73
Malta	4 565	2,02
Poola	9 454 671	3,00
Rumeenia	7 012 666	2,65
Sloveenia	125 171	5,27
Slovakkia	1 003 453	4,06

”

9. 32003 R 1788: nõukogu määrus (EÜ) nr 1788/2003, 29. september 2003, millega kehtestatakse maks piima- ja piimatootesektoris (ELT L 270, 21.10.2003, lk 123); muudetud järgmise aktiga:

– 32004 D 0281: nõukogu otsus 2004/281/EÜ, 22.3.2004 (ELT L 93, 30.3.2004, lk 1).

a) Artikli 1 lõikele 4 lisatakse järgmine lõik:

“Bulgaaria ja Rumeenia jaoks luuakse restruktureerimise erireserv, nagu on esitatud I lisa tabelis g. See reserv vabaneb 1. aprillist 2009 niisuguses ulatuses, nagu on igas nimetatud riigis vähenenud piima ja piimatoodete omatarbeks tootmine alates 2002. aastast. Reservi vabastamise ja selle jagamise tarnete ja otsemüügi kvoodiks otsustab komisjon artikli 23 lõikes 2 osutatud korras Bulgaaria ja Rumeenia poolt komisjonile 31. detsembriks 2008 esitatud aruannet käsitleva hindamise põhjal. Nimetatud aruandes esitatakse üksikasjad riigi piimasektori tegeliku restruktureerimisprotsessi tulemuste ja suundumuste kohta ning eelkõige põllumajandustootjate poolt omatarbeks tootmiselt turule suunatud tootmisele ülemineku kohta.”

b) Artikli 1 lõige 5 asendatakse järgmisega:

“5. Bulgaaria, Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Rumeenia, Sloveenia ja Slovakkia puhul sisaldavad riiklikud kvoodid kõiki lehmapiima või piimaekvivalendi koguseid, mida on tarnitud kokkuostjale või müüdü otse tarbimiseks käesoleva määruse artikli 5 määratluse kohaselt, olenemata sellest, kas see on toodetud või turustatud nendes riikides kohaldatava üleminekumeetme alusel.”

c) Artiklile 1 lisatakse järgmine lõige:

“6. Bulgaaria ja Rumeenia suhtes kohaldatakse maksu 1. aprillist 2007.”

d) Artikli 6 lõike 1 teine ja kolmas lõik asendatakse järgmistega:

“Bulgaaria, Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Rumeenia, Sloveenia ja Slovakkia puhul on individuaalse piimakvoodi aluseks I lisa tabelis f osutatud kvoodid.



Bulgaaria, Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Rumeenia, Sloveenia ja Slovakkia puhul algab 12kuuline periood individuaalsete piimakvootide kehtestamiseks järgnevalt: 1. aprillil 2001 Ungari puhul, 1. aprillil 2002 Malta ja Leedu puhul, 1. aprillil 2003 Tšehhi Vabariigi, Küprose, Eesti, Läti ja Slovakkia puhul, 1. aprillil 2004 Poola ja Sloveenia puhul ning 1. aprillil 2006 Bulgaaria ja Rumeenia puhul.”

e) Artikli 6 lõikele 1 lisatakse järgmine lõik:

“Bulgaaria ja Rumeenia puhul vaadatakse üldkoguse jaotumine tarnete ja otsemüügi vahel läbi tarneid ja otsemüüki käsitlevate 2006. aasta tegelike näitajate alusel ning vajadusel korrigeerib komisjon seda artikli 23 lõikes 2 sätestatud korra kohaselt.”

f) Artikli 9 lõike 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Bulgaaria, Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Poola, Rumeenia, Sloveenia ja Slovakkia puhul on lõikes 1 osutatud piima baasrasvasisaldus sama, mis tootjatele eraldatud koguste baasrasvasisaldus järgmistel kuupäevadel: 31. märtsil 2002 Ungari puhul, 31. märtsil 2003 Leedu puhul, 31. märtsil 2004 Tšehhi Vabariigi, Küprose, Eesti, Läti ja Slovakkia puhul, 31. märtsil 2005 Poola ja Sloveenia puhul ning 31. märtsil 2007 Bulgaaria ja Rumeenia puhul.”

g) Artikli 9 lõikele 5 lisatakse järgmine lõik:

“Bulgaaria ja Rumeenia puhul vaadatakse II lisas sätestatud piima baasrasvasisaldus läbi kogu 2004. aasta näitajate alusel ning vajadusel korrigeerib komisjon seda artikli 23 lõikes 2 sätestatud korra kohaselt.”

h) I lisa tabelid d, e, f ja g asendatakse järgmistega:

“d) Kvoodiaasta 2007/2008

Liikmesriik	Kogused tonnides
Belgia	3 343 535,000
Bulgaaria	979 000,000
Tšehhi Vabariik	2 682 143,000
Taani	4 499 900,000
Saksamaa	28 143 464,000
Eesti	624 483,000
Kreeka	820 513,000
Hispaania	6 116 950,000
Prantsusmaa	24 478 156,000
Iirimaa	5 395 764,000
Itaalia	10 530 060,000
Küpros	145 200,000
Läti	695 395,000
Leedu	1 646 939,000
Luksemburg	271 739,000
Ungari	1 947 280,000
Malta	48 698,000
Madalmaad	11 185 440,000
Austria	2 776 895,000
Poola	8 964 017,000
Portugal	1 939 187,000
Rumeenia	3 057 000,000
Sloveenia	560 424,000
Slovakkia	1 013 316,000
Soome	2 431 047,324
Rootsi	3 336 030,000
Ühendkuningriik	14 755 647,000

## e) Kvoodiaastad 2008/2009 kuni 2014/2015

Liikmesriik	Kogused tonnides
Belgia	3 360 087,000
Bulgaaria	979 000,000
Tšehhi Vabariik	2 682 143,000
Taani	4 522 176,000
Saksamaa	28 282 788,000
Eesti	624 483,000
Kreeka	820 513,000
Hispaania	6 116 950,000
Prantsusmaa	24 599 335,000
Iirimaa	5 395 764,000
Itaalia	10 530 060,000
Küpros	145 200,000
Läti	695 395,000
Leedu	1 646 939,000
Luksemburg	273 084,000
Ungari	1 947 280,000
Malta	48 698,000
Madalmaad	11 240 814,000
Austria	2 790 642,000
Poola	8 964 017,000
Portugal	1 948 550,000
Rumeenia	3 057 000,000
Sloveenia	560 424,000
Slovakkia	1 013 316,000
Soome	2 443 069,324
Rootsi	3 352 545,000
Ühendkuningriik	14 828 597,000

f) Artikli 6 lõike 1 teises lõigus osutatud tarnete ja otsemüügi kvoodid:

Liikmesriik	Tarned (tonnides)	Otsemüük (tonnides)
Bulgaaria	722 000	257 000
Tšehhi Vabariik	2 613 239	68 904
Eesti	537 188	87 365
Küpros	141 337	3863
Läti	468 943	226 452
Leedu	1 256 440	390 499
Ungari	1 782 650	164 630
Malta	48 698	–
Poola	8 500 000	464 017
Rumeenia	1 093 000	1 964 000
Sloveenia	467 063	93 361
Slovakkia	990 810	22 506

## g) Artikli 1 lõikes 4 osutatud spetsiaalse restruktureerimisreservi kvoodid

Liikmesriik	Spetsiaalne restruktureerimisreserv tonnides
Bulgaaria	39 180
Tšehhi Vabariik	55 788
Eesti	21 885
Läti	33 253
Leedu	57 900
Ungari	42 780
Poola	416 126
Rumeenia	188 400
Sloveenia	16 214
Slovakkia	27 472

”

i) II lisa tabel asendatakse järgmisega:

“PIIMA BAASRASVASISALDUS

Liikmesriik	Baasrasvasisaldus (g/kg)
Belgia	36,91
Bulgaaria	39,10
Tšehhi Vabariik	42,10
Taani	43,68
Saksamaa	40,11
Eesti	43,10
Kreeka	36,10
Hispaania	36,37
Prantsusmaa	39,48
Iirimaa	35,81
Itaalia	36,88
Küpros	34,60
Läti	40,70
Leedu	39,90
Luksemburg	39,17
Ungari	38,50
Madalmaad	42,36
Austria	40,30
Poola	39,00
Portugal	37,30
Rumeenia	35,93
Sloveenia	41,30
Slovakkia	37,10
Soome	43,40
Rootsi	43,40
Ühendkuningriik	39,70

”

### 3. TRANSPORDIPOLIITIKA

31996 L 0026: nõukogu direktiiv 96/26/EÜ, 29. aprill 1996, siseriiklike ja rahvusvaheliste vedude maanteeveo-ettevõtja ja reisijate autoveo-ettevõtja tegevusalale lubamise, nende diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide vastastikuse tunnustamise ning kõnealuste ettevõtjate asutamisvabaduse õiguse soodustamise kohta (EÜT L 124, 23.5.1996, lk 1), viimati muudetud järgmiste aktidega:

- 31998 L 0076: nõukogu direktiiv 98/76/EÜ, 1.10.1998 (EÜT L 277, 14.10.1998, lk 17),
- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),
- 32004 L 0066: nõukogu direktiiv 2004/66/EÜ, 26.4.2004 (ELT L 168, 1.5.2004, lk 35).

a) Artiklile 10 lisatakse järgmised lõiked:

“11. Erandina lõikest 3 võrdsustatakse autoveo-ettevõtjatele enne ühinemiskuupäeva Bulgaarias väljaantud tunnistused käesoleva direktiivi kohaselt väljaantud tunnistustega vaid juhul, kui need anti välja:

- veose ja reisijate rahvusvahelise autoveo ettevõtjatele 31. oktoobri 2002. aasta määruse nr 11 reisijate ja kaupade rahvusvahelise autoveo kohta (riigi teataja nr 108, 19. november 2002) alusel pärast 19. novembrit 2002;
- veose ja reisijate riigisisese autoveo ettevõtjatele 3. novembri 1999. aasta (muudetud 30. oktoobril 2002) määruse nr 33 reisijate ja kaupade ühiskondliku autoveo kohta Bulgaaria territooriumil (riigi teataja nr 108, 19. november 2002) alusel pärast 19. novembrit 2002.

12. Erandina lõikest 3 võrdsustatakse autoveo-ettevõtjatele enne ühinemiskuupäeva Rumeenias väljaantud tunnistused käesoleva direktiivi kohaselt väljaantud tunnistustega vaid juhul, kui need anti välja veose ja reisijate rahvusvahelise ja riigisisese autoveo ettevõtjatele transpordiministri 21. detsembri 1999. aasta määruse nr 761 (autoveoalast tegevust alaliselt ja tõhusalt koordineerivate isikute nimetamise, koolitamise ning kutsetunnistuste kohta) alusel pärast 28. jaanuari 2000.”



b) Artikli 10b teine lõik asendatakse järgmisega:

“Artikli 10 lõigetes 4–12 osutatud kutseoskuste tunnistusi võivad asjaomased liikmesriigid uuesti välja anda Ia lisas esitatud näidistunnistuse kujul.”.

#### 4. MAKSUSTAMINE

1. 31977 L 0388: kuues nõukogu direktiiv 77/388/EMÜ, 17. mai 1977, kumuleerivate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta – ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas (EÜT L 145, 13.6.1977, lk 1); muudetud järgmiste aktidega:

- 11979 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt – Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 95),
- 31980 L 0368: nõukogu direktiiv 80/368/EMÜ, 26.3.1980 (EÜT L 90, 3.4.1980, lk 41),
- 31984 L 0386: nõukogu direktiiv 84/386/EMÜ, 31.7.1984 (EÜT L 208, 3.8.1984, lk 58),
- 11985 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt – Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 167),
- 31989 L 0465: nõukogu direktiiv 89/465/EMÜ, 18.7.1989 (EÜT L 226, 3.8.1989, lk 21),
- 31991 L 0680: nõukogu direktiiv 91/680/EMÜ, 16.12.1991 (EÜT L 376, 31.12.1991, lk 1),

- 31992 L 0077: nõukogu direktiiv 92/77/EMÜ, 19.10.1992 (EÜT L 316, 31.10.1992, lk 1),
- 31992 L 0111: nõukogu direktiiv 92/111/EMÜ, 14.12.1992 (EÜT L 384, 30.12.1992, lk 47),
- 31994 L 0004: nõukogu direktiiv 94/4/EÜ, 14.2.1994 (EÜT L 60, 3.3.1994, lk 14),
- 31994 L 0005: nõukogu direktiiv 94/5/EÜ, 14.2.1994 (EÜT L 60, 3.3.1994, lk 16),
- 31994 L 0076: nõukogu direktiiv 94/76/EÜ, 22.12.1994 (EÜT L 365, 31.12.1994, lk 53),
- 31995 L 0007: nõukogu direktiiv 95/7/EÜ, 10.4.1995 (EÜT L 102, 5.5.1995, lk 18),
- 31996 L 0042: nõukogu direktiiv 96/42/EÜ, 25.6.1996 (EÜT L 170, 9.7.1996, lk 34),
- 31996 L 0095: nõukogu direktiiv 96/95/EÜ, 20.12.1996 (EÜT L 338, 28.12.1996, lk 89),
- 31998 L 0080: nõukogu direktiiv 98/80/EÜ, 12.10.1998 (EÜT L 281, 17.10.1998, lk 31),
- 31999 L 0049: nõukogu direktiiv 1999/49/EÜ, 25.5.1999 (EÜT L 139, 2.6.1999, lk 27),
- 31999 L 0059: nõukogu direktiiv 1999/59/EÜ, 17.6.1999 (EÜT L 162, 26.6.1999, lk 63),
- 31999 L 0085: nõukogu direktiiv 1999/85/EÜ, 22.10.1999 (EÜT L 277, 28.10.1999, lk 34),
- 32000 L 0017: nõukogu direktiiv 2000/17/EÜ, 30.3.2000 (EÜT L 84, 5.4.2000, lk 24),
- 32000 L 0065: nõukogu direktiiv 2000/65/EÜ, 17.10.2000 (EÜT L 269, 21.10.2000, lk 44),
- 32001 L 0004: nõukogu direktiiv 2001/4/EÜ, 19.1.2001 (EÜT L 22, 24.1.2001, lk 17),
- 32001 L 0115: nõukogu direktiiv 2001/115/EÜ, 20.12.2001 (EÜT L 15, 17.1.2002, lk 24),
- 32002 L 0038: nõukogu direktiiv 2002/38/EÜ, 7.5.2002 (EÜT L 128, 15.5.2002, lk 41),
- 32002 L 0093: nõukogu direktiiv 2002/93/EÜ, 3.12.2002 (EÜT L 331, 7.12.2002, lk 27),
- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),

- 32003 L 0092: nõukogu direktiiv 2003/92/EÜ, 7.10.2003 (ELT L 260, 11.10.2003, lk 8),
- 32004 L 0007: nõukogu direktiiv 2004/7/EÜ, 20.1.2004 (ELT L 27, 30.1.2004, lk 44),
- 32004 L 0015: nõukogu direktiiv 2004/15/EÜ, 10.2.2004 (ELT L 52, 21.2.2004, lk 61),
- 32004 L 0066: nõukogu direktiiv 2004/66/EÜ, 26.4.2004 (ELT L 168, 1.5.2004, lk 35).

Artiklis 24a lisatakse taande “– Tšehhi Vabariigis: EUR 35 000” ette:

“– Bulgaarias: EUR 25 600;”

ja taande “– Poolas: EUR 10 000” järele lisatakse:

“– Rumeenias: EUR 35 000;”.

2. 31992 L 0083: nõukogu direktiiv 92/83/EMÜ, 19. oktoober 1992, alkoholi ja alkoholsete jookide aktsiisimaksude struktuuri ühtlustamise kohta (EÜT L 316, 31.10.1992, lk 21); muudetud järgmiste aktidega:

– 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

a) Artikli 22 lõige 6 asendatakse järgmisega:

“6. Bulgaaria ja Tšehhi Vabariik võivad kohaldada vähendatud aktsiisimäära, mis on vähemalt 50% ühtsest siseriiklikust etüülalkoholi aktsiisimäärast, sellistes puuviljakasvatajate piiritusetehastes toodetud etüülalkoholile, mis toodavad aastas üle 10 hektoliitri etüülalkoholi puuviljakasvatajate kodumajapidamiste poolt neile tarnitud puuviljast. Vähendatud aktsiisimäära võib kohaldada kuni 30 liitri puuviljaviina suhtes alkoholi tootva puuviljakasvataja kodumajapidamise kohta aastas, mis on mõeldud vaid isiklikuks tarbimiseks.”

b) Artikli 22 lõige 7 asendatakse järgmisega:

“7. Rumeenia, Slovakkia ja Ungari võivad kohaldada vähendatud aktsiisimäära, mis on vähemalt 50% ühtsest siseriiklikust etüülalkoholi aktsiisimäärast, sellistes puuviljakasvatajate piiritusetehastes toodetud etüülalkoholile, mis toodavad aastas üle 10 hektoliitri etüülalkoholi puuviljakasvatajate kodumajapidamiste poolt neile tarnitud puuviljast. Vähendatud aktsiisimäära võib kohaldada kuni 50 liitri puuviljaviina suhtes alkoholi tootva puuviljakasvataja kodumajapidamise kohta aastas, mis on mõeldud vaid isiklikuks tarbimiseks. Selle korra vaatab komisjon läbi 2015. aastal ja esitab nõukogule aruande võimalike muudatuste kohta.”

**IV LISA**

Protokolli artiklis 17 osutatud nimekiri:  
institutsioonide poolt vastuvõetud  
aktide täiendavad kohandused

**1. PÕLLUMAJANDUS****A. PÕLLUMAJANDUSALASED ÕIGUSAKTID**

1. Euroopa põhiseaduse leping, III osa III jaotise III peatüki 4. jagu, "Põllumajandus ja kalandus".

Nõukogu muudab komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga kvalifitseeritud häälteenamusega määrust suhkrusektori turgude ühise korralduse kohta, et võtta arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist, kohandades sellega suhkru ja isoglükoosi kvoote ja toorsuhkru impordi maksimaalset tarnevajadust, nagu esitatud järgnevas tabelis, mida võib kohandada samal viisil kui praeguste liikmesriikide kvoote, et tagada suhkrusektori turgude ühises korralduses kehtivate eesmärkide ja põhimõtete järgimine.

## Kokkulepitud kogused

(tonnides)

	Bulgaaria	Rumeenia
Suhkru põhikogus <sup>1</sup>	4752	109 164
millest: A	4320	99 240
B	432	9924
Toorsuhkru impordi maksimaalne tarnevajadus (väljendatud valge suhkruna)	198 748	329 636
Isoglükoosi põhikogus <sup>2</sup>	56 063	9981
millest: A	56 063	9790
B	0	191

<sup>1</sup> Valge suhkur tonnides<sup>2</sup> Kuivaine tonnides.

Eespool toodud A- ja B-suhkru põhikogustelt minnakse üle vastavalt Bulgaaria A- ja B-isoglükoosi põhikogustele, kui Bulgaaria seda 2006. aastal soovib.

2. 31998 R 2848: komisjoni määrus (EÜ) nr 2848/98, 22. detsember 1998, milles sätestatakse nõukogu määruse (EMÜ) nr 2075/92 kohaldamiseks üksikasjalikud eeskirjad seoses toortubakasektori lisatasukavade, tootmiskvootide ja tootjarühmadele antava eriabiga (EÜT L 358, 31.12.1998, lk 17); muudetud järgmiste aktidega:

- 31999 R 0510: komisjoni määrus (EÜ) nr 510/1999, 8.3.1999 (EÜT L 60, 9.3.1999, lk 54),
- 31999 R 0731: komisjoni määrus (EÜ) nr 731/1999, 7.4.1999 (EÜT L 93, 8.4.1999, lk 20),
- 31999 R 1373: komisjoni määrus (EÜ) nr 1373/1999, 25.6.1999 (EÜT L 162, 26.6.1999, lk 47),
- 31999 R 2162: komisjoni määrus (EÜ) nr 2162/1999, 12.10.1999 (EÜT L 265, 13.10.1999, lk 13),
- 31999 R 2637: komisjoni määrus (EÜ) nr 2637/1999, 14.12.1999 (EÜT L 323, 15.12.1999, lk 8),
- 32000 R 0531: komisjoni määrus (EÜ) nr 531/2000, 10.3.2000 (EÜT L 64, 11.3.2000, lk 13),
- 32000 R 0909: komisjoni määrus (EÜ) nr 909/2000, 2.5.2000 (EÜT L 105, 3.5.2000, lk 18),
- 32000 R 1249: komisjoni määrus (EÜ) nr 1249/2000, 15.6.2000 (EÜT L 142, 16.6.2000, lk 3),

- 32001 R 0385: komisjoni määrus (EÜ) nr 385/2001, 26.2.2001 (EÜT L 57, 27.2.2001, lk 18),
- 32001 R 1441: komisjoni määrus (EÜ) nr 1441/2001, 16.7.2001 (EÜT L 193, 17.7.2001, lk 5),
- 32002 R 0486: komisjoni määrus (EÜ) nr 486/2002, 18.3.2002 (EÜT L 76, 19.3.2002, lk 9),
- 32002 R 1005: komisjoni määrus (EÜ) nr 1005/2002, 12.6.2002 (EÜT L 153, 13.6.2002, lk 3),
- 32002 R 1501: komisjoni määrus (EÜ) nr 1501/2002, 22.8.2002 (EÜT L 227, 23.8.2002, lk 16),
- 32002 R 1983: komisjoni määrus (EÜ) nr 1983/2002, 7.11.2002 (EÜT L 306, 8.11.2002, lk 8),
- 32004 R 1809: komisjoni määrus (EÜ) nr 1809/2004, 18.10.2004 (ELT L 318, 19.10.2004, lk 18).

Vajaduse korral võtab komisjon nõukogu 30. juuni 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2075/92 (toortubakaturu ühise korralduse kohta)<sup>1</sup> artiklis 23 osutatud korra kohaselt ühinemise ajaks vastu määruse (EÜ) nr 2848/98 II lisas sätestatud ühenduse tunnustatud tootmispiirkondade loetelu vajalikud muudatused, et võtta arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist, eelkõige eesmärgiga lülitada Bulgaaria ja Rumeenia määratud tubakatootmispiirkonnad nimetatud loetellu.

---

<sup>1</sup> EÜT L 215, 30.7.1992, lk 70.



3. 32003 R 1782: nõukogu määrus (EÜ) nr 1782/2003, 29. september 2003, millega kehtestatakse ühise põllumajanduspoliitika raames kohaldatavate otsetoetuskavade ühiseeskirjad ja teatavad toetuskavad põllumajandustootjate jaoks ning muudetakse määruseid (EMÜ) nr 2019/93, (EÜ) nr 1452/2001, (EÜ) nr 1453/2001, (EÜ) nr 1454/2001, (EÜ) nr 1868/94, (EÜ) nr 1251/1999, (EÜ) nr 1254/1999, (EÜ) nr 1673/2000, (EMÜ) nr 2358/71 ja (EÜ) nr 2529/2001 (ELT L 270, 21.10.2003, lk 1); muudetud järgmiste aktidega:

- 32004 R 0021: nõukogu määrus (EÜ) nr 21/2004, 17.12.2003 (ELT L 5, 9.1.2004, lk 8),
  - 32004 R 0583: nõukogu määrus (EÜ) nr 583/2004, 22.3.2004 (ELT L 91, 30.3.2004, lk 1),
  - 32004 D 0281: nõukogu otsus 2004/281/EÜ, 22.3.2004 (ELT L 93, 30.3.2004, lk 1),
  - 32004 R 0864: nõukogu määrus (EÜ) nr 864/2004, 29.4.2004 (ELT L 161, 30.4.2004, lk 48).
- a) Nõukogu võtab komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga kvalifitseeritud häälteenamusega vastu sätted, mis on Bulgaariale ja Rumeeniale vajalikud seemnetoetuse integreerimiseks määruse (EÜ) nr 1782/2003 III jaotise 6. peatükis ja IV A jaotises sätestatud toetuskavadesse.

- i) Need sätted hõlmavad määruse (EÜ) nr 1782/2003, mida on muudetud määrusega (EÜ) nr 583/2004, XIA lisa “Artikli 99 lõikes 3 osutatud seemnetoetuse ülemmäärad uutes liikmesriikides” muudatust järgmiselt:

“XIA LISA

Artikli 99 lõikes 3 osutatud seemnetoetuse ülemmäärad uutes liikmesriikides

(miljonit eurot)

Kalendri-aasta	Bulgaaria	Tšehhi Vabariik	Eesti	Küpros	Läti	Leedu	Ungari	Malta	Poola	Ruomeenia	Sloveenia	Slovakkia
2005	-	0,87	0,04	0,03	0,10	0,10	0,78	0,03	0,56	-	0,08	0,04
2006	-	1,02	0,04	0,03	0,12	0,12	0,90	0,03	0,65	-	0,10	0,04
2007	0,11	1,17	0,05	0,04	0,14	0,14	1,03	0,04	0,74	0,19	0,11	0,05
2008	0,13	1,46	0,06	0,05	0,17	0,17	1,29	0,05	0,93	0,23	0,14	0,06
2009	0,15	1,75	0,07	0,06	0,21	0,21	1,55	0,06	1,11	0,26	0,17	0,07
2010	0,17	2,04	0,08	0,07	0,24	0,24	1,81	0,07	1,30	0,30	0,19	0,08
2011	0,22	2,33	0,10	0,08	0,28	0,28	2,07	0,08	1,48	0,38	0,22	0,09
2012	0,26	2,62	0,11	0,09	0,31	0,31	2,33	0,09	1,67	0,45	0,25	0,11
2013	0,30	2,91	0,12	0,10	0,35	0,35	2,59	0,10	1,85	0,53	0,28	0,12
2014	0,34	2,91	0,12	0,10	0,35	0,35	2,59	0,10	1,85	0,60	0,28	0,12
2015	0,39	2,91	0,12	0,10	0,35	0,35	2,59	0,10	1,85	0,68	0,28	0,12
2016	0,43	2,91	0,12	0,10	0,35	0,35	2,59	0,10	1,85	0,75	0,28	0,12
järgmised aastad	0,43	2,91	0,12	0,10	0,35	0,35	2,59	0,10	1,85	0,75	0,28	0,12

”.

- ii) Toetuse tingimustele vastavate seemnete riiklike maksimumkoguste jaotus on järgmine:

Toetuse tingimustele vastavate seemnete riiklike maksimumkoguste kokkulepitud jaotus

(tonnides)

	Bulgaaria	Rumeenia
Riisiseeme ( <i>Oryza sativa</i> L.)	883,2	100
Muu seeme v.a riisiseeme	936	2 294

- b) Nõukogu võtab komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga kvalifitseeritud häälteenamusega vastu sätteid, mis on Bulgaariale ja Rumeeniale vajalikud tubakatoetuste integreerimiseks määruse (EÜ) nr 1782/2003 III jaotise 6. peatükis ja IV A jaotises sätestatud toetuskavadesse.

Tubaka siseriiklike tagatiskünniste kokkulepidud eraldised on järgmised:

Tubaka siseriiklike tagatiskünniste kokkulepidud eraldised

(tonnides)

	Bulgaaria	Rumeenia
Kokku:	47 137	12 312
I Suitsus kuivatatud tubakas	9 023	4 647
II Õhu käes kuivatatud hele tubakas	3 208	2 370
V Päikese käes kuivatatud tubakas		5 295
VI Basmas	31 106	
VIII Kaba Koulak	3 800	

B. VETERINAAR- JA FÜTOSANITAARÕIGUSAKTID

31999 L 0105: nõukogu direktiiv 1999/105/EÜ, 22. detsember 1999, metsapaljundusmaterjali turustamise kohta (EÜT L 11, 15.1.2000, lk 17).

Vajadusel kohandab komisjon direktiivi 1999/105/EÜ artikli 26 lõikes 3 osutatud korras kõnealuse direktiivi I lisa seoses puuliikidega *Pinus peuce* Griseb., *Fagus orientalis* Lipsky, *Quercus frainetto* Ten. ja *Tilia tomentosa* Moench.

**V LISA**

Protokolli artiklis 18 osutatud nimekiri:

muud alalised sätted

1. ÄRIÜHINGUÕIGUS

Euroopa põhiseaduse leping, III osa III jaotise I peatüki 3. jagu “Kaupade vaba liikumine”

ERIMEHCHANISM

Bulgaaria ja Rumeenia osas võib farmaatsiatoote patendi või täiendava kaitse tunnistuse omanik või tema õigusjärglane juhul, kui patenti või täiendavat kaitset on taotletud liikmesriigis ajal, mil kõnealusele tootele ei olnud eespool nimetatud uutes liikmesriikides võimalik patenti või täiendavat kaitset saada, tugineda kõnealuse patendiga või täiendava kaitse tunnistusega omandatud õigustele, et tõkestada kõnealuse toote importi ja turustamist liikmesriigis või -riikides, kus toote suhtes kehtib patendikaitse või täiendav kaitse, isegi kui ta viis kõnealuse toote uues liikmesriigis esmakordselt ise turule või kui see toimus tema nõusolekul.

Iga isik, kes kavatseb eelmises lõigus käsitletud farmaatsiatoodet importida liikmesriiki või turustada liikmesriigis, kus toote suhtes kehtib patendikaitse või täiendav kaitse, tõendab pädevatele ametiasutustele esitatavas importimistaotluses, et patendiomanikule või täiendava kaitse tunnistuse omanikule või nende õigusjärglasele on teatatud sellest kuu aega ette.

## 2. KONKURENTSIPOLIITIKA

Euroopa põhiseaduse leping, III osa III jaotise I peatüki 5. jagu “Konkurentsieeskirjad”

1. Järgmisi abiprogramme ja individuaalset abi, mis on uues liikmesriigis jõustatud enne ühinemiskuupäeva ja mida rakendatakse ka pärast nimetatud kuupäeva, käsitletakse ühinemise järel kui olemasolevat abi põhiseaduse artikli III-168 lõike 1 tähenduses:
  - a) enne 10. detsembrist 1994 jõustunud abimeetmed;
  - b) käesoleva lisa liites loetletud abimeetmed;

- c) abimeetmed, mida uue liikmesriigi riigiabi järelevalveasutus enne ühinemiskuupäeva hindas ja mis loeti *acquis*'le vastavaks ning mille kohta komisjon ei ole esitanud punktis 2 ettenähtud korras vastuväiteid sel alusel, et on tõsiseid kahtlusi meetme kokkusobivuses ühisturuga.

Kõiki pärast ühinemiskuupäeva veel rakendatavaid meetmeid, mis kujutavad endast riigiabi ega vasta eespool kirjeldatud tingimustele, peetakse ühinemise järel uueks abiks põhiseaduse artikli III-168 lõike 3 kohaldamisel.

Eeltoodud sätteid ei kohaldata transpordisektorile antava abi suhtes ega põhiseaduse I lisa loetletud toodete (välja arvatud kalasaadused ja -tooted) tootmise, töötlemise või turustamisega seotud tegevuse suhtes.

Eelmised sätted ei mõjuta ka käesolevas protokollis ettenähtud konkurentsipoliitikaalaseid üleminekumeetmeid ja käesoleva protokollis VII lisa 4. peatüki B jaos kehtestatud meetmeid.

2. Ulatuses, milles uus liikmesriik soovib, et komisjon kontrolliks abimeedet punkti 1 alapunktis c kirjeldatud korras, esitab ta komisjonile regulaarselt järgmisi andmeid:
  - a) loetelu olemasolevatest abimeetmetest, mida siseriiklik riigiabi järelevalveasutus on hinnanud ja lugenud *acquis*'le vastavaks, ja
  - b) igasugune muu teave, mis on kontrollitava abimeetme kokkusobivuse hindamisel oluline,

komisjoni kehtestatud vastava aruandevormi kohaselt.

Kui kolme kuu jooksul pärast meetme kohta täieliku teabe kättesaamist või pärast uue liikmesriigi avalduse saamist, milles ta teatab komisjonile, et peab esitatud teavet täielikuks, sest nõutud lisateave ei ole kättesaadav või on juba esitatud, ei esita komisjon vastuväiteid olemasolevale abimeetmele sel alusel, et on tõsiseid kahtlusi meetme kokkusobivuses ühisturuga, loetakse komisjon vastuväidet mitteesitanuks.



Olenemata sellest, et uuest liikmesriigist on kontrollimisperioodil juba saanud liidu liige, kehtib eespool sätestatud kord kõigi abimeetmete suhtes, millest on enne ühinemiskuupäeva teatatud komisjonile punkti 1 alapunktis c kirjeldatud korras.

3. Komisjoni otsust esitada meetmele punkti 1 alapunktis c määratletud vastuväide käsitletakse otsusena algatada ametlik uurimismenetlus nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/1999 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks)<sup>1</sup> tähenduses.

Kui selline otsus tehakse enne ühinemiskuupäeva, jõustub otsus ühinemiskuupäeval.

4. Ilma et see mõjutaks põhiseaduse artiklis III-168 sätestatud olemasolevat abi käsitlevaid menetlusi, loetakse põhiseaduse artikli III-168 lõike 1 tähenduses olemasolevaks abiks abiprogramme ja individuaalset abi, mida antakse transpordisektorile ning mis on uues liikmesriigis jõustatud enne ühinemiskuupäeva ja mida rakendatakse veel pärast nimetatud kuupäeva, arvestades järgmisi tingimusi:

---

<sup>1</sup> EÜT L 83, 27.3.1999, lk 1. Määrust on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

- abimeetmetest tuleb komisjonile teatada nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva. Teade peab sisaldama informatsiooni iga meetme õigusliku aluse kohta. Enne ühinemiskuupäeva komisjonile teatatud olemasolevad abimeetmed ja abi andmise või muutmise kavad loetakse teatatuks ühinemiskuupäeval.

Neid abimeetmeid käsitletakse põhiseaduse artikli III-168 lõike 1 tähenduses “olemasoleva” abina kuni kolmanda ühinemisjärgse aasta lõpuni.

Vajaduse korral peavad uued liikmesriigid hiljemalt kolmanda ühinemisjärgse aasta lõpuks muutma neid abimeetmeid, et täita komisjoni kohaldatavaid suuniseid. Pärast seda tähtpäeva loetakse nimetatud suunistega vastuolus olev abi uueks abiks.

5. Punkti 1 alapunkti c kohaldatakse Rumeenia puhul üksnes nende abimeetmete suhtes, mida Rumeenia riigiabi järelevalveasutus on hinnanud pärast nimetatud tähtpäeva ja mille komisjon on määranud ühinemisläbirääkimistel Rumeenia poolt võetud kohustuste pideva kontrolli alusel, et Rumeenia riigiabi jõustamise tulemus enne ühinemiskuupäeva oleks saavutanud rahuldava taseme. Nimetatud rahuldava taseme võib lugeda saavutatuks üksnes siis, kui Rumeenia on tõendanud täieliku ja nõuetekohase riigiabi kontrolli ühtset kohaldamist kõikide Rumeeniale antud abimeetmete suhtes, kaasa arvatud Rumeenia riigiabi järelevalveasutuse tehtud selliste täielikult ja korrektselt põhjendatud otsuste vastuvõtmise ja rakendamise suhtes, mis sisaldavad riigiabi iga meetme laadi täpset hindamist ning kokkusobivuse kriteeriumi õiget kohaldamist.

Komisjon võib esitada vastuväiteid abimeetmetele, mis on antud ühinemiseelsel perioodil alates 1. septembrist 2004 kuni ülalnimetatud komisjoni otsusega määratud kuupäevani, mil komisjon leiab, et jõustamise tulemus on saavutanud rahuldava taseme, sel alusel, et on tõsiseid kahtlusi meetme kokkusobivuses ühisturuga. Nimetatud komisjoni otsust esitada vastuväide meetmele käsitletakse otsusena algatada ametlik uurimismenetlus määruse (EÜ) nr 659/1999 tähenduses. Kui selline otsus tehakse enne ühinemiskuupäeva, jõustub otsus ühinemiskuupäeval.

Kui komisjon teeb ametliku uurimismenetluse algatamise järel negatiivse otsuse, nõuab komisjon, et Rumeenia peab võtma kõik vajalikud meetmed, et abisaajalt abi tagasi saada. Tagastatava abi hulka kuuluvad intressid, mis on makstavad alates samast kuupäevast ja mille kohane määr on määratud vastavalt määrusele (EÜ) nr 794/2004.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 794/2004, millega rakendatakse nõukogu määrust (EÜ) nr 659/1999, millega kehtestatakse üksikasjalikud rakenduseeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1).

### 3. PÕLLUMAJANDUS

#### a) Euroopa põhiseaduse leping, III osa III jaotise III peatüki 4. jagu "Põllumajandus ja kalandus"

1. Ühendus võtab üle uute liikmesriikide poolt ühinemiskuupäeval hoitavad ja nende turutoetuspoliitikast tulenevad riigivarud hinnaga, mis tuleneb nõukogu 2. august 1978. aasta määruse (EMÜ) nr 1883/78 (millega kehtestatakse üldeeskirjad sekkumise finantseerimiseks Euroopa Põllumajanduse Arendus- ja Tagatisfondi tagatisrahastust)<sup>1</sup> artikli 8 kohaldamisest. Nimetatud varud võetakse üle ainult tingimusel, et kõnesolevate toodete puhul toimub riiklik sekkumine ühenduses ja et varud vastavad ühenduse sekkumiskoostõuetele.
2. Toodete era- ja riigivarud, mis on ühinemiskuupäeval uute liikmesriikide territooriumil vabas ringluses ja ületavad koguse, mida võidakse käsitada kui normaalset ülekandevaru, tuleb likvideerida uute liikmesriikide kulul.

---

<sup>1</sup> EÜT L 216, 5.8.1978, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1259/96 (EÜT L 163, 2.7.1996, lk 10).

Normaalse ülekandevaru mõiste määratletakse iga toote suhtes vastavalt kriteeriumidele ja eesmärkidele, mis on iseloomulikud igale ühisele turukorraldusele.

3. Lõikes 1 osutatud varud arvatakse maha kogusest, mis ületab normaalse ülekandevaru.
4. Eespool kirjeldatud korda rakendab komisjon, järgides menetlust, mis on sätestatud nõukogu 17. mai 1999. aasta määruse (EÜ) nr 1258/1999 (ühise põllumajanduspoliitika rahastamise kohta)<sup>1</sup> artiklis 13, või vajadusel menetlust, millele on osutatud nõukogu 30. juuni 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1260/2001 (suhkrusektori turgude ühise korralduse kohta)<sup>2</sup> artikli 42 lõikes 2 või muude põllumajanduse ühist turukorraldust käsitlevate määruste vastavates artiklites, või järgides kohaldavates õigusaktides kindlaksmääratud komiteemenetlust.

---

<sup>1</sup> EÜT L 160, 26.6.1999, lk 103.

<sup>2</sup> EÜT L 178, 30.6.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 39/2004 (ELT L 6, 10.1.2004, lk 16).

b) Euroopa põhiseaduse leping, III osa III jaotise I peatüki 5. jagu “Konkurentsieeskirjad”

Ilma et see mõjutaks põhiseaduse artiklis III-168 sätestatud olemasolevat abi käsitlevaid menetlusi, loetakse põhiseaduse artikli III-168 lõike 1 tähenduses olemasolevaks abiks abiprogramme ja individuaalset abi, mida antakse põhiseaduse I lisas loetletud toodete (välja arvatud kalasaadused ja -tooted) tootmise, töötlemise või turustamisega seotud tegevusele ning mis on jõustatud uues liikmesriigis enne ühinemiskuupäeva ja mida kohaldatakse veel pärast nimetatud kuupäeva, arvestades järgmisi tingimusi:

- abimeetmetest tuleb komisjonile teatada nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva. Teade peab sisaldama informatsiooni iga meetme õigusliku aluse kohta. Enne ühinemiskuupäeva komisjonile teatatud olemasolevad abimeetmed ja abi andmise või muutmise kavad loetakse teatatuks ühinemiskuupäeval. Komisjon avaldab selliste abimeetmete nimekirja.

Neid abimeetmeid käsitatakse põhiseaduse artikli III-168 lõike 1 tähenduses “olemasoleva” abina kuni kolmanda ühinemisjärgse aasta lõpuni.

Vajaduse korral peavad uued liikmesriigid hiljemalt kolmanda ühinemisjärgse aasta lõpuks muutama neid abimeetmeid, et täita komisjoni kohaldatavaid suuniseid. Pärast seda tähtpäeva loetakse nimetatud suunistega vastuolus olev abi uueks abiks.

#### 4. TOLLILIIT

Euroopa põhiseaduse leping, III osa III jaotise I peatüki 3. jao “Kaupade vaba liikumine” 1. alajagu “Tolliliit”

31992 R 2913: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2913/92, 12. oktoober 1992, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik (EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33);

31993 R 2454: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2454/93, 2. juuli 1993, millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 32003 R 2286: komisjoni määrus (EÜ) nr 2286/2003, 18.12.2003 (ELT 343, 31.12.2003, lk 1).

Määrust (EMÜ) nr 2913/92 ja määrust (EMÜ) nr 2454/93 kohaldatakse uute liikmesriikide suhtes järgmiste eritingimuste kohaselt:

#### ÜHENDUSE STAATUST TÕENDAV DOKUMENT (KAUPLEMINE LAIENENUD ÜHENDUSES)

1. Olenemata määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklist 20, kaubad, mis laienenud ühenduses on ühinemiskuupäeval ajutiselt ladustatud või määruse artikli 4 lõike 15 punktis b või lõike 16 punktides b–g osutatud tollikäitlusel või -protseduuril või pärast ekspordiformaalsuste täitmist transportimisel laienenud ühenduse piires, vabastatakse pärast laienenud ühenduses vabasse ringlusse lubamist tollimaksudest ja muudest tollimeemetest tingimusel, et esitatakse üks järgmisena nimetatutest:



- a) sooduspäritolu tõend, mis on enne ühinemiskuupäeva nõuetekohaselt välja antud või vormistatud mõne (allpool loetletud) Euroopa lepingu või samaväärse uute liikmesriikide endi vahel sõlmitud sooduslepingu alusel ja milles sisaldub tollimaksude tagastamise või tollimaksudest vabastamise keeld päritolustaatuseta materjalide puhul, mida on kasutatud nende toodete valmistamisel, mille kohta on välja antud või vormistatud päritolutõend (“mittetagastamise reegel”);

Euroopa lepingud:

- 21994 A 1231 (24) Bulgaaria: Euroopa leping assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Bulgaaria Vabariigi vahel – protokoll nr 4 päritolustaatuslega toodete mõiste määratluse ja halduskoostöö meetodite kohta;<sup>1</sup>
- 21994 A 1231 (20) Rumeenia: Euroopa leping assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Rumeenia vahel – protokoll nr 4 päritolustaatuslega toodete mõiste määratluse ja halduskoostöö meetodite kohta.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> EÜT L 358, 31.12.1994, lk 3. Protokoll on viimati muudetud EL-Bulgaaria assotsiatsiooninõukogu otsusega, 4.6.2003 (ELT L 191, 30.7.2003, lk 1).

<sup>2</sup> EÜT L 357, 31.12.1994, lk 2. Protokoll on viimati muudetud EL-Rumeenia assotsiatsiooninõukogu otsusega, 25.9.2003 (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

- b) kauba ühenduse staatust tõendav dokument, millele on osutatud määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklis 314c;
- c) praeguses liikmesriigis või uues liikmesriigis enne ühinemiskuupäeva väljastatud ATA-märkmik.

2. Eespool punkti 1 alapunktis b nimetatud tõendava dokumendi väljaandmise korral ühinemiskuupäeval kehtinud olukorra ning määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 4 lõike 7 sätete alusel tähendab “ühenduse kaup” kaupa, mis on:

- täielikult saadud mõne uue liikmesriigi territooriumil määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklis 23 nimetatud tingimustel ja mis ei sisalda teistest riikidest või teistelt tolliterritooriumidelt sisseveetud kaupa või
- imporditud muust riigist või muult tolliterritooriumilt kui asjaomane riik ja lubatud asjaomases riigis vabasse ringlusse või
- saadud või toodetud asjaomases riigis ainult käesoleva punkti teises taandes nimetatud kaupadest või käesoleva punkti esimeses ja teises taandes nimetatud kaupadest.

3. Eespool punkti 1 alapunktis a nimetatud tõendava dokumendi kontrollimise korral kohaldatakse päritolustaatusega toodete mõiste määratlust käsitlevaid sätteid ja halduskoostöö meetodeid vastavate Euroopa lepingute või uute liikmesriikide endi vahel sõlmitud samaväärsete sooduslepingute alusel. Selliste päritolutõendite järelkontrolli taotlusi võtavad praeguste ja uute liikmesriikide pädevad tolliasutused vastu kolme aasta jooksul pärast vastava päritolutõendi väljaandmist ning taotlusi võivad nimetatud tolliasutused esitada kolme aasta jooksul pärast vabasse ringlusse lubamise deklaratsioonile lisatud päritolutõendi aktsepteerimist.

SOODUSPÄRITOLU TÕEND (PÕLLUMAJANDUSE NING SÕE- JA TERASETOODETE KOHTA SÕLMITUD SOODUSLEPINGUTE ALUSEL KOLMANDATE RIIKIDE, SEALHULGAS TÜRGIGA KAUPLEMINI)

4. Ilma et see piiraks ühisest kaubanduspoliitikast tulenevate meetmete kohaldamist, päritolutõendeid, mida kolmandad riigid on nõuetekohaselt välja andnud või vormistanud uue liikmesriigiga sõlmitud sooduslepingute alusel või uue liikmesriigi ühepoolsete siseriiklike õigusaktide alusel, aktsepteeritakse vastavas uues liikmesriigis tingimusel, et:

- a) sellise päritolustaatuse saamine toob kaasa tariifse sooduskohtlemise tariifsete soodusmeetmete alusel, mis sisalduvad ühenduse poolt kolmandate riikidega või riigirühmadega sõlmitud lepingutes või nende suhtes kehtestatud korras vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 20 lõike 3 punktidele d ja e, ja
- b) päritolutõend ja veodokumendid anti välja või vormistati hiljemalt päev enne ühinemiskuupäeva ja
- c) päritolutõend esitatakse tollile nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva.

Kui kaup deklareeriti uues liikmesriigis vabasse ringlusse lubamiseks enne ühinemiskuupäeva, võidakse asjaomases uues liikmesriigis aktsepteerida ka kõnealuses uues liikmesriigis kaupade vabasse ringlusse lubamise kuupäeval kehtinud sooduslepingute või -korra alusel tagasiulatuvalt väljastatud või vormistatud päritolutõendit, tingimusel et see esitatakse tollile nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva.

5. Bulgaaria ja Rumeenia võivad jätta kehtima load, mis kolmandate riikidega sõlmitud lepingute alusel annavad "heakskiidetud eksportija" staatuse, juhul kui:

- a) sellise tingimuse näevad ette ka lepingud, mis on enne ühinemiskuupäeva sõlmitud nimetatud kolmandate riikide ja ühenduse vahel, ja
- b) heakskiidetud eksportijad kohaldavad kõnealustes lepingutes ettenähtud päritolureegleid.

Hiljemalt aasta jooksul pärast ühinemiskuupäeva asendavad uued liikmesriigid kõnealused load uute lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides ettenähtud tingimustel.

6. Punktis 4 nimetatud tõendite kontrollimise korral kohaldatakse päritolustaatusesega toodete mõiste määratlust käsitlevaid sätteid ning halduskoostöö meetodeid, mis on ette nähtud asjakohaste lepingute või asjakohase korraga. Selliste päritolutõendite järelkontrolli taotlusi võtavad praeguste ja uute liikmesriikide pädevad tolliasutused vastu kolme aasta jooksul pärast vastava päritolutõendi väljaandmist ning taotlusi võivad nimetatud tolliasutused esitada kolme aasta jooksul pärast vabasse ringlusse lubamise deklaratsioonile lisatud päritolutõendi aktsepteerimist.

7. Ilma et see piiraks ühisest kaubanduspoliitikast tulenevate meetmete kohaldamist, päritolutõendeid, mida kolmandad riigid on tagasiulatuvalt välja andnud ühendusega sõlmitud sooduslepingu alusel, aktsepteeritakse uutes liikmesriikides selliste kaupade vabasse ringlusse lubamiseks, mis ühinemiskuupäeval on kas transportimisel või ajutiselt ladustatud või kõnealuste kolmandate riikide või selle uue liikmesriigi tollilaos või vabatsoonis, tingimusel et uuel liikmesriigil, kus kaubad vabasse ringlusse lubatakse, ei ole veodokumentide väljaandmise ajal kolmanda riigiga kehtivat vabakaubanduslepingut asjaomaste toodete kohta, ning tingimusel et:

- a) sellise päritolustaatuse saamine toob kaasa tariifse sooduskohtlemise tariifsete soodusmeetmete alusel, mis sisalduvad ühenduse poolt kolmandate riikidega või riigirühmadega sõlmitud lepingutes või nende suhtes kehtestatud korras vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 20 lõike 3 punktidele d ja e, ja
- b) veodokumendid anti välja hiljemalt päev enne ühinemiskuupäeva ja
- c) tagasiulatuvalt väljastatud päritolutõend esitatakse tollile nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva.

8. Punktis 7 nimetatud tõendite kontrollimise korral kohaldatakse päritolustaatusega toodete mõiste määratlust käsitlevaid sätteid ning halduskoostöö meetodeid, mis on ette nähtud asjakohaste lepingute või asjakohase korraga.

#### TÖÖSTUSTOODETE VABA RINGLUST KÄSITLEVATE SÄTETE KOHANE STAATUST TÕENDAV DOKUMENT EÜ-TÜRGI TOLLILIIDU PIIRES

9. Päritolutõendeid, mille on nõuetekohaselt välja andnud kas Türgi või uus liikmesriik nendevaheliste sooduskaubanduslepingute alusel, mis võimaldavad identsetel päritolureeglitel põhineva päritolustaatuse kumulatsiooni ühenduse päritoluga ning millega keelatakse igasugune tollimaksude tagastamine või tollimaksude kohaldamise peatamine kõnealuste kaupade puhul, aktsepteeritakse vastavates riikides staatust tõendavate dokumentidena tööstustoodete vabasse ringlusse lubamist käsitlevate sätete alusel, mis on ette nähtud EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsuses nr 1/95,<sup>1</sup> tingimusel et:

a) päritolutõend ja veodokumendid anti välja hiljemalt päev enne ühinemiskuupäeva ja

---

<sup>1</sup> EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsus nr 1/95, 22.12.1995, tolliliidu lõppetapi rakendamise kohta (EÜT L 35, 13.2.1996, lk 1). Otsust on viimati muudetud EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsusega nr 2/99 (EÜT L 72, 18.3.1999, lk 36).

b) päritolutõend esitatakse tollile nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva.

Kui kaup deklareeriti Türgis või uues liikmesriigis ringlusse lubamiseks enne ühinemiskuupäeva eespool nimetatud sooduskaubanduslepingute alusel, võidakse aktsepteerida ka nende lepingute alusel tagasiulatuvalt väljaantud päritolutõendit, tingimusel et see esitatakse tollile nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva.

10. Punktis 9 nimetatud tõendite kontrollimise korral kohaldatakse päritolustaatuslega toodete mõiste määratlust käsitlevaid sätteid ja halduskoostöö meetodeid, mis on ette nähtud asjakohastes sooduslepingutes. Selliste päritolutõendite järelkontrolli taotlusi võtavad praeguste ja uute liikmesriikide pädevad tolliasutused vastu kolme aasta jooksul pärast vastava päritolutõendi väljaandmist ning taotlusi võivad nimetatud tolliasutused esitada kolme aasta jooksul pärast vabasse ringlusse lubamise deklaratsioonile lisatud päritolutõendi aktsepteerimist.



11. Ilma et see piiraks ühisest kaubanduspoliitikast tulenevate meetmete kohaldamist, kaupade liikumissertifikaati A.TR, mis on välja antud EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsuses nr 1/95 ettenähtud vabasse ringlusse lubamist käsitlevate sätete alusel, aktsepteeritakse uutes liikmesriikides selliste kaupade vabasse ringlusse lubamiseks, mis on ühinemiskuupäeval pärast ühenduses või Türgis ekspordiformaalsuste täitmist transportimisel või Türgis või kõnealuses uues liikmesriigis ajutiselt ladustatud või määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 4 lõike 16 punktides b kuni h osutatud tolliprotseduuril, tingimusel et:

- a) asjaomase kauba kohta ei ole esitatud punktis 9 nimetatud päritolulõendit ja
- b) kaup vastab tööstustoodete vabasse ringlusse lubamist käsitlevate sätete rakendamise tingimustele ja
- c) veodokumendid anti välja hiljemalt päev enne ühinemiskuupäeva ja
- d) kaupade liikumissertifikaat A.TR esitatakse tollile nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva.

12. Eespool punktis 11 nimetatud kaupade liikumissertifikaadi A.TR kontrollimise korral kohaldatakse kaupade liikumissertifikaatide A.TR väljaandmist käsitlevaid sätteid ning halduskoostöö meetodeid EÜ-Türgi tollikoostöö komitee otsuse nr 1/2001 alusel.<sup>1</sup>

#### TOLLIPROTSEDUURID

13. Ajutine ladustamine ja määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 4 lõike 16 punktides b–h osutatud tolliprotseduurid, mida on austatud enne ühinemist, lõpetatakse ühenduse õigusaktides ettenähtud tingimustel.

Kui lõpetamise tulemusel tekib tollivõlg, tuleb maksta imporditollimaks, mis on võrdne ühise tollitariifistiku kohaselt tollivõla tekkimise ajal kehtinud maksuga, ning makstud summa loetakse ühenduse omavahenditeks.

14. Määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklites 84–90 ja 98–113 ning määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklites 496–535 sätestatud tolliladustamisprotseduuri kohaldatakse uute liikmesriikide suhtes järgmistel eritingimustel:

---

<sup>1</sup> EÜ-Türgi tollikoostöö komitee 28. märtsi 2001. aasta otsus nr 1/2001, millega muudetakse otsust nr 1/96, millega kehtestatakse EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsuse nr 1/95 üksikasjalikud rakenduseeskirjad (EÜT L 98, 7.4.2001, lk 31). Otsust on viimati muudetud EÜ-Türgi tollikoostöö komitee otsusega nr 1/2003 (ELT 28, 4.2.2003, lk 51).

- kui tollivõla suurus määratakse kindlaks imporditud kaupade laadi, tolliväärtuse ja koguse alusel kauba tolliladustamisele suunamise deklaratsiooni aktsepteerimise ajal ja nimetatud deklaratsioon aktsepteeriti enne ühinemiskuupäeva, tulenevad need elemendid asjaomases uues liikmesriigis enne ühinemiskuupäeva kohaldatavatest õigusaktidest.

15. Määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklites 84–90 ja 114–129 ning määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklites 496–523 ja 536–550 sätestatud seestöötlemisprotseduuri kohaldatakse uute liikmesriikide suhtes järgmistel eritingimustel:

- kui tollivõla suurus määratakse kindlaks imporditud kaupade laadi, tariifse klassifikatsiooni, koguse, tolliväärtuse ja päritolu alusel kauba protseduurile suunamise ajal ja kaupade protseduurile suunamise deklaratsioon aktsepteeriti enne ühinemiskuupäeva, tulenevad need elemendid asjaomases uues liikmesriigis enne ühinemiskuupäeva kohaldatavatest õigusaktidest;
- kui lõpetamise tulemusel tekib tollivõlg, makstakse alates ühinemiskuupäevast imporditollimaksult tasandusintressi ühenduse õigusaktides sätestatud tingimuste kohaselt, et tagada praegustes liikmesriikides ja uutes liikmesriikides kinnitatud lubade omanike vaheline võrdsus;

- kui seestöötlemisele suunamise deklaratsioon aktsepteeriti tagasimaksesüsteemi alusel, tehakse tagasimakse ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel uue liikmesriigi poolt ja kulul, juhul kui tollivõlg, mille puhul tagasimakset taotletakse, tekkis enne ühinemiskuupäeva.

16. Määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklites 84–90 ja 137–144 ning määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklites 496–523 ja 553–584 sätestatud ajutise importimise protseduuri kohaldatakse uute liikmesriikide suhtes järgmistel eritingimustel:

- kui tollivõla suurus määratakse kindlaks imporditud kaupade laadi, tariifse klassifikatsiooni, koguse, tolliväärtuse ja päritolu alusel kauba protseduurile suunamise ajal ja kaupade protseduurile suunamise deklaratsioon aktsepteeriti enne ühinemiskuupäeva, tulenevad need elemendid asjaomases uues liikmesriigis enne ühinemiskuupäeva kohaldatavatest õigusaktidest;

- kui lõpetamise tulemusel tekib tollivõlg, makstakse alates ühinemiskuupäevast imporditollimaksult tasandusintressi ühenduse õigusaktides sätestatud tingimuste kohaselt, et tagada praegustes liikmesriikides ja uutes liikmesriikides kinnitatud lubade omanike vaheline võrdsus.

17. Määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklites 84–90 ja 145–160 ning määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklites 496–523 ja 585–592 sätestatud välistöötlemise protseduuri kohaldatakse uute liikmesriikide suhtes järgmistel eritingimustel:

- määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikli 591 teist lõiget kohaldatakse *mutatis mutandis* ajutiselt eksporditud kauba suhtes, mis on enne ühinemiskuupäeva ajutiselt eksporditud uutest liikmesriikidest.

#### MUUD SÄTTED

18. Määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 4 lõike 16 punktides d, e ja g osutatud tolliprotseduuride kasutamise load, mis on antud enne ühinemiskuupäeva, jäävad jõusse kuni oma kehtivusaja lõpuni või üheks aastaks pärast ühinemiskuupäeva, olenevalt sellest, kumb tähtpäev saabub varem.

19. Määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklites 201–232 ja määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklites 859-876a sätestatud tollivõla tekkimise, arvestuskande tegemise ja tollivormistusjärgse sissenõudmise protseduuri kohaldatakse uute liikmesriikide suhtes järgmistel eritingimustel:

- sissenõudmine toimub ühenduse õigusaktides ettenähtud tingimustel. Kui aga tollivõlg tekkis enne ühinemiskuupäeva, toimub sissenõudmine asjaomases uues liikmesriigis enne ühinemist kehtinud tingimustel, tema poolt ja tema kasuks.

20. Määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklites 235–242 ning määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklites 877–912 sätestatud tollimaksude vähendamise või tagasimaksmise protseduuri kohaldatakse uute liikmesriikide suhtes järgmistel eritingimustel:

- tollimaksude tagasimaksmine ja vähendamine toimub ühenduse õigusaktides ettenähtud tingimustel. Kui aga tollimaksud, mille tagasimaksmist või vähendamist taotletakse, on seotud tollivõlaga, mis tekkis enne ühinemiskuupäeva, toimub tollimaksude tagasimaksmine ja vähendamine asjaomases uues liikmesriigis enne ühinemist kehtinud tingimustel, tema poolt ja tema kulul.

**V LISA liide**

Olemasolevate abimeetmete nimekiri, millele on osutatud

V lisa 2. peatükis sätestatud olemasoleva abi mehhanismi punkti 1 alapunktis b

Märkus: Käesolevas liites loetletud abimeetmeid peetakse V lisa 2. peatükis sätestatud olemasoleva abi mehhanismi tähenduses olemasolevaks abiks ainult juhul, kui need jäävad selle abi mehhanismi esimese lõigu reguleerimisalasse.

Nr			Nimi (originaalkeeles)	Kuupäev, millal siseriiklik riigiabi järelevalveasutus on selle heaks kiitnud	Kestus
Liikmesriik	Nr	Aasta			
BG	1	2004	Предоговаряне на задълженията към държавата, възникнали по реда на Закона за уреждане на необслужваните кредити, договорени до 31.12.1990 г. със “Силома” АД, гр.Силистра, чрез удължаване на срока на изплащане на главницата за срок от 15 години	29.7.2004	2004–2018
BG	2	2004	Средства за компенсиране от държавния бюджет на доказани от “Български пощи” ЕАД дефицит от изпълнението на универсалната пощенска услуга	18.11.2004	31.12.2010
BG	3	2004	Целево финансиране на дейността на Българската телеграфна агенция-направление “Информационно обслужване”	16.12.2003	31.12.2010

**VI LISA**

Protokolli artiklis 20 osutatud nimekiri:  
üleminekumeetmed – Bulgaaria

1. ISIKUTE LIIKUMISVABADUS

Euroopa põhiseaduse leping

31968 R 1612: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1612/68, 15. oktoober 1968, töötajate liikumisvabaduse kohta ühenduse piires (EÜT L 257, 19.10.1968, lk 2); viimati muudetud järgmise aktiga:

– 32004 L 0038: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/38/EÜ, 29.4.2004 (ELT L 158, 30.4.2004, lk 77).

31996 L 0071: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 96/71/EÜ, 16. detsember 1996, töötajate lähetamise kohta seoses teenuste osutamisega (EÜT L 18, 21.1.1997, lk 1).



32004 L 0038: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/38/EÜ, 29. aprill 2004, mis käsitleb Euroopa Liidu kodanike ja nende pereliikmete õigust liikuda ja elada vabalt liikmesriikide territooriumil ning millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1612/68 ja tunnistatakse kehtetuks direktiivid 64/221/EMÜ, 68/360/EMÜ, 72/194/EMÜ, 73/148/EMÜ, 75/34/EMÜ, 75/35/EMÜ, 90/364/EMÜ, 90/365/EMÜ ja 93/96/EMÜ (ELT L 158, 30.4.2004, lk 77).

1. Põhiseaduse artiklit III-133 ja artikli III-144 esimest lõiku kohaldatakse täielikult töötajate liikumisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse suhtes, mis hõlmab direktiivi 96/71/EÜ artiklis 1 määratletud ajutist töötajate liikumist ühelt poolt Bulgaaria ning teiselt poolt iga praeguse liikmesriigi vahel, ainult juhul, kui punktides 2–14 esitatud üleminekusätetest ei tulene teisiti.
2. Erandina määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklitest 1–6 ja kuni ühinemiskuupäevale järgneva kaheaastase perioodi lõpuni kohaldavad praegused liikmesriigid riiklikke või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevaid meetmeid, mis reguleerivad Bulgaaria kodanike juurdepääsu nende tööturule. Praegused liikmesriigid võivad jätkata selliste meetmete kohaldamist kuni ühinemiskuupäevale järgneva viieaastase perioodi lõpuni.

Bulgaaria kodanikel, kes ühinemiskuupäeval töötavad seaduslikult mõnes praeguses liikmesriigis ja kellele on antud luba töötada kõnealuse liikmesriigi tööturul katkestamatult 12 kuud või kauem, on juurdepääsuõigus nimetatud liikmesriigi tööturule, kuid mitte teiste riiklikke meetmeid kohaldavate liikmesriikide tööturule.

Samad õigused on ka Bulgaaria kodanikel, kellele on pärast ühinemist antud luba töötada praeguse liikmesriigi tööturul katkestamatult 12 kuud või kauem.

Eespool teises ja kolmandas lõigus osutatud Bulgaaria kodanikud jäävad neis lõikudes sätestatud õigustest ilma, kui nad kõnealuse praeguse liikmesriigi tööturult vabatahtlikult lahkuvad.

Neid õigusi ei ole Bulgaaria kodanikel, kes töötavad seaduslikult mõnes praeguses liikmesriigis ühinemiskuupäeval või ajal, mil kohaldatakse riiklikke meetmeid, ning kellele on antud luba töötada kõnealuse liikmesriigi tööturul vähem kui 12 kuud.

3. Enne ühinemiskuupäevale järgneva kaheaastase perioodi lõppu kontrollib nõukogu punktis 2 ettenähtud üleminekusätete toimimist komisjoni aruande alusel.

Pärast kontrollimise lõpetamist ja hiljemalt ühinemiskuupäevale järgneva kaheaastase perioodi lõppedes teatavad praegused liikmesriigid komisjonile, kas nad jätkavad riiklike või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevate meetmete kohaldamist või kohaldavad nad edaspidi määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6. Kui sellist teatamist ei toimu, kohaldatakse määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6.

4. Bulgaaria taotlusel võib korraldada veel ühe kontrollimise. Kohaldatakse punktis 3 osutatud menetlust, mis tuleb lõpetada kuue kuu jooksul pärast Bulgaaria taotluse saamist.

5. Liikmesriik, kes punktis 2 märgitud viieaastase perioodi lõppedes jätab kehtima riiklikud või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevad meetmed, võib tõsiste tööturuhäirete või nende ohu korral ja pärast komisjonile teatamist jätkata nende meetmete kohaldamist kuni ühinemiskuupäevale järgneva seitsmeaastase perioodi lõpuni. Kui sellist teatamist ei toimu, kohaldatakse määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6.

6. Seitsme ühinemisjärgse aasta jooksul need liikmesriigid, kus punkti 3, 4 või 5 alusel kohaldatakse Bulgaaria kodanike suhtes määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6 ja kes annavad järelevalve eesmärgil Bulgaaria kodanikele sel ajal välja töölubasid, teevad seda automaatselt.

7. Need liikmesriigid, kus punkti 3, 4 või 5 alusel kohaldatakse Bulgaaria kodanike suhtes määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6, võivad seitsme ühinemisjärgse aasta jooksul kasutada allpool kirjeldatud menetlust.

Kui esimeses lõigus osutatud liikmesriigi tööturul esineb või on ette näha häireid, mis võivad tõsiselt ohustada mõne piirkonna või kutseala elatus- ja tööhõivetaset, teatab liikmesriik sellest komisjonile ja teistele liikmesriikidele ning esitab neile kõik asjakohased andmed. Selle informatsiooni põhjal võib liikmesriik paluda komisjonil määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklite 1–6 kohaldamine osaliselt või täielikult peatada, et taastada piirkonna või kutseala normaalne olukord. Komisjon otsustab peatamise ning selle kestuse ja ulatuse üle hiljemalt kaks nädalat pärast sellise taotluse saamist ning teatab otsusest nõukogule. Kahe nädala jooksul komisjoni otsuse kuupäevast võib iga liikmesriik taotleda, et nõukogu niisuguse otsuse tühistaks või seda muudaks. Sellise taotluse kohta teeb nõukogu otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega kahe nädala jooksul.

Esimeses lõigus osutatud liikmesriik võib edasilükkamatutel ja erakorralistel asjaoludel peatada määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklite 1–6 kohaldamise, teatades sellest tagantjärele komisjonile ning esitades põhjendused.

8. Kuni määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklite 1–6 kohaldamine on punktide 2–5 ja 7 alusel peatatud, kohaldatakse juhul, kui kõne all on töötajate perekonnaliikmete õigus alustada tegevust töötajana, Bulgaarias praeguste liikmesriikide kodanike suhtes ja praegustes liikmesriikides Bulgaaria kodanike suhtes direktiivi 2004/38/EÜ artiklit 23 järgmistel tingimustel:

- töötaja abikaasal ja nende järglastel, kes on alla 21aastased või ülalpeetavad ja kes ühinemiskuupäeval elavad koos töötajaga seaduslikult liikmesriigi territooriumil, on ühinemisel kohene juurdepääs kõnealuse liikmesriigi tööturule. See ei kehti sellise töötaja perekonnaliikmete suhtes, kellele on antud luba töötada selle liikmesriigi tööturul vähem kui 12 kuud;
- töötaja abikaasal ja nende järglastel, kes on alla 21aastased või ülalpeetavad ja kes koos töötajaga elavad seaduslikult liikmesriigi territooriumil alates hilisemast kuupäevast kui ühinemiskuupäev, kuid üleminekusätete kohaldamisperioodil, on juurdepääsuõigus asjaomase liikmesriigi tööturule pärast seda, kui nad on elanud selles liikmesriigis vähemalt 18 kuud või alates kolmandast aastast pärast ühinemist, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem.

Need sätted ei piira soodsamate riiklike või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevate meetmete kohaldamist.

9. Niivõrd kui direktiivi 2004/38/EÜ sätteid, mis võtavad üle direktiivi 68/360/EMÜ<sup>1</sup> sätteid, ei või lahutada määruse (EMÜ) nr 1612/68 sätetest, mille kohaldamine on punktide 2–5 ning 7 ja 8 alusel edasi lükatud, võivad Bulgaaria ja praegused liikmesriigid neist sätetest erandeid teha ulatuses, mis on vajalik punktide 2–5 ning 7 ja 8 kohaldamiseks.

10. Kui praegused liikmesriigid kohaldavad vastavalt eelmistele üleminekusätetele riiklikke või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevaid meetmeid, võib Bulgaaria jätta sellise liikmesriigi või selliste liikmesriikide kodanike suhtes kehtima samaväärsed meetmed.

11. Kui mõni praegustest liikmesriikidest on peatanud määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklite 1–6 kohaldamise, võib Bulgaaria kasutada Rumeenia suhtes punktis 7 sätestatud menetlust. Sel ajal Bulgaaria poolt Rumeenia kodanikele järelevalve eesmärgil välja antavad tööload antakse välja automaatselt.

---

<sup>1</sup> Nõukogu 15. oktoobri 1968. aasta direktiiv 68/360/EMÜ liikmesriikide töötajate ja nende perekondade liikumis- ja elamispiirangute kaotamise kohta ühenduse piires (EÜT L 257, 19.10.1968, lk 13). Direktiivi on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33) ning see on tunnistatud kehtetuks alates 30. aprillist 2006 Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2004/38/EÜ (ELT L 158, 30.4.2004, lk 77).

12. Punktide 2–5 ja 7–9 kohaselt riiklikke meetmeid kohaldav praegune liikmesriik võib siseriikliku õiguse alusel lubada ühinemiskuupäeval kehtinust suuremat liikumisvabadust, kaasa arvatud täielikku juurdepääsu tööturule. Alates kolmandast ühinemisyärgsest aastast võib riiklikke meetmeid kohaldav praegune liikmesriik millal tahes otsustada kohaldada nende asemel määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6. Sellisest otsusest tuleb komisjoni teavitada.

13. Selleks et tulla teatud tundlikes teenindusvaldkondades toime tõsiste tööturuhäirete või nende ohuga, mida teatud piirkondades võib põhjustada direktiivi 96/71/EÜ artiklis 1 määratletud piiriülene teenuste osutamine, võivad Saksamaa ja Austria, kohaldades eespool esitatud üleminekusätete alusel Bulgaaria töötajate vaba liikumise suhtes riiklikke või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevaid meetmeid niikaua, kui nimetatud meetmed kehtivad, teha pärast komisjonile teatamist erandi põhiseaduse artikli III-144 esimesest lõigust, et piirata töötajate ajutist liikumist seoses teenuste osutamisega Bulgaaria äriühingute poolt, kui nimetatud töötajate õigust teha tööd Saksamaal ja Austrias reguleerivad riiklikud meetmed.

Teenindusvaldkondade loetelu, mille suhtes võib seda erandit kohaldada, on järgmine:

– Saksamaal:

Valdkond	NACE* kood, kui ei ole määratud teisiti
Ehitamine ja sellega seotud tööd	45.1–4; direktiivi 96/71/EÜ lisas loetletud tegevusalad
Puhastustegevus	74.70 Puhastustegevus
Muud teenused	74.87 Ainult sisekujundustööd

– Austrias:

Valdkond	NACE* kood, kui ei ole määratud teisiti
Aiandusteened	01.41
Kivilõikamine, -vormimine ja -viimistlus	26.7
Metallkonstruktsioonide ja nende osade valmistamine	28.11
Ehitamine ja sellega seotud tööd	45.1–4; direktiivi 96/71/EÜ lisas loetletud tegevusalad
Turvateened	74.60
Puhastustegevus	74.70
Koduõendus	85.14
Sotsiaaltöö ja -teenused ilma majutuseta	85.32

\* NACE: vt 31990 R 3037: nõukogu 9. oktoobri 1990. aasta määrus (EMÜ) nr 3037/90 Euroopa Ühenduse majandustegevuse statistilise liigituse kohta (EÜT L 293, 24.10.1990, lk 1). Määrust on viimati muudetud aktiga 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).



Kui Saksamaa või Austria teeb vastavalt eelmistele lõikudele erandi põhiseaduse artikli III-144 esimesest lõigust, võib Bulgaaria võtta pärast komisjonile teatamist samaväärseid meetmeid.

Käesoleva punkti kohaldamise mõjul ei või töötajate ajutise liikumise tingimused Saksamaa või Austria ja Bulgaaria vahelise teenuste piiriülese osutamise raames olla piiravamad kui ühinemislepingu allakirjutamise kuupäeval kehtinud tingimused.

14. Punktide 2–5 ja 7–12 kohaldamise mõjul ei või Bulgaaria kodanike juurdepääsutingimused praeguste liikmesriikide tööturgudele olla piiravamad kui ühinemislepingu allakirjutamise kuupäeval kehtinud tingimused.

Riiklike või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevate meetmete kohaldamise ajal eelistavad praegused liikmesriigid oma tööturule juurdepääsu võimaldamisel kolmandate riikide kodanikest töötajatele liikmesriikide kodanikest töötajaid, olenemata punktide 1–13 kohaldamisest.

Teises liikmesriigis seaduslikult elavaid ja töötavaid Bulgaaria võõrtöötajaid ja nende perekondi või Bulgaarias seaduslikult elavaid ja töötavaid teise liikmesriigi võõrtöötajaid ja nende perekondi ei kohelda piiravamalt kui vastavalt selles liikmesriigis või Bulgaarias elavaid ja töötavaid kolmandate riikide võõrtöötajaid ja nende perekondi. Ühenduse eelistamise põhimõtte kohaldamisel ei kohelda Bulgaarias elavaid ja töötavaid kolmandate riikide võõrtöötajaid soodsamalt kui Bulgaaria kodanikke.

## 2. TEENUSTE OSUTAMISE VABADUS

31997 L 0009: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 97/9/EÜ, 3. märts 1997, investeringute tagamise skeemide kohta (EÜT L 84, 26.3.1997, lk 22).

Erandina direktiivi 97/9/EÜ artikli 4 lõikest 1 ei kehti Bulgaarias miinimumkaitsetase kuni 31. detsembrini 2009. Bulgaaria tagab, et 1. jaanuarist 2007 kuni 31. detsembrini 2007 on investeringud tagatud tema investeringute tagamise skeemi alusel vähemalt 12 000 EUR suuruses summas ja 1. jaanuarist 2008 kuni 31. detsembrini 2009 vähemalt 15 000 EUR suuruses summas.

Üleminekuperioodi jooksul on teistel liikmesriikidel õigus välistada nende territooriumil asutatud Bulgaaria investeerimisühingu filiaali tegutsemine, juhul kui ja niikaua kuni selline filiaal ei ole asjaomase liikmesriigi territooriumil ühinenud ametlikult tunnustatud investeringute tagamise skeemiga, et katta erinevus Bulgaaria kaitsetaseme ja direktiivi 97/9/EÜ artikli 4 lõikes 1 osutatud miinimumkaitsetaseme vahel.

### 3. KAPITALI VABA LIIKUMINE

#### Euroopa põhiseaduse leping

1. Olenemata Euroopa põhiseaduse lepingu järgsetest kohustustest võib Bulgaaria viie aasta jooksul alates ühinemiskuupäevast jätta kehtima ühinemislepingu allakirjutamise ajal kehtinud õigusaktidega sätestatud piirangud lisaeluaseme jaoks maa omandamise suhtes liikmesriikide või Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) lepingu osalisriikide kodanike poolt, kes ei ela Bulgaarias, ja teise liikmesriigi või EMP lepingu osalisriigi seaduste alusel asutatud juriidiliste isikute poolt.

Liikmesriikide kodanike ja Euroopa Majanduspiirkonna lepingu osalisriikide kodanike suhtes, kes Bulgaarias seaduslikult elavad, ei kohaldata eelmise lõigu sätteid ega muid eeskirju ja menetlusi kui need, mida kohaldatakse Bulgaaria kodanike suhtes.

2. Olenemata Euroopa põhiseaduse lepingu järgsetest kohustustest võib Bulgaaria seitsme aasta jooksul alates ühinemiskuupäevast jätta kehtima ühinemislepingu allakirjutamise ajal kehtinud õigusaktidega sätestatud piirangud põllumajandusmaa, metsa ja metsamaa omandamise suhtes teise liikmesriigi kodanike poolt, Euroopa Majanduspiirkonna lepingu osalisriikide kodanike poolt ning teise liikmesriigi või EMP lepingu osalisriigi seaduste alusel asutatud juriidiliste isikute poolt. Ühelgi juhul ei või liikmesriigi kodanikku kohelda põllumajandusmaa, metsa ja metsamaa omandamise osas vähem soodsalt kui ühinemislepingule allakirjutamise kuupäeval või piiravamalt kui kolmanda riigi kodanikku.

Talupidajate suhtes, kes on teise liikmesriigi kodanikud ning kes soovivad alustada tegevust Bulgaarias ja seal seaduslikult elada, ei kohaldata eelmise lõigu sätteid ega muid menetlusi kui need, mida kohaldatakse Bulgaaria kodanike suhtes.

Kolmandal ühinemisjärgsel aastal korraldatakse kõnealuste üleminekumeetmete üldläbivaatus. Selleks esitab komisjon nõukogule aruande. Nõukogu võib ühehäälselt ja komisjoni ettepaneku põhjal otsustada lühendada esimeses lõigus osutatud üleminekuperioodi või selle lõpetada.

#### 4. PÕLLUMAJANDUS

##### A. PÕLLUMAJANDUSALASED ÕIGUSAKTID

31997 R 2597: nõukogu määrus (EÜ) nr 2597/97, 18. detsember 1997, millega sätestatakse täiendavad eeskirjad piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta joogipiima osas (EÜT L 351, 23.12.1997, lk 13); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 31999 R 1602: nõukogu määrus (EÜ) nr 1602/1999, 19.7.1999 (EÜT L 189, 22.7.1999, lk 43).

Erandina määruse (EÜ) nr 2597/97 artikli 3 lõike 1 punktidest b ja c ei kohaldata rasvasisaldust käsitlevaid nõudeid Bulgaarias toodetud joogipiima suhtes kuni 30. aprillini 2009, seega võib piima, mille rasvasisaldus on 3% (m/m) turustada täispiimana ning piima, mille rasvasisaldus on 2% (m/m), võib turustada madala rasvasisaldusega piimana. Rasvasisaldust käsitlevatele nõuetele mittevastavat piima võib turustada ainult Bulgaarias või eksportida kolmandatesse riikidesse.

## B. VETERINAAR- JA FÜTOSANITAARÕIGUSAKTID

32004 R 0853: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 853/2004, 29. aprilli 2004, millega kehtestatakse loomse toidu hügieeni erieeskirjad (ELT L 139, 30.4.2004, lk 55).

- a) Käesoleva lisa liite I ja II peatükis loetletud piimatöötlemisettevõtted võivad kuni 31. detsembrini 2009 võtta vastu toorpiimasaadetisi, mis ei vasta määruse (EÜ) nr 853/2004 III lisa IX jao I peatüki II ja III alapeatükis sätestatud nõuetele või mida ei ole käideldud nende nõuete kohaselt, tingimusel et need tootjad, kellelt piim on tarnitud, on loetletud Bulgaaria ametiasutuste poolt selleks otstarbeks koostatud nimekirjas.
- b) Niikaua kui punktis a nimetatud ettevõtted on selle punkti alusel soodustatud, võib nimetatud ettevõtetes toodetud kaupa viia ainult siseturule või kasutada edasiseks töötlemiseks Bulgaaria ettevõtetes, mis on samuti hõlmatud punktiga a, sõltumata turustamiskuupäevast. Nendel toodetel peab olema määruse (EÜ) nr 853/2004 artiklis 5 sätestatust erinev tunnusmärk.

- c) Käesoleva lisa liite II peatükis loetletud ettevõtted võivad 31. detsembrini 2009 töödelda EL nõuetele vastavat ja mittevastavat piima erinevatel tootmisliinidel. Sellega seoses käsitletakse EL nõuetele mittevastavat piima punktis a osutatud piimana. Sellised ettevõtted peavad täitma täielikult EL poolt ettevõtetele kehtestatud nõudeid, sealhulgas ohuanalüüsi ja kriitiliste kontrollpunktide (HACCP) põhimõtete (millele on viidatud määruse (EÜ) nr 852/2004<sup>1</sup> artiklis 5) rakendamine, ja näitama, et nad on võimelised täielikult täitma järgmisi tingimusi, sealhulgas asjaomaste tootmisliinide määramine:
- võtma kõik vajalikud meetmed, et täita nõuetekohaselt ettevõttesisest piima eraldamise menetlust, alates piima kogumisest kuni toote lõpp-etapini ning hõlmates piima kogumise marsruute, EL nõuetele vastava ja mittevastava piima eraldi ladustamist ja töötlemist, EL nõuetele mittevastavast piimast valmistatud toodete eripakendamist ja -silditamist, samuti selliste toodete eraldi ladustamist,
  - looma menetluse, mis võimaldab tagada tooraine liikumise jälgitavuse, sealhulgas vajalikud dokumentaalsed tõendid toote liikumise kohta ja raamatupidamisandmed toote kohta, samuti nõuetele vastava ja mittevastava tooraine vastavuse kontrollimine toodetud toodete kategooriatele,

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 852/2004 toiduainete hügieeni kohta (ELT L 139, 30.4.2004, lk 1).

- kuumtöötlemise kogu toorpiima 15 sekundi jooksul vähemalt temperatuuril 71,7°C ja
- võtma kõik asjaomased meetmed tagamaks, et tunnusmärke ei kasutataks pettuseks.

Bulgaaria ametiasutused:

- tagavad, et iga asjaomase ettevõtte tegevjuht või direktor võtaks kõik vajalikud meetmed, et ettevõttesisest piima eraldamise menetlust täidetakse nõuetekohaselt,
- teevad teste ja etteteatamata kontrole seoses piima eraldamise nõude täitmisega ja
- testivad toorpiima ja valmistooteid volitatud laboratooriumides, et teha kindlaks nende vastavus määruse (EÜ) nr 853/2004 III lisa IX jao II peatüki nõuetele, sealhulgas piimapõhiste toodete mikrobioloogilistele kriteeriumidele.



Piima ja/või piimapõhiseid tooteid, mis on pärit EL nõuetele mittevastavat toorpiima töötlevalt eraldi tootmisliinilt piimatöötlemisettevõttes, mis on saanud EL heakskiidu, võib turustada ainult vastavalt punktis b sätestatud tingimustele. EL nõuetele vastavast toorpiimast valmistatud tooteid, mis on töödeldud eraldi tootmisliinil käesoleva lisa liite II peatükis loetletud ettevõttes, võib turustada nõuetele vastavate toodetena, niikaua kui kõik tootmisliinide eraldamist käsitlevad tingimused on täidetud.

- d) Punktis c osutatud sätete alusel toodetud piimale ja piimatoodetele võib anda toetust ainult määruse (EÜ) nr 1255/1999<sup>1</sup> I jaotise II ja III peatüki (v.a artikkel 11) ja II jaotise alusel, kui piim ja piimatooted on märgistatud määruse (EÜ) nr 853/2004 II lisa I jaos nimetatud ovaalse tunnusemärgiga.
- e) Bulgaaria tagab järkjärgulise ülemineku punktis a nimetatud nõuetele ja esitab komisjonile aastaaruanded piimatootjate ja piimakogumissüsteemi ajakohastamise osas toimunud arengu kohta. Bulgaaria tagab nende nõuete täieliku täitmise 31. detsembriks 2009.

---

<sup>1</sup> Nõukogu 17. mai 1999. aasta määrus (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta (EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48). Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

- f) Komisjon võib määruse (EÜ) nr 178/2002<sup>1</sup> artiklis 58 osutatud korras käesoleva lisa liidet ajakohastada enne ühinemist ja kuni 31. detsembrini 2009 ning lisada loetellu üksikuid ettevõtteid või neid sealt välja jätta, arvestades olemasolevate puuduste kõrvaldamisel toimunud arengut ja järelevalveprotsessi tulemusi.

Ülalmainitud üleminekukorra tõrgeteta toimimiseks võib vastu võtta üksikasjalikud rakenduseeskirjad määruse (EÜ) nr 178/2002 artiklis 58 osutatud korras.

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2002. aasta määrus (EÜ) nr 178/2002, millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded, asutatakse Euroopa Toiduohutusamet ja kehtestatakse toidu ohutusega seotud menetlused (EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1). Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1642/2003 (ELT L 245, 29.9.2003, lk 4).

## 5. TRANSPORDIPOLIITIKA

1. 31993 R 3118: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3118/93, 25. oktoober 1993, millega kehtestatakse tingimused, mille kohaselt mitteresidendist vedajad võivad osutada liikmesriigis riigisisese autoveo teenuseid (EÜT L 279, 12.11.1993, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:
  - 32002 R 0484: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 484/2002, 1.3.2002 (EÜT L 76, 19.3.2002, lk 1).
  - a) Erandina määruse (EMÜ) nr 3118/93 artiklist 1 ja kuni kolmanda ühinemisjärgse aasta lõpuni ei või Bulgaarias registrisse kantud vedajad osutada riigisisese autoveo teenuseid teistes liikmesriikides ning teistes liikmesriikides registrisse kantud vedajad ei või osutada riigisisese autoveo teenuseid Bulgaarias.
  - b) Enne kolmanda ühinemisjärgse aasta lõppu teatavad liikmesriigid komisjonile, kas nad pikendavad kõnealust tähtaega veel kuni kahe aasta võrra või kohaldavad nad määruse artiklit 1 edaspidi täies mahus. Kui sellist teatamist ei toimu, kohaldatakse määruse artiklit 1. Vaid need vedajad, kes on kantud registrisse sellistes liikmeriikides, kus kohaldatakse määruse artiklit 1, võivad osutada riigisisese autoveo teenuseid teistes liikmesriikides, kus samuti kohaldatakse artiklit 1.

- c) Liikmesriigid, kus vastavalt punktile b kohaldatakse määruse artiklit 1, võivad viienda ühinemisjärgse aasta lõpuni kasutada allpool kirjeldatud menetlust.

Kui eelmises lõigus osutatud liikmesriigi siseturul või selle osades on kabotaaži tõttu tekkinud või süvenenud tõsised häired – näiteks pakkumine ületab nõudlust suurel määral või on ohus finantsstabiilsus või paljude veoettevõtjate olemasolu –, teatab nimetatud liikmesriik sellest komisjonile ja teistele liikmesriikidele ning esitab neile kõik asjakohased andmed. Selle informatsiooni põhjal võib liikmesriik paluda komisjonil täielikult või osaliselt peatada määruse artikli 1 kohaldamine, et taastada normaalne olukord.

Asjaomase liikmesriigi esitatud andmete põhjal kontrollib komisjon olukorda ning otsustab ühe kuu jooksul pärast vastava palve saamist, kas on vaja võtta kaitsemeetmeid. Kohaldatakse määruse artikli 7 lõike 3 teises, kolmandas ja neljandas lõigus ning lõigetes 4, 5 ja 6 sätestatud korda.

Eespool esimeses lõigus osutatud liikmesriik võib edasilükkamatutel ja erakorralistel asjaoludel peatada määruse artikli 1 kohaldamise, teatades sellest tagantjärele komisjonile ning esitades põhjendused.

- d) Kuni vastavalt punktidele a ja b määruse artiklit 1 ei kohaldata, võivad liikmesriigid reguleerida juurdepääsu riigisisese autoveo teenustele kabotaažilubade järkjärgulise vahetamise kahepoolsete kokkulepete alusel. On võimalik ka täielik liberaliseerimine.
- e) Punktide a–c kohaldamise mõjul ei tohi juurdepääs riigisisese autoveo teenustele olla rohkem piiratud kui ühinemislepingule allakirjutamise kuupäeval.

2. 31996 L 0026: nõukogu direktiiv 96/26/EÜ, 29. aprill 1996, siseriiklike ja rahvusvaheliste vedude maanteeveo-ettevõtja ja reisijate autoveo-ettevõtja tegevusalale lubamise, nende diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide vastastikuse tunnustamise ning kõnealuste ettevõtjate asutamisvabaduse õiguse soodustamise kohta (EÜT L 124, 23.5.1996, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 32004 L 0066: nõukogu direktiiv 2004/66/EÜ, 26.4.2004 (ELT L 168, 1.5.2004, lk 35).

Kuni 31. detsembrini 2010 ei kohaldata Bulgaarias direktiivi 96/26/EÜ artikli 3 lõike 3 punkti c veoettevõtjate suhtes, kes tegelevad üksnes veose ja reisijate riigisisese autoveoga.

Nende ettevõtjate vaba kapital ja reservid peavad järk-järgult jõudma nimetatud artikliga kehtestatud alammäärani vastavalt järgmisele ajakavale:

- 1. jaanuariks 2007 peavad ettevõtja kapital ja reservid olema vähemalt 5850 EUR esimese ning vähemalt 3250 EUR iga järgmise sõiduki kohta;
- 1. jaanuariks 2008 peavad ettevõtja kapital ja reservid olema vähemalt 6750 EUR esimese ning vähemalt 3750 EUR iga järgmise sõiduki kohta;
- 1. jaanuariks 2009 peavad ettevõtja kapital ja reservid olema vähemalt 7650 EUR esimese ning vähemalt 4250 EUR iga järgmise sõiduki kohta;
- 1. jaanuariks 2010 peavad ettevõtja kapital ja reservid olema vähemalt 8550 EUR esimese ning vähemalt 4750 EUR iga järgmise sõiduki kohta.

3. 31996 L 0053: nõukogu direktiiv 96/53/EÜ, 25. juuli 1996, millega kehtestatakse teatavatele ühenduses liikuvatele maantesõidukitele siseriiklikus ja rahvusvahelises liikluses lubatud maksimaalmõõtmed ning rahvusvahelises liikluses lubatud täismass (EÜT L 235, 17.9.1996, lk 59); viimati muudetud järgmise aktiga:

– 32002 L 0007: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/7/EÜ, 18.2.2002 (EÜT L 67, 9.3.2002, lk 47).

Erandina direktiivi 96/53/EÜ artikli 3 lõikest 1 võivad sõidukid, mis vastavad nimetatud direktiivi I lisas sätestatud gruppide 3.2.1, 3.4.1, 3.4.2 ja 3.5.1 piirväärtustele, kasutada kuni 31. detsembrini 2013 ainult Bulgaaria teedevõrgu parandamata osi, kui need sõidukid vastavad teljemassi kohta kehtivatele Bulgaaria piirnormidele.

Alates ühinemiskuupäevast ei tohi direktiivi 96/53/EÜ nõuetele vastavatel sõidukitel piirata peamiste transiiditrasside kasutamist, mis on ette nähtud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuli 1996. aasta otsuse nr 1692/96/EÜ (üleeuroopalise transpordivõrgu arendamist käsitlevate ühenduse suuniste kohta)<sup>1</sup> I lisas.

Bulgaaria peab kinni oma peamise transiitvõrgu parandamise ajakavast, mis on esitatud allpool olevates tabelites. Kõik infrastruktuuriinvesteeringud, mille puhul kasutatakse vahendeid ühenduse eelarvest, peavad tagama, et liiklussõlmed ehitataks või parandataks selliselt, et nende kandevõime oleks 11,5 tonni telje kohta.

---

<sup>1</sup> EÜT L 228, 9.9.1996, lk 1. Otsust on viimati muudetud otsusega nr 884/2004/EÜ (ELT L 167, 30.4.2004, lk 1).

Vastavalt parandamise lõpuleviimisele avatakse järk-järgult Bulgaaria teedevõrk, kaasa arvatud otsuse nr 1692/96/EÜ I lisas ettenähtud võrk, rahvusvahelises liikluses osalevatele sõidukitele, mis vastavad direktiivi piinormidele. Kui see on tehniliselt võimalik, lubatakse kogu üleminekuperioodi jooksul kasutada peale- ja mahalaadimiseks teisejärgulise teedevõrgu parandamata osi.

Alates ühinemiskuupäevast ei võeta rahvusvahelises liikluses osalevatelt õhkvedrustusega sõidukitelt, mis vastavad direktiivi 96/53/EÜ piinormidele, ajutist lisamaksu kogu Bulgaaria teedevõrgu kasutamise eest.

Rahvusvahelises liikluses osalevatelt õhkvedrustuseta sõidukitelt, mis vastavad direktiivi piinormidele, võetakse teedevõrgu parandamata osade kasutamise eest ajutist lisamaksu mittediskrimineerival alusel. Maksukorraldus peab olema läbipaistev ning maksude tasumine ei tohi kasutaja jaoks kaasa tuua põhjendamatu halduskoormat ega viivitust ning maksude tasumine ei tohi põhjustada teljekoormuse piirmäärade süstemaatilist kontrollimist piiril. Teljekoormuse piirmäärade järgimine tuleb tagada mittediskrimineerivalt kogu territooriumil ja piirmäärasid tuleb kohaldada ka Bulgaarias registreeritud sõidukite suhtes.



## Teede parandamise programm (km)

Tabel 1

Nr	TEE	LÕIK	PIKKUS/ KM	AVA- TAKSE LIIKLU- SEKS	MEEDE
1	2	3	4	5	6
1	I-5/E-85/	GABROVO – SHIPKA	18	2014	UUE TEE EHITAMINE
2	I-5/E-85/	KARDJALI – PODKOVA(MAKAZA)	18	2008	UUE TEE EHITAMINE
		VAHESUMMA	36		
3	I-6	SOFIA – PIRDOP	56	2009	TAASTUSREMONT
4	I-7	SILISTRA – SHUMEN	88	2011	TAASTUSREMONT
5	I-7	PRESLAV – E-773	48	2010	REKONSTRUEERI- MINE
		VAHESUMMA	136		
6	I-9 /E-87/	RUMEENIA PIIR – BALCHIK	60	2009	TAASTUSREMONT
7	II-12	VIDIN – SERBIA JA MONTENEGRO PIIR	26	2008	REKONSTRUEERI- MINE
8	II-14	VIDIN – KULA – SERBIA JA MONTENEGRO PIIR	42	2009	REKONSTRUEERI- MINE
9	II-18	SOFIA RINGTEE – PÕHJAPUOLNE LÕIK	24	2014	UUE TEE EHITAMINE
10	II-19	SIMITLI – GOTSE DELCHEV – KREEKA PIIR	91	2008	TAASTUSREMONT

11	II-29	DOBRICH – VARNA	21	2010	TAASTUSREMONT
12	II-35	LOVECH – KARNARE	28	2011	REKONSTRUEERIMINE
13	II-53	SLIVEN – YAMBOL	25	2010	TAASTUSREMONT
14	II-55	GURKOVO – NOVA ZAGORA	26	2010	TAASTUSREMONT
15	II-55	NOVA ZAGORA – SVILENGRAD	81	2012	TAASTUSREMONT
		VAHESUMMA	107		
16	II-57	STARA ZAGORA – RADNEVO	42	2010	TAASTUSREMONT
17	II-62	KYUSTENDIL – DUPNITSA	26	2011	REKONSTRUEERIMINE
18	II-63	PERNIK – SERBIA JA MONTENEGRO PIIR	20	2010	REKONSTRUEERIMINE
19	II-73	SHUMEN – KARNOBAT	44	2012	REKONSTRUEERIMINE
20	II-73	SHUMEN – KARNOBAT	19	2011	REKONSTRUEERIMINE
		VAHESUMMA	63		
21	II-78	RADNEVO – TOPOLOVGRAD	40	2013	TAASTUSREMONT
22	II-86	ASENOVGRAD – SMOLYAN	72	2014	REKONSTRUEERIMINE
23	II-98	BURGAS – MALKO TARNOVO	64	2014	REKONSTRUEERIMINE
24	III-197	GOTSE DELCHEV – SMOLYAN	87	2013	REKONSTRUEERIMINE
25	III-198	GOTSE DELCHEV – ENDISE JUGOSLAAVIA MAKEDOONIA VABARIIGI PIIR	95	2013	REKONSTRUEERIMINE
26	III-534	ELENA – NOVA ZAGORA	52	2012	REKONSTRUEERIMINE
27	III-534	NOVA ZAGORA – SIMEONOVGRAD	53	2014	REKONSTRUEERIMINE
		VAHESUMMA	105		

28	III-601	KYUSTENDIL – ENDISE JUGOSLAAVIA MAKEDOONIA VABARIIGI PIIR	27	2011	UUE TEE EHITAMINE
29	III-622	KYUSTENDIL – ENDISE JUGOSLAAVIA MAKEDOONIA VABARIIGI PIIR	31	2013	UUE TEE EHITAMINE
30	III-865	SMOLYAN – MADAN	15	2011	REKONSTRUEERI- MINE
31	III-867	SMOLYAN – KARDJALI	69	2014	REKONSTRUEERI- MINE
32	III-868	SMOLYANI ÜMBERSÕIT	40	2012	UUE TEE EHITAMINE
33	IV-410068	SIMITLI – ENDISE JUGOSLAAVIA MAKEDOONIA VABARIIGI PIIR	28	2009	UUE TEE EHITAMINE
34		PLOVDIVI ÜMBERSÕIT	4	2014	UUE TEE EHITAMINE
	A1	“TRAKIA” KIIIRTEE – STARA ZAGORA – KARNOBAT			
35		LOT 2	33	2010	UUE TEE EHITAMINE
36		LOT 3	37	2011	UUE TEE EHITAMINE
37		LOT 4	48	2014	UUE TEE EHITAMINE
		VAHESUMMA	118		
		KOKKU	1598		

Tabel 2

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	
MEEDE								
TAASTUSREMONT	91	116	114	88	81	40	0	
REKONSTRUEERIMINE	26	42	68	88	96	182	258	
UUE TEE EHITAMINE	18	28	33	64	40	31	94	
	135	186	215	240	217	253	352	1598 km

## 6. MAKSUSTAMINE

1. 31977 L 0388: kuues nõukogu direktiiv 77/388/EMÜ, 17. mai 1977, kumuleerivate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta – ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas (EÜT L 145, 13.6.1977, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:

– 32004 L 0066: nõukogu direktiiv 2004/66/EÜ, 26.4.2004, (ELT L 168, 1.5.2004, lk 35).

Direktiivi 77/388/EMÜ artikli 28 lõike 3 punkti b kohaldamisel võib Bulgaaria säilitada käibemaksuvabastuse direktiivi F lisa punktis 17 osutatud rahvusvahelise reisijateveo puhul seni, kui on täidetud direktiivi artikli 28 lõikes 4 ettenähtud tingimus või kuni mõni praegustest liikmesriikidest samasugust vabastust kohaldab, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem.

2. 31992 L 0079: nõukogu direktiiv 92/79/EMÜ, 19. oktoober 1992, sigarettidelt võetavate maksude ühtlustamise kohta (EÜT L 316, 31.10.1992, lk 8); viimati muudetud järgmise aktiga:

– 32003 L 0117: nõukogu direktiiv 2003/117/EÜ, 5.12.2003, (ELT L 333, 20.12.2003, lk 49).

Erandina direktiivi 92/79/EMÜ artikli 2 lõikest 1 võib Bulgaaria kuni 31. detsembrini 2009 edasi lükata aktsiisi üldise alammäära kohaldamise kõige levinuma hinnakategooria sigarettide jaehinnale (koos kõigi maksudega), tingimusel et selle aja jooksul kohandab Bulgaaria järk-järgult oma aktsiisimäärad direktiivis sätestatud aktsiisi üldise alammääraga.

Ilma et see piiraks nõukogu 25. veebruari 1992. aasta direktiivi 92/12/EMÜ (aktsiisiga maksustatava kauba üldise korralduse ja selle kauba valdamise, liikumise ning järelevalve kohta)<sup>1</sup> artikli 8 kohaldamist, võivad liikmesriigid pärast komisjoni informeerimist ja seni, kuni kehtib eespool nimetatud erand, säilitada sigarettidele, mida võib Bulgaariast tuua nende territooriumile ilma täiendava aktsiisi tasumiseta, samad koguselised piirangud nagu impordi puhul kolmandatest riikidest. Seda võimalust kasutavad liikmesriigid võivad teha vajalikke kontrollimisi, tingimusel et kontrollimine ei mõjuta siseturu nõuetekohast toimimist.

3. 32003 L 0049: nõukogu direktiiv 2003/49/EÜ, 3. juuni 2003, eri liikmesriikide sidusühingute vaheliste intressimaksete ja litsentsitasude suhtes kohaldatava ühise maksustamissüsteemi kohta (ELT L 157, 26.6.2003, lk 49); viimati muudetud aktiga:

– 32004 L 0076: nõukogu direktiiv 2004/76/EÜ, 29.4.2004 (ELT L 157, 30.4.2004, lk 106).

---

<sup>1</sup> EÜT L 76, 23.3.1992, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 807/2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 36).

Bulgaarial on lubatud mitte kohaldada direktiivi 2003/49/EÜ artikli 1 sätteid kuni 31. detsembrini 2014. Üleminekuperioodi ajal ei tohi teise liikmesriigi sidusühingule või liikmesriigi sidusühingu teises liikmesriigis asuvale püsivale tegevuskohale tasutud intressimaksete ja litsentsitasude suhtes kohaldatava maksu määr olla üle 10% kuni 31. detsembrini 2010 ja üle 5% järgmistel aastatel kuni 31. detsembrini 2014.

4. 32003 L 0096: nõukogu direktiiv 2003/96/EÜ, 27. oktoober 2003, millega korraldatakse ümber energiatoodete ja elektrienergia maksustamise ühenduse raamistik (ELT L 283, 31.10.2003, lk 51); viimati muudetud aktiga:

– 32004 L 0075: nõukogu direktiiv 2004/75/EÜ, 29.4.2004 (ELT L 157, 30.4.2004, lk 100).

- a) Erandina direktiivi 2003/96/EÜ artiklist 7 võib Bulgaaria kohaldada järgmisi üleminekuperioode:
- kuni 1. jaanuarini 2011, et kohandada mootorikütusena kasutatava pliivaba bensiini siseriiklik maksustamistase vastavaks madalaimale tasemele, milleks on 359 EUR 1000 liitri kohta. Mootorikütusena kasutatavale pliivabale bensiinile kehtestatud tegelik maksu määr ei tohi alates 1. jaanuarist 2008 olla vähem kui 323 EUR 1000 liitri kohta;
  - kuni 1. jaanuarini 2010, et kohandada mootorikütusena kasutatava gaasiõli ja petrooli siseriiklik maksustamistase vastavaks tasemele, milleks on 302 EUR 1000 liitri kohta, ning kuni 1. jaanuarini 2013, et saavutada madalaim tase 330 EUR 1000 liitri kohta. Mootorikütusena kasutatavale gaasiõlile ja petrolile kehtestatud tegelik maksu määr ei tohi alates 1. jaanuarist 2008 olla vähem kui 274 EUR 1000 liitri kohta.
- b) Erandina direktiivi 2003/96/EÜ artiklist 9 võib Bulgaaria kohaldada järgmisi üleminekuperioode:
- kuni 1. jaanuarini 2010, et kohandada kaugkütteks kasutatava söe ja koksi siseriiklik maksustamistase vastavaks I lisa tabelis C sätestatud maksustamise miinimumtasemetele;



- kuni 1. jaanuarini 2009, et kohandada muuks otstarbeks kui kaugkütteks kasutatava söe ja koksi siseriiklik maksustamistase vastavaks I lisa tabelis C sätestatud maksustamise miinimumtasemetele.

Nimetatud energiatoodetele kehtestatud tegelikud maksumäärad ei tohi alates 1. jaanuarist 2007 olla madalamad kui 50% asjakohasest ühenduse miinimummäärast.

- c) Erandina direktiivi 2003/96/EÜ artiklist 10 võib Bulgaaria kohaldada ülemineku perioodi kuni 1. jaanuarini 2010, et kohandada elektrienergia siseriiklik maksustamistase vastavaks I lisa tabelis C sätestatud maksustamise miinimumtasemetele. Elektrienergiale kehtestatud tegelikud maksumäärad ei tohi alates 1. jaanuarist 2007 olla madalamad kui 50% asjakohasest ühenduse miinimummäärast.

## 7. SOTSIAALPOLIITIKA JA TÖÖHÕIVE

32001 L 0037: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2001/37/EÜ, 5. juuni 2001, tubakatoodete valmistamist, esitlemist ja müüki käsitlevate liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 194, 18.7.2001, lk 26).

Erandina direktiivi 2001/37/EÜ artiklist 3 on maksimaalse tõrvasisalduse kohaldamise tähtaeg Bulgaaria territooriumil valmistatavate ja turustatavate sigarettide puhul 1. jaanuar 2011.

Üleminekuperioodi ajal:

- Bulgaarias valmistatavaid sigarette, mille tõrvasisaldus ületab 10 mg sigareti kohta, ei tohi teistes liikmesriikides turustada;
- Bulgaarias valmistatavaid sigarette, mille tõrvasisaldus ületab 13 mg sigareti kohta, ei tohi eksportida kolmandatesse riikidesse; nimetatud piirmäära vähendatakse 12 mg-ni alates 1. jaanuarist 2008 ja 11 mg-ni alates 1. jaanuarist 2010;
- edastab Bulgaaria komisjonile regulaarselt ajakohastatud informatsiooni ajakava ja direktiivi täitmise tagamiseks võetud meetmete kohta.

## 8. ENERGEETIKA

31968 L 0414: nõukogu direktiiv 68/414/EMÜ, 20. detsember 1968, millega EMÜ liikmesriike kohustatakse säilitama toornafta ja/või naftatoodete miinimumvarusid (EÜT L 308, 23.12.1968, lk 14); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 31998 L 0093: nõukogu direktiiv 98/93/EÜ, 14.12.1998 (EÜT L 358, 31.12.1998, lk 100).

Erandina direktiivi 68/414/EMÜ artikli 1 lõikest 1 ei kohaldata Bulgaarias kuni 31. detsembrini 2012 naftatootevarude miinimumtasest. Bulgaaria tagab, et tema naftatootevarude miinimumtase vastab iga artiklis 2 loetletud naftatootekategooria puhul vähemalt järgmise arvu päevade keskmisele sisetarbimisele, nagu see on määratletud artikli 1 lõikes 1:

- 30 päeva 1. jaanuariks 2007;
- 40 päeva 31. detsembriks 2007;
- 50 päeva 31. detsembriks 2008;
- 60 päeva 31. detsembriks 2009;
- 70 päeva 31. detsembriks 2010;
- 80 päeva 31. detsembriks 2011;
- 90 päeva 31. detsembriks 2012.

## 9. TELEKOMMUNIKATSIOON JA INFOTEHNOLOOGIA

32002 L 0022: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/22/EÜ, 7. märts 2002, universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul (universaalteenuse direktiiv) (EÜT L 108, 24.4.2002, lk 51).

Erandina direktiivi 2002/22/EÜ artikli 30 lõikest 1 võib Bulgaaria numbri liikuvuse rakendamise edasi lükata kuni 1. jaanuarini 2009.

## 10. KESKKOND

### A. ÕHU KVALITEET

1. 31994 L 0063: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 94/63/EÜ, 20. detsember 1994, bensiini säilitamisel ja selle terminalidest teenindusjaamadesse jaotamisel lenduvate orgaaniliste ühendite (LOÜ) heitkoguste kontrollimise kohta (EÜT L 365, 31.12.1994, lk 24), muudetud järgmise aktiga:

- 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

a) Erandina direktiivi 94/63/EÜ artiklist 3 ja I lisast ei kohaldata terminalides olevaid hoidlaid käsitlevaid nõudeid Bulgaarias:

- kuni 31. detsembrini 2007 kuue terminali hoidlate suhtes, mille läbilaskvus on üle 25 000 tonni aastas, kuid väiksem kui 50 000 tonni aastas või sellega võrdne;
- kuni 31. detsembrini 2009 19 terminali hoidlate suhtes, mille läbilaskvus on väiksem kui 25 000 tonni aastas või sellega võrdne.

b) Erandina direktiivi 94/63/EÜ artiklist 4 ja II lisast ei kohaldata terminalides olevate teisaldatavate mahutite laadimist ja tühjendamist käsitlevaid nõudeid Bulgaarias:

- kuni 31. detsembrini 2007 12 teenindusjaama suhtes, mille läbilaskvus on üle 25 000 tonni aastas, kuid väiksem kui 150 000 tonni aastas või sellega võrdne;
- kuni 31. detsembrini 2009 29 terminali suhtes, mille läbilaskvus on väiksem kui 25 000 tonni aastas või sellega võrdne.

- c) Erandina direktiivi 94/63/EÜ artiklist 5 ei kohaldata terminalides olevaid teisaldatavaid mahuteid käsitlevaid nõudeid Bulgaarias:
- kuni 31. detsembrini 2007 50 paakauto suhtes;
  - kuni 31. detsembrini 2009 veel 466 paakauto suhtes.
- d) Erandina direktiivi 94/63/EÜ artiklist 6 ja III lisast ei kohaldata teenindusjaamades olevate hoidlate laadimist käsitlevaid nõudeid Bulgaarias:
- kuni 31. detsembrini 2007 355 teenindusjaama suhtes, mille läbilaskvus on üle 500 m<sup>3</sup> aastas, kuid väiksem kui 1000 m<sup>3</sup> aastas või sellega võrdne;
  - kuni 31. detsembrini 2009 653 teenindusjaama suhtes, mille läbilaskvus on kuni 500 m<sup>3</sup> aastas või sellega võrdne.
2. 31999 L 0032: nõukogu direktiiv 1999/32/EÜ, 26. aprill 1999, mis käsitleb väävlisisalduse vähendamist teatavates vedelkütustes ja millega muudetakse direktiivi 93/12/EMÜ (EÜT L 121, 11.5.1999, lk 13), muudetud järgmise aktiga:
- 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

- a) Erandina direktiivi 1999/32/EÜ artikli 3 lõikest 1 ei kehti Bulgaarias kohaliku tarbimise osas kuni 31. detsembrini 2011 raskete kütteõlide väävlisisaldust käsitlevad nõuded. Üleminekuperioodil ei tohi väävlisisaldus ületada 3,00% massist.
- b) Erandina direktiivi 1999/32/EÜ artikli 4 lõikest 1 ei kehti Bulgaarias kohaliku tarbimise osas kuni 31. detsembrini 2009 gaasiõlide väävlisisaldust käsitlevad nõuded. Üleminekuperioodil ei tohi väävlisisaldus ületada 0,20% massist.

## B. JÄÄTMEHOOLDUS

1. 31993 R 0259: nõukogu määrus (EMÜ) nr 259/93, 1. veebruar 1993, jäätmesaadetiste järelevalve ja kontrolli kohta Euroopa Ühenduses, ühendusse sisseveo ning ühendusest väljaveo korral (EÜT L 30, 6.2.1993, lk 1); muudetud järgmise aktiga:
- 32001 R 2557: komisjoni määrus (EÜ) nr 2557/2001, 28.12.2001 (EÜT L 349, 31.12.2001, lk 1).
- a) Kuni 31. detsembrini 2014 tuleb kõigist Bulgaariasse saadetavatest määruse (EMÜ) nr 259/93 II lisas loetletud taaskasutatavate jäätmete saadetistest teatada pädevatele ametiasutustele ja neid menetletakse määruse artiklite 6, 7 ja 8 kohaselt.

- b) Erandina määruse (EMÜ) nr 259/93 artikli 7 lõikest 4 võivad Bulgaaria pädevad ametiasutused kuni 31. detsembrini 2009 määruse artikli 4 lõikes 3 sätestatud keeldumisaluste kohaselt esitada vastuväiteid järgmiste III lisas loetletud taaskasutatavate jäätmete Bulgaariasse saatmise kohta. Selliste saadetiste suhtes kohaldatakse määruse artiklit 10.

#### AA. METALLE SISALDAVAD JÄÄTMED

- AA 090 Arseenijäätmed ja -jäägid
- AA 100 Elavhõbedajäätmed ja -jäägid
- AA 130 Metallisöövitamise jääkvedelikud

#### AB. PEAMISELT ANORGAANILISTEST KOOSTISOSADEST JÄÄTMED, MIS VÕIVAD SISALDADA METALLE JA ORGAANILISI MATERJALE

#### AC. PEAMISELT ORGAANILISTEST KOOSTISOSADEST JÄÄTMED, MIS VÕIVAD SISALDADA METALLE JA ANORGAANILISI MATERJALE

- AC 040 Pliibensiini jäägid
- AC 050 Termovedelikud (soojust ülekandvad vedelikud)



- AC 060 Hüdraulilised vedelikud
- AC 070 Pidurivedelikud
- AC 080 Antifriisid
- AC 110 Fenoolid, fenooliühendid, kaasa arvatud klorofenool vedeliku või settena
- AC 120 Polüklooritud naftaleenid
- AC 150 Klorofluorosüsiniidid
- AC 160 Haloonid
- AC 190 Autode külmpurustamisel saadav kergfraktsioon
- AC 200 Orgaanilised fosforiühendid
- AC 230 Orgaaniliste lahustite regenererimisel tekkivad halogeenitud või halogeenimata destilleerimisjääd, mis ei sisalda vett
- AC 240 Alifaatsete halogeenitud süsivesinike (nt klorometaanide, dikloroetaani, vinüülkloriidi, vinülideenkloriidi, allüülkloriidi ja epikloorhüdrini) tootmisel tekkivad jäätmed
- AC 260 Sealäga, fekaalid

AD. JÄÄTMED, MILLES VÕIB OLLA KAS ANORGAANILISI VÕI ORGAANILISI KOOSTISOSI

- AD 010 Farmaatsiatoodete tootmisel ja valmistamisel tekkivad jäätmed  
Jäätmed, mis sisaldavad mõnda järgnevat ainet, koosnevad sellest või on sellega saastatud:
  - AD 040 – Anorgaanilised tsüaniidid, v.a väärismetalle sisaldavad tahked jäägid, milles on anorgaaniliste tsüaniidide jälgi
  - AD 050 – Orgaanilised tsüaniidid
- AD 060 Vanaõlide ja vee, süsivesinike ja vee segud, emulsioonid
- AD 070 Trükivärvide, värvainete, pigmentide, värvide, lakkide, värnitsa tootmisel, kokkusegamisel ja kasutamisel tekkivad jäätmed
- AD 150 Filtreeriva materjalina (nt biofiltrina) kasutatud looduslikud orgaanilised ained
- AD 160 Olme-/majapidamisjäätmed

Nimetatud ajavahemikku võib pikendada kõige kauem 31. detsembrini 2012 nõukogu 15. juuli 1975. aasta direktiivi 75/442/EMÜ jäätmete kohta<sup>1</sup> (mida on muudetud nõukogu direktiiviga 91/156/EMÜ)<sup>2</sup> artiklis 18 määratletud korras.

---

<sup>1</sup> EÜT L 194, 25.7.1975, lk 39. Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

<sup>2</sup> EÜT L 78, 26.3.1991, lk 32.

- c) Erandina määruse (EMÜ) nr 259/93 artikli 7 lõikest 4 võivad Bulgaaria pädevad ametiasutused kuni 31. detsembrini 2009 määruse artikli 4 lõikes 3 sätestatud keeldumisaluste kohaselt esitada vastuväiteid määruse IV lisas loetletud taaskasutatavate jäätmete ja määruse lisades loetlemata taaskasutatavate jäätmete Bulgaariasse saatmise kohta.
- d) Erandina määruse (EMÜ) nr 259/93 artikli 7 lõikest 4 esitavad Bulgaaria pädevad ametiasutused vastuväiteid määruse II, III ja IV lisas loetletud taaskasutatavate jäätmete ja nimetatud lisades loetlemata taaskasutatavate jäätmete saadetiste kohta, mis on määratud rajatisse, mille suhtes kehtib ajutine erand nõukogu 24. septembri 1996. aasta direktiivi 96/61/EÜ (saastuse kompleksse vältimise ja kontrolli kohta)<sup>1</sup> või Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2001. aasta direktiivi 2001/80/EÜ (teatavate suurtest põletusseadmetest välisõhku eralduvate saasteainete heitkoguste piiramise kohta)<sup>2</sup> teatavatest sätetest, ajal, mil ajutist erandit kohaldatakse sihtkohaks oleva rajatise suhtes.
2. 31994 L 0062: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 94/62/EÜ, 20. detsember 1994, pakendite ja pakendijäätmete kohta (EÜT L 365, 31.12.1994, lk 10); viimati muudetud järgmise aktiga:
- 32004 L 0012: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/12/EÜ, 11.2.2004 (ELT L 47, 18.2.2004, lk 26).

---

<sup>1</sup> EÜT L 257, 10.10.1996, lk 26;

<sup>2</sup> EÜT L 309, 27.11.2001, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

- a) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punktist a saavutab Bulgaaria jäätmete taaskasutamise või jäätmepõletusrajatistes energia taaskasutamisenä jäätmete põletamise üldise suhtarvu 31. detsembriks 2011 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:
- 35% massist 31. detsembriks 2006, 39% aastaks 2007, 42% aastaks 2008, 46% aastaks 2009 ja 48% aastaks 2010.
- b) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punktist b saavutab Bulgaaria jäätmete taaskasutamise või jäätmepõletusrajatistes energia taaskasutamisenä jäätmete põletamise üldise suhtarvu 31. detsembriks 2014 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:
- 50% massist aastaks 2011, 53% aastaks 2012 ja 56% aastaks 2013.
- c) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punktist c saavutab Bulgaaria plastmasside ringlussevõutuga seotud eesmärgi 31. detsembriks 2009 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:
- 8% massist 31. detsembriks 2006, 12% aastaks 2007 ja 14,5% aastaks 2008.

- d) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punktist d saavutab Bulgaaria ringlussevõtuga seotud üldise eesmärgi 31. detsembriks 2014 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:
- 34% massist 31. detsembriks 2006, 38% aastaks 2007, 42% aastaks 2008, 45% aastaks 2009, 47% aastaks 2010, 49% aastaks 2011, 52% aastaks 2012 ja 54,9% aastaks 2013.
- e) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punkti e taandest i saavutab Bulgaaria klaasi ringlussevõtuga seotud eesmärgi 31. detsembriks 2013 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:
- 26% massist 31. detsembriks 2006, 33% aastaks 2007, 40% aastaks 2008, 46% aastaks 2009, 51% aastaks 2010, 55% aastaks 2011 ja 59,6% aastaks 2012.
- f) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punkti e taandest iv saavutab Bulgaaria plastmasside ringlussevõtuga, kusjuures arvesse võetakse ainult plastmassijäätmetest toodetud plastmass, seotud eesmärgi 31. detsembriks 2013 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:
- 17% massist aastaks 2009, 19% aastaks 2010, 20% aastaks 2011 ja 22% aastaks 2012.

3. 31999 L 0031: nõukogu direktiiv 1999/31/EÜ, 26. aprill 1999, prügilate kohta (EÜT L 182, 16.7.1999, lk 1); muudetud järgmise aktiga:

– 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

Erandina direktiivi 1999/31/EÜ artikli 5 lõike 3 punktides a ja b ning I lisa punkti 2 teisest taandest ning ilma et see piiraks direktiivi artikli 6 punkti c taande ii ja nõukogu 15. juuli 1975. aasta direktiivi 75/442/EMÜ (jätmete kohta)<sup>1</sup> kohaldamist, ei kohaldata vedelaid, sööbivaid ja oksüdeerivaid jäätmeid ning pinnavee prügilasse ladestatud jäätmetesse voolamise vältimist käsitlevaid nõudeid järgneva 14 olemasoleva rajatise suhtes 31. detsembrini 2014:

1. “Polimeri” jäätmeoidla, Varna, Devnya;
2. “Solvay Sodi”, “Deven” ja “Agropolichim” tuha-jäätmeoidlad, Varna, Devnya Varna haldusüksuses;
3. TPP “Varna” tuhahoidla, Varna, Beloslav;
4. “Svilozha” tuhahoidla, Veliko Tarnovo, Svishtov;
5. TPP “Zaharni zavodi” tuhahoidlas, Veliko Tarnovo, Gorna Oryahovitsa;
6. “Vidachim v likvidatsiya” tuhahoidla, Vidin, Vidin;

---

<sup>1</sup> EÜT L 194, 25.7.1975, lk 39. Direktiivi on muudetud direktiiviga 91/156/EMÜ ja viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

7. “Toplofikatsia-Ruse”, TPP “Ida-Ruse” tuhahoidla, Ruse, Ruse;
8. TPP “Republika”, “COF-Pernik” ja “Kremikovtsi-Rudodobiv” tuhahoidla, Pernik, Pernik;
9. “Toplofikatsia Pernik” ja “Solidus-Pernik” tuhahoidla, Pernik, Pernik;
10. TPP “Bobov dol” tuhahoidla, Kyustendil, Bobov dol;
11. “Brikel” tuhahoidla, Stara Zagora, Galabovo;
12. “Toplofikatsia Sliven” tuhahoidla, Sliven, Sliven;
13. TPP “Maritsa 3” tuhahoidla, Haskovo, Dimitrovgrad;
14. TPP “Maritsa 3” tuhahoidla, Haskovo, Dimitrovgrad.

Bulgaaria tagab kõnealusesse 14 olemasolevasse nõuetele mittevastavasse rajatisse ladestatud jäätmete koguse järkjärgulise vähendamise järgmiste maksimaalsete aastakoguste kohaselt:

- 31. detsembriks 2006: 3 020 000 tonni;
- 31. detsembriks 2007: 3 010 000 tonni;
- 31. detsembriks 2008: 2 990 000 tonni;
- 31. detsembriks 2009: 1 978 000 tonni;
- 31. detsembriks 2010: 1 940 000 tonni;
- 31. detsembriks 2011: 1 929 000 tonni;
- 31. detsembriks 2012: 1 919 000 tonni;
- 31. detsembriks 2013: 1 159 000 tonni;
- 31. detsembriks 2014: 1 039 000 tonni.

4. 32002 L 0096: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/96/EÜ, 27. jaanuar 2003, elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta (ELT L 37, 13.2.2003, lk 24); muudetud järgmise aktiga:

- 32003 L 108: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2003/108/EÜ, 8.12.2003 (ELT L 345, 31.12.2003, lk 106).

Erandina direktiivi 2002/96/EÜ artikli 5 lõikest 5 ja artikli 7 lõikest 2 saavutab Bulgaaria lahuskogumise koguse, mis on keskmiselt vähemalt neli kilogrammi kodumajapidamiste elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid elaniku kohta aastas, taaskasutatava koguse ning taaskasutatava ja ringlussevõetava komponendi, materjali ja aine koguse 31. detsembriks 2008.

#### C. VEE KVALITEET

31991 L 271: nõukogu direktiiv 91/271/EMÜ, 21. mai 1991, asulareovee puhastamise kohta (EÜT L 135, 30.5.1991, lk 40); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).



Erandina direktiivi 91/271/EMÜ artiklitest 3 ja 4 ning artikli 5 lõikest 2 ei kohaldata asulareovee kogumissüsteeme ja puhastamist käsitlevaid nõudeid Bulgaarias täielikult kuni 31. detsembrini 2014 vastavalt järgmisele vahe-eesmärgile:

- 31. detsembriks 2010 tagatakse direktiivi täitmine reoveekogumisaladel, mille reostuskoormus on üle 10 000 inimekvivalendi.

#### D. TÖÖSTUSSAASTE JA RISKIDE MAANDAMINE

1. 31996 L 0061: nõukogu direktiiv 96/61/EÜ, 24. september 1996, saastuse kompleksse vältimise ja kontrolli kohta (EÜT L 257, 10.10.1996, lk 26); viimati muudetud järgmise aktiga:
  - 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

Erandina direktiivi 96/61/EÜ artikli 5 lõikest 1 ei kohaldata olemasolevatele kaitistele lubade andmist käsitlevaid nõudeid Bulgaarias järgmiste kaitiste suhtes kuni iga kaitise jaoks määratud kuupäevani, kui on tegemist kohustusega järgida nimetatud kaitiste käitamisel heitkoguste piirväärtusi, samaväärseid parameetreid või tehnilisi meetmeid, mis põhinevad parimal võimalikul tehnikal vastavalt artikli 9 lõigetele 3 ja 4:

Kuni 31. detsembrini 2008:

- “Yambolen” – Yambol (tegevusala 4.1 h)
- “Verila” – Ravno Pole (tegevusala 4.1)
- “Lakprom” – Svetovrachane (tegevusala 4.1 b)
- “Orgachim” – Ruse (tegevusala 4.1 j)
- “Neochim” – Dimitrovgrad (tegevusala 4.1 b)

Kuni 31. detsembrini 2009:

- “Eliseyna” gara Eliseyna (tegevusala 2.5 a)

Kuni 31. detsembrini 2011:

- TPP “Ida-Ruse” – Ruse (tegevusala 1.1)
- TPP “Varna” – Varna (tegevusala 1.1)

- TPP “Bobov dol” – Sofia (tegevusala 1.1)
- TPP “Lukoil Neftochimis” – Burgas (tegevusala 1.1)
- “Lukoil Neftochim” – Burgas (tegevusala 1.2)
- “Kremikovtzi” – Sofia (tegevusala 2.2)
- “Radomir–Metali” – Radomir (tegevusala 2.3 b)
- “Solidus” – Pernik (tegevusala 2.4)
- “Berg Montana fitingi” – Montana (tegevusala 2.4)
- “Energoremont” – Kresna (tegevusala 2.4)
- “Chugunoleene” – Ihtiman (tegevusala 2.4)
- “Alkomet” – Shumen (tegevusala 2.5 b)
- “Start” – Dobrich (tegevusala 2.5 b)
- “Alukom” – Pleven (tegevusala 2.5 b)
- “Energiya” – Targovishte (tegevusala 2.5 b)
- “Uspeh” – Lukovit (tegevusala 3.5)
- “Keramika” – Burgas (tegevusala 3.5)
- “Stroykeramika” – Mezdra (tegevusala 3.5)
- “Stradlja keramika” – Stradlja (tegevusala 3.5)
- “Balkankeramiks” – Novi Iskar (tegevusala 3.5)
- “Shamot” – Elin Pelin (tegevusala 3.5)

- Keraamikatehas – Dragovishtitsa (tegevusala 3.5)
- “Fayans” – Kaspichan (tegevusala 3.5)
- “Solvay Sodi” – Devnya (tegevusala 4.2 d)
- “Polimeri” – Devnya (tegevusala 4.2 c)
- “Agropolichim” – Devnya (tegevusala 4.3)
- “Neochim” – Dimitrovgrad (tegevusala 4.3)
- “Agriya” – Plovdiv (tegevusala 4.4)
- “Balkanpharma” – Razgrad (tegevusala 4.5)
- “Biovet” – Peshtera (tegevusala 4.5)
- “Catchup-frukt” – Aitos (tegevusala 6.4 b)
- “Bulgarikum” – Burgas (tegevusala 6.4 c)
- “Serdika 90” – Dobrich (tegevusala 6.4 c)
- “Ekarisaj” – Varna (tegevusala 6.5)
- “Ekarisaj-Bert” – Burgas (tegevusala 6.5).

Neile käitistele antakse enne 30. oktoobrit 2007 välja täielikult kooskõlastatud load, mis sisaldavad individuaalset kohustuslikku ajakava täieliku vastavuse saavutamiseks. Need load tagavad 30. oktoobriks 2007 vastavuse direktiivi artiklis 3 sätestatud käitaja põhikohustusi reguleerivatele üldpõhimõtetele.

2. 32001 L 0080: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2001/80/EÜ, 23. oktoober 2001, teatavate suurtest põletusseadmetest õhku eralduvate saasteainete piiramise kohta (EÜT L 309, 27.11.2001, lk 1); muudetud järgmise aktiga:
- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT 236, 23.9.2003, lk 33).
- a) Erandina direktiivi 2001/80/EÜ artikli 4 lõikest 3 ja III, IV ja VII lisa A osast ei kohaldata Bulgaarias vääveldioksiidi ja tolmu heitkoguste piirväärtusi järgmiste põletusseadmete suhtes kuni iga põletusseadme katla kohta märgitud kuupäevani:
- TPP “Varna”:
    - 1. katel: 31. detsembrini 2009
    - 2. katel: 31. detsembrini 2010
    - 3. katel: 31. detsembrini 2011
    - 4. katel: 31. detsembrini 2012
    - 5. katel: 31. detsembrini 2013
    - 6. katel: 31. detsembrini 2014

- TPP “Bobov dol”:
  - 2. katel: 31. detsembrini 2011
  - 3. katel: 31. detsembrini 2014
  
- TPP “Ida-Ruse”:
  - 3. ja 4. katel: 31. detsembrini 2009
  - 1. ja 2. katel: 31. detsembrini 2011
  
- TPP “Lukoil Neftochimis” Burgas:
  - 2., 7., 8., 9., 10. ja 11. katel: 31. detsembrini 2011

Selle üleminekuajaperioodi jooksul ei tohi vääveldioksiidi ja tolmu heitkogused vastavalt direktiivile 2001/80/EÜ üheski põletusseadmes ületada järgmisi vahepiirmäärasid:

- 2008. aastaks: 179 700 tonni SO<sub>2</sub> aastas; 8900 tonni tolmu aastas;
- 2012. aastaks: 103 000 tonni SO<sub>2</sub> aastas; 6000 tonni tolmu aastas.

- b) Erandina direktiivi 2001/80/EÜ artikli 4 lõikest 3 ning VI lisa A osast ei kohaldata Bulgaarias kuni 31. detsembrini 2011 lämmastikoksiidide heitkoguste piirväärtusi 2., 7., 8., 9., 10. ja 11. katla suhtes TPP “Lukoil Neftochimis” Burgas põletusseadmes.

Selle ülemineku perioodi jooksul ei tohi lämmastikdioksiidide heitkogused vastavalt direktiivile 2001/80/EÜ üheski põletusseadmes ületada järgmisi vahepiirmäärasid:

- 2008. aastaks: 42 900 tonni aastas.
- 2012. aastaks: 33 300 tonni aastas.

- c) 1. jaanuariks 2011 esitab Bulgaaria komisjonile ajakohastatud kava, sealhulgas investeerimiskava, veel nõuetele mittevastavate seadmete järkjärguliseks *acquis*'ga vastavusse viimiseks selgelt määratletud etappide kaupa. Need kavad tagavad heitkoguste edasise vähenemise tasemeni, mis on eespool punktides a ja b esitatud vahe-eesmärkidest märgatavalt madalam, eelkõige heitkoguste puhul aastatel 2012–2014. Kui komisjon, võttes eelkõige arvesse keskkonnamõjusid ja vajadust vähendada siseturul üleminekumeetmetest tingitud konkurentsimoonutusi, leiab, et need kavad ei ole eesmärkide saavutamiseks piisavad, informeerib ta sellest Bulgaariat. Sellele järgneva kolme kuu jooksul teatab Bulgaaria, milliseid meetmeid ta on eesmärkide saavutamiseks võtnud. Kui komisjon liikmesriikidega konsulteerides jätkuvalt leiab, et võetud meetmed ei ole nende eesmärkide saavutamiseks piisavad, algatab ta rikkumise kohta menetluse põhiseaduse artikli III-360 alusel.

**VI LISA liide**

## I PEATÜKK

EL nõuetele mittevastavat piima töötlevate piimatöötlemisettevõtete nimekiri  
osutatud VI lisa 4. peatüki B osa lõikes a

Nr	Veterinaarloa nr	Ettevõtte nimi ja aadress	Asjaomaste töötlemisruumide asukoht
Blagoevgradi piirkond – nr 1			
1	BG 0112004	“Matand” EOOD gr. Pernik ul. “Lenin” 111	s. Eleshnitsa
Burgase piirkond – nr 2			
2	BG 0212013	ET “Marsi-Mincho Bakalov” gr. Burgas j.k. “Vazrajdane” bl. 1	Burgas j.k. “Pobeda” ul. “Baykal” 9
3	BG 0212027	DZZD “Mlechen svyat” gr. Burgas j.k. “Izgreve” ul. “Malchika” 3	s. Debelt ul. “Indje voyvoda” 5 obl. Burgaska



4	BG 0212028	“Vester” OOD gr. Burgas ul. “Fotinov” 36	s. Sigmen
5	BG 0212047	“Complektstroy” EOOD gr. Burgas ul. “Aleksandar Stamboliiski” 17	s. Veselie
Vidini piirkond – nr 5			
6	BG 0512025	“El Bi Bulgarikum” EAD gr. Vidin	gr. Vidin Yujna promishlena zona
Vratsa piirkond – nr 6			
7	BG 0612010	“Hadjiiski i familiya” EOOD s. Gradeshnitsa	s. Gradeshnitsa
8	BG 0612027	“Mlechen ray 99” EOOD gr. Vratsa j.k. “Dabnika” bl. 48 ap. 3	gr. Vratsa j.k. Bistrets Stopanski dvor
9	BG 0612035	ET “Nivego” s. Chiren	s. Chiren

Gabrovo piirkond – nr 7			
10	BG 0712001	“Ben Invest” OOD s. Kostenkovtsi obsht. Gabrovo	s. Kostenkovtsi obsht. Gabrovo
11	BG 0712002	“Shipka 97” AD gr. Gabrovo ul. “V. Levski” 2	gr. Gabrovo ul. “V. Levski” 2
12	BG 0712003	“Elvi” OOD s. Velkovtsi obsht. Gabrovo	s. Velkovtsi obsht. Gabrovo
13	BG 0712008	“Milkieks” OOD gr. Sevlievo j.k. “d-r Atanas Moskov”	gr. Sevlievo j.k. “Atanas Moskov”
Dobrichi piirkond – nr 8			
14	BG 0812002	“AVITA” OOD gr. Sofia ul. “20-ti April” 6	s. Tsarichino
15	BG 0812008	“Roles 2000” OOD gr. Varna ul. “Tsar Ivan Shishman” 13	s. Kardam
16	BG 0812019	“Filipopolis” OOD gr. Plovdiv ul. “Hristo Danov” 2	s. Jeglartsi

17	BG 0812029	“AKURAT – MLECHNA PROMISHLENOST” OOD gr. Sofia ul. “Baba Vida 2”	gr. Dobrich j.k. “Riltsi”
18	BG 0812030	“FAMA” AD gr. Varna ul. “Evlogi Georgiev” 23	gr. Dobrich bul. “Dobrudja” 2
Kardjali piirkond – nr 9			
19	BG 0912004	ET “Rado” s. Byal izvor	s. Byal izvor obsht. Ardino
Kyustendili piirkond – nr 10			
20	BG 1012012	“Galkom” OOD gr. Dupnitsa	gr. Dupnitsa ul. “Venelin” 57
21	BG 1012008	ET “Nikolay Kolev” s. Konyavo	s. Konyavo

Lovechi piirkond – nr 11			
22	BG 1112001	“Prima Lakta” Ltd. gr. Lovech ul. “Troyansko shose” 1	gr. Lovech ul. “Troyansko shose”
23	BG 1112004	“Mlekoprodukt” OOD gr. Lovech	s. Goran
24	BG 1112008	“Plod” AD gr. Apriltsi	gr. Apriltsi
25	BG 1112012	“Stilos” OOD gr. Dupnitsa ul. “Batenberg” 64	s. Lesidren
Pazardjiki piirkond – nr 13			
26	BG 1312011	“Eko-F” EAD gr. Sofia ul. “Stara planina” 34	s. Karabunar
27	BG 1312015	“Mevgal Bulgaria” EOOD gr. Velingrad	gr. Velingrad j.k. “Industrialen”
28	BG 1312022	ET “Palmitte-Vesela Popova” gr. Plovdiv ul. “Koprivkite” 23	gr. Strelcha ul. “Osvobojudenie” 17

Pleveni piirkond – nr 15			
29	BG 1512003	“Mandra 1” EOOD s. Obnova	s. Tranchovitsa
30	BG 1512006	“Mandra” OOD s. Obnova	s. Obnova
31	BG 1512008	ET “Viola” gr. Koynare	gr. Koynare ul. “Hristo Botev” 16
32	BG 1512010	ET “Militsa Lazarova-90” gr. Slavyanovo	gr. Slavyanovo ul. “Asen Zlatarev” 2
Plovdivi piirkond – nr 16			
33	BG 1612009	ET “D.Madjarov” gr. Plovdiv	gr. Stamboliiski-mandra
34	BG 1612013	ET “Polidey – EI” gr. Karlovo	s. Domlyan
35	BG 1612017	“Snep” OOD gr. Rakovski	gr. Rakovski ul. “F.Stanislavov” 57
36	BG 1612020	ET “Bor -Chvor” s. Dalbok izvor	s. Dalbok izvor

37	BG 1612023	“Vanela” OOD gr. Plovdiv bul. “Bulgaria” 170	s. Tsarimir
38	BG 1612024	SD “Kostovi – EMK” gr. Saedinenie	gr. Saedinenie
39	BG 1612039	“Topolovo-Agrokomers” OOD gr. Sofia z.k. Dianabad, bl.20	s. Topolovo Stopanski dvor
40	BG 1612040	“Mlechni produkti” OOD gr. Plovdiv	s. Manole
Razgradi piirkond – nr 17			
41	BG 1712002	ET “Rosver” gr. Tsar Kaloyan ul. “Ivan Vazov” 4	gr. Tsar Kaloyan ul. “Sofia” 41
42	BG 1712010	“Bulagrotreyd” OOD gr. Ruse ul. “Elin Pelin” 15A	s. Juper

43	BG 1712020	ET "Prelest-Sevim Ahmed" s. Podayva ul. "Struma" 12	s. Lavino Stopanski dvor
44	BG 1712042	ET "Madar" s. Madrevo ul. "Han Kubrat" 65	s. Terter Stopanski dvor
Ruse piirkond – nr 18			
45	BG 1812002	"Laktis-Byala" AD gr. Byala	gr. Byala ul. "Stefan Stambolov" 75
46	BG 1812005	ET "DAV" gr. Ruse ul. "6-ti Septemvri" 43	gr. Vetovo
47	BG 1812022	ZKPU "Tetovo" s. Tetovo	s. Tetovo ul. "Tsar Osvoboditel" 5
48	BG 1812011	ET "Georgi Bojinov-Gogo" s. Nikolovo	s. Nikolovo

Silistra piirkond – nr 19			
49	BG 1912004	ET “Merone-Hristo Kunev” gr. Silistra bul. “Makedonia” 150	gr. Alfatar
50	BG 1912013	“JOSI” OOD gr. Sofia ul. “Hadji Dimitar” 142 vh.A	s. Chernolik
51	BG 1912024	“Buldeks” OOD gr. Silistra ul. “D.Donchev” 6	s. Belitsa
Sliveni piirkond – nr 20			
52	BG 2012007	“Delta lakt” OOD gr. Stara Zagora ul. “Tsar Kaloyan” 20	s. Stoil Voyvoda
53	BG 2012020	“Yotovi” OOD gr. Sliven j.k. Rechitsa ul. “Kosharite” 12	gr. Sliven j.k. Rechitsa
54	BG 2012022	“Bratya Zafirovi” OOD gr. Sliven ul. “Treti mart” 7	gr. Sliven Industrialna zona Zapad



55	BG 2012030	“Agroprodukt” OOD gr. Sliven ul. “Oreshak” 24	s. Dragodanovo
56	BG 2012036	“Minchevi” OOD s. Korten obl. Sliven	s. Korten obl. Sliven
Smolyani piirkond – nr 21			
57	BG 2112001	“Belev” EOOD gr. Smolyan	gr. Smolyan ul. “Trakiya” 15
58	BG 2112021	“Rossi” EOOD gr. Dospat	gr. Dospat
59	BG 2112018	ET “Rosen Atanasov-Komers” s. Kutela	s. Kutela
60	BG 2112023	ET “Iliyan Isakov” s. Trigrad	s. Trigrad obsht. Devin

Sofia linna piirkond – nr 22			
61	BG 2212001	“Danon – Serdika” AD gr. Sofia ul. “Ohridsko ezero” 3	ul. “Ohridsko ezero” 3
62	BG 2212002	“Formalat” EOOD s. G.Lozen ul. “Saedinenie” 132	s. G. Lozen ul. “Saedinenie” 132
63	BG 2212009	“Serdika-94” OOD j.k. Jeleznitsa	j.k. Jeleznitsa
64	BG 2212022	“Megle – MJ” OOD ul. “Probuda” 14	ul. “Probuda” 12-14
65	BG 2212023	“EL BI BULGARIKUM” EAD gr. Sofia ul. “Saborna” 9	ul. “Malashevskaa” 12A
Sofia rajooni piirkond – nr 23			
66	BG 2312013	ET “Dobrev” s. Dragushinovo	s. Dragushinovo
67	BG 2312016	AD “Bovis” s. Trudovets	s. Trudovets
68	BG 2312026	“Dyado Liben” OOD gr. Sofia ul. “Hubcha” 2	gr. Koprivshitsa bul. “H.Nencho Palaveev” 137

69	BG 2312033	“Balkan Spetsial” OOD gr. Sofia	s. Gorna Malina
70	BG 2312002	ET “Danim” gr. Elin Pelin	gr. Elin Pelin bul. “Vitosha” 18A
Stara Zagora piirkond – nr 24			
71	BG 2412019	“Dekada” OOD gr. Stara Zagora bul. “Ruski” 41 et.3 ap.9	s. Elhovo
72	BG 2412023	Agricultural Institute gr. Stara Zagora	gr. Stara Zagora
73	BG 2412033	“Gospodinovi” OOD gr. Stara Zagora pl. “Beroe” 1 ap.21	s. Julievo

Targovishte piirkond – nr 25			
74	BG 2512004	“PIP Trade” OOD gr. Sofia ul. “Baba Vida” 2	s. Davidovo
75	BG 2512006	“Hadad” OOD s. Makariopolsko	s. Makariopolsko
76	BG 2512016	“Milktrejd-BG” OOD gr. Sofia obsht. “Studentska” 58-A-115	s. Saedinie obl. Targovishte
77	BG 2512017	“YU E S – Komers” OOD gr. Opaka	s. Golyamo Gradishte ul. “Rakovski” 2
Yamboli piirkond – nr 28			
78	BG 2812002	“Arachievi” OOD gr. Elhovo ul. “Bakalov” 19	s. Kirilovo
79	BG 2812003	“Balgarski jogurt” OOD s. Ravda	s. Veselinovo Kompleks “Ekaterina”
80	BG 2812025	“Sakarela” OOD gr. Yambol ul. “Hr. Botev” 24-B-15	gr. Yambol ul. “Preslav” 269

## II PEATÜKK

EL nõuetele vastavat ja mittevastavat piima töötlevate piimatöötlemisettevõtete nimekiri  
osutatud VI lisa 4. peatüki B osa lõigetes a ja c

Nr	Veterinaarloa nr	Ettevõtte nimi ja aadress	Asjaomaste töötlemisruumide asukoht
Veliko Tarnovo piirkond – nr 4			
1	BG 0412002	“Sofbiolayf-BG” OOD gr. Svishtov	gr. Svishtov ul. “33-ti svishtovski polk.” 67
2	BG 0412009	“Milki-luks” OOD gr. Plovdiv	s. Byala Cherkva
3	BG 0412010	“Bi Si Si Handel” OOD gr. Elena	gr. Elena ul. “Treti mart” 19
Vratsa piirkond – nr 6			
4	BG 0612012	ET “Zorov -97” gr. Vratsa j.k. Kulata ul. “Palkovitsa” 7	Vrachanski balkan, mestnost “Parshevitsa”
Dobrichi piirkond – nr 8			
5	BG 0812009	“Serdika – 90” AD gr. Dobrich	gr. Dobrich ul. “25 septemvri” 100

Lovechi piirkond – nr 11			
6	BG 1112006	“Kondov Ekoproduktsiya” OOD gr. Sofia	s. Staro selo
Plovdivi piirkond – nr 16			
7	BG 1612001	“OMK” gr. Sofia	gr. Plovdiv bul. “Dunav” 3
8	BG 1612002	“Shipka 99” OOD gr. Parvomay	gr. Parvomay
9	BG 1612037	“Filipopolis-RK” OOD gr. Plovdiv	gr. Plovdiv j.k. “Proslav” ul. “Prosveta” 2A
10	BG 1612041	“Elit-95” EOOD s. Dalbok izvor	s. Dalbok izvor

Ruse piirkond – nr 18			
11	BG 1812003	“Sirma Prista” AD gr. Ruse	gr. Ruse bul. “3-ti mart” 1
Sliveni piirkond – nr 20			
12	BG 2012006	“Mlechen pat” AD gr. Sofia ul. “Vasil Levski” 109	gr. Nova Zagora j.k. Industrialen
13	BG 2012009	“Vangard” OOD gr. Sliven ul. “Al. Stamboliiski” 1	s. Jelyo voyvoda obl. Sliven
14	BG 2012019	“Hemus milk komers” OOD gr. Sliven ul. “Neofit Rilski” 3a	gr. Sliven Industrialna zona Zapad j.k. 10
15	BG 2012042	“Tirbul” EAD gr. Sliven	“Tirbul” EAD gr. Sliven
Stara Zagora piirkond – nr 24			
16	BG 2412005	“Markeli” AD gr. Stara Zagora ul. “Sv.Kn.Boris” 67 et.3 ap.6	gr. Kazanlak j.k. Industrialen

Targovishte piirkond – nr 25			
17	BG 2512001	“Mladost -2002” OOD gr. Targovishte	gr. Targovishte bul. “29-ti yanuari” 7
18	BG 2512020	“Mizia-Milk” OOD gr. Targovishte ul. “Rodopi” 5	gr. Targovishte Industrialna zona
Haskovo piirkond – nr 26			
19	BG 2612047	“Balgarsko sirene” OOD gr. Harmanli ul. “Gotse Delchev” 1	gr. Haskovo bul. “Saedinie” 94
Yamboli piirkond – nr 28			
20	BG 2812022	“Karil i Tanya” OOD gr. Yambol	gr. Yambol ul. “Graf Ignatiev” 189



**VII LISA**

Protokolli artiklis 20 osutatud nimekiri:  
üleminekumeetmed — Rumeenia

1. ISIKUTE LIIKUMISVABADUS

Euroopa põhiseaduse leping

31968 R 1612: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1612/68, 15. oktoober 1968, töötajate liikumisvabaduse kohta ühenduse piires (EÜT L 257, 19.10.1968, lk 2); viimati muudetud järgmise aktiga:

– 32004 L 0038: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/38/EÜ, 29.4.2004 (ELT L 158, 30.4.2004, lk 77);

31996 L 0071: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 96/71/EÜ, 16. detsember 1996, töötajate lähetamise kohta seoses teenuste osutamisega (EÜT L 18, 21.1.1997, lk 1).

32004 L 0038: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/38/EÜ, 29. aprilli 2004, mis käsitleb Euroopa Liidu kodanike ja nende pereliikmete õigust liikuda ja elada vabalt liikmesriikide territooriumil ning millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1612/68 ja tunnistatakse kehtetuks direktiivid 64/221/EMÜ, 68/360/EMÜ, 72/194/EMÜ, 73/148/EMÜ, 75/34/EMÜ, 75/35/EMÜ, 90/364/EMÜ, 90/365/EMÜ ja 93/96/EMÜ (ELT L 158, 30.4.2004, lk 77).

1. Põhiseaduse artiklit III-133 ja artikli III-144 esimest lõiku kohaldatakse täielikult töötajate liikumisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse suhtes, mis hõlmab direktiivi 96/71/EÜ artiklis 1 määratletud ajutist töötajate liikumist ühelt poolt Rumeenia ning teiselt poolt iga praeguse liikmesriigi vahel, ainult juhul, kui punktides 2–14 esitatud üleminekusätetest ei tulene teisiti.
2. Erandina määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklitest 1–6 ja kuni ühinemiskuupäevale järgneva kaheaastase perioodi lõpuni kohaldavad praegused liikmesriigid riiklikke või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevaid meetmeid, mis reguleerivad Rumeenia kodanike juurdepääsu nende tööturule. Praegused liikmesriigid võivad jätkata selliste meetmete kohaldamist kuni ühinemiskuupäevale järgneva viieaastase perioodi lõpuni.

Rumeenia kodanikel, kes ühinemiskuupäeval töötavad seaduslikult mõnes praeguses liikmesriigis ja kellele on antud luba töötada kõnealuse liikmesriigi tööturul katkestamatult 12 kuud või kauem, on juurdepääsuõigus nimetatud liikmesriigi tööturule, kuid mitte teiste riiklike meetmeid kohaldavate liikmesriikide tööturule.

Samad õigused on ka Rumeenia kodanikel, kellele on pärast ühinemist antud luba töötada praeguse liikmesriigi tööturul katkestamatult 12 kuud või kauem.

Eespool teises ja kolmandas lõigus osutatud Rumeenia kodanikud jäävad neis lõikudes sätestatud õigustest ilma, kui nad kõnealuse praeguse liikmesriigi tööturult vabatahtlikult lahkuvad.

Neid õigusi ei ole Rumeenia kodanikel, kes töötavad seaduslikult mõnes praeguses liikmesriigis ühinemiskuupäeval või ajal, mil kohaldatakse riiklike meetmeid, ning kellele on antud luba töötada kõnealuse liikmesriigi tööturul vähem kui 12 kuud.

3. Enne ühinemiskuupäevale järgneva kaheaastase perioodi lõppu kontrollib nõukogu punktis 2 ettenähtud üleminekusätete toimimist komisjoni aruande alusel.

Pärast kontrollimise lõpetamist ja hiljemalt ühinemiskuupäevale järgneva kaheaastase perioodi lõppedes teatavad praegused liikmesriigid komisjonile, kas nad jätkavad riiklike või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevate meetmete kohaldamist või kohaldavad nad edaspidi määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6. Kui sellist teatamist ei toimu, kohaldatakse määruse (EMÜ)nr 1612/68 artikleid 1–6.

4. Rumeenia taotlusel võib korraldada veel ühe kontrollimise. Kohaldatakse punktis 3 osutatud menetlust, mis tuleb lõpetada kuue kuu jooksul pärast Rumeenia taotluse saamist.

5. Liikmesriik, kes punktis 2 märgitud viieaastase perioodi lõppedes jätab kehtima riiklikud või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevad meetmed, võib tõsiste tööturuhäirete või nende ohu korral ja pärast komisjonile teatamist jätkata nende meetmete kohaldamist kuni ühinemiskuupäevale järgneva seitsmeaastase perioodi lõpuni. Kui sellist teatamist ei toimu, kohaldatakse määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6.

6. Seitsme ühinemisjärgse aasta jooksul need liikmesriigid, kus punkti 3, 4 või 5 alusel kohaldatakse Rumeenia kodanike suhtes määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6 ja kes annavad järelevalve eesmärgil Rumeenia kodanikele sel ajal välja töölubasid, teevad seda automaatselt.

7. Need liikmesriigid, kus punkti 3, 4 või 5 alusel kohaldatakse Rumeenia kodanike suhtes määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6, võivad seitsme ühinemisjärgse aasta jooksul kasutada allpool kirjeldatud menetlust.

Kui esimeses lõigus osutatud liikmesriigi tööturul esineb või on ette näha häireid, mis võivad tõsiselt ohustada mõne piirkonna või kutseala elatus- ja tööhõivetaset, teatab liikmesriik sellest komisjonile ja teistele liikmesriikidele ning esitab neile kõik asjakohased andmed. Selle informatsiooni põhjal võib liikmesriik paluda komisjonil määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklite 1–6 kohaldamine osaliselt või täielikult peatada, et taastada piirkonna või kutseala normaalne olukord. Komisjon otsustab peatamise ning selle kestuse ja ulatuse üle hiljemalt kaks nädalat pärast sellise taotluse saamist ning teatab otsusest nõukogule. Kahe nädala jooksul komisjoni otsuse kuupäevast võib iga liikmesriik taotleda, et nõukogu niisuguse otsuse tühistaks või seda muudaks. Sellise taotluse kohta teeb nõukogu otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega kahe nädala jooksul.

Esimeses lõigus osutatud liikmesriik võib edasilükkamatutel ja erakorralistel asjaoludel peatada määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklite 1–6 kohaldamise, teatades sellest tagantjärele komisjonile ning esitades põhjendused.

8. Kuni määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklite 1–6 kohaldamine on punktide 2–5 ja 7 alusel peatatud, kohaldatakse juhul, kui kõne all on töötajate perekonnaliikmete õigus alustada tegevust töötajana, Rumeenias praeguste liikmesriikide kodanike suhtes ja praegustes liikmesriikides Rumeenia kodanike suhtes direktiivi 2004/38/EÜ artiklit 23 järgmistel tingimustel:

- töötaja abikaasal ja nende järglastel, kes on alla 21aastased või ülalpeetavad ja kes ühinemiskuupäeval elavad koos töötajaga seaduslikult liikmesriigi territooriumil, on ühinemisel kohene juurdepääs kõnealuse liikmesriigi tööturule. See ei kehti sellise töötaja perekonnaliikmete suhtes, kellele on antud luba töötada selle liikmesriigi tööturul vähem kui 12 kuud;
- töötaja abikaasal ja nende järglastel, kes on alla 21aastased või ülalpeetavad ja kes koos töötajaga elavad seaduslikult liikmesriigi territooriumil alates hilisemast kuupäevast kui ühinemiskuupäev, kuid üleminekusätete kohaldamisperioodil, on juurdepääsuõigus asjaomase liikmesriigi tööturule pärast seda, kui nad on elanud selles liikmesriigis vähemalt 18 kuud või alates kolmandast aastast pärast ühinemist, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem.

Need sätted ei piira soodsamate riiklike või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevate meetmete kohaldamist.

9. Niivõrd kui direktiivi 2004/38/EÜ sätteid, mis võtavad üle direktiivi 68/360/EMÜ<sup>1</sup> sätteid, ei või lahutada määruse (EMÜ) nr 1612/68 sätetest, mille kohaldamine on punktide 2–5 ning 7 ja 8 alusel edasi lükatud, võivad Rumeenia ja praegused liikmesriigid neist sätetest erandeid teha ulatuses, mis on vajalik punktide 2–5 ning 7 ja 8 kohaldamiseks.
10. Kui praegused liikmesriigid kohaldavad vastavalt eelmistele üleminekusätetele riiklikke või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevaid meetmeid, võib Rumeenia jätta sellise liikmesriigi või selliste liikmesriikide kodanike suhtes kehtima samaväärsed meetmed.
11. Kui mõni praegustest liikmesriikidest on peatanud määruse (EMÜ) nr 1612/68 artiklite 1–6 kohaldamise, võib Rumeenia kasutada Bulgaaria suhtes punktis 7 sätestatud menetlust. Sel ajal Rumeenia poolt Bulgaaria kodanikele järelevalve eesmärgil välja antavad tööload antakse välja automaatselt.
12. Punktide 2–5 ja 7–9 kohaselt riiklikke meetmeid kohaldav praegune liikmesriik võib siseriikliku õiguse alusel lubada ühinemiskuupäeval kehtinust suuremat liikumisvabadust, kaasa arvatud täielikku juurdepääsu tööturule. Alates kolmandast ühinemisjärgsest aastast võib riiklikke meetmeid kohaldav praegune liikmesriik millal tahes otsustada kohaldada nende asemel määruse (EMÜ) nr 1612/68 artikleid 1–6. Sellisest otsusest tuleb komisjoni teavitada.

---

<sup>1</sup> Nõukogu 15. oktoobri 1968. aasta direktiiv 68/360/EMÜ liikmesriikide töötajate ja nende perekondade liikumis- ja elamispiirangute kaotamise kohta ühenduse piires (EÜT L 257, 19.10.1968, lk 13). Direktiivi on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33) ning see on tunnustatud kehtetuks alates 30. aprillist 2006 Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2004/38/EÜ (ELT L 158, 30.4.2004, lk 77).

13. Selleks et tulla teatud tundlikes teenindusvaldkondades toime tõsiste tööturuhäirete või nende ohuga, mida teatud piirkondades võib põhjustada direktiivi 96/71/EÜ artiklis 1 määratletud piiriülene teenuste osutamine, võivad Saksamaa ja Austria, kohaldades eespool esitatud üleminekusätete alusel Rumeenia töötajate vaba liikumise suhtes riiklikke või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevaid meetmeid niikaua, kui nimetatud meetmed kehtivad, teha pärast komisjonile teatamist erandi põhiseaduse artikli III-144 esimesest lõigust, et piirata töötajate ajutist liikumist seoses teenuste osutamisega Rumeenia äriühingute poolt, kui nimetatud töötajate õigust teha tööd Saksamaal ja Austrias reguleerivad riiklikud meetmed.

Teenindusvaldkondade loetelu, mille suhtes võib seda erandit kohaldada, on järgmine:

– Saksamaal:

Valdkond	NACE* kood, kui ei ole määratud teisiti
Ehitamine ja sellega seotud tööd	45.1–4; direktiivi 96/71/EÜ lisas loetletud tegevusalad
Puhastustegevus	74.70 Puhastustegevus
Muud teenused	74.87 Ainult sisekujundustööd



– Austrias:

Valdkond	NACE* kood, kui ei ole määratud teisiti
Aiandusteenused	01.41
Kivilõikamine, -vormimine ja -viimistlus	26.7
Metallkonstruktsioonide ja nende osade valmistamine	28.11
Ehitamine ja sellega seotud tööd	45.1–4; direktiivi 96/71/EÜ lisas loetletud tegevusalad
Turvateenused	74.60
Puhastustegevus	74.70
Koduõendus	85.14
Sotsiaaltöö ja -teenused ilma majutuseta	85.32

---

\* NACE: vt 31990 R 3037: nõukogu 9. oktoobri 1990. aasta määrus (EMÜ) nr 3037/90 Euroopa Ühenduse majandustegevuse statistilise liigituse kohta (EÜT L 293, 24.10.1990, lk 1). Määrust on viimati muudetud aktiga 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

Kui Saksamaa või Austria teeb vastavalt eelmistele lõikudele erandi põhiseaduse artikli III-144 esimesest lõigust, võib Rumeenia võtta pärast komisjonile teatamist samaväärseid meetmeid.

Käesoleva punkti kohaldamise mõjul ei või töötajate ajutise liikumise tingimused Saksamaa või Austria ja Rumeenia vahelise teenuste piiriülese osutamise raames olla piiravamad kui ühinemislepingu allakirjutamise kuupäeval kehtinud tingimused.

14. Punktide 2–5 ja 7–12 kohaldamise mõjul ei või Rumeenia kodanike juurdepääsutingimused praeguste liikmesriikide tööturgudele olla piiravamad kui ühinemislepingu allakirjutamise kuupäeval kehtinud tingimused.

Riiklike või kahepoolsetest kokkulepetest tulenevate meetmete kohaldamise ajal eelistavad praegused liikmesriigid oma tööturule juurdepääsu võimaldamisel kolmandate riikide kodanikest töötajatele liikmesriikide kodanikest töötajaid, olenemata punktide 1–13 kohaldamisest.

Teises liikmesriigis seaduslikult elavaid ja töötavaid Rumeenia võõrtöötajaid ja nende perekondi või Rumeenias seaduslikult elavaid ja töötavaid teise liikmesriigi võõrtöötajaid ja nende perekondi ei kohelda piiravamalt kui vastavalt selles liikmesriigis või Rumeenias elavaid ja töötavaid kolmandate riikide võõrtöötajaid ja nende perekondi. Ühenduse eelistamise põhimõtte kohaldamisel ei kohelda Rumeenias elavaid ja töötavaid kolmandate riikide võõrtöötajaid soodsamalt kui Rumeenia kodanikke.

## 2. TEENUSTE OSUTAMISE VABADUS

31997 L 0009: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 97/9/EÜ, 3. märts 1997, investeringute tagamise skeemide kohta (EÜT L 84, 26.3.1997, lk 22).

Erandina direktiivi 97/9/EÜ artikli 4 lõikest 1 ei kehti Rumeenias miinimumkaitsetase kuni 31. detsembrini 2011. Rumeenia tagab, et 1. jaanuarist 2007 kuni 31. detsembrini 2007 on investeringud tagatud tema investeringute tagamise skeemi alusel vähemalt 4500 EUR suuruses summas, 1. jaanuarist 2008 kuni 31. detsembrini 2008 vähemalt 7000 EUR suuruses summas, 1. jaanuarist 2009 kuni 31. detsembrini 2009 vähemalt 9000 EUR suuruses summas, 1. jaanuarist 2010 kuni 31. detsembrini 2010 vähemalt 11 000 EUR suuruses summas, 1. jaanuarist 2011 kuni 31. detsembrini 2011 vähemalt 15 000 EUR suuruses summas.

Üleminekuperioodi jooksul on teistel liikmesriikidel õigus välistada nende territooriumil asutatud Rumeenia investeerimisühingu filiaali tegutsemine, juhul kui ja niikaua kuni selline filiaal ei ole asjaomase liikmesriigi territooriumil ühinenud ametlikult tunnustatud investeringute tagamise skeemiga, et katta erinevus Rumeenia kaitsetaseme ja direktiivi 97/9/EÜ artikli 4 lõikes 1 osutatud miinimumkaitsetaseme vahel.

### 3. KAPITALI VABA LIIKUMINE

#### Euroopa põhiseaduse leping

1. Olenemata Euroopa põhiseaduse lepingu järgsetest kohustustest võib Rumeenia viie aasta jooksul alates ühinemiskuupäevast jätta kehtima ühinemislepingu allakirjutamise ajal kehtinud õigusaktidega sätestatud piirangud lisaeluaseme jaoks maa omandamise suhtes liikmesriikide kodanike poolt või Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) lepingu osalisriikide kodanike poolt, kes ei ela Rumeenias, ja teise liikmesriigi või EMP lepingu osalisriigi seaduste alusel asutatud äriühingute poolt, mis ei ole asutatud Rumeenia territooriumil ega oma seal filiaali või esindust.

Liikmesriikide kodanike ja Euroopa Majanduspiirkonna lepingu osalisriikide kodanike suhtes, kes Rumeenias seaduslikult elavad, ei kohaldata eelmise lõigu sätteid ega muid eeskirju ja menetlusi kui need, mida kohaldatakse Rumeenia kodanike suhtes.

2. Olenemata Euroopa põhiseaduse lepingu järgsetest kohustustest võib Rumeenia seitsme aasta jooksul alates ühinemiskuupäevast jätta kehtima ühinemislepingu allakirjutamise ajal kehtinud õigusaktidega sätestatud piirangud põllumajandusmaa, metsa ja metsamaa omandamise suhtes liikmesriikide kodanike poolt, Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) lepingu osalisriikide kodanike poolt ning teise liikmesriigi või EMP lepingu osalisriigi seaduste alusel asutatud äriühingute poolt, kes ei ole Rumeenias asutatud ega registreeritud. Ühelgi juhul ei või liikmesriigi kodanikku kohelda põllumajandusmaa, metsa ja metsamaa omandamise osas vähem soodsalt kui ühinemislepingule allakirjutamise kuupäeval või piiravamalt kui kolmanda riigi kodanikku.

Talupidajate suhtes, kes on teise liikmesriigi kodanikud ning kes soovivad alustada tegevust Rumeenias ja seal elada, ei kohaldata eelmise lõigu sätteid ega muid menetlusi kui need, mida kohaldatakse Rumeenia kodanike suhtes.

Kolmandal ühinemisjärgsel aastal korraldatakse kõnealuste üleminekumeetmete üldläbivaatus. Selleks esitab komisjon nõukogule aruande. Nõukogu võib ühehäälselt ja komisjoni ettepaneku põhjal otsustada lühendada esimeses lõigus osutatud üleminekuperioodi või selle lõpetada.

#### 4. KONKURENTSIPOLIITIKA

##### A. MAKSUALANE ABI

#### 1. Euroopa põhiseaduse leping, III osa III jaotise I peatüki 5. jagu "Konkurentsieeskirjad"

- a) Olenemata põhiseaduse artiklitest III-167 ja III-168 võib Rumeenia jätkata ettevõtjate, kellele on enne 1. juulit 2003 väljastatud alalise investori tunnistus mahajäänud piirkonnas, vabastamist äriühingu tulumaksust valitsuse erakorralise määruse nr 24/1998 (milles käsitletakse mahajäänud piirkondi) alusel, mida on muudetud järgmiselt:
- kolmele mahajäänud piirkonnale (Brad, Valea Jiului, Bălan) kuni 31. detsembrini 2008 (kaasa arvatud),
  - 22 mahajäänud piirkonnale (Comănești, Bucovina, Altân Tepe, Filipești, Ceptura, Albeni, Schela, Motru Rovinari, Rusca Montană, Bocșa, Moldova Nouă-Anina, Baraolt, Apuseni, Ștei-Nucet, Borod Șuncuiuș-Dobrești-Vadu Crișului, Popești-Derna-Aleșd, Ip, Hida-Surduc- Jibou-Bălan, Șarmășag-Chiejd-Bobota, Baia Mare, Borșa Vișeu, Rodna) kuni 31. detsembrini 2009 (kaasa arvatud),

- kolmele mahajäänud piirkonnale (Cugir, Zimnicea, Copșa Mică) kuni 31. detsembrini 2010 (kaasa arvatud);

järgmistel tingimustel:

- riigiabi antakse piirkondlikele investeeringutele:
  - nimetatud piirkondliku abi netoosatähtsus ei tohi ületada 50% toetuse netoekvivalendist. Seda ülemmäära võib suurendada väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete puhul 15 protsendipunkti võrra, tingimusel et abi netoosatähtsus ei ületa ühtekokku 75%,
  - kui ettevõtja tegutseb mootorsõidukisektoris,<sup>1</sup> ei tohi koguabi olla suurem kui 30% lubatavatest investeerimiskuludest,

---

<sup>1</sup> Komisjoni teatise “Mitut valdkonda hõlmav raamprojekt regionaalabi andmiseks ulatuslikele investeerimisprojektidele” (EÜT C 70, 19.3.2002, lk 8) C lisas määratletud tähenduses. Teatist on viimati muudetud ja see on avaldatud ELT C 263, 1.11.2003, lk 3.

- eespool nimetatud ülemäärade alla kuuluva abi arvutamise periood algab 2. jaanuaril 2003; arvestusest jäetakse välja igasugune abi, mida taotleti ja saadi nimetatud kuupäevale eelnenud kasumi alusel,
- koguabi arvutamisel võetakse arvesse igasugust abi, mis anti abisaajale seoses lubatavate kuludega, kaasa arvatud muude programmide alusel antud abi, ning olenemata sellest, kas abi anti kohalikest, regionaalsetest, riiklikest või ühenduse allikatest,
- lubatavad kulud määratletakse piirkondliku riigiabi andmise juhendi<sup>1</sup> alusel,
- arvesse võib võtta neid lubatavaid kulusid, mis tekkisid ajavahemikul alates 2. oktoobrist 1998 (st kuupäevast, mil jõustus mahajäänud piirkondi käsitleva valitsuse erakorralise määruse nr 24/1998 kohane skeem) kuni 15. septembrini 2004.

---

<sup>1</sup> EÜT C 74, 10.3.1998, lk 9. Juhendit on viimati muudetud ja see on avaldatud EÜT C 258, 9.9.2000, lk 5.



b) Rumeenia esitab komisjonile:

- kahe kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva informatsiooni eespool esitatud tingimuste täitmise kohta,
- 2010. aasta detsembri lõpuks informatsiooni lubatavate investeerimiskulude kohta, mida abisaajad on valitsuse erakorralise määruse nr 24/1998 (milles käsitletakse mahajäänud piirkondi; koos muudatustega) alusel tegelikult teinud, ja abi kogusummade kohta, mida abisaajad on saanud, ning
- poolaastaruanded mootorsõidukisektoris abisaajatele antud abi kontrollimise kohta.

2. Euroopa põhiseaduse leping, III osa III jaotise I peatüki 5. jagu “Konkurentsieeskirjad”
  - a) Olenemata põhiseaduse artiklitest III-167 ja III-168 võib Rumeenia jätkata ettevõtjate, kes on sõlminud enne 1. juulit 2002 vabakaubanduspiirkondade ametitega äriolepingud, litsentsitasust vabastamist seaduse nr 84/1992 (mis reguleerib vabakaubanduspiirkondi; koos muudatustega) alusel kuni 31. detsembrini 2011, järgmistel tingimustel:
    - riigiabi antakse piirkondlikele investeeringutele:
      - nimetatud piirkondliku abi netoosatähtsus ei tohi ületada 50% toetuse netoekvivalendist. Seda ülemmäära võib suurendada väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete puhul 15 protsendipunkti võrra, tingimusel et abi netoosatähtsus ei ületa ühtekokku 75%,
      - kui ettevõtja tegutseb mootorsõidukisektoris,<sup>1</sup> ei tohi koguabi olla suurem kui 30% lubatavatest investeerimiskuludest,

---

<sup>1</sup> Komisjoni teatise “Mitut valdkonda hõlmav raamprojekt regionaalabi andmiseks ulatuslikele investeerimisprojektidele” (EÜT C 70, 19.3.2002, lk 8) C lisas määratletud tähenduses. Teatist on viimati muudetud ja see on avaldatud ELT C 263, 1.11.2003, lk 3.

- eespool nimetatud ülemäärade alla kuuluva abi arvutamise periood algab 2. jaanuaril 2003; arvestusest jäetakse välja igasugune abi, mida taotleti ja saadi nimetatud kuupäevale eelnenud kasumi alusel,
- koguabi arvutamisel võetakse arvesse igasugust abi, mis anti abisaajale seoses lubatavate kuludega, kaasa arvatud muude programmide alusel antud abi, ning olenemata sellest, kas abi anti kohalikest, regionaalsetest, riiklikest või ühenduse allikatest,
- lubatavad kulud määratletakse piirkondliku riigiabi andmise juhendi<sup>1</sup> alusel,
- arvesse võib võtta neid lubatavaid kulusid, mis tekkisid ajavahemikul alates 30. juulist 1992 (st kuupäevast, mil jõustus vabakaubanduspiirkondi reguleeriva seaduse nr 84/1992 kohane skeem) kuni 1. novembrini 2004.

---

<sup>1</sup> EÜT C 74, 10.3.1998, lk 9. Juhendit on viimati muudetud ja see on avaldatud EÜT C 258, 9.9.2000, lk 5.

b) Rumeenia esitab komisjonile:

- kahe kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva informatsiooni eespool esitatud tingimuste täitmise kohta,
- 2011. aasta detsembri lõpuks informatsiooni lubatavate investeerimiskulude kohta, mida abisaajad on eespool nimetatud seaduse nr 84/1992 (mis reguleerib vabakaubanduspiirkondi; koos muudatustega) alusel tegelikult teinud, ja abi kogusummade kohta, mida abisaajad on saanud, ning
- poolaastaruanded mootorsõidukisektoris abisaajatele antud abi kontrollimise kohta.

## B. TERASETÖÖSTUSE RESTRUKTUREERIMINE

Euroopa põhiseaduse leping, III osa III jaotise I peatüki 5. jagu “Konkurentsieeskirjad”

1. Olenemata põhiseaduse artiklitest III-167 ja III-168 loetakse aastatel 1993–2004 Rumeenia poolt teatavatele Rumeenia terasetööstuse osadele restruktureerimiseks antud riigiabi ühisturuga kokkusobivaks, tingimusel et:

- ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Rumeenia vahel assotsiatsiooni loomiseks sõlmitud Euroopa lepingu<sup>1</sup> ESTÜ tooteid käsitleva protokoll nr 2 artikli 9 lõikes 4 ettenähtud tähtaega on pikendatud kuni 31. detsembrini 2005,
- nimetatud protokoll pikendamise aluseks olnud siseriikliku restruktureerimisprogrammi ja individuaalsete äriplaanide tingimusi järgitakse aastatel 2002–2008,

---

<sup>1</sup> EÜT L 357, 31.12.1994, lk 2. Lepingut on viimati muudetud EL-Rumeenia assotsiatsiooninõukogu otsusega nr 2/2003, 25.9.2003 (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

- täidetakse käesolevates sätetes ja A liites esitatud tingimusi,
- terasetehastele, mis on hõlmatud siseriikliku restruktureerimisprogrammiga, ei määrata ega maksta riigiabi mitte mingil kujul 1. jaanuarist 2005–31. detsembrini 2008 (restruktureerimisperioodi lõpp), ning
- pärast 31. detsembrit 2004 ei määrata ega maksta Rumeenia terasesektori restruktureerimiseks mingit riigiabi. Käesolevates sätetes ja A liites tähendab restruktureerimiseks antav riigiabi igasugust terasettevõtjate suhtes võetud meedet, mis on EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses riigiabi ja mida ei saa ühenduses kohaldatud tavanormide kohaselt pidada ühisturuga kokkusobivaks.

2. Rumeenia terasetööstuse restruktureerimise raames võivad riigiabi saada ainult I osa A liites loetletud äriühingud (edaspidi “abisaavad äriühingud”).

3. Abisaavate äriühingute individuaalsetes äriplaanides ja siseriiklikus restruktureerimisprogrammis kirjeldatud ning käesolevates sätetes ja A liites esitatud tingimustele vastav Rumeenia terasesektori restruktureerimine viiakse lõpule hiljemalt 31. detsembriks 2008 (edaspidi “restruktureerimisperioodi lõpp”).
4. Abisaav äriühing ei tohi:
  - a) I osa A liites loetlemata äriühinguga ühinemise korral anda edasi abi, mis anti abisaavale äriühingule;
  - b) võtta üle I osa A liites loetlemata äriühingu vara ja anda edasi sellele antud abi kuni 31. detsembrini 2008.
5. Hilisemate muutuste korral abisaava äriühingu omandilises kuuluvuses austatakse käesolevates sätetes ja A liites määratletud tingimusi ja põhimõtteid, mis käsitlevad elujõulisust, riigiabi ja võimsuse vähendamist.

6. I osa A liites “abisaavate äriühingutena” loetlemata äriühingutele ei anta restruktureerimiseks riigiabi ega muud abi, mis ei ole ühenduse riigiabi eeskirjadega kooskõlas, ning nad ei pea seetõttu võimsust vähendama. Võimsuse vähendamist sellistes äriühingutes ei võeta minimaalse vähendamise puhul arvesse.

7. Abisaavatele äriühingutele kinnitatava restruktureerimisabi kogusumma määratakse kindlaks põhjendustes iga abimeetme kohta, mis on esitatud lõplikus siseriiklikus restruktureerimisprogrammis ja individuaalsetes äriplaanides, mis kinnitatakse Rumeenia ametiasutuste poolt ning Euroopa lepingu protokoll nr 2 artikli 9 lõikes 4 sätestatud kriteeriumide täitmise lõpliku kontrolli tulemusel ja nõukogu heakskiitmisel. Ajavahemikul 1993–2004 määratud ja makstud restruktureerimisabi kogusumma ei tohi mingil juhul ületada 49 985 miljardit leud. Üldise ülemmäära piires kohaldatakse igale abisaavale äriühingule ajavahemikul 1993–2004 järgmised määratava või makstava riigiabi vaheülemmäärad või maksimumsummad:

Ispat Sidex Galați	30 598 miljardit leud
Siderurgica Hunedoara	9975 miljardit leud
CS Reșița	4707 miljardit leud
IS Câmpia Turzii	2234 miljardit leud
COS Târgoviște	2399 miljardit leud
Donasid (Siderca) Călărași	72 miljardit leud



Riigiabi aitab muuta abisaavad äriühingud restruktureerimisperioodi lõpuks tavalistes turutingimustes elujõulisteks. Sellise abi suurus ja ulatus ei ole suuremad kui elujõulisuse tagamiseks vältimatult vajalik. Elujõulisus määratakse kindlaks võttes arvesse III osa A liites kirjeldatud kriteeriume.

Rumeenia ei anna Rumeenia terasetööstuse restruktureerimiseks muud riigiabi.

8. Aastatel 1993–2008 vähendavad abisaavad äriühingud valmistoodete puhul kogu netovõimsust vähemalt 2,05 miljoni tonni võrra.

Võimsuse vähendamise mõõtmisaluseks on asjaomaste kuumavaltsitud terase tootmisrajatiste sulgemine alaliseks nende füüsilise hävitamise teel, nii et selliseid rajatisi ei ole enam võimalik taastada. Abisaava äriühingu pankroti väljakuulutamist ei loeta võimsuse vähendamiseks.<sup>1</sup>

Minimaalse netovõimsuse 2,05 miljoni tonni võrra vähendamise ning tootmise lõpetamise ja nimetatud rajatiste alaliseks sulgemise tähtaegadest peetakse kinni kooskõlas II osa A liites sätestatud ajakavaga.

---

<sup>1</sup> Võimsuste vähendamine peab olema lõplik, nagu on määratletud komisjoni otsuses nr 3010/91/ESTÜ (EÜT L 286, 6.10.1991, lk 20).

9. Individuaalsetes äriplaanides peab olema abisaavate äriühingute kirjalik kinnitus. Äriplaane tuleb rakendada ja eelkõige peavad need hõlmama järgmist:

a) Ispat Sidex Galați osas:

- i) investeerimisprogrammi rakendamine ehitiste moderniseerimiseks, tootlikkuse parandamiseks, kulude (eelkõige energiatarbimise) vähendamiseks ja kvaliteedi parandamiseks
- ii) suundumine kõrgema lisandväärtusega lehtterastoodete turule
- iii) töö tulemuslikkuse ja organisatsiooni juhtimise parandamine
- iv) äriühingu finantsilise restruktureerimise lõpuleviimine
- v) keskkonnavalaste õigusaktide järgimiseks vajalike investeeringute tegemine

b) Siderurgica Hunedoara osas:

- i) rajatiste moderniseerimine kavandatud müügiplaani täitmiseks
- ii) töö tulemuslikkuse ja organisatsiooni juhtimise parandamine
- iii) keskkonnavalaste õigusaktide järgimiseks vajalike investeeringute tegemine

c) IS Câmpia Turzii osas:

- i) kõrgema lisandväärtusega ja töödeldud toodangu osakaalu suurendamine
- ii) investeerimisprogrammi rakendamine toodangu kvaliteedi parandamiseks
- iii) töö tulemuslikkuse ja organisatsiooni juhtimise parandamine
- iv) keskkonnavalaste õigusaktide järgimiseks vajalike investeeringute tegemine

d) CS Reșița osas:

- i) spetsialiseerumine pooltoodetele kohaliku torustiku sektori varustamiseks
- ii) ebatõhusate võimsuste sulgemine
- iii) keskkonnaalaste õigusaktide järgimiseks vajalike investeeringute tegemine

e) COS Târgoviște osas:

- i) kõrgema lisandväärtusega toodete osakaalu suurendamine
- ii) investeerimisprogrammi rakendamine eesmärgiga vähendada kulusid, suurendada tõhusust ja parandada kvaliteeti
- iii) keskkonnaalaste õigusaktide järgimiseks vajalike investeeringute tegemine

f) Donasid Călărași osas:

- i) investeerimisprogrammi rakendamine ehitiste moderniseerimiseks
- ii) valmistoote osakaalu suurendamine
- iii) keskkonnaalaste õigusaktide järgimiseks vajalike investeeringute tegemine.

10. Kõik hilisemad siseriikliku restruktureerimisprogrammi ja individuaalsete äriplaanide muudatused peab heaks kiitma komisjon ja vajaduse korral nõukogu.

11. Restruktureerimine toimub täieliku läbipaistvuse tingimusel ja mõistlike turumajanduspõhimõtete alusel.

12. Komisjon ja nõukogu jälgivad tähelepanelikult restruktureerimisprogrammi ja individuaalsete äriplaanide elluviimist ning samuti käesolevates sätetes ja A liites esitatud tingimuste täitmist enne ja pärast ühinemist kuni aastani 2009. Eelkõige jälgib komisjon lõigetes 7 ja 8 esitatud riigiabi, elujõulisust ja võimsuse vähendamist käsitlevate peamiste kohustuste ja sätete täitmist eelkõige III osa A liite lõikes 9 esitatud restruktureerimise kriteeriume kasutades. Selleks esitab komisjon nõukogule aruande.

13. Jälgimise alla kuulub sõltumatu hindamine, mis viiakse läbi igal aastal ajavahemikul 2005–2009.

14. Rumeenia teeb täielikku koostööd jälgimiskorralduse raames. Eelkõige:

- Rumeenia esitab komisjonile kuue kuu aruanded hiljemalt iga aasta 15. märtsiks ja 15. septembriks, kui komisjon ei otsusta teisiti. Esimene aruanne tuleb esitada 15. märtsil 2005 ja viimane 15. märtsil 2009;

- nimetatud aruanded sisaldavad kogu informatsiooni, mis on vajalik restruktureerimisprotsessi ning võimsuse vähendamise ja kasutamise jälgimiseks ning neis esitatakse piisavad finantsandmed, mis võimaldavad hinnata, kas käesolevate sätete ja A liite tingimused ja nõuded on täidetud. Aruanded peavad sisaldama vähemalt IV osa A liites loetletud andmeid, mida komisjonil on õigus muuta vastavalt jälgimisprotsessi käigus kogetule. Peale abisaavate äriühingute individuaalsete majandustegevuse aruannete tuleb esitada ka aruanne Rumeenia terasesektori üldolukorra kohta, kaasa arvatud hiljutised makromajanduslikud arengud;
- Rumeenia kohustab abisaavaid äriühinguid avaldama kõiki asjakohaseid andmeid, mida muudel juhtudel võidakse pidada konfidentsiaalseteks. Nõukogule aruannet esitades tagab komisjon, et äriühingu kohta käivat konfidentsiaalset informatsiooni ei avalikustata.

15. Rumeenia ametiasutuste ja komisjoni esindajatest koosnev nõuandekomitee tuleb kokku iga kuue kuu järel. Kui komisjon peab vajalikuks, võivad aset leida ka nõuandekomitee erakorralised kohtumised.

16. Kui jälgimise põhjal tuvastab komisjon olulisi lahknevusi makromajanduslike arengute prognoosidest, abisaavate äriühingute finantsolukorrast või elujõulisuse hinnangust, võib ta nõuda Rumeenialt vajalike meetmete võtmist, et tugevdada või muuta asjaomaste abisaavate äriühingute restruktureerimismeetmeid.

17. Kui jälgimisel ilmneb, et:

- a) ei ole täidetud mis tahes käesolevates sätetes ja A liites sätestatud tingimust või
- b) ei ole täidetud mis tahes kohustust, mis Rumeenia on võtnud selle tähtaja pikendamisel, mille jooksul Rumeenia võib erandkorras anda oma terasetööstuse restruktureerimiseks riigiabi Euroopa lepingu alusel, või
- c) restruktureerimisperioodi jooksul on Rumeenia andnud nõuetele mittevastavat täiendavat riigiabi abisaavatele äriühingutele või terasettevõtjatele,

astub komisjon vajalikke samme, et nõuda asjaomastelt äriühingutelt käesolevate sätete ja A liite tingimusi rikkudes antud abi tagasimaksmist. Vajadusel rakendatakse protokollis artiklis 37 sätestatud kaitseklausleid või protokollis artiklit 39.



## 5. PÕLLUMAJANDUS

### A. PÕLLUMAJANDUSALASED ÕIGUSAKTID

31999 R 1493: nõukogu määrus (EÜ) nr 1493/1999, 17. mai 1999, veinitoru ühise korralduse kohta (EÜT L 179, 14.7.1999, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 32003 R 1795: komisjoni määrus (EÜ) nr 1795/2003, 13.10.2003 (ELT L 262, 14.10.2003, lk 13).

Erandina määruse (EÜ) nr 1493/1999 artikli 19 lõigetest 1–3 võib Rumeenia tunnustada taasistutusõigusi, mis tulenevad 30 000 hektarilt viinamarjakasvatusalalt selliste hübriidsortide väljajuurimisest, mis ei tohi kuuluda viinamarjasortide liigitusse. Neid taasistutusõigusi võib kasutada ainult 31. detsembrini 2014 ja üksnes liigi *Vitis vinifera* sortide istutamiseks.

Nende viinamarjaistanduste ümberkorraldamiseks ja muutmiseks ei ole õigust saada määruse (EÜ) nr 1493/1999 artiklis 13 ettenähtud ühenduse toetust. Ümberkorraldus- ja üleminekukulude katmiseks võib aga anda siseriiklikku toetust. Selline toetus ei tohi ületada 75% kõigist kuludest viinamarjaistanduse kohta.

## B. VETERINAAR- JA FÜTOSANITAARÕIGUSAKTID

### I. VETERINAARÕIGUSAKTID

32004 R 0852: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 852/2004, 29. aprill 2004, toiduainete hügieeni kohta (ELT L 139, 30.4.2004, lk 1).

32004 R 0813: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 853/2004, 29. aprill 2004, millega kehtestatakse loomse toidu hügieeni erieeskirjad (ELT L 139, 30.4.2004, lk 55).

- a) Määruse (EÜ) nr 852/2004 II lisa II peatükis ja määruse (EÜ) nr 853/2004 III lisa I jao II ja III peatükis, II jao II ja III peatükis ning V jao I peatükis sätestatud struktuurinõudeid ei kohaldata kuni 31. detsembrini 2009 käesoleva lisa B liites loetletud Rumeenia ettevõtete suhtes, kui allpool kehtestatud tingimustest ei tulene teisiti.
- b) Niikaua kui punktis a nimetatud ettevõtted on selle punkti alusel soodustatud, võib nimetatud ettevõtetes toodetud kaupa viia ainult siseturule või kasutada edasiseks töötlemiseks Rumeenia ettevõtetes, mis on samuti hõlmatud punktiga a, sõltumata turustamiskuupäevast. Nendel toodetel peab olema määruse (EÜ) nr 853/2004 artiklis 5 sätestatust erinev tervise- või tunnusmärk.

Eelmist lõiku kohaldatakse samuti kõigi toodete suhtes, mis on pärit ühendatud lihatöötlemisettevõtetest, millest osa on hõlmatud punkti a sätetega.

- c) Käesoleva lisa B liites loetletud piimatöötlemisettevõtted võivad kuni 31. detsembrini 2009 võtta vastu toorpiimasaadetisi, mis ei vasta määruse (EÜ) nr 853/2004 III lisa IX jao I peatüki II ja III alapeatükis sätestatud nõuetele või mida ei ole käideldud nende nõuete kohaselt, tingimusel et need tootjad, kellelt piim on tarnitud, on loetletud Rumeenia ametiasutuste poolt selleks otstarbeks koostatud nimekirjas. Rumeenia esitab komisjonile aastaaruanded nimetatud piimatootjate ja piimakogumissüsteemi ajakohastamise osas toimunud arengu kohta.
- d) Rumeenia tagab järkjärgulise ülemineku punktis a nimetatud struktuurinõuetele. Enne ühinemiskuupäeva esitab Rumeenia komisjonile pädevate siseriiklike veterinaarasutuste poolt heakskiidetud ajakohastamiskava iga punktis a sätestatud meetmega hõlmatud ja B liites loetletud ettevõtte kohta. Kava peab sisaldama punktis a osutatud nõuetega seotud kõigi puuduste loetelu ja nende kõrvaldamise kavandatud kuupäeva. Rumeenia esitab komisjonile aastaaruanded iga ettevõtte arengu kohta. Rumeenia tagab, et tegevust võivad jätkata ainult need ettevõtted, mis 31. detsembriks 2009 vastavad täielikult kõnealustele nõuetele.

- e) Komisjon võib määruse (EÜ) nr 178/2002<sup>1</sup> artiklis 58 osutatud korras käesoleva lisa B liidet ajakohastada enne ühinemist ja kuni 31. detsembrini 2009 ning lisada loetellu üksikuid ettevõtteid või neid sealt välja jätta, arvestades olemasolevate puuduste kõrvaldamisel toimunud arengut ja järelevalveprotsessi tulemusi.

Ülalmainitud üleminekukorra tõrgeteta toimimiseks võib vastu võtta üksikasjalikud rakenduseeskirjad määruse (EÜ) nr 178/2002 artiklis 58 osutatud korras.

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2002. aasta määrus (EÜ) nr 178/2002, millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded, asutatakse Euroopa Toiduohutusamet ja kehtestatakse toidu ohutusega seotud menetlused (EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1). Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1642/2003 (ELT L 245, 29.9.2003, lk 4).

## II. FÜTOSANITAARÕIGUSAKTID

31991 L 0414: nõukogu direktiiv 91/414/EMÜ, 15. juuli 1991, taimekaitsevahendite turuleviimise kohta (EÜT L 230, 19.8.1991, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:

– 32004 L 0099: komisjoni direktiiv 2004/99/EÜ, 1.10.2004 (ELT L 309, 6.10.2004, lk 6).

Erandina direktiivi 91/414/EMÜ artikli 13 lõikest 1 võib Rumeenia lükata edasi direktiivi 91/414/EMÜ II ja III lisas nimetatud teabe esitamise Rumeenias praegu lubatud ja ainult Rumeenia territooriumil turustatavate taimekaitsevahendite kohta, mis sisaldavad vaseühendeid (sulfaati, oksükloriidi või hüdroksiidi), väävlit, atsetokloori, dimetoaati ja 2,4-D, tingimusel et need ühendid on sel hetkel loetletud nimetatud direktiivi I lisas. Eespool nimetatud tähtaegu võib edasi lükata hiljemalt kuni 31. detsembrini 2009, v.a 2,4-D osas, mille puhul võib tähtaega pikendada hiljemalt kuni 31. detsembrini 2008. Eespool nimetatud sätteid kohaldatakse üksnes nende taotleja-ettevõtete suhtes, kes enne 1. jaanuari 2005 tegelikult alustasid nõutava teabe tootmist või kogumist.

## 6. TRANSPORDIPOLIITIKA

1. 31993 R 3118: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3118/93, 25. oktoober 1993, millega kehtestatakse tingimused, mille kohaselt mitteresidendist vedajad võivad osutada liikmesriigis riigisisese autoveo teenuseid (EÜT L 279, 12.11.1993, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:
  - 32002 R 0484: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 484/2002, 1.3.2002 (EÜT L 76, 19.3.2002, lk 1).
  - a) Erandina määruse (EMÜ) nr 3118/93 artiklist 1 ja kuni kolmanda ühinemisjärgse aasta lõpuni ei või Rumeenias registrisse kantud vedajad osutada riigisisese autoveo teenuseid teistes liikmesriikides ning teistes liikmesriikides registrisse kantud vedajad ei või osutada riigisisese autoveo teenuseid Rumeenias.
  - b) Enne kolmanda ühinemisjärgse aasta lõppu teatavad liikmesriigid komisjonile, kas nad pikendavad kõnealust tähtaega veel kuni kahe aasta võrra või kohaldavad nad määruse artiklit 1 edaspidi täies mahus. Kui sellist teatamist ei toimu, kohaldatakse määruse artiklit 1. Vaid need vedajad, kes on kantud registrisse sellistes liikmeriikides, kus kohaldatakse määruse artiklit 1, võivad osutada riigisisese autoveo teenuseid teistes liikmesriikides, kus samuti kohaldatakse artiklit 1.

- c) Liikmesriigid, kus vastavalt punktile b kohaldatakse määruse artiklit 1, võivad viienda ühinemisjärgse aasta lõpuni kasutada allpool kirjeldatud menetlust.

Kui eelmises lõigus osutatud liikmesriigi siseturul või selle osades on kabotaaži tõttu tekkinud või süvenenud tõsised häired – näiteks pakkumine ületab nõudlust suurel määral või on ohus finantsstabiilsus või paljude veoettevõtjate olemasolu –, teatab nimetatud liikmesriik sellest komisjonile ja teistele liikmesriikidele ning esitab neile kõik asjakohased andmed. Selle informatsiooni põhjal võib liikmesriik paluda komisjonil täielikult või osaliselt peatada määruse artikli 1 kohaldamine, et taastada normaalne olukord.

Asjaomase liikmesriigi esitatud andmete põhjal kontrollib komisjon olukorda ning otsustab ühe kuu jooksul pärast vastava palve saamist, kas on vaja võtta kaitsemeetmeid. Kohaldatakse määruse artikli 7 lõike 3 teises, kolmandas ja neljandas lõigus ning lõigetes 4, 5 ja 6 sätestatud korda.

Eespool esimeses lõigus osutatud liikmesriik võib edasilükkamatutel ja erakorralistel asjaoludel peatada määruse artikli 1 kohaldamise, teatades sellest tagantjärele komisjonile ning esitades põhjendused.

- d) Kuni vastavalt punktidele a ja b määruse artiklit 1 ei kohaldata, võivad liikmesriigid reguleerida juurdepääsu riigisisese autoveo teenustele kabotaažilubade järkjärgulise vahetamise kahepoolsete kokkulepete alusel. On võimalik ka täielik liberaliseerimine.
- e) Punktide a–c kohaldamise mõjul ei tohi juurdepääs riigisisese autoveo teenustele olla rohkem piiratud kui ühinemislepingule allakirjutamise kuupäeval.

2. 31996 L 0053: nõukogu direktiiv 96/53/EÜ, 25. juuli 1996, millega kehtestatakse teatavatele ühenduses liikuvatele maanteeõidukitele siseriiklikus ja rahvusvahelises liikluses lubatud maksimaalmõõtmed ning rahvusvahelises liikluses lubatud täismass (EÜT L 235, 17.9.1996, lk 59); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 32002 L 0007: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/7/EÜ, 18.2.2002 (EÜT L 67, 9.3.2002, lk 47).



Erandina direktiivi 96/53/EÜ artikli 3 lõikest 1 võivad sõidukid, mis vastavad nimetatud direktiivi I lisas sätestatud gruppide 3.2.1, 3.4.1, 3.4.2 ja 3.5.1 piirväärtustele, kasutada kuni 31. detsembrini 2013 ainult Rumeenia teedevõrgu parandamata osi, kui need sõidukid vastavad teljemassi kohta kehtivatele Rumeenia piirnormidele.

Alates ühinemiskuupäevast ei tohi direktiivi 96/53/EÜ nõuetele vastavatel sõidukitel piirata peamiste transiiditrasside kasutamist, mis on ette nähtud EÜ-Rumeenia veolepingu<sup>1</sup> 5. lisas ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuli 1996. aasta otsuse nr 1692/96/EÜ (üleeuroopalise transpordivõrgu arendamist käsitlevate ühenduse suuniste kohta)<sup>2</sup> I lisas; nimetatud trassid on loetletud allpool:

1. Alba Iulia – Turda – Zalău – Satu Mare – Halmeu (tee E 81)
2. Zalău – Oradea – Borş (teed 1 H ja E 60)
3. Mărăşeşti – Bacău – Suceava – Siret (tee E 85)
4. Tişiţa – Tecuci – Huşi – Albiţa (tee E 581)
5. Simeria – Haţeg – Rovinari – Craiova – Calafat (tee E 79)
6. Lugoj – Caransebeş – Drobeta-Turnu Severin – Filiaşi – Craiova (tee E 70)

---

<sup>1</sup> Euroopa Ühenduse ja Rumeenia vaheline maanteetransiidileping kaupade veoks, 28. juuni 2001 (EÜT L 142, 31.5.2002, lk 75).

<sup>2</sup> EÜT L 228, 9.9.1996, lk 1. Otsust on viimati muudetud otsusega nr 884/2004/EÜ (ELT L 167, 30.4.2004, lk 1).

7. Craiova – Alexandria – București (tee 6)
8. Drobeta-Turnu Severin – Calafat (tee 56 A)
9. București – Buzău (teed E 60/E 85)
10. București – Giurgiu (teed E 70/E 85)
11. Brașov – Sibiu (tee E 68)
12. Timișoara – Stamora Moravița

Rumeenia peab kinni oma allpool toodud kaardil esitatud teisejärgulise teedevõrgu parandamise ajakavast, mis on esitatud allpool olevas tabelis. Kõik infrastruktuuriinvesteeringud, mille puhul kasutatakse vahendeid ühenduse eelarvest, peavad tagama, et liiklussõlmed ehitataks või parandataks selliselt, et nende kandevõime oleks 11,5 tonni telje kohta.

Vastavalt parandamise lõpuleviimisele avatakse järk-järgult Rumeenia teisejärguline teedevõrk rahvusvahelises liikluses osalevatele sõidukitele, mis vastavad direktiivi piinormidele. Kui see on tehniliselt võimalik, lubatakse kogu üleminekuperioodi jooksul kasutada peale- ja mahalaadimiseks teisejärgulise teedevõrgu parandamata osi.

Alates ühinemiskuupäevast võetakse kõigilt rahvusvahelises liikluses osalevatelt sõidukitelt, mis vastavad direktiivi 96/53/EÜ piinormidele, Rumeenia teisejärgulise teedevõrgu kasutamise eest ajutist lisamaksu üksnes juhul, kui need ületavad riiklikku teljekoormuse piirmäära. Nimetatud sõidukitelt ei võeta Rumeenia teisejärgulise teedevõrgu kasutamise eest sellist ajutist lisamaksu, kui need ületavad sõiduki mõõtmete või täismassi kohta kehtivat riiklikku piirmäära. Lisaks sellele võetakse kõigilt rahvusvahelises liikluses osalevatelt õhkvedrustusega sõidukitelt, mis vastavad direktiivi 96/53/EÜ piinormidele, vähemalt 25% võrra madalamat maksu.

Rahvusvahelises liikluses osalevatelt sõidukitelt, mis vastavad direktiivi piinormidele, võetakse teisejärgulise teedevõrgu parandamata osade kasutamise eest ajutist lisamaksu mittediskrimineerival alusel. Maksukorraldus peab olema läbipaistev ning maksude tasumine ei tohi kasutaja jaoks kaasa tuua põhjendamatu halduskoormat ega viivitust ning maksude tasumine ei tohi põhjustada teljekoormuse piirmäärade süstemaatilist kontrollimist piiril. Teljekoormuse piirmäärade järgimine tuleb tagada mittediskrimineerivalt kogu territooriumil ja piirmäärasid tuleb kohaldada ka Rumeenias registreeritud sõidukite suhtes.

Direktiivis 96/53/EÜ sätestatud piinormidele vastavatele sõidukitelt tasutavad maksud ei tohi ületada allpool olevas tabelis esitatud maksumäärasid (2002. aasta andmed).

Direktiivi 96/53/EÜ piinormidele vastavatele õhkvedrustusega sõidukitelt tasutakse vähemalt 25% võrra madalamat maksu.

Direktiivis 96/53/EÜ sätestatud piinormidele vastavatele õhkvedrustuseta sõidukitelt tasutava maksu maksimummäär (2002. aasta andmed)

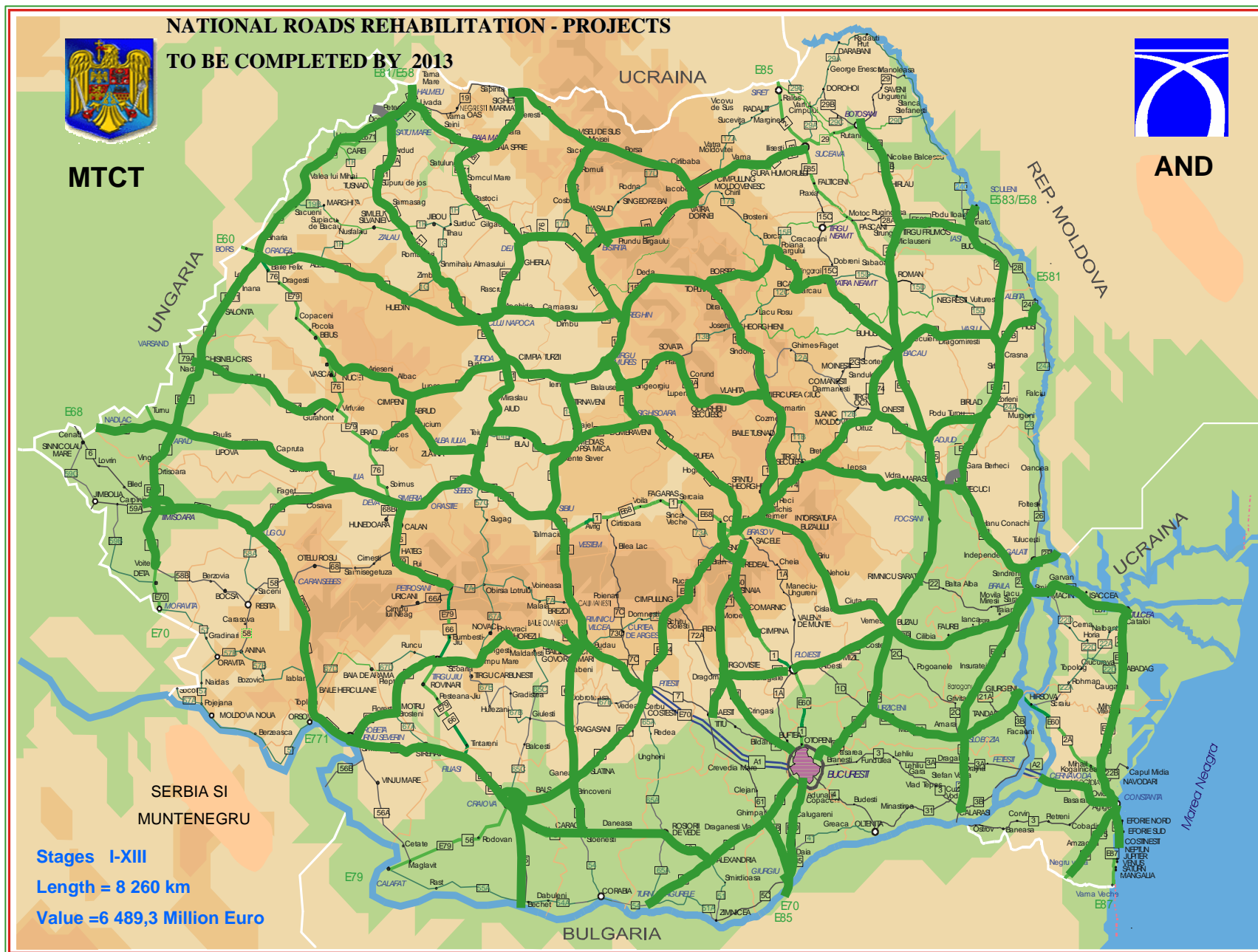
Sõiduki kindlaksmääratud teljekoormus (alates - kuni)	Lisamaks eurodes ühe kilomeetri parandamata tee (maksimaalse kandevõimega 10 tonni telje kohta) kasutamise eest (2002. aasta andmed)
10–10,5 tonni telje kohta	0,11
10,5–11 tonni telje kohta	0,30
11–11,5 tonni telje kohta	0,44

Direktiivis 96/53/EÜ sätestatud piinormidele vastavatele sõidukitele järk-järgult avatava teisejärgulise teedevõrgu parandamise ajakava

Aeg	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	KOKKU
Parandatavad teed (km) <sup>1</sup>	3031	2825	1656	1671	1518	1529	1554	
Liikluseks avatud teed (km) <sup>2</sup>	960	1674	528	624	504	543	471	
Kumuleeruvad tööd (km)	3916	5590	6118	6742	7246	7789	8260	8260

<sup>1</sup> Parandatavad teed = teedelõigud, mida parandatakse võrdlusaasta jooksul. Parandustööd võivad alata võrdlusaastal või võivad olla alanud eelmistel aastatel.

<sup>2</sup> Liikluseks avatud teed = teedelõigud, mille parandamine on lõpule viidud või mis on võrdlusaastal liikluseks avatud.



3. 31999 L 0062: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 1999/62/EÜ, 17. juuni 1999, raskete kaubaveokite maksustamise kohta teatavate infrastruktuuride kasutamise eest (EÜT L 187, 20.7.1999, lk 42); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

Erandina direktiivi 1999/62/EÜ artikli 6 lõikest 1 ei kohaldata Rumeenias kuni 31. detsembrini 2010 direktiivi I lisas sätestatud maksu miinimummäärasid sõidukite suhtes, mida kasutatakse vaid riigisisestel vedudel.

Selle ajavahemiku jooksul peavad Rumeenias nimetatud sõidukite suhtes kohaldatavad maksumäärad jõudma järk-järgult direktiivi I lisas sätestatud maksu miinimummääradeni järgmise ajakava kohaselt:

- 1. jaanuariks 2007 ei tohi Rumeenias kohaldatavad maksumäärad olla madalamad kui 60% direktiivi I lisas sätestatud miinimummääradest.
- 1. jaanuariks 2009 ei tohi Rumeenias kohaldatavad maksumäärad olla madalamad kui 80% direktiivi I lisas sätestatud miinimummääradest.

## 7. MAKSUSTAMINE

1. 31977 L 0388: nõukogu kuues direktiiv 77/388/EMÜ, 17. mai 1977, kumuleerivate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta – ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas (EÜT L 145, 13.6.1977, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:
  - 32004 L 0066: nõukogu direktiiv 2004/66/EÜ, 26.4.2004 (ELT L 168, 1.5.2004, lk 35).

Direktiivi 77/388/EMÜ artikli 28 lõike 3 punkti b kohaldamisel võib Rumeenia säilitada käibemaksuvabastuse direktiivi F lisa punktis 17 osutatud rahvusvahelise reisijateveo puhul seni, kuni on täidetud direktiivi artikli 28 lõikes 4 ettenähtud tingimus või kuni mõni praegustest liikmesriikidest samasugust vabastust kohaldab, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem.

2. 31992 L 0079: nõukogu direktiiv 92/79/EMÜ, 19. oktoober 1992, sigarettidelt võetavate maksude ühtlustamise kohta (EÜT L 316, 31.10.1992, lk 8); viimati muudetud järgmise aktiga:

– 32003 L 0117: nõukogu direktiiv 2003/117/EÜ, 5.12.2003 (ELT L 333, 20.12.2003, lk 49).

Erandina direktiivi 92/79/EMÜ artikli 2 lõikest 1 võib Rumeenia kuni 31. detsembrini 2009 edasi lükata aktsiisi üldise alammäära kohaldamise kõige levinuma hinnakategooria sigarettide jaehinnale (koos kõigi maksudega), tingimusel et selle aja jooksul kohandab Rumeenia järk-järgult oma aktsiisimäärad direktiivis sätestatud aktsiisi üldise alammääraga.

Ilma et see piiraks nõukogu 25. veebruari 1992. aasta direktiivi 92/12/EMÜ (aktsiisiga maksustatava kauba üldise korralduse ja selle kauba valdamise, liikumise ning järelevalve kohta)<sup>1</sup> artikli 8 kohaldamist, võivad liikmesriigid pärast komisjoni informeerimist ja seni, kuni kehtib eespool nimetatud erand, säilitada sigarettidele, mida võib Rumeeniast tuua nende territooriumile ilma täiendava aktsiisi tasumiseta, samad koguselised piirangud nagu impordi puhul kolmandatest riikidest. Seda võimalust kasutavad liikmesriigid võivad teha vajalikke kontrollimisi, tingimusel et kontrollimine ei mõjuta siseturu nõuetekohast toimimist.

---

<sup>1</sup> EÜT L 76, 23.3.1992, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 807/2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 36).



3. 32003 L 0049: nõukogu direktiiv 2003/49/EÜ, 3. juuni 2003, eri liikmesriikide sidusühingute vaheliste intressimaksete ja litsentsitasude suhtes kohaldatava ühise maksustamissüsteemi kohta (ELT L 157, 26.6.2003, lk 49); viimati muudetud aktiga:

– 32004 L 0076: nõukogu direktiiv 2004/76/EÜ, 29.4.2004 (ELT L 157, 30.4.2004, lk 106).

Rumeenial on lubatud mitte kohaldada direktiivi 2003/49/EÜ artikli 1 sätteid kuni 31. detsembrini 2010. Üleminekuperioodi ajal ei tohi teise liikmesriigi sidusühingule või liikmesriigi sidusühingu teises liikmesriigis asuvale püsivale tegevuskohale tasutud intressimaksete ja litsentsitasude suhtes kohaldatava maksu määr olla üle 10%.

4. 32003 L 0096: nõukogu direktiiv 2003/96/EÜ, 27. oktoober 2003, millega korraldatakse ümber energiatoodete ja elektrienergia maksustamise ühenduse raamistik (ELT L 283, 31.10.2003, lk 51); viimati muudetud aktiga:

– 32004 L 0075: nõukogu direktiiv 2004/75/EÜ, 29.4.2004 (ELT L 157, 30.4.2004, lk 100).

- a) Erandina direktiivi 2003/96/EÜ artiklist 7 võib Rumeenia kohaldada järgmisi üleminekuperioode:
- kuni 1. jaanuarini 2011, et kohandada mootorikütusena kasutatava pliivaba bensiini siseriiklik maksustamistase vastavaks madalaimale tasemele, milleks on 359 EUR 1000 liitri kohta. Mootorikütusena kasutatavale pliivabale bensiinile kehtestatud tegelik maksu määr ei tohi alates 1. jaanuarist 2008 olla vähem kui 323 EUR 1000 liitri kohta;
  - kuni 1. jaanuarini 2013, et kohandada mootorikütusena kasutatava gaasiõli siseriiklik maksustamistase vastavaks madalaimale tasemele, milleks on 330 EUR 1000 liitri kohta. Mootorikütusena kasutatavale gaasiõlile kehtestatud tegelik maksu määr ei tohi alates 1. jaanuarist 2008 olla vähem kui 274 EUR 1000 liitri kohta ja alates 1. jaanuarist 2011 vähem kui 302 EUR 1000 liitri kohta.
- b) Erandina direktiivi 2003/96/EÜ artiklist 9 võib Rumeenia kohaldada järgmisi üleminekuperioode:
- kuni 1. jaanuarini 2010, et kohandada äripindade kütteks mitte kasutatava maagaasi siseriiklik maksustamistase vastavaks I lisa tabelis C sätestatud maksustamise miinimumtasemele;

- kuni 1. jaanuarini 2010, et kohandada kaugkütteks kasutatava raske kütteõli siseriiklik maksustamistase vastavaks I lisa tabelis C sätestatud maksustamise miinimumtasemetele;
- kuni 1. jaanuarini 2009, et kohandada muuks otstarbeks kui kaugkütteks kasutatava raske kütteõli siseriiklikud maksustamistasemed vastavaks I lisa tabelis C sätestatud maksustamise miinimumtasemetele.

Raskele kütteõlile kehtestatud tegelik maksu määr ei tohi alates 1. jaanuarist 2007 olla vähem kui 13 EUR 1000 kg kohta.

- c) Erandina direktiivi 2003/96/EÜ artiklist 10 võib Rumeenia kohaldada üleminekuperioodi kuni 1. jaanuarini 2010, et kohandada elektrienergia siseriiklik maksustamistase vastavaks I lisa tabelis C sätestatud maksustamise miinimumtasemetele. Elektrienergiale kehtestatud tegelikud maksumäärad ei tohi alates 1. jaanuarist 2007 olla madalamad kui 50% asjakohasest ühenduse miinimummäärast.

## 8. ENERGEETIKA

31968 L 0414: nõukogu direktiiv 68/414/EMÜ, 20. detsember 1968, millega EMÜ liikmesriike kohustatakse säilitama toornafta ja/või naftatoodete miinimumvarusid (EÜT L 308, 23.12.1968, lk 14); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 31998 L 0093: nõukogu direktiiv 98/93/EÜ, 14.12.1998 (EÜT L 358, 31.12.1998, lk 100).

Erandina direktiivi 68/414/EMÜ artikli 1 lõikest 1 ei kohaldata Rumeenias kuni 31. detsembrini 2011 naftatootevarude miinimumtaset. Rumeenia tagab, et tema naftatootevarude miinimumtase vastab iga artiklis 2 loetletud naftatootekategooria puhul vähemalt järgmise arvu päevade keskmisele sisetarbimisele, nagu see on määratletud artikli 1 lõikes 1:

- 68,75 päeva 1. jaanuariks 2007;
- 73 päeva 31. detsembriks 2007;
- 77,25 päeva 31. detsembriks 2008;
- 81,5 päeva 31. detsembriks 2009;
- 85,45 päeva 31. detsembriks 2010;
- 90 päeva 31. detsembriks 2011.

## 9. KESKKOND

### A. ÕHU KVALITEET

31994 L 0063: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 94/63/EÜ, 20. detsember 1994, bensiini säilitamisel ja selle terminalidest teenindusjaamadesse jaotamisel lenduvate orgaaniliste ühendite (LOÜ) heitkoguste kontrollimise kohta (EÜT L 365, 31.12.1994, lk 24); muudetud järgmise aktiga:

– 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

1. Erandina direktiivi 94/63/EÜ artiklist 3 ja I lisast ei kohaldata terminalides olevaid hoidlaid käsitlevaid nõudeid Rumeenias:

– kuni 31. detsembrini 2007 12 terminali 115 hoidla suhtes ning kuni 31. detsembrini 2008 ühe terminali nelja hoidla suhtes, mille läbilaskvus on üle 25 000 tonni aastas, kuid väiksem kui 50 000 tonni aastas või sellega võrdne;

– kuni 31. detsembrini 2007 13 terminali 138 hoidla suhtes, kuni 31. detsembrini 2008 10 terminali 57 hoidla suhtes ning kuni 31. detsembrini 2009 63 terminali 526 hoidla suhtes, mille läbilaskvus on väiksem kui 25 000 tonni aastas või sellega võrdne.

2. Erandina direktiivi 94/63/EÜ artiklist 4 ja II lisast ei kohaldata terminalides olevate teisaldatavate mahutite laadimist ja tühjendamist käsitlevaid nõudeid Rumeenias:
  - kuni 31. detsembrini 2007 12 terminali 36 laadimis- või tühjendusseadme suhtes, mille läbilaskvus on üle 25 000 tonni aastas, kuid väiksem kui 150 000 tonni aastas või sellega võrdne;
  - kuni 31. detsembrini 2007 18 terminali 82 laadimis- ja tühjendusseadme suhtes, kuni 31. detsembrini 2008 11 terminali 14 laadimis- ja tühjendusseadme suhtes ning kuni 31. detsembrini 2009 58 terminali 114 laadimis- ja tühjendusseadme suhtes, mille läbilaskvus on väiksem kui 25 000 tonni aastas või sellega võrdne.
  
3. Erandina direktiivi 94/63/EÜ artiklist 5 ei kohaldata terminalides olevaid teisaldatavaid mahuteid käsitlevaid nõudeid Rumeenias:
  - kuni 31. detsembrini 2007 31 paakauto suhtes;
  - kuni 31. detsembrini 2008 veel 101 paakauto suhtes;
  - kuni 31. detsembrini 2009 veel 432 paakauto suhtes.

4. Erandina direktiivi 94/63/EÜ artiklist 6 ja III lisast ei kohaldata teenindusjaamades olevate hoidlate laadimist käsitlevaid nõudeid Rumeenias:

- kuni 31. detsembrini 2007 116 teenindusjaama suhtes, kuni 31. detsembrini 2008 veel 19 teenindusjaama suhtes ja kuni 31. detsembrini 2009 veel 106 teenindusjaama suhtes, mille läbilaskvus on üle 1000 m<sup>3</sup> aastas;
- kuni 31. detsembrini 2007 49 teenindusjaama suhtes, kuni 31. detsembrini 2008 veel 11 teenindusjaama suhtes ja kuni 31. detsembrini 2009 veel 85 teenindusjaama suhtes, mille läbilaskvus on üle 500 m<sup>3</sup> aastas, kuid väiksem kui 1000 m<sup>3</sup> aastas või sellega võrdne;
- kuni 31. detsembrini 2007 23 teenindusjaama suhtes, kuni 31. detsembrini 2008 veel 14 teenindusjaama suhtes ja kuni 31. detsembrini 2009 veel 188 teenindusjaama suhtes, mille läbilaskvus on üle 500 m<sup>3</sup> aastas või sellega võrdne.

## B. JÄÄTMEHOOLDUS

1. 31993 R 0259: nõukogu määrus (EMÜ) nr 259/93, 1. veebruar 1993, jäätmesaadetiste järelevalve ja kontrolli kohta Euroopa Ühenduses, ühendusse sisseveo ning ühendusest väljaveo korral (EÜT L 30, 6.2.1993, lk 1); viimati muudetud järgmise aktiga:

- 32001 R 2557: komisjoni määrus (EÜ) nr 2557/2001, 28.12.2001 (EÜT L 349, 31.12.2001, lk 1).
- a) Kuni 31. detsembrini 2015 tuleb kõigist Rumeeniasse saadetavatest määruse (EMÜ) nr 259/93 II lisas loetletud taaskasutatavate jäätmete saadetistest teatada pädevatele ametiasutustele ja neid menetletakse määruse artiklite 6, 7 ja 8 kohaselt.
- b) Erandina määruse (EMÜ) nr 259/93 artikli 7 lõikest 4 võivad Rumeenia pädevad ametiasutused kuni 31. detsembrini 2011 määruse artikli 4 lõikes 3 sätestatud keeldumisaluste kohaselt esitada vastuväiteid järgmiste III lisas loetletud taaskasutatavate jäätmete Rumeeniasse saatmise kohta. Selliste saadetiste suhtes kohaldatakse määruse artiklit 10.

#### AA. METALLE SISALDAVAD JÄÄTMED

- AA 060 Vanaadiumituhk ja -jääd
- AA 080 Talliumi jäätmed, jääd, käitlemisjääd
- AA 090 Arseenijäätmed ja -jääd
- AA 100 Elavhõbedajäätmed ja -jääd
- AA 130 Metallisöövitamise jääkvedelikud



AB. PEAMISELT ANORGAANILISTEST KOOSTISOSADEST JÄÄTMED, MIS  
VÕIVAD SISALDADA METALLE JA ORGAANILISI MATERJALE

- AB 010 Mujal nimetamata räbu, tuhk ja jäägid
- AB 020 Olme-/majapidamisjäätmete põletamisjäägid
- AB 030 Metallide pinnatötlusel tekkinud tsüaniidivabade protsesside jäätmed
- AB 040 Elektronkiiretoruklaasi ja muu aktiveeritud klaasi jäätmed
- AB 050 Kaltsiumfluoriidi sete
- AB 060 Muud anorgaanilised fluoriühendid vedelikenä või setetena
- AB 080 Rohelises nimekirjas hõlmamata ammendunud katalüsaatorid
- AB 090 Alumiiniumhüdraatide jäätmed
- AB 110 Aluselised lahused
- AB 120 Mujal määratlemata või nimetamata anorgaanilised halogeniidiühendid

AC. PEAMISELT ORGAANILISTEST KOOSTISOSADEST JÄÄTMED, MIS VÕIVAD  
SISALDADA METALLE JA ANORGAANILISI MATERJALE

- AC 040 Pliibensiini jäägid
- AC 050 Termovedelikud (soojust ülekandvad vedelikud)
- AC 060 Hüdraulilised vedelikud
- AC 070 Pidurivedelikud
- AC 080 Antifriisid
- AC 090 Vaikude, lateksite, plastifikaatorite, liimide ja adhesiivainete tootmisel, segamisel ja kasutamisel tekkivad jäätmed
- AC 100 Nitrotselluloos
- AC 110 Fenoolid, fenooliühendid, kaasa arvatud klorofenool vedeliku või settena
- AC 120 Polüklooritud naftaleenid
- AC 140 Trietüülamiinkatalüsaatorid vormisegude kõvastamiseks
- AC 150 Klorofluorosüsinikud
- AC 160 Haloonid
- AC 190 Autode külmpurustamisel saadav kergfraktsioon
- AC 200 Orgaanilised fosforiühendid
- AC 210 Halogeenimata lahustid

- AC 220 Halogeenitud lahustid
- AC 230 Orgaaniliste lahustite regenererimisel tekkivad halogeenitud või halogeenimata destilleerimisjääd, mis ei sisalda vett
- AC 240 Alifaatsete halogeenitud süsivesinike (nt klorometaanide, dikloroetaani, vinüülkloriidi, vinülideenkloriidi, allüülkloriidi ja epikloorhüdriini) tootmisel tekkivad jäätmed
- AC 260 Sealäga; fekaalid
- AC 270 Reoveesete

#### AD. JÄÄTMED, MILLES VÕIB OLLA KAS ANORGAANILISI VÕI ORGAANILISI KOOSTISOSI

- AD 010 Farmaatsiatoodete tootmisel ja valmistamisel tekkivad jäätmed
- AD 020 Biotsiidide ja fütofarmatseutiliste toodete tootmisel, kokkusegamisel ja kasutamisel tekkivad jäätmed
- AD 030 Puitu konserveerivate kemikaalide tootmisel, segamisel ja kasutamisel tekkivad jäätmed  
Jäätmed, mis sisaldavad mõnda järgmist ainet, koosnevad sellest või on sellega saastatud:
  - AD 040 – Anorgaanilised tsüaniidid, v.a väärismetalle sisaldavad tahked jääd, milles on anorgaaniliste tsüaniidide jälgi
  - AD 050 – Orgaanilised tsüaniidid

- AD 080 Plahvatusohtlikud jäätmed, kui nende käitlemist ei reguleerita eri õigusaktidega
- AD 110 Happelahused
- AD 120 Ioonivahetusvaigud
- AD 130 Ühekordselt kasutatavad patareidega fotoaparaadid
- AD 140 Tööstuslike heitgaaside puhastusseadmetes tekkivad jäätmed, mujal nimetamata
- AD 150 Filtreeriva materjalina (nt biofiltrina) kasutatud looduslikud orgaanilised ained
- AD 160 Olme-/majapidamisjäätmed
- AD 170 Kasutatud aktiivsüsi, millel on ohtlikud omadused ja mis tekib selle kasutamisest anorgaanilise keemia, orgaanilise keemia ning farmaatsiatööstuses, reoveepuhastuses, heitgaaside/õhu puhastamisel või muudes samalaadsetes rakendustes.

Nimetatud ajavahemikku võib pikendada kõige kauem 31. detsembrini 2015 nõukogu 15. juuli 1975. aasta direktiivi 75/442/EMÜ jäätmete kohta<sup>1</sup> (mida on muudetud nõukogu direktiiviga 91/156/EMÜ)<sup>2</sup> artiklis 18 määratletud korras.

---

<sup>1</sup> EÜT L 194, 25.7.1975, lk 39. Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

<sup>2</sup> EÜT L 78, 26.3.1991, lk 32.

- c) Erandina määruse (EMÜ) nr 259/93 artikli 7 lõikest 4 võivad Rumeenia pädevad ametiasutused kuni 31. detsembrini 2011 määruse artikli 4 lõikes 3 sätestatud keeldumisaluste kohaselt esitada vastuväiteid määruse IV lisas loetletud taaskasutatavate jäätmete ja määruse lisades loetlemata taaskasutatavate jäätmete Rumeeniasse saatmise kohta. Seda tähtaega võib pikendada kõige kauem 31. detsembrini 2015 nõukogu 15. juuli 1975. aasta direktiivi 75/442/EMÜ jäätmete kohta<sup>1</sup> (mida on muudetud nõukogu direktiiviga 91/156/EMÜ)<sup>2</sup> artiklis 18 määratletud korras.
- d) Erandina määruse (EMÜ) nr 259/93 artikli 7 lõikest 4 esitavad Rumeenia pädevad ametiasutused vastuväiteid määruse II, III ja IV lisas loetletud taaskasutatavate jäätmete ja nimetatud lisades loetlemata taaskasutatavate jäätmete saadetiste kohta, mis on määratud rajatisse, mille suhtes kehtib ajutine erand nõukogu 24. septembri 1996. aasta direktiivi 96/61/EÜ (saastuse kompleksse vältimise ja kontrolli kohta),<sup>3</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. detsembri 2000. aasta direktiivi 2000/76/EÜ (jäätmete põletamise kohta)<sup>4</sup> ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2001. aasta direktiivi 2001/80/EÜ (teatavate suurtest põletusseadmetest välisõhku eralduvate saasteainete heitkoguste piiramise kohta)<sup>5</sup> teatavatest sätetest, ajal, mil ajutist erandit sihtkohaks oleva rajatise suhtes kohaldatakse.

---

<sup>1</sup> EÜT L 194, 25.7.1975, lk 39. Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

<sup>2</sup> EÜT L 78, 26.3.1991, lk 32.

<sup>3</sup> EÜT L 275, 10.10.1996, lk 26. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

<sup>4</sup> EÜT L 332, 28.12.2000, lk 91.

<sup>5</sup> EÜT L 309, 27.11.2001, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

2. 31994 L 0062: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 94/62/EÜ, 20. detsember 1994, pakendite ja pakendijäätmete kohta (EÜT L 365, 31.12.1994, lk 10); viimati muudetud järgmise aktiga:

– 32004 L 0012: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/12/EÜ, 11.2.2004 (ELT L 47, 18.2.2004, lk 26).

a) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punktist a saavutab Rumeenia jäätmete taaskasutamise või jäätmepõletusrajatistes energia taaskasutamisenä jäätmete põletamise üldise suhtarvu 31. detsembriks 2011 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:

– 32% massist 31. detsembriks 2006, 34% aastaks 2007, 40% aastaks 2008, 45% aastaks 2009 ja 48% aastaks 2010.

b) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punktist b saavutab Rumeenia jäätmete taaskasutamise või jäätmepõletusrajatistes energia taaskasutamisenä jäätmete põletamise üldise suhtarvu 31. detsembriks 2013 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:

– 53% massist aastaks 2011 ja 57% aastaks 2012.

- c) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punktist c saavutab Rumeenia plastmasside ringlussevõttuga seotud eesmärgi 31. detsembriks 2011 vastavalt järgmistele vaheeesmärkidele:
- 8% massist 31. detsembriks 2006, 10% aastaks 2007, 11% aastaks 2008, 12% aastaks 2009 ja 14% aastaks 2010.
- d) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punktist d saavutab Rumeenia plastmasside ringlussevõttuga seotud üldise eesmärgi 31. detsembriks 2013 vastavalt järgmistele vaheeesmärkidele:
- 26% massist 31. detsembriks 2006, 28% aastaks 2007, 33% aastaks 2008, 38% aastaks 2009, 42% aastaks 2010, 46% aastaks 2011 ja 50% aastaks 2012.
- e) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punkti e taandest i saavutab Rumeenia klaasi ringlussevõttuga seotud eesmärgi 31. detsembriks 2013 vastavalt järgmistele vaheeesmärkidele:

- 21% massist 31. detsembriks 2006, 22% aastaks 2007, 32% aastaks 2008, 38% aastaks 2009, 44% aastaks 2010, 48% aastaks 2011 ja 54% aastaks 2012.

f) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punkti e taandest iv saavutab Rumeenia plastmasside ringlussevõttuga, kusjuures arvesse võetakse ainult plastmassijäätmetest toodetud plastmass, seotud eesmärgi 31. detsembriks 2013 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:

- 16% massist aastaks 2011 ja 18% aastaks 2012.

g) Erandina direktiivi 94/62/EÜ artikli 6 lõike 1 punkti e taandest v saavutab Rumeenia puidu ringlussevõttuga seotud eesmärgi 31. detsembriks 2011 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:

- 4% massist 31. detsembriks 2006, 5% aastaks 2007, 7% aastaks 2008, 9% aastaks 2009 ja 12% aastaks 2010.

3. 31999 L 0031: nõukogu direktiiv 1999/31/EÜ, 26. aprill 1999, prügilate kohta (EÜT L 182, 16.7.1999, lk 1); muudetud järgmise aktiga:

- 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (EÜT L 284, 31.10.2003, lk 1).



- a) Erandina direktiivi 1999/31/EÜ artikli 14 punktist c ja I lisa punktides 2, 3, 4 ja 6 ning ilma, et see piiraks nõukogu 15. juuli 1975. aasta direktiivi 75/442/EMÜ jäätmete kohta<sup>1</sup> ja nõukogu 12. detsembri 1991. aasta direktiivi 91/689/EMÜ ohtlike jäätmete kohta<sup>2</sup> kohaldamist, ei kohaldata veeseire ja nõrgvee käitluse, pinnase ja vee kaitse, gaasi kontrolli ja stabiilsuse alaseid nõudeid Rumeenia 101 olemasoleva munitsipaalprügila suhtes kuni 16. juulini 2017.

Rumeenia tagab nimetatud 101 olemasolevasse munitsipaalprügilasse ladestatavate jäätmete järkjärgulise vähendamise vastavalt järgmistele aastastele maksimumkogustele:

- 31. detsembriks 2006: 3 470 000 tonni;
- 31. detsembriks 2007: 3 240 000 tonni;
- 31. detsembriks 2008: 2 920 000 tonni;
- 31. detsembriks 2009: 2 920 000 tonni;
- 31. detsembriks 2010: 2 900 000 tonni;
- 31. detsembriks 2011: 2 740 000 tonni;
- 31. detsembriks 2012: 2 460 000 tonni;
- 31. detsembriks 2013: 2 200 000 tonni;
- 31. detsembriks 2014: 1 580 000 tonni;
- 31. detsembriks 2015: 1 420 000 tonni;
- 31. detsembriks 2016: 1 210 000 tonni.

---

<sup>1</sup> EÜT L 194, 25.7.1975, lk 39. Direktiivi on muudetud direktiiviga 91/156/EMÜ ja viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

<sup>2</sup> EÜT L 377, 31.12.1991, lk 20. Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 94/31/EÜ (EÜT L 168, 2.7.1994, lk 28).

- b) Erandina direktiivi 1999/31/EÜ artikli 5 lõike 3 punktides a ja b ning I lisa punkti 2 teisest taandest ning ilma, et see piiraks nimetatud direktiivi artikli 6 punkti c taande ii ja direktiivi 75/442/EMÜ kohaldamist, ei kohaldata Rumeenias vedelaid, sööbivaid ja oksüdeerivaid jäätmeid ning pinnavee prügilasse ladestatud jäätmetesse voolamise vältimist käsitlevaid nõudeid järgneva 23 olemasoleva rajatise suhtes kuni igale rajatisele kehtestatud kuupäevani:

Kuni 31. detsembrini 2007:

1. S.C. BEGA UPSOM Ocna Mureş, Ocna Mureş, Alba maakond

Kuni 31. detsembrini 2008:

2. S.C. TERMOELECTRICA SA - SE Doiceşti, Doiceşti, Dâmboviţa maakond
3. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA, Cicani-Beterega, Gorj maakond
4. RAAN Drobeta-Turnu Severin - Sucursala ROMAG – TERMO, Drobeta-Turnu Severin, Mehedinţi maakond

Kuni 31. detsembrini 2009:

5. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - SE Craiova, Valea Mănăstirii, Dolj maakond
6. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - SE Işalniţa, Işalniţa II, Dolj maakond
7. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - SE Işalniţa, Işalniţa I, Dolj maakond
8. S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA - SE Paroşeni, Căprişoara, Hunedoara maakond
9. S.C. TERMICA SA Suceava, Suceava, Suceava maakond

## Kuni 31. detsembrini 2010:

10. S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA, Bejan, Hunedoara maakond
11. S.C. ALUM Tulcea, Tulcea, Tulcea maakond

## Kuni 31. detsembrini 2011:

12. S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ GIURGIU SA, Giurgiu, Giurgiu maakond

## Kuni 31. detsembrini 2012:

13. CET Bacău, Furnicari – Bacău, Bacău
14. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, Gorj maakond
15. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, Gorj maakond
16. S.C. UZINELE SODICE Govora, Govora, Vâlcea maakond
17. S.C. CET Govora SA, Govora, Vâlcea maakond

## Kuni 31. detsembrini 2013:

18. S.C. CET Arad, Arad, Arad maakond
19. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA, Sântaul Mic, Bihor maakond
20. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA, Sântaul Mic, Bihor maakond
21. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA, Sântaul Mic, Bihor maakond
22. CET II Iași, Holboca, Iași maakond
23. S.C. Uzina Electrică Zalău, Hereclean – Panic, Sălaj maakond

Rumeenia tagab nimetatud 23 olemasolevasse nõuetele mittevastavasse rajatisse ladestatavate vedeljäätmete järkjärgulise vähendamise vastavalt järgmistele aastastele maksimumkogustele:

- 31. detsembriks 2006: 11 286 000 tonni;
- 31. detsembriks 2007: 11 286 000 tonni;
- 31. detsembriks 2008: 11 120 000 tonni;
- 31. detsembriks 2009: 7 753 000 tonni;
- 31. detsembriks 2010: 4 803 000 tonni;
- 31. detsembriks 2011: 3 492 000 tonni;
- 31. detsembriks 2012: 3 478 000 tonni;
- 31. detsembriks 2013: 520 000 tonni.

- c) Erandina direktiivi 1999/31/EÜ artikli 5 lõike 3 punktidest a ja b ning I lisa punkti 2 teisest taandest ning ilma, et see piiraks nimetatud direktiivi artikli 6 punkti c taande ii ja direktiivi 75/442/EMÜ kohaldamist, ei kohaldata Rumeenias vedelaid, sööbivaid ja oksüdeerivaid jäätmeid ning pinnavee prügilasse ladestatud jäätmetesse voolamise vältimist käsitlevaid nõudeid järgneva 5 olemasoleva rikastamisjääkide hoidla suhtes kuni igale rikastamisjääkide hoidlale kehtestatud kuupäevani:

Kuni 31. detsembrini 2009:

1. BĂITA Ștei, Fânațe, Bihor maakond

Kuni 31. detsembrini 2010:

2. TRANSGOLD Baia Mare, Aurul-Recea, Maramureș maakond
3. MINBUCOVINA Vatra Dornei, Ostra-Valea Straja, Suceava maakond

Kuni 31. detsembrini 2011:

4. CUPRUMIN Abrud, Valea Șesei, Alba maakond
5. CUPRUMIN Abrud, Valea Ștefancei, Alba maakond.

Rumeenia tagab nimetatud viide olemasolevasse nõuetele mittevastavasse rikastamisjäädikide hoidlasse vedeljäätmete ladestamise järkjärgulise vähendamise vastavalt järgmistele aastastele maksimumkogustele:

- 31. detsembriks 2006: 6 370 000 tonni;
- 31. detsembriks 2007: 5 920 000 tonni (millest 2 100 000 tonni ohtlikud, 3 820 000 tonni tavajäätmed);
- 31. detsembriks 2008: 4 720 000 tonni (millest 2 100 000 tonni ohtlikud, 2 620 000 tonni tavajäätmed);

- 31. detsembriks 2009: 4 720 000 tonni (millest 2 100 000 tonni ohtlikud, 2 620 000 tonni tavajäätmed);
  - 31. detsembriks 2010: 4 640 000 tonni (millest 2 100 000 tonni ohtlikud, 2 540 000 tonni tavajäätmed);
  - 31. detsembriks 2011: 2 470 000 tonni (kõik tavajäätmed).
- d) Erandina direktiivi 1999/31/EÜ artikli 2 punkti g teisest taandest ning ilma, et see piiraks direktiivi 75/442/EMÜ ja direktiivi 91/689/EMÜ kohaldamist, ei peeta Rumeenias tekkinud ohtlike jäätmete ajutiseks ladestamiseks kasutatavat püsirajatist Rumeenias kuni 31. detsembrini 2009 prügilaks.

Alates 30. juunist 2007 esitab Rumeenia komisjonile iga aasta 30. juuniks aruande direktiivi järkjärgulise rakendamise ja nimetatud vahe-eesmärkide täitmise kohta.

4. 32002 L 0096: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/96/EÜ, 27. jaanuar 2003, elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta (ELT L 37, 13.2.2003, lk 24); muudetud järgmise aktiga:

- 32003 L 0108: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2003/108/EÜ, 8.12.2003 (ELT L 345, 31.12.2003, lk 106).

Erandina direktiivi 2002/96/EÜ artikli 5 lõikest 5 ja artikli 7 lõikest 2 saavutab Rumeenia lahuskogumise koguse, mis on keskmiselt vähemalt neli kilogrammi kodumajapidamiste elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid elaniku kohta aastas, taaskasutatava koguse ning taaskasutatava ja ringlussevõetava komponendi, materjali ja aine koguse 31. detsembriks 2008.

#### C. VEE KVALITEET

1. 31983 L 0513: nõukogu direktiiv 83/513/EMÜ, 26. september 1983, kaadmiumi heitkoguste piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kohta (EÜT L 291, 24.10.1983, lk 1); muudetud järgmise aktiga:

- 31991 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23.12.1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48);

- 31984 L 0156: nõukogu direktiiv 84/156/EMÜ, 8. märts 1984, muude sektorite kui kloorleeliste elektrolüüsitööstuse elavhõbeda heitkoguste piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kohta (EÜT L 74, 17.3.1984, lk 49); muudetud järgmise aktiga:
- 31991 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23.12.1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Erandina direktiivi 83/513/EMÜ artiklist 3 ja I lisast, direktiivi 84/156/EMÜ artiklist 3 ja I lisast, ei kohaldata Rumeenias kuni 31. detsembrini 2009 vette väljutatavate kaadmiumi ja elavhõbeda heitkoguste piirväärtusi, millele on osutatud nõukogu 4. mai 1976. aasta direktiivi 76/464/EMÜ (teatavate ühenduse veekeskkonda väljutatavate ohtlike ainete põhjustatava saaste kohta)<sup>1</sup> artiklis 1, järgmiste tööstusrajatiste suhtes:

ARIEȘMIN SA Baia de Arieș-Valea Sărtaș- Baia de Arieș – Alba maakond

ARIEȘMIN SA Baia de Arieș- ape de mină- Baia de Arieș – Alba maakond

EM TURȚ – Turț – Satu Mare maakond

SM BAIA BORȘA- evacuare ape de mină Gura Băii –Borșa – Maramureș maakond

SM BAIA BORȘA- evacuare ape de mină Burloaia - Borșa – Maramureș maakond

SM BAIA BORȘA- evacuare Colbu-Toroioaga - Borșa – Maramureș maakond

EM BAIA SPRIE – Baia Sprie – Maramureș maakond

---

<sup>1</sup> EÜT L 129, 18.5.1976, lk 23. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2000/60/EÜ (EÜT L 327, 22.12.2000, lk 1).



EM CAVNIC – Cavnic – Maramureş maakond  
EM BĂIUȚ – Băiuț – Maramureş maakond  
S.C. Romplumb SA BAIA MARE-evacuare în canal de transport – Baia Mare – Maramureş maakond  
SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE-flotație centrală - Baia Mare – Maramureş maakond  
SM BAIA BORȘA- evacuare ape flotație - Borșa – Maramureş maakond  
Romarm Tohan Zărnești – Zărnești – Braşov maakond  
S.C. Viromet SA Victoria – Victoria – Braşov maakond  
S.C. Electrocarbon SA Slatina - R 1 – Slatina – Olt maakond  
S.C. Electrocarbon SA Slatina - R 2 - Slatina – Olt maakond  
S.C. Electrocarbon SA Slatina - R 3 - Slatina – Olt maakond  
S.C. Electrocarbon SA Slatina - R 4 - Slatina – Olt maakond  
S.C. Electrocarbon SA Slatina - R 5 - Slatina – Olt maakond  
S.C. Electrocarbon SA Slatina - R 6 - Slatina – Olt maakond  
S.C. Electrocarbon SA Slatina - R 7 - Slatina – Olt maakond  
S.C. GECSAT Târnăveni – Târnăveni – Mureş maakond  
SGDP BAIA BORȘA - Borșa – Maramureş maakond  
SPGC SEINI – Seini – Maramureş maakond  
S.C. VITAL BAIA MARE-evacuare stație - Baia Mare – Maramureş maakond  
S.C. IMI SA BAIA MARE-evacuare stație mina Ilba - Baia Mare – Maramureş maakond  
S.C. WEST CONSTRUCT MINA SOCEA – Valea Socea – Maramureş maakond

2. 31984 L 0491: nõukogu direktiiv 84/491/EMÜ, 9. oktoober 1984, heksaklorotsükloheksaaniheitmete piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kohta (EÜT L 274, 17.10.1984, lk 11); muudetud järgmise aktiga:

– 31991 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23.12.1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Erandina direktiivi 84/491/EMÜ artiklist 3 ja I lisast ei kohaldata Rumeenias kuni 31. detsembrini 2009 veekeskonda lastava lindaani heitkoguste piirväärtusi, millele on osutatud nõukogu 4. mai 1976. aasta direktiivi 76/464/EMÜ (teatavate ühenduse veekeskonda väljutatavate ohtlike ainete põhjustatava saaste kohta)<sup>1</sup> artiklis 1, järgmiste tööstusrajatiste suhtes:

S.C. Sinteza SA Oradea – Oradea – Bihor maakond

S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea – Râmnicu-Vâlcea – Vâlcea maakond

S.C. CHIMCOMPLEX SA Borzești – Borzești – Bacău maakond

3. 31986 L 0280: nõukogu direktiiv 86/280/EMÜ, 12. juuni 1986, teatavate direktiivi 76/464/EMÜ lisa I loendis sisalduvate ohtlike ainete heitkoguste piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kohta (EÜT L 181, 4.7.1986, lk 16); viimati muudetud järgmise aktiga:

– 31991 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23.12.1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

---

<sup>1</sup> EÜT L 129, 18.5.1976, lk 23. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2000/60/EÜ (EÜT L 327, 22.12.2000, lk 1).

Erandina direktiivi 86/280/EMÜ artiklist 3 ja II lisast ei kohaldata Rumeenias kuni 31. detsembrini 2009 vette lastavate heksaklorobenseeni, heksaklorobutadieeni, 1,2-dikloroetaani (EDC), trikloroetüleeni (TRI) ja triklorobenseeni (TCB) heitkoguste piirväärtusi, millele on osutatud nõukogu 4. mai 1976. aasta direktiivi 76/464/EMÜ (teatavate ühenduse veekeskkonda lastavate ohtlike ainete põhjustatava saaste kohta)<sup>1</sup> artiklis 1, järgmiste tööstusrajatiste suhtes:

S.C. NUTRISAM SATU MARE- Ferma MOFTIN– Satu Mare – Satu Mare maakond

S.C. MARLIN SA ULMENI – Ulmeni – Maramureş maakond

S.C. PROMET – Satu Mare – Maramureş maakond

ARDUDANA ARDUD – Ardud - Maramureş maakond

SM BAIA BORŞA- evacuare ape de mină Gura Băii – Borşa – Maramureş maakond

SM BAIA BORŞA-evacuare Colbu-Toroioaga - Borşa – Maramureş maakond

ERS CUG CLUJ - evacuare 3 –Cluj-Napoca – Cluj maakond

S.C. ARMĂTURA CLUJ – 6 evacuări directe - Cluj-Napoca – Cluj maakond

SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE-flotaţie centrală – Baia Mare – Maramureş maakond

S.C. OLTCHIM SA – Râmnicu Vâlcea – Vâlcea maakond

S.C. CHIMCOMPLEX SA Borzeşti-M 1 – Borzeşti – Bacău maakond

---

<sup>1</sup> EÜT L 129, 18.5.1976, lk 23. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2000/60/EÜ (EÜT L 327, 22.12.2000, lk 1).

S.C. Electrocarbon SA Slatina - R 2 – Slatina – Olt maakond

S.C. TERAPIA CLUJ - evacuare stație 3 + stație 2 - Cluj-Napoca – Cluj maakond

S.C. PHOENIX ROMÂNIA CAREI – Carei – Satu Mare maakond

S.C. SILVANIA ZALĂU – Zalău – Sălaj maakond

SNP PETROM SA - ARPECHIM Pitești – Pitești – Argeș maakond

S.C. TEHNOFRIG CLUJ - evacuare 1 - Cluj-Napoca – Cluj maakond

RBG ELCOND ZALĂU - Zalău – Sălaj maakond

S.C. MUCART CLUJ - Cluj-Napoca – Cluj maakond

S.C. CELHART DONARIS SA Brăila – Brăila – Brăila maakond

STRATUS MOB SA Blaj – Blaj – Alba maakond

4. 31991 L 0271: nõukogu direktiiv 91/271/EMÜ, 21. mai 1991, asulareovee puhastamise kohta (EÜT L 135, 30.5.1991, lk 40); muudetud järgmise aktiga:

– 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

Erandina direktiivi 91/271/EMÜ artiklitest 3 ja 4 ning artikli 5 lõikest 2 ei kohaldata asulareovee kogumissüsteeme ja puhastamist käsitlevaid nõudeid Rumeenias täielikult kuni 31. detsembrini 2018 vastavalt järgmistele vahe-eesmärkidele:

- 31. detsembriks 2013 tagatakse direktiivi artikli 3 täitmine reoveekogumisaladel, mille reostuskoormus on üle 10 000 inimekvivalendi;
- 31. detsembriks 2015 tagatakse direktiivi artikli 5 lõike 2 täitmine reoveekogumisaladel, mille reostuskoormus on üle 10 000 inimekvivalendi.

Rumeenia tagab artikli 3 kohaste kogumissüsteemide arvu järkjärgulise suurenemise vastavalt järgmistele üldistele inimekvivalentide miinimummääradele:

- 61% 31. detsembriks 2010,
- 69% 31. detsembriks 2013,
- 80% 31. detsembriks 2015.

Rumeenia tagab artikli 4 ja artikli 5 lõike 2 kohase reoveepuhastuse järkjärgulise suurenemise vastavalt järgmistele üldistele inimekvivalentide miinimummääradele:

- 51% 31. detsembriks 2010,
- 61% 31. detsembriks 2013,
- 77% 31. detsembriks 2015.

5. 31998 L 0083: nõukogu direktiiv 98/83/EÜ, 3. november 1998, joogivee kvaliteedi kohta (EÜT L 330, 5.12.1998, lk 32); muudetud järgmise aktiga:

- 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

Erandina direktiivi 98/83/EÜ artikli 5 lõikest 2 ja artiklist 8 ning I lisa B ja C osast ei kohaldata Rumeenias täielikult järgmistele parameetritele kehtestatud väärtusi alltoodud tingimustel:

- kuni 31. detsembrini 2010 oksüdeeritavuse suhtes reoveekogumisaladel, mille elanike arv on vähem kui 10 000;
- kuni 31. detsembrini 2010 oksüdeeritavuse ja hägususe suhtes reoveekogumisaladel, mille elanike arv on 10 000–100 000;
- kuni 31. detsembrini 2010 oksüdeeritavuse, ammooniumi, alumiiniumi, pestitsiidide, raua ja mangaani suhtes reoveekogumisaladel, mille elanike arv on rohkem kui 100 000;

- kuni 31. detsembrini 2015 ammooniumi, nitraatide, hāgususe, alumiiniumi, raua, plii, kaadmiumi ja pestitsiidide suhtes reoveekogumisaladel, mille elanike arv on väiksem kui 10 000;
- kuni 31. detsembrini 2015 ammooniumi, nitraatide, alumiiniumi, raua, plii, kaadmiumi, pestitsiidide ja mangaani suhtes reoveekogumisaladel, mille elanike arv on 10 000–100 000.

Rumeenia tagab direktiivi nõuete täitmise kooskõlas alljärgnevas tabelis toodud vaheeesmärkidega:

Paikkonnad, mis vastavad nõuetele 31. detsembriks 2006

Seotud elanikkond	Paikkondade koguarv	Oksüdeeritavus %	Ammoonium %	Nitraadid %	Hāgusus %	Alumiinium %	Raud %	Kaadmium, plii %	Pestitsiidid %	Mangaan %
<10 000	1774	98,4	99	95,3	99,3	99,7	99,2	99,9	99,9	100
10 000 - 100 000	111	73	59,5	93,7	87	83,8	78,4	98,2	93,4	96,4
100 001 - 200 000	14	85,7	92,9	100	100	92,9	100	100	78,6	92,9
>200 000	9	77,8	100	100	100	88,9	88,9	100	88,9	88,9
KOKKU	1908	96,7	96,7	95,2	98,64	98,64	97,9	99,8	99,4	99,7

## Paikkonnad, mis vastavad nõuetele 2010 aasta lõpuks

Seotud elanikkond	Paikkondade koguarv	Oksüdeeritavus %	Ammoonium %	Nitraadid %	Hägusus %	Alumiinium %	Raud %	Kaadmium, plii %	Pestitsiidid %	Mangaan %
<10 000	1774	100	99,5	97,7	99,7	99,7	99,	99,9	99,9	100
10 000 - 100 000	111	100	80,2	97,3	100	94,6	90	98,2	96,4	96,4
100 001 - 200 000	14	100	100	100	100	100	100	100	100	100
>200 000	9	100	100	100	100	100	100	100	100	100
KOKKU	1908	100	98,32	97,7	99,7	99,4	98,	99,8	99,7	99,7

Seda erandit ei kohaldata toiduainete töötlemiseks ettenähtud joogivee suhtes.

## D. TÖÖSTUSSAASTE JA RISKIDE MAANDAMINE

1. 31996 L 0061: nõukogu direktiiv 96/61/EÜ, 24. september 1996, saastuse kompleksse vältimise ja kontrolli kohta (EÜT L 257, 10.10.1996, lk 26); viimati muudetud aktiga:

- 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).



Erandina direktiivi 96/61/EÜ artikli 5 lõikest 1 ei kohaldata olemasolevatele käitistele lubade andmist käsitlevaid nõudeid Rumeenias järgmiste käitiste suhtes kuni iga käitise jaoks määratud kuupäevani, kui on tegemist kohustusega järgida nimetatud käitiste käitamisel heitkoguste piirväärtusi, samaväärseid parameetreid või tehnilisi meetmeid, mis põhinevad parimal võimalikul tehnikal vastavalt artikli 9 lõigetele 3 ja 4:

Kuni 31. detsembrini 2008:

1. S.C. CARBID FOX SA Târnăveni (tegevusala 4.2)
2. S.C. AVICOLA SA Ferma Gârleni-Bacău (tegevusala 6.6 a)
3. S.C. EXPERT 2001 IMPEX SRL Bistrița-Năsăud (tegevusala 6.6)

Kuni 31. detsembrini 2009:

4. S.C. UCM Reșița-Caraș-Severin (tegevusala 2.2)
5. S.C. SICERAM SA Mureș (tegevusala 3.5)
6. S.C. BEGA UPSOM SA Alba (tegevusala 4.2)
7. S.C. CELROM SA Mehedinți (tegevusala 6.1)
8. S.C. COMCEH SA Călărași-Călărași (tegevusala 6.1 b)
9. S.C. ECOPAPER SA Zărnești-Brașov (tegevusala 6.1 b)
10. S.C. RIFIL SA Neamț (tegevusala 6.2)
11. S.C. AVICOLA SA Ferma Războieni-Iași (tegevusala 6.6 a)
12. S.C. AVIMAR SA Maramureș (tegevusala 6.6 a)

13. S.C. AVICOLA SA Iași-Ferma Lețcani–Iași (tegevusala 6.6 a)
14. COMBINATUL AGROINDUSTRIAL Curtici-Arad (tegevusala 6.6 b)
15. S.C. AVICOLA SA Slobozia Ferma Bora-Ialomița (tegevusala 6.6 a)
16. S.C. SUINTEST Oarja SA– Argeș (tegevusala 6.6 b, c)
17. S.C. AVICOLA SA Slobozia-Ferma Andrașești-Ialomița (tegevusala 6.6 a)
18. S.C. AVICOLA SA Slobozia-Ferma Perieți-Ialomița (tegevusala 6.6 a)
19. S.C. AVICOLA SA Slobozia-Ferma Gheorghe Doja-Ialomița (tegevusala 6.6 a)

Kuni 31. detsembrini 2010:

20. S.C. ROMPLUMB SA Maramureș (tegevusala 2.5)
21. S.C. ROMRADIATOARE SA Brașov (tegevusala 2.5 b)
22. S.C. ELECTROMONTAJ SA București (tegevusala 2.6)
23. HOLCIM (Romania) –Ciment Câmpulung Argeș (tegevusala 3.1)
24. S.C. ETERMED SA Medgidia –Constanța (tegevusala 3.2)
25. S.C. CONGIPS SA (Azbest) Bihor (tegevusala 3.2)
26. S.C. HELIOS SA Aștileu-Bihor (tegevusala 3.5)
27. S.C. SOFERT SA Bacău (tegevusala 4.3, 4.2 b)
28. S.C. CHIMOPAR SA București (tegevusala 4.1)
29. S.C. ANTIBIOTICE SA Iași (tegevusala 4.5)
30. S.C. ROMPETROL PETROCHEMICALS SRL Constanța (tegevusala 4.1)
31. S.C. LETEA SA Bacău (tegevusala 6.1 a)
32. S.C. ZAHĂR Corabia SA-Olt (tegevusala 6.4 b)

33. S.C. TARGO SRL Timiș (tegevusala 6.4)
34. S.C. SUINPROD Roman-Neamț (tegevusala 6.6 b)
35. S.C. LUCA SUINPROD SA Codlea -Brașov (tegevusala 6.6 b)
36. S.C. AVICOLA Costești Argeș-Argeș (tegevusala 6.6 b)
37. S.C. AVICOLA SA Platou Avicol Brad -Bacău (tegevusala 6.6 a)
38. S.C. AT GRUP PROD IMPEX SRL Olt (tegevusala 6.6 a)
39. S.C. AVICOLA SA Ferma Gherăiești–Bacău (tegevusala 6.6 a)
40. S.C. CARNIPROD SRL Tulcea –Tulcea (tegevusala 6.6 b)
41. S.C. PIGCOM SA Satu Nou-Tulcea (tegevusala 6.6 b)
42. S.C. AGROPROD IANCU SRL Urziceni-Ialomița (tegevusala 6.6 b)
43. S.C. CRUCIANI IMPEX SRL Dedulești-Brăila (tegevusala 6.6)
44. S.C. AGROFLIP Bonțida-Cluj (tegevusala 6.6 b, c)
45. S.C. AVICOLA SA Slobozia Ferma Amara– Ialomița (tegevusala 6.6 a)
46. S.C. ISOVOLTA GROUP SA București (tegevusala 6.7)
47. S.C. SAMOBIL SA Satu Mare (tegevusala 6.7)
48. S.C. ELECTROCARBON SA Slatina-Olt (tegevusala (6.8)
49. S.C. TRANSGOLD SA Baia Mare-Maramureș (tegevusala 2.5)

Kuni 31. detsembrini 2011:

50. S.C. ORGANE DE ASAMBLARE SA Brașov (tegevusala 2.6)
51. HEIDELBERG CEMENT - Fieni Cement Dâmbovița (tegevusala 3.1)
52. CARMEUSE România SA Argeș (tegevusala 3.1)

53. S.C. RESIAL SA Alba (tegevusala 3.5)
54. SOCIETATEA NATIONALĂ A PETROLULUI PETROM SA Sucursala Craiova, Combinatul Doljchim-Dolj (tegevusala 4.2, 4.1)
55. S.C. USG SA Vâlcea (tegevusala 4.2 d)
56. S.C. ULTEX SA Țândărei-Ialomița (tegevusala 6.4 b)
57. S.C. CARMOLIMP SRL Viștea de Sus - Sibiu (tegevusala 6.6 b)
58. S.C. AVICOLA Buftea - Ilfov (tegevusala 6.6 a)
59. S.C. AVICOLA SA Ferma Hemeiuș-Bacău (tegevusala 6.6 a)
60. S.C. SUINPROD SA Zimnicea – Ferma Zimnicea-Teleorman (tegevusala 6.6 b)
61. S.C. SUINPROD SA Bilciurești - Dâmbovița (tegevusala 6.6)
62. S.C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila SA Baldovinești -Brăila (tegevusala 6.6 b)
63. S.C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila SA Tichilești-Brăila (tegevusala 6.6 b)
64. S.C. AT GRUP PROD IMPEX SRL - Teleorman (tegevusala 6.6 a)
65. S.C. KING HAUSE ROM Cornetu SRL Filiala Mavrodin – Teleorman (tegevusala 6.6 a)
66. S.C. AVIKAF PROD IMPEX SRL Teleorman (tegevusala 6.6 a)
67. S.C. SUINPROD SA Zimnicea - Ferma Dracea - Teleorman (tegevusala 6.6 b)
68. S.C. ROMCIP Salcia – Teleorman (tegevusala 6.6 b)
69. S.C. AVIPUTNA SA Golești - Vrancea (tegevusala 6.6 a)
70. S.C. NUTRICOM SA Oltenița – Călărași (tegevusala 6.6 b)
71. S.C. PIGALEX SA Alexandria – Teleorman (tegevusala 6.6 b)
72. S.C. PIC ROMÂNIA SRL Vasilați - Călărași (tegevusala 6.6 c)
73. S.C. SUINTEST SA Fierbinți -Ialomița (tegevusala 6.6 b)
74. S.C. AGRIVAS SRL Vaslui (tegevusala 6.6 a)
75. S.C. AVICOLA Buftea SA Punct de lucru Turnu Măgurele - Teleorman (tegevusala 6.6 a)
76. S.C. C+C SA Reșița (tegevusala 6.6 b)

Kuni 31. detsembrini 2012:

77. SNP PETROM SA Sucursala ARPECHIM Pitești-Argeș (activities 1.2, 4.1)
78. S.C. ROMPETROL Rafinare SA Constanța (tegevusala 1.2)
79. COMBINATUL DE OȚELURI SPECIALE Târgoviște-Dâmbovița (tegevusala 2.2, 2.3)
80. S.C. COMBINATUL DE UTILAJ GREU SA Cluj (tegevusala 2.2, 2.3 b)
81. S.C. IAIFO Zalău-Sălaj (tegevusala 2.3 b, 2.4)
82. S.C. ALTUR SA Olt (tegevusala 2.5)
83. CNCAF MINVEST SA DEVA Filiala DEVAMIN SA Deva, Exploatarea minieră Deva-Hunedoara (tegevusala 2.5)
84. S.C. MONDIAL SA Lugoj-Timiș (tegevusala 3.5)
85. S.C. MACOFIL SA Târgu Jiu-Gorj (tegevusala 3.5)
86. S.C. CERAMICA SA Iași (tegevusala 3.5)
87. S.C. FIBREXNYLON SA Neamț (tegevusala 4.1 b, d; 4.2 b; 4.3)
88. S.C. CHIMCOMPLEX SA Borzești –Bacău (tegevusala 4.1 a, b, c, d, f; 4.2 b, c, d; 4.4)
89. S.C. PEHART SA Petrești- Alba (tegevusala 6.1 b)
90. S.C. TABACO-CAMPOFRIO SA Tulcea (tegevusala 6.4 a)
91. S.C. AVICOLA SA Slobozia Ferma Ion Ghica-Ialomița (tegevusala 6.6 a)
92. S.C. AVICOLA SA Platou Avicol Aviasan -Bacău (tegevusala 6.6 a)
93. S.C. ITAL TRUST Racoviță SA– Sibiu (tegevusala 6.6 b)
94. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Parța-Timiș (tegevusala 6.6 b)
95. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Pădureni-Timiș (tegevusala 6.6 b)
96. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Peciu Nou-Timiș (tegevusala 6.6 b)
97. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Periam-Timiș (tegevusala 6.6 b)
98. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Ciacova-Timiș (tegevusala 6.6 b)
99. S.C. AVICOLA LUMINA SA - Constanța (tegevusala 6.6 a)

Kuni 31. detsembrini 2013:

100. S.C. UNIO SA Satu Mare (tegevusala 2.3 b)
101. S.C. ARTROM SA Slatina – Olt (tegevusala 2.3 b, 2.6)
102. S.C. IAR SA Braşov (tegevusala 2.6)
103. S.C. ARIO SA Bistriţa Năsăud (tegevusala 2.4)
104. S.C. LAFARGE ROMCIM SA Medgidia - Constanţa (tegevusala 3.1)
105. S.C. CARS SA Târnăveni - Mureş (tegevusala 3.5)
106. S.C. CASIROM SA Cluj (tegevusala 3.5)
107. S.C. TURNU SA Turnu Măgurele – Teleorman (tegevusala 4.3, 4.2 b)
108. S.C. COMBINATUL DE ÎNGRĂŞĂMINTE CHIMICE SA Năvodari – Constanţa (tegevusala 4.3)
109. S.C. AMBRO Suceava SA - Suceava (tegevusala 6.1 a, b)
110. S.C. ROMSUIN TEST Periş SA - Ilfov (tegevusala 6.6 a)
111. S.C. NUTRICOD Codlea Sucursala Sfântu Gheorghe - Covasna (tegevusala 6.6 b)
112. S.C. HADITON GRUP SRL Argeş (tegevusala 6.6 a)

Kuni 31. detsembrini 2014:

113. S.C. PETROM SA Rafinăria PETROBRAZI - Prahova (tegevusala 1.2)
114. S.C. RAFINĂRIA ASTRA ROMÂNĂ SA Ploiești - Prahova (tegevusala 1.2)
115. S.C. ROMPETROL Rafinăria VEGA - Prahova (tegevusala 1.2)
116. S.C. PETROTEL LUKOIL SA - Prahova (tegevusala 1.2)
117. S.C. ISPAT SIDEX SA Galați (tegevusala 2.2, 2.3)
118. S.C. SIDERURGICA SA Hunedoara (tegevusala 2.2, 2.3)
119. S.C. KVAERNER IMGB SA București (tegevusala 2.4)
120. S.C. SOMETRA SA Copșa Mică - Sibiu (tegevusala 2.5 a, 2.5 b, 2.1, 2.4)
121. S.C. FERAL SRL Tulcea (tegevusala 2.5 a)
122. S.C. METALURGICA SA Aiud - Alba (tegevusala 2.4, 2.3 b)
123. S.C. NEFERAL SA Ilfov (tegevusala 2.5 b)
124. S.C. INDUSTRIA SÂRMEI SA Câmpia Turzii-Cluj (tegevusala 2.2, 2.3, 2.6)
125. S.C. METALURGICA SA Vlăhița-Harghita (tegevusala 2.5 b)
126. S.C. UPETROM 1 Mai SA Prahova (tegevusala 2.2)
127. S.C. LAMINORUL SA Brăila (tegevusala 2.3)
128. S.C. AVERSA SA București (tegevusala 2.4)
129. S.C. FORMA SA Botoșani (tegevusala 2.3)
130. S.C. ISPAT TEPRO SA Iași (tegevusala 2.3 c)
131. S.C. URBIS Armături Sanitare SA-București (tegevusala 2.6)
132. S.C. BALANȚA SA Sibiu (tegevusala 2.6)
133. S.C. COMMET SA Galați (tegevusala 2.6)

134. CNACF MINVEST SA Deva Filiala DEVAMIN Exploatarea minieră Vețel Hunedoara (tegevusala 2.5)
135. S.C. MOLDOMIN SA Moldova Nouă-Caraș Severin (tegevusala 2.5)
136. S.C. FIROS SA București (tegevusala 3.3)
137. S.C. SINTER-REF SA Azuga-Prahova (tegevusala 3.5)
138. S.C. PRESCOM Brașov SA-Brașov (tegevusala 3.1)
139. S.C. MELANA IV SA Neamț (tegevusala 4.1)
140. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea-Vâlcea (tegevusala 4.1, 4.2, 4.3)
141. S.C. AMONIL SA Slobozia –Ialomița (tegevusala 4.3, 4.2)
142. CAROM SA Bacău (tegevusala 4.1 a, b, i)
143. AZOCHIM SA Săvinești-Neamț (tegevusala 4.2)
144. S.C. UZINA DE PRODUSE SPECIALE Făgăraș SA Brașov (tegevusala 4.6)
145. S.C. SINTEZA SA Oradea- Bihor (tegevusala 4.1 g; 4.2 d, e; 4.4)
146. S.C. CHIMPROD SA Bihor (tegevusala 4.1 b, 4.5)
147. S.C. AZUR SA Timișoara-Timiș (tegevusala 4.1)
148. S.C. PUROLITE SA Victoria –Brașov (tegevusala 4.1 d, h)
149. S.C. CELHART DONARIS SA Brăila (tegevusala 6.1)
150. S.C. VRANCART SA Adjud-Vrancea (tegevusala 6.1 b)
151. S.C. PIM SA Sibiu (tegevusala 6.3)
152. S.C. DANUBIANA Roman SA Neamț (tegevusala 6.4 b)
153. S.C. ZAHĂRUL Românesc SA Țândărei –Ialomița (tegevusala 6.4 b)
154. S.C. VASCAR SA Vaslui (tegevusala 6.4 a)
155. S.C. MULTIVITA SA Negru Voda - Constanța (tegevusala 6.5)



156. S.C. SUINPROD SA Prahova (tegevusala 6.6 a)
157. S.C. AVICOLA SA Ferma Șerbănești-Bacău (tegevusala 6.6 a)
158. S.C. AVICOLA BUCUREȘTI SA Punct de lucru CSHD Mihăilești (tegevusala 6.6 a)
159. S.C. SUINPROD SA Bumbesti Jiu -Gorj (tegevusala 6.6 a)
160. S.C. SIBAVIS SA Sibiu –Sibiu (tegevusala 6.6 a)
161. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma 1 Frâncești -Vâlcea (tegevusala 6.6 a)
162. S.C. AVIA AGROBANAT SRL Bocșa –Reșița (tegevusala 6.6 a)
163. S.C. AVICOLA Găiești SA - Dâmbovița (tegevusala 6.6 a)
164. S.C. VENTURELLI PROD SRL Sibiu (tegevusala 6.6 b)
165. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma Budești – Vâlcea (tegevusala 6.6 a)
166. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni Mihăiești-Vâlcea (tegevusala 6.6 a)
167. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma 2 Frâncești -Vâlcea (tegevusala 6.6 a)
168. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni-Vâlcea (tegevusala 6.6 a)
169. S.C. AVICOLA București SA Sucursala Cluj-Săliște-Cluj (tegevusala 6.6 a)
170. S.C. AVICOLA București SA Sucursala CSHD Codlea-Brașov (tegevusala 6.6 a)
171. S.C. Cereal Prod SA - Galați (tegevusala 6.6 a)
172. S.C. AVICOLA Mangalia SA Constanța (tegevusala 6.6 a)
173. S.C. AVICOLA SA Constanța-Constanța (tegevusala 6.6 a)
174. S.C. AVICOLA BUCUREȘTI SA Punct de lucru Butimanu-Dâmbovița  
(tegevusala 6.6 a)
175. S.C. EUROPIG SA Poiana Mărului - Brașov (tegevusala 6.6 b)
176. S.C. SUINPROD SA Leț – Covasna (tegevusala 6.6 b)

177. S.C. AVICOLA Şiviţa SA Galaţi (tegevusala 6.6 a)
178. S.C. COLLINI SRL Bocşa –Reşiţa (tegevusala 6.6 b)
179. S.C. AGROSAS SRL Timişoara-Timiş (tegevusala 6.6 b, c)
180. S.C. FLAVOIA SRL Platforma Hereclean- Sălaj (tegevusala 6.6 a)
181. S.C. ELSID SA Titu –Dâmboviţa (tegevusala 6.8)

Kuni 31. detsembrini 2015:

182. S.C. RAFINĂRIA STEAUA ROMÂNĂ SA Câmpina - Prahova (tegevusala 1.2)
183. S.C. TRACTORUL UTB SA Braşov (tegevusala 2.3 b, 2.4, 2.6, 6.7)
184. S.C. ISPAT Petrotub SA Neamţ (tegevusala 2.3, 6.7)
185. S.C. ARO SA Argeş (tegevusala 2.3 b, 2.6)
186. S.C. STIMET SA Sighişoara –Mureş (tegevusala 3.3)
187. S.C. BEGA REAL SA Pleşa - Prahova (tegevusala 3.5)
188. S.C. AZOMUREŞ SA Târgu Mureş-Mureş (tegevusala 4.2, 4.3)
189. S.C. COLOROM SA Codlea-Braşov (tegevusala 4.1 j)
190. S.C. SOMEŞ SA Dej - Cluj (tegevusala 6.1 a, b)
191. S.C. OMNIMPEX Hârtia SA Buşteni- Prahova (tegevusala 6.1 b)
192. S.C. PERGODUR Internaţional SA Neamţ (tegevusala 6.1 b)
193. S.C. PROTAN SA -Popeşti Leordeni-Ilfov (tegevusala 6.5)
194. S.C. PROTAN SA Bucureşti Sucursala Codlea-Braşov (tegevusala 6.5)
195. S.C. PROTAN SA-Cluj (tegevusala 6.5)

Neile käitistele antakse enne 30. oktoobrit 2007 välja täielikult kooskõlastatud load, mis sisaldavad individuaalset kohustuslikku ajakava täieliku vastavuse saavutamiseks. Need load tagavad 30. oktoobriks 2007 vastavuse direktiivi artiklis 3 sätestatud käitaja põhikohustusi reguleerivatele üldpõhimõtetele.

2. 32000 L 0076: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2000/76/EÜ, 4. detsember 2000, jäätmete põletamise kohta (EÜT L 332, 28.12.2000, lk 91).

Erandina direktiivi 2000/76/EÜ artiklist 6, artikli 7 lõikest 1 ja artiklist 11 ei kohaldata heitkoguste piirväärtusi ja mõõtmisnõudeid Rumeenias 52 meditsiiniliste jäätmete põletusahju suhtes kuni 31. detsembrini 2007 ning 58 meditsiiniliste jäätmete põletusahju suhtes kuni 31. detsembrini 2008.

Rumeenia annab komisjonile alates 30. märtsist 2007 iga aasta esimese trimestri lõpuks aru nõuetele mittevastavate ohtlike jäätmete termilise töötlemise käitiste sulgemisest ning eelneval aastal töödeldud meditsiiniliste jäätmete kogustest.

3. 32001 L 0080: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2001/80/EÜ, 23. oktoober 2001, teatavate suurtest põletusseadmetest välisõhku eralduvate saasteainete heitkoguste piiramise kohta (EÜT L 309, 27.11.2001, lk 1); muudetud järgmise aktiga:

- 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).
- a) Erandina direktiivi 2001/80/EÜ artikli 4 lõikest 3 ja III ja IV lisa A osast ei kohaldata vääveldioksiidi heitkoguste piirväärtusi Rumeenias järgmiste seadmete suhtes kuni igale seadmele määratud kuupäevani:

Kuni 31. detsembrini 2008:

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 katelt x 264 MWth

Kuni 31. detsembrini 2009:

S.C. TERMOELECTRICA SE DOICEȘTI No. 1, 1 aurukatel x 470 MWth

Kuni 31. detsembrini 2010:

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II – No.1,

2 katelt x 396,5 MWth

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI SA No. 2, 2 katelt x 789 MWth

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI SA No. 3, 2 katelt x 789 MWth

S.C. TERMOELECTRICA SE PAROȘENI No. 2, 1 aurukatel Benson x 467 MWth +

1 kuumaveekatel x 120 MWth

RAAN, BRANCH ROMAG TERMO No. 2, 3 katelt x 330 MWth

S.C. COLTERM SA No. 7, 1 kuumaveekatel x 116 MWth

Kuni 31. detsembrini 2011:

CET ARAD No. 2, 2 tööstuslikku aurukatelt x 80 MWth

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II – No.2,

2 CAF x 116 MWth + 2 x CR 68 MWth

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA No. 2, 2 aurukatelt x 879 MWth

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 1, 3 energeetilist aurukatelt x 285 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 katelt x 264 MWth

S.C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWth + 14,7 MWth +

11,4 MWth

S.C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 2, 3 tehnoloogilist aurukatelt x 105,5 MWth

S.C. C.E.T. GOVORA No. 3, 1 katel x 285 MWth

Kuni 31. detsembrini 2012:

CET BACĂU No. 1, 1 aurukatelt x 343 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI VEST No. 1, 2 aurukatelt x 458 MWth

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. IȘALNIȚA, 4 katelt x 473 MWth

Kuni 31. detsembrini 2013:

CET ARAD No. 1, 1 aurukatelt x 403 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No.2, 2 aurukatelt x 300 MWth + 269 MWth

S.C. TERMOELECTRICA SA, SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA,  
6 aurukatelt x 264 MWth

S.C. CET BRAȘOV SA No. 1, 2 katelt x 337 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD No. 1, 4 aurukatelt x 287 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD No. 2, 2 aurukatelt x 458 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI PROGRESUL No. 1, 4 aurukatelt x 287 MWth

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA No. 1, 2 aurukatelt x 878 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 3, 4 katelt x 264 MWth

S.C. C.E.T. IAȘI II, 2 aurukatelt x 305 MWth

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 1, 4 tööstuslikku aurukatelt x 85,4 MWth

S.C. TERMICA SA SUCEAVA No. 1, 2 katelt x 296 MWth

S.C. COLTERM SA No. 5, 1 kuumaveekatel x 116,3 MWth

S.C. COLTERM SA No. 6, 3 aurukatelt x 81,4 MWth

S.C. C.E.T. GOVORA No. 2, 2 katelt x 285 MWth

Selle ülemineku perioodi jooksul ei tohi vääveldioksiidi heitkogused vastavalt direktiivile 2001/80/EÜ üheski põletusseadmes ületada järgmisi vahe-piirmäärasid:

- 2007. aastaks: 540 000 tonni SO<sub>2</sub> aastas;
- 2008. aastaks: 530 000 tonni SO<sub>2</sub> aastas;
- 2010. aastaks: 336 000 tonni SO<sub>2</sub> aastas;
- 2013. aastaks: 148 000 tonni SO<sub>2</sub> aastas.

- b) Erandina direktiivi 2001/80/EÜ artikli 4 lõikest 3 ja VI lisa A osast ei kohaldata lämmastikoksiidi heitkoguste piirväärtusi Rumeenias järgmiste seadmete suhtes kuni igale seadmele määratud kuupäevani:

Kuni 31. detsembrini 2008:

S.C. ARPECHIM PITEȘTI No. 2, 1 katel BW x 81 MWth

S.C. ARPECHIM PITEȘTI No. 3, 4 katelt x 81 MWth

PRODITERM BISTRIȚA, 2 kuumaveekatelt x 116 MWth + 2 aurukatelt x 69 MWth

S.C. C.E.T. BRAȘOV SA No.1, 2 katelt x 337 MWth

REGIA AUTONOMĂ DE TERMOFICARE CLUJ, 2 kuumaveekatelt x 116 MWth

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 1, 3 energeetilist aurukatelt x 285 MWth

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 2, 2 tööstuslikku aurukatelt x 72 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 katelt x 264 MWth

S.C. COLTERM SA No. 2, 1 kuumaveekatel x 58,1 MWth

Kuni 31. detsembrini 2009:

CET ARAD No. 1, 1 CR aurukatelt x 403 MWth

CET ENERGOTERM SA REȘIȚA No. 2, 1 kuumaveekatelt x 58 MWth

S.C. TERMICA TÂRGOVIȘTE, 1 kuumaveekatelt x 58,15 MWth

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II – No. 1,  
2 katelt x 396,5 MWth

S.C. CET IAȘI I No. 2, 2 aurukatelt x 283 MWth

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 3, 1 aurukatelt x 72,3 MWth

Kuni 31. detsembrini 2010:

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No 1, 2 aurukatelt x 127 MWth + 269 MWth

S.C. C.E.T SA No. 2 Brăila, 2 katelt x 110 MWth

CET ENERGOTERM SA REȘIȚA No. 1, 2 katelt x 45,94 MWth

S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA No. 2, 1 katelt x 73 MWth

S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA No. 3, 1 katelt x 73 MWth

S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA No. 4, 1 katelt x 73 MWth

S.C. TERMOELECTRICA SE DOICEȘTI No. 1, 1 aurukatelt Benson x 470 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE GALAȚI No. 3, 3 katelt x 293 MWth

S.C. TERMOELECTRICA SE PAROȘENI No. 2, 1 aurukatelt x 467 MWth + 1  
kuumaveekatelt x 120 MWth

S.C. CET IAȘI I No. 1, 3 aurukatelt x 94 MWth

S.C. TERMICA SA SUCEAVA No. 1, 2 katelt x 296 MWth

S.C. TURNU SA TURNU MĂGURELE No. 1, 1 kuumaveekatelt x 58 MWth

S.C. TURNU SA TURNU MĂGURELE No. 2, 1 kuumaveekatelt x 58 MWth

S.C. ENET SA No. 1, 3 katelt x 18,5 MWth

S.C. ENET SA No. 2, 1 kuumaveekatelt x 58 MWth



Kuni 31. detsembrini 2011:

CET ARAD No. 2, 2 tööstuslikku aurukatelt + 1 katel x 80 MWth

S.C. TERMON SA ONEȘTI, 3 katelt x 380 MWth

S.C. CET SA No. 1 BRĂILA 2 katelt x 110 MWth

S.C. TERMICA SA No. 1 BOTOȘANI, 3 kuumaveekatelt x 116 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD No. 12, 2 kuumaveekatelt x 116 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD No. 16, 1 kuumaveekatel x 116 MWth

CET ENERGOTERM SA REȘIȚA No. 4, 1 kuumaveekatel x 58 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SE PALAS No. 1, 1 kuumaveekatel x 116 MWth

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA SE IȘALNIȚA, 4 katelt x 473 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 katelt x 264 MWth

S.C. CET IAȘI I No. 3, 4 kuumaveekatelt x 116 MWth

RAAN, BRANCH ROMAG TERMO No. 1, 3 katelt x 330 MWth

RAAN, BRANCH ROMAG TERMO No. 2, 3 katelt x 330 MWth

S.C. ROMPETROL SA BUCUREȘTI VEGA PLOIEȘTI, 3 tehnoloogilist  
aurukatelt x 24,75 MWth

S.C. PETROTEL-LUKOIL SA No 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWth + 14,7 MWth +  
11,4 MWth

S.C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 2, 3 tehnoloogilist aurukatelt x 105,5 MWth

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 1, 4 tööstuslikku aurukatelt x 85,4 MWth

S.C. COLTERM SA No. 4, 1 kuumaveekatel x 116,1 MWth

S.C. C.E.T. GOVORA No. 3, 1 katel x 285 MWth

Kuni 31. detsembrini 2012:

CET ENERGOTERM SA REȘIȚA No. 3, 1 kuumaveekatel x 116 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SE PALAS No. 2, 1 kuumaveekatel x 116 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SE MUREȘ No. 5, 4 aurukatelt x 277 MWth

S.C. COLTERM SA No. 6, 3 aurukatelt x 81,4 MWth

Kuni 31. detsembrini 2013:

S.C. TERMOELECTRICA SA, SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA, 6  
aurukatelt x 264 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD No. 14, 1 kuumaveekatel x 116 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SE PALAS No. 3, 1 kuumaveekatel x 116 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE GALAȚI No. 2, 2 katelt x 293 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 3, 4 katelt x 264 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SE MUREȘ No. 1, 1 aurukatel x 277 MWth

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SE MUREȘ No. 4, 1 aurukatel x 277 MWth

S.C. COLTERM SA No. 5, 1 kuumaveekatel x 116,3 MWth

S.C. COLTERM SA No. 7, 2 kuumaveekatelt x 116,3 MWth

S.C. C.E.T. GOVORA No. 2, 2 katelt x 285 MWth

S.C. ENET SA VRANCEA No. 3, 1 kuumaveekatel x 116,3 MWth

Selle ülemineku perioodi jooksul ei tohi lämmastikdioksiidi heitkogused vastavalt direktiivile 2001/80/EÜ üheski põletusseadmes ületada järgmisi vahe-piirmäärasid:

- 2007. aastaks: 128 000 tonni aastas
- 2008. aastaks: 125 000 tonni aastas
- 2010. aastaks: 114 000 tonni aastas
- 2013. aastaks: 112 000 tonni aastas

- c) Erandina direktiivi 2001/80/EÜ artikli 4 lõikest 3 ja VII lisa A osast ei kohaldata tolmu heitkoguste piirväärtusi Rumeenias järgmiste seadmete suhtes kuni igale seadmele määratud kuupäevani:

Kuni 31. detsembrini 2008:

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 katelt x 264 MWth

S.C. C.E.T. IAȘI II, 2 aurukatelt x 305 MWth

Kuni 31. detsembrini 2009:

CET BACĂU No. 1, 1 aurukatel x 345 MWth

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 1, 3 aurukatelt x 285 MWth

S.C. COLTERM SA No. 6, 3 aurukatelt x 81,4 MWth

Kuni 31. detsembrini 2010:

CET ARAD No. 1, 1 aurukatelt x 403 MWth

S.C. CET BRAȘOV SA No. 1, 2 katelt x 337 MWth

S.C. TERMOELECTRICA DOICEȘTI No. 1, 1 aurukatelt Benson x 470 MWth

S.C. COMPLEX ENERGETIC TURCENI SA No. 2, 2 katelt x 789 MWth

S.C. TERMICA SA SUCEAVA No. 1, 2 katelt x 296 MWth

S.C. CET GOVORA SA No. 3, 1 katelt x 285 MWth

Kuni 31. detsembrini 2011:

S.C. COMPLEX ENERGETIC CRAIOVA SE CRAIOVA II-No. 2, 2 CAF x 116 MWth + 2 CR x 68 MWth

S.C. COMPLEX ENERGETIC ROVINARI SA No. 2, 2 aurukatelt x 879 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 katelt x 264 MWth

S.C. PETROTEL LUKOIL SA No. 1, DAV3 + HPM, 1 x 45 MWth + 14,7 MWth + 11,4 MWth

S.C. PETROTEL LUKOIL SA No. 2, 3 tehnoloogilist aurukatelt x 105,5 MWth

S.C. ALUM SA TULCEA No.1, 3 katelt x 84,8 MWth +1 x 72,6 MWth

S.C. CET GOVORA SA No. 2, 2 katelt x 285 MWth

Kuni 31. detsembrini 2013:

S.C. COMPLEX ENERGETIC Rovinari SA No. 1, 2 aurukatelt x 878 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 3, 4 katelt x 264 MWth

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 1, 4 aurukatelt x 85,4 MWth

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No. 2, 2 aurukatelt x 300 MWth + 1 x 269 MWth

Selle üleminekuperioodi jooksul ei tohi tolmu heitkogused vastavalt direktiivile 2001/80/EÜ üheski põletusseadmes ületada järgmisi vahe-piirmäärasid:

- 2007. aastaks: 38 600 tonni aastas;
- 2008. aastaks: 33 800 tonni aastas;
- 2010. aastaks: 23 200 tonni aastas;
- 2013. aastaks: 15 500 tonni aastas.

- d) Erandina direktiivi 2001/80/EÜ artikli 4 lõikest 3 ja VI lisa A osast ei kohaldata kuni 31. detsembrini 2017 lämmastikoksiidide heitkoguste piirväärtusi, mis on kohaldatavad üle 500 MWth nimisoojusvõimsusega seadmete suhtes alates 1. jaanuarist 2016, järgmiste seadmete suhtes Rumeenias:

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No. 2, 2 aurukatelt x 300 MWth +  
1 aurukatel x 269 MWth;

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 katelt x 264 MWth;

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA No. 2, 2 aurukatelt x 879 MWth;

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI SA No. 3, 2 katelt x 789 MWth;

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 katelt x 264 MWth;

S.C. TERMICA SA SUCEAVA, No. 1, 2 katelt x 296 MWth.

Selle üleminekuperioodi jooksul ei tohi lämmastikoksiidide heitkogused vastavalt direktiivile 2001/80/EÜ üheski põletusseadmes ületada järgmisi vahe-piirmäärasid:

- 2016. aastaks: 80 000 tonni aastas;
- 2017. aastaks: 74 000 tonni aastas.

- e) 1. jaanuariks 2011 esitab Rumeenia komisjonile ajakohastatud kava, sealhulgas investeerimiskava, veel nõuetele mittevastavate seadmete järkjärguliseks *acquis*'ga vastavusse viimiseks selgelt määratletud etappide kaupa. Need kavad tagavad heitkoguste edasise vähenemise tasemeni, mis on eespool lõigetes a–d esitatud vahe-eesmärkidest, eelkõige 2012. aastaks kindlaksmääratud heitkogustest, märgatavalt madalam. Kui komisjon, võttes eelkõige arvesse keskkonnamõjusid ja vajadust vähendada siseturul üleminekumeetmetest tingitud konkurentsimoonutusi, leiab, et need kavad ei ole eesmärkide saavutamiseks piisavad, informeerib ta sellest Rumeeniat. Sellele järgneva kolme kuu jooksul teatab Rumeenia, milliseid meetmeid ta on eesmärkide saavutamiseks võtnud. Kui komisjon liikmesriikidega konsulteerides jätkuvalt leiab, et võetud meetmed ei ole nende eesmärkide saavutamiseks piisavad, algatab ta rikkumise kohta menetluse põhiseaduse artikli III-360 alusel.

**VII LISA A liide**

Rumeenia terasetööstuse restruktureerimine  
(millele on osutatud VII lisa 4. peatüki B jaos)

## I OSA

RUMEENIA TERASETÖÖSTUSE RESTRUKTUREERIMISPROGRAMMI ALUSEL  
RIIGIABI SAAVAD ÄRIÜHINGUD

- Ispat Sidex Galați
- Siderurgica Hunedoara
- COS Târgoviște
- CS Reșița
- IS Câmpia Turzii
- Donasid (Siderca) Călărași



## II OSA

VÕIMSUSE MUUTMISE AJAKAVA JA KIRJELDUS<sup>1</sup>

	Objekt	Võimsuse muutus (tonnides)	Tootmise lõpetamise kuupäev	Lõpliku sulgemise kuupäev
Siderurgica Hunedoara	Valtstraat nr 1	- 400 000	1995	1997
	Valtstraat nr 3	- 280 000	1998	2000
	Kesksordimetall	- 480 000	1. kvartal 2008	2. kvartal 2008
IS Câmpia Turzii	Valtstraat nr 1	- 80 000	1995	1996
CS Reșița	Peensordimetall	- 80 000	2000	2001
	Rongirattad	- 40 000	1999	2000
	Jämesordimetall	- 220 000	4. kvartal 2007	2. kvartal 2008
	Kesk- ja erisordimetall	- 120 000	4. kvartal 2006	4. kvartal 2007
Donasid (Siderca) Călărași	Kesksordimetall	- 350 000	1997	1999
	Netovõimsuse muutus	- 2 050 000		

<sup>1</sup> Võimsuse vähendamine on lõplik, nagu on määratletud komisjoni 15. oktoobri 1991. aasta otsuses nr 3010/91/ESTÜ (EÜT L 286, 16.10.1991, lk 20).

### III OSA

#### RESTRUKTUREERIMISE KRITEERIUMID

##### 1. Elujõulisus

Võttes arvesse komisjoni kohaldatavaid raamatupidamisarvestuse erieeskirju, saavutab iga abisaav äriühing hiljemalt 31. detsembriks 2008 oma põhitegevusest saadava aastase brutokasumi alammäära (10% käibest integreerimata terase-ettevõtete puhul ja 13,5% käibest integreeritud terasetehaste puhul) ning omakapitali tasuvuse, mis on vähemalt 1,5% käibest. Seda kontrollitakse sõltumatu hindamise käigus, mis korraldatakse ajavahemikus 2005–2009 igal aastal VII lisa 4. peatüki B jao lõikes 13 sätestatu kohaselt.

##### 2. Tootlikkus

EL terasetööstuse tootlikkusega võrreldav üldine tootlikkus saavutatakse järk-järgult 31. detsembriks 2008. Seda kontrollitakse sõltumatu hindamise käigus, mis korraldatakse igal aastal ajavahemikul 2005–2009 VII lisa 4. peatüki B jao lõikes 13 sätestatu kohaselt.

##### 3. Kulude vähendamine

Erilist tähelepanu pööratakse kulude vähendamisele kui ühele elujõulisuse põhielemendile. Kulude vähendamine toimub täielikult kooskõlas abisaava äriühingu äriplaaniga.

## IV OSA

### INFORMATSIOONI KÄSITLEVATE NÕUETE SOOVITUSLIK LOEND

#### 1. Toodang ja turu mõju

- tooterase ning pool- ja valmistoote kuutoodang tootekategooria ja tootevaliku järgi,
- müüdud tooted, sealhulgas kogused, hinnad ja turud; jaotus tootevaliku järgi.

#### 2. Investeeringud

- andmed realiseeritud investeeringute kohta,
- lõpuleviimise kuupäev,
- investeerimiskulud, finantseerimisallikad ja kaasatud abi summa,
- abi maksmise kuupäev, juhul kui abi saadakse.

#### 3. Tööjõu vähendamine

- kaotatud töökohtade arv ja töökohtade kaotamise aeg,
- tööhõive areng abisaavates äriühingutes (eristades otsest ja kaudset tööhõivet),
- tööhõive areng riigi terasesektoris.

#### 4. Võimsus (kogu Rumeenia terasesektori suhtes)

- MPP-des (MPP on maksimaalne võimalik aastatoodang, mis on saavutatav tavaliste töötingimuste juures) väljendatud tootmisvõimsuste sulgemise kuupäev või eeldatav kuupäev ning üksikasjade kirjeldus,
- kõnesolevate seadmete demonteerimise (nagu see on määratletud komisjoni otsuses nr 3010/91/ESTÜ teabe kohta, mida teraseettevõtted peavad oma investeeringute kohta esitama)<sup>1</sup> kuupäev või eeldatav kuupäev ning andmed demonteerimise kohta,
- uute võimsuste kasutuselevõtmise kuupäev või eeldatav kuupäev ning võimsuste kirjeldus,
- tooterase ja valmistoodete koguvõimsuse areng Rumeenias kategooriate kaupa.

#### 5. Kulud

- kulude jaotus ning nende varasem ja tulevane areng, eelkõige tööjõukulude vähendamise, energiatarbimise, toorainekulude vähendamise, lisaseadmete ja välisteenuste vähendamise osas.

#### 6. Finantstulemused

- valitud kesksete finantsnäitajate areng, et tagada elujõulisuse suurenemine (finantstulemused ja -näitajad tuleb esitada nii, et need võimaldaksid võrdlust äriühingu finantsilise restruktureerimise plaaniga ja hõlmaksid komisjoni korraldatavat elujõulisustesti),

---

<sup>1</sup> EÜT L 286, 16.10.1991, lk 20.

- tasutud maksude ja tasude üksikasjad, sealhulgas teave tavapäraselt kohaldatavatest maksu- ja tollieeskirjadest mis tahes kõrvalekaldumise kohta,
- finantseerimiskulude tase,
- käesoleva protokolliga tingimuste kohaselt juba saadud abi väljamaksmise üksikasjad ja ajakava,
- võimalike uute laenude tingimused (olenemata allikast).

7. Uue äriühingu või uute tehaste asutamine, millega kaasneb võimsuse suurenemine

- andmed iga era- või avaliku sektori osaleja kohta,
- uue äriühingu või uute tehaste asutamise finantseerimisallikad,
- era- ja avalikõiguslike aktsionäride osalemise tingimused,
- uue äriühingu juhtimisstruktuur.

8. Omandiõiguse muutumine.

**VII LISA B liide**

VII lisa 5. peatüki B jao I alajaos osutatud liha- ja linnuliha töötlemisettevõtete ning piima ja piimatooteid tootvate ettevõtete nimekiri

## Lihatöötlemisettevõtted

Nr	Veterinaar- loa nr	Ettevõtte nimi	Asjaomaste töötlemisruumide asukoht
1	5806/2000	Comb Agroind Curtici	Str. Revoluției, nr.33, Curtici, jud. Arad
2	5065/2000	S.C. RB Prod S.R.L.	Str. Constituției, Arad, jud. Arad
3	101/2000	S.C. Cominca S.A.	Str. Octavian Goga, nr. 4, Oradea, jud. Bihor
4	102/1999	S.C. Prodaliment S.A.	Str. Republicii, nr. 101, Salonta, jud. Bihor
5	115/1996	S.C. Ferm Com Prod S.R.L.	Căldărăști, jud. Buzău
6	1446/2002	S.C. Izocon MC S.A.	Cuza Vodă, jud. Călărași
7	19/2002	S.C. Carnob S.R.L.	Str. Lebedelor, nr. 1, Lumina, jud. Constanța
8	154/1999	S.C. Casalco S.A.	Str. Jókai Mór, nr. 9-11, Sf. Gheorghe, jud. Covasna
9	312/1999	S.C. Olas Prod S.R.L.	Str. N. Romanescu, nr. 28, Craiova, jud. Dolj

10	58/2001	S.C. Elan Trident S.R.L.	Str. Rákóczi, Miercurea Ciuc, jud. Harghita
11	143/1999	S.C. Lorialba Prest S.R.L.	Str. Crișul Alb, nr. 1, Brad, jud. Hunedoara
12	4585/2002	S.C. Agro Prod Com Dosa S.R.L.	Str. Principală, nr. 79, Chibed, jud. Mureș
13	2585/2000	S.C. Cazadela S.R.L.	Str. Oltului, nr. 34, Reghin, jud. Mureș
14	4048/2000	S.C. Coniflor S.R.L.	Str. Petru Maior, Gurghiu, jud. Mureș
15	422/1999	S.C. Prodprosper S.R.L.	Str. Dumbravei, nr. 18, Dumbrava Roșie, jud. Neamț
16	549/1999	S.C. Tce 3 Brazi S.R.L.	Zănești, jud. Neamț
17	24/2000	S.C. Spar S.R.L.	Str. Gării, nr. 10, Potcoava, jud. Olt
18	2076/2002	S.C. Simona S.R.L.	Str. Popa Șapcă, nr. 105, Balș, jud. Olt
19	86/2002	S.C. Universal S.R.L.	Crișeni, jud. Sălaj
20	5661/2002	S.C. Harald S.R.L.	Str. Mânăstirea Humorului, nr. 76A, jud. Suceava
21	6066/2002	S.C. Raitar S.R.L.	Cornu Luncii, jud. Suceava
22	5819/2002	S.C. Mara Alex S.R.L.	Milișăuți, jud. Suceava
23	93/2003	S.C. Mara Prod Com S.R.L.	Str. Abatorului, nr. 1 bis, Alexandria, jud. Teleorman
24	1/2000	S.C. Diana S.R.L.	Bujoreni, jud. Vâlcea
25	6/1999	S.C. Diana Prod S.R.L.	Vlădești, jud. Vâlcea

## Linnulihatöötlemisettevõtted

Nr	Veterinaar-loa nr	Ettevõtte nimi	Asjaomaste töötlemisruumide asukoht
1	2951/2000	S.C. Agronutrisco Impex S.R.L.	Str. Abatorului, nr. 2A, Mihăilești, jud. Giurgiu
2	3896/2002	S.C. Oprea Avicom S.R.L.	Str. Dealul Viilor, nr. 5, Crăiești, jud. Mureș

## Piimatöötlemisettevõtted

Nr	Veterinaarloa nr	Ettevõtte nimi	Asjaomaste töötlemisruumide asukoht
1	999/2000	S.C. Alba Lact S.A.	Str. Muncii, nr. 4, Alba Iulia, jud. Alba
2	5158/8.11.2002	S.C. Biolact Bihor S.R.L.	Paleu, jud. Bihor
3	2100/8.11.2001	S.C. Bendearcris S.R.L.	Miceștii de Câmpie, nr. 202A, jud. Bistrița-Năsăud
4	2145/5.3.2002	S.C. Lech Lacto S.R.L.	Lechința, nr. 387, jud. Bistrița-Năsăud
5	395/18.6.2001	S.C. Lacto Solomonescu S.R.L.	Miron Costin, Vlăsinești, jud. Botoșani
6	115/1.2.2002	S.C. Comintex S.R.L. Darabani	Darabani, jud. Botoșani
7	A343827/ 30.8.2002	S.C. Prodlacta S.A.	Str. Gării, nr. 403, Homorod, jud. Brașov



8	258/10.4.2000	S.C. Binco Lact S.R.L.	Săcele, jud. Constanța
9	12203/25.9.2003	S.C. Lacto Genimico S.R.L.	Str. Cășăriei nr. 2A, Hârșova, jud. Constanța
10	2721/28.8.2001	S.C. Industrializarea Laptelui S.A.	B-dul Independenței, nr. 23, Târgoviște, jud. Dâmbovița
11	4136/10.6.2002	S.C. Galmopan S.A.	B-dul G. Coșbuc, nr. 257, Galați, jud. Galați
12	5/7.5.1999	S.C. Sandralact S.R.L.	Șos. București-Giurgiu, km. 23, jud. Giurgiu
13	213/1996	S.C. Paulact S.R.L.	Str. Principală, nr. 28, Sânpaul, jud. Harghita
14	625/21.11.1996	S.C. Lactis S.R.L.	Str. Beclean, nr. 31, Odorheiu Secuiesc, jud. Harghita
15	913/17.3.2000	S.C. Lactex – Reghin S.R.L.	Jabenița, nr. 33, jud. Mureș
16	207/21.4.1999	S.C. Midatod S.R.L.	Ibănești, nr. 273, jud. Mureș
17	391/23.4.1999	S.C. Kubo Ice Cream Company S.R.L.	Str. Dumbravei, nr. 5, Piatra Neamț, jud. Neamț
18	1055/10.7.2000	S.C. Oltina S.A.	Str. A. I. Cuza, nr. 152, Slatina, jud. Olt
19	282/1999	S.C. Calion S.R.L.	Str. Gheorghe Doja, nr. 39, Jibou, jud. Sălaj

20	1562/27.12.1999 5750/23.5.2002	S.C. Bucovina S.A. Suceava	Str. Humorului, nr.4, Suceava, jud. Suceava
21	1085/26.5.1999	S.C. Bucovina S.A. Falticeni	Str. Izvor, nr.5, Falticeni, jud. Suceava
22	5614/20.4.2002	S.C. Coza Rux S.R.L.	Str. Burdujeni, nr.11 A, Suceava, jud. Suceava
23	1659/27.3.2003	S.C. Ecolact S.R.L.	Milisauti, jud. Suceava
24	1205/5.10.1999	S.C. Pro Putna S.R.L.	Putna, jud. Suceava
25	5325/13.2.2002	S.C. Cetina Prod Lact S.R.L.	Neagra Sarului, Saru Dornei, jud. Suceava
26	5245/6.11.2001	S.C. Simultan S.R.L.	Ortisoara, jud. Timis
27	2459/21.8.2002	S.C. Zan S.R.L.	Str. Celulozei, nr. 5, Zarnesti, jud. Brasov

**VIII LISA**

Maaelu areng  
(osutatud protokollis artiklis 34)

I JAGU: AJUTISTE MAAELU ARENGU LISAMEETMETE KOHALDAMINE  
BULGAARIA JA RUMEENIA SUHTES

A. Toetus restruktureerimisel olevatele elatustaludele

- 1) Restruktureerimisel olevate elatustalude toetamine aitab saavutada järgmisi eesmärgi:
  - a) kergendada maaelu üleminekuprobleeme ajal, mil Bulgaaria ja Rumeenia põllumajandussektor ja maapiirkondade majandus on ühtse turu konkurentsivõime all;
  - b) hõlbustada ja soodustada majanduslikult veel mitte elujõuliste talumajapidamiste restruktureerimist.

Käesoleva lisa kohaldamisel tähendab “elatustalu” talumajapidamist, mis toodab eelkõige oma tarbeks, turustades samas osa oma toodangust.

- 2) Et saada toetust, peab põllumajandustootja esitama äriplaani:
  - a) millest nähtub talumajapidamise tulevane majanduslik elujõulisus;
  - b) mis sisaldab andmeid vajalike investeeringute kohta;
  - c) mis kirjeldab vahe- ja lõppeesmärke vastaval perioodil.
- 3) Punktis 2 osutatud äriplaani järgimist kontrollitakse kolme aasta pärast. Kui äriplaanis seatud vahe-eesmärke ei ole kolme aasta järel toimuva kontrollimise ajaks saavutatud, lõpetatakse edasise toetuse andmine, kuid eelnevalt saadud toetust tagasi ei nõuta.
- 4) Toetust makstakse igal aastal kindlasummalise maksena I jaotise alajaotises G toodud maksimaalse lubatud summa ulatuses, kuid mitte kauem kui viis aastat.

## B. Tootjarühmad

- 1) Kindlasummalist toetust antakse selliste tootjarühmade asutamise ja haldustegevuse hõlbustamiseks, kelle eesmärk on:
  - a) sellise rühma liikmeks oleva tootja tootmisprotsessi ja toodangu turunõuetega kohandamine;
  - b) kaupade ühine turule viimine, kaasa arvatud kauba müügiks ettevalmistamine, müügi tsentraliseerimine ja müük hulgiostjatele, ning
  - c) ühiseeskirjade väljatöötamine tootmisteabe kohta, esmajoones saagi koristamise ja kättesaadavuse kohta.
- 2) Toetust antakse ainult sellistele tootjarühmadele, keda Bulgaaria või Rumeenia pädevad asutused on ühinemiskuupäeva ja 31. detsembri 2009 vahelisel ajal ametlikult tunnustanud kas oma siseriikliku või ühenduse õiguse alusel.

- 3) Toetust antakse aastamaksetena esimese viie aasta jooksul pärast tootjarühma tunnustamist. See arvutatakse tootjarühma turustatud aastatoodangu alusel ning see ei tohi olla suurem kui:
- a) 5%, 5%, 4%, 3% ja 2% kuni 1 000 000 EURni ulatuvast toodangu väärtusest, mis turustati vastavalt esimesel, teisel, kolmandal, neljandal ja viiendal aastal, ning
  - b) 2,5%, 2,5%, 2,0%, 1,5% ja 1,5% üle 1 000 000 EUR ulatuvast toodangu väärtusest, mis turustati vastavalt esimesel, teisel, kolmandal, neljandal ja viiendal aastal.

Ühelgi juhul ei ületa toetus I jaotise alajaotises G sätestatud lubatud maksimumsummasid.

### C. Leader + tüüpi meetmed

- 1) Toetust võib anda meetmetele, mis on suunatud maakogukondade ettevalmistamiseks kohalike maaelu arengu strateegiate koostamiseks ja rakendamiseks.

Nende meetmete hulka kuuluvad eelkõige:

- a) tehniline abi kohaliku piirkonna uuringutele ja piirkonna analüüs, võttes arvesse kohaliku elanikkonna soove;
- b) elanikkonna informeerimine ja koolitus, et julgustada aktiivset osalemist arenguprotsessides;
- c) kohalikku tasandit esindava arengupartnerluse rajamine;
- d) integreeritud arengustrateegiate koostamine;
- e) uuringute rahastamine ja toetustaotluste koostamine.

- 2) Toetust võib anda selliste territoriaalset maaelu arendamist käsitlevate integreeritud pilootstrateegiate vastuvõtmiseks, mille kohalikud tegevusgrupid on koostanud kooskõlas põhimõtetega, mis on sätestatud liikmesriikidele edastatud komisjoni 14. aprilli 2000. aasta teatise (maaelu arengut käsitleva ühenduse algatuse jaoks (Leader+) suuniste kehtestamise kohta)<sup>1</sup> punktides 12, 14 ja 36. Toetuse andmine on piiratud piirkondadega, kus on juba piisav haldussuutlikkus ja kohaliku maaelu arendamise laadsete lähenemisviiside kogemus.
- 3) Punktis 2 osutatud kohalikud tegevusgrupid võivad osaleda piirkondade- ja riikidevahelises koostöös vastavalt põhimõtetele, mis on ette nähtud punktis 2 osutatud komisjoni teatise punktides 15–18.
- 4) Bulgaariale ja Rumeeniale ning kohalikele tegevusgruppidele võimaldatakse juurdepääs punktis 2 osutatud komisjoni teatise punktis 23 nimetatud maapiirkondade vaatluskeskusele.

---

<sup>1</sup> EÜT L 139, 18.5.2000, lk 5.



D. Talumajapidamiste nõuande- ja teabeleviteenused

Toetust antakse talumajapidamiste nõuande- ja teabeleviteenuste osutamiseks.

E. Täiendavad otsetoetused

- 1) Toetust võib anda põllumajandustootjatele, kellel on õigus taotleda täiendavat riiklikku otsetoetust või abi määruse (EÜ) nr 1782/2003<sup>1</sup> artikli 143c alusel.

---

<sup>1</sup> Nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrus (EÜ) 1782/2003, millega kehtestatakse ühise põllumajanduspoliitika raames kohaldatavate otsetoetuskavade ühiseeskirjad ja teatavad toetuskavad põllumajandustootjate jaoks ning muudetakse määruseid (EMÜ) nr 2019/93, (EÜ) nr 1452/2001, (EÜ) nr 1453/2001, (EÜ) nr 1454/2001, (EÜ) nr 1868/94, (EÜ) nr 1251/1999, (EÜ) 1254/1999, (EÜ) nr 1673/2000, (EMÜ) nr 2358/71 ja (EÜ) nr 2529/2001 (ELT L 270, 21.10.2003, lk 1). Määrust on kohandatud nõukogu otsusega 2004/281/EÜ (ELT L 93, 30.3.2004, lk 1) ning viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 864/2004 (ELT L 161, 30.4.2004, lk 48).

- 2) Põllumajandustootjale aastate 2007, 2008 ja 2009 kohta antav toetus ei tohi olla suurem kui erinevus alljärgnevate punktide vahel:
  - a) Bulgaarias või Rumeenias asjakohasel aastal kohaldatav otsetoetuste tase vastavalt määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklile 143a ning
  - b) 40% otsetoetuste tasemest, mida asjakohasel aastal kohaldatakse 30. aprilli 2004. aasta koosseisuga ühenduses.
  
- 3) Ühenduse panus käesoleva alajaotise E alusel Bulgaarias või Rumeenias aastate 2007, 2008 ja 2009 kohta antavas toetuses ei ületa 20% tema vastavast aastaeraldiseist. Bulgaaria või Rumeenia võivad otsustada selle 20%-lise aastamäära asendada järgmiste määradega: 2007. aasta kohta 25%, 2008. aasta kohta 20% ja 2009. aasta kohta 15%.
  
- 4) Käesoleva alajaotise E alusel põllumajandustootjale antud toetust käsitletakse täiendava riikliku otsetoetuse või abina määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 143c lõikes 2a osutatud maksimumtasemetel kohaldamisel.

## F. Tehniline abi

- 1) Toetust võib anda programmi ettevalmistamis-, järelevalve-, hindamis- ja kontrollimeetmeteks, mis on vajalikud maaelu arengu programmdokumentide rakendamiseks.
- 2) Punktis 1 nimetatud meetmed hõlmavad eelkõige järgmist:
  - a) uuringud;
  - b) partneritele, abisaajatele ja avalikkusele suunatud tehnilise abi meetmed, kogemuste ja teabevahetus;
  - c) juhtimiseks, järelevalveks ja hindamiseks kasutatavate arvutisüsteemide paigaldamine, kasutamine ja omavahel ühendamine;
  - d) hindamismeetodite täiendamine ja heade tavadega seotud teabe vahetus selles valdkonnas.

G. Bulgaaria ja Rumeenia suhtes kohaldatavate ajutiste maaelu arengu lisameetmetega seotud summade tabel

Meede	EUR	
Elatustalud	1 000	Talumajapidamise kohta aastas
Tootjarühmad	100 000	Esimesel aastal
	100 000	Teisel aastal
	80 000	Kolmandal aastal
	60 000	Neljandal aastal
	50 000	Viiendal aastal

## II JAGU: ERISÄTTED BULGAARIA JA RUMEENIA SUHTES KOHALDATAVATE INVESTEERINGUTOETUSTE KOHTA

- 1) Investeeringutoetust ühinemiskuupäeval jõus olevate maaelu arengut käsitlevate määruste alusel antakse talumajapidamistele, mille majanduslikku elujõulisust saab investeeringu realiseerimise lõpus näidata.
- 2) Toetuse kogusumma protsendina talumajapidamistesse tehtavate lubatavate investeeringute summast võib olla kuni 50% ning ebasoodsamates piirkondades kuni 60% või nii mitu protsenti, nagu on määratletud ühinemiskuupäeval jõus olevas asjakohases maaelu arengut käsitlevas määruses, olenevalt sellest, kumb on suurem. Kui investeeringuid teevad ühinemise kuupäeval kehtivas asjakohases maaelu arengut käsitlevas määruses määratletud noored põllumajandustootjad, võib toetuse ülempiiriks olla 55% ning ebasoodsamates piirkondades 65% või nii mitu protsenti, nagu on määratletud ühinemiskuupäeval jõus olevas asjakohases maaelu arengut käsitlevas määruses, olenevalt sellest, kumb on suurem.
- 3) Ühinemiskuupäeval jõus oleva asjakohase maaelu arengut käsitleva määruse alusel põllumajandustoodete töötlemise ja turustamise parandamiseks tehtavate investeeringute toetust antakse ettevõtetele, millele on antud keskkonna, hügieenitingimuste ja looma heaolu miinimumnõuete täitmiseks pärast ühinemist üleminekuperiood. Sellisel juhul täidab ettevõtte asjakohased nõuded kindlaksmääratud üleminekuperioodi või investeeringuperioodi lõpuks, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem.

### III JAGU: ENNETÄHTAEGSELT PENSIONILE JÄÄMISE TOETUST KÄSITLEVATE ERISÄTETE KOHALDAMINE BULGAARIA SUHTES

- 1) Bulgaaria põllumajandustootjad, kellele on eraldatud piimakvoot, on kõlblikud saada ennetähtaegselt pensionile jäämise toetust, tingimusel et nad on talumajapidamise üleandmise ajal alla 70aastased.
- 2) Toetuse suurus sõltub ühinemiskuupäeval jões olevas asjakohases maaelu arengut käsitlevas määruses kehtestatud maksimumsummadest ning see arvutatakse piimakvoodi suuruse ja talumajapidamise kogu põllumajandustegevuse alusel.
- 3) Talumajapidamise üleandjale eraldatud piimakvoodid suunatakse tagasi riiklikku piimakvoodi reservi ilma täiendava hüvitise maksmiseta.

#### IV JAGU: RAHANDUSALASTE ERISÄTETE KOHALDAMINE BULGAARIA JA RUMEENIA SUHTES AASTATEL 2007–2013

- 1) Ajavahemiku 2007–2013 programmide raames kõikide maaelu arengu meetmete jaoks Bulgaarias ja Rumeenias antavat ühenduse abi rakendatakse nõukogu 21. juuni 1999. aasta määruse (EÜ) nr 1260/1999, millega nähakse ette üldsätted struktuurifondide kohta<sup>1</sup> artiklites 31 ja 32 sätestatud põhimõtete alusel.
- 2) Eesmärgiga 1 hõlmatud valdkondades võib ühenduse rahaline toetus ulatuda kuni 85%ni põllumajanduse keskkonnapoliitika ja looma heaolu meetmete puhul ja 80%ni muude meetmete puhul või ühinemise kuupäeval kehtivas asjakohases maaelu arengut käsitlevas määruses määratletud protsendimäärani, olenevalt sellest, kumb on suurem.

---

---

<sup>1</sup> EÜT L 161, 26.6.1999, lk 1. Määrust on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

**IX LISA**

## Rumeenia poolt ühinemisläbirääkimiste lõpetamisel

14. detsembril 2004 võetud erikohustused ja heakskiidetud nõuded

(osutatud protokollis artiklis 39)

## I. Seoses artikli 39 lõikega 2

- 1) Rakendada edasise viivituseeta Schengeni tegevuskava, mis on avaldatud M.Of., p. I, nr. 129 bis/10.II.2005 ning mida on muudetud kooskõlas *acquis'* ga ja vastavalt kokkulepitud tähtaegadele.
- 2) Tagada kõrgetasemeline kontroll ja seire liidu tulevastel välispiiridel, kiirendada märgatavalt roheline piiri, sinise piiri ning piiripunktide seadmete ja infrastruktuuri kaasajastamisele suunatud jõupingutusi ning veelgi tõhustada operatiivse riskianalüüsi läbiviimist. See peab kajastuma ühesainsas mitmeaastases investeerimiskavas, mis tuleb esitada hiljemalt märtsis 2005 ning mis peab võimaldama liidul mõõta ühe aasta jooksul toimunud arengut kuni Rumeenia suhtes võetakse vastu protokollis artikli 4 lõikes 2 osutatud otsus. Lisaks sellele peab Rumeenia tunduvalt kiirendama 4438 piiripolitseiniku ning piiripolitsei ametniku töölevõtmise plaani täitmist ning tagama eelkõige selle, et tema piiridel Ukraina ja Moldovaga ning piki Musta mere rannikut kulgeval piiril oleks ettenähtud piiritöötajate arv võimalikult 100% lähedane juba ühinemisel. Samuti peab Rumeenia rakendama kõiki vajalikke meetmeid tõhusaks ebaseadusliku sisserändega võitlemiseks, tugevdades sealhulgas koostööd kolmandate riikidega.



- 3) Välja töötada ja ellu rakendada kohtusüsteemi reformi ajakohastatud ja integreeritud tegevuskava ja strateegia, mis hõlmavad 30. septembril 2004 jõustunud kohtute seaduse, kohtuniku staatuse seaduse ja kohtunike järelevalve nõukogu seaduse põhilisi rakendusmeetmeid. Mõlemad ajakohastatud dokumendid tuleb liidule esitada hiljemalt märtsis 2005; tuleb tagada piisavad inimressursid ja rahalised vahendid tegevuskava rakendamiseks ning seda tuleb viivitamata vastavalt ettenähtud ajakavale rakendada. Samuti peab Rumeenia märtsiks 2005 tõendama uue süsteemi täielikku töökindlust mis tahes kohtuasjade puhul.
  
- 4) Märkatavalt tõhustada korruptsiooni vastast võitlust, eriti kõrgete ametnike korruptsiooni vastast võitlust, tagades korruptsioonivastaste õigusaktide täpse jõustamise, Riikliku Korruptsioonijuhtumitega Tegeleva Prokuratuuri (NAPO) tegeliku sõltumatuse ning esitades igal aastal alates novembrist 2005 veenvaid andmeid NAPO tegevuse kohta kõrgete ametnike korruptsiooni vastase võitluse valdkonnas. NAPOle tuleb anda personal, rahalised ja koolitusvahendid ning varustus, mida ta oma üliolulise ülesande täitmisel vajab.

- 5) Viia läbi sõltumatu audit praeguse riikliku korrupsioonivastase strateegia tulemuste ja mõju kohta; võtta nimetatud auditi järeldusi ja soovitusi arvesse uue mitmeaastase korrupsioonivastase strateegia koostamisel, mis peab olema ühtne põhjalik dokument ning mis tuleb esitada koos sellele lisatud selgelt määratletud eesmärkide ja saavutatavate tulemuste tegevuskavaga ning asjakohaste eelarvesätetega hiljemalt märtsiks 2005; strateegia ja tegevuskava rakendamise üle teostab järelevalvet üks olemasolev selgelt määratletud sõltumatu asutus; strateegia peab sisaldama eesmärki vaadata 2005. aasta lõpuks läbi liiga pikk kriminaalmenetlus, tagamaks kiire ja läbipaistev tegelemine korrupsioonijuhtudega, et kindlustada hoiatava mõjuga piisavad sanktsioonid; lõpetuseks peab see sisaldama meetmeid, et ülesannete kattumise vältimiseks vähendada 2005. aasta lõpuks märgatavalt nende asutuste arvu, kelle kõigi pädevuses on korrupsiooni ennetamine või korrupsioonijuhtude uurimine.
  
- 6) Tagada märtsiks 2005 selge õiguslik raamistik, mis reguleeriks *gendarmerie* ja politsei vastavaid ülesandeid ning nende vahelist koostööd, sealhulgas ulatuses, milles see on seotud vastavate õigusaktide rakendamisega, ning töötada 2005. aasta keskpaigaks mõlema institutsiooni jaoks välja selge töölevõtmise kava, et saavutada ühinemiskuupäevaks märgatavaid edusamme politsei 7000 vaba töökoha ja *gendarmerie* 18 000 vaba töökoha täitmiseks, ja rakendada seda.

- 7) Töötada välja ja rakendada terviklik mitmeaastane kuritegevuse vastane strateegia, mis hõlmab konkreetseid meetmeid, et vähendada Rumeenia mainet inimkaubanduse ohvrite päritolu-, transiidi- ja sihtriigina, ning esitada igal aastal alates märtsist 2005 usaldusväärseid statistilisi andmeid selle kohta, kuidas vastava kuritegeliku nähtuse vastu võideldakse.

## II. Seoses artikli 39 lõikega 3

- 8) Tagada mis tahes potentsiaalse riigiabi tõhus kontroll konkurentsiohkukogu poolt, sealhulgas kontroll seoses riigiabiga, mida antakse riigieelarvesse maksu või sotsiaalvaldkonnas tehtavate maksete või energiavarustusega seotud maksete edasilükkamise kujul.
- 9) Tugevdada viivitamata riigiabi reguleerivate õigusaktide rakendamist ja tagada seejärel õigusaktide rahuldav rakendamine nii konkurentsioiguse kui riigiabi valdkonnas.

- 10) Esitada komisjonile 2004. aasta detsembri keskpaigaks terasetööstuse muudetud restruktureerimiskava (sealhulgas riiklik ümberkorraldamisprogramm ja individuaalsed äriplaanid) vastavalt tingimustele, mis on sätestatud ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Rumeenia vahel assotsiatsiooni loomiseks sõlmitud Euroopa lepingu<sup>1</sup> ESTÜ tooteid käsitlevas protokollis nr 2 ning käesoleva protokollis VII lisa 4. peatüki B jaos.

Pidada täielikult kinni kohustusest mitte anda või maksta riigiabi terasetehastele, mille suhtes kehtib 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2008 riiklik ümberkorraldamisstrateegia, ning täita täies ulatuses riigiabi summasid ja võimsuse vähendamist käsitlevaid tingimusi, mis otsustatakse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Rumeenia vahel assotsiatsiooni loomiseks sõlmitud Euroopa lepingu ESTÜ tooteid käsitleva protokollis nr 2 alusel.

- 11) Jätkata konkurentsiniõukogu varustamist piisavate rahaliste vahendite ning piisava ja asjakohase kvalifikatsiooniga inimressurssidega.

---

---

<sup>1</sup> EÜT L 357, 31.12.1994, lk 2. Lepingut on viimati muudetud EL-Rumeenia assotsiatsiooniniõukogu otsusega nr 2/2003, 25.9.2003 (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).